

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 98 — 3568

[C - 98/14328]

9 DECEMBER 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 september 1998 houdende havenstaatcontrole en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op artikel 84, lid 2;

Gelet op richtlijnen 98/25/EG van de Raad van de Europese Unie van 27 april 1998 en 98/42/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 19 juni 1998 houdende wijziging van richtlijn 95/21/EG van de Raad van de Europese Unie van 19 juni 1995 betreffende de naleving, met betrekking tot de schepen die gebruik maken van havens in de Gemeenschap en varen in de onder de jurisdictie van de lidstaten vallende wateren, van internationale normen op het gebied van de veiligheid van schepen, voorkoming van verontreiniging en leef- en werkomstandigheden aan boord (havenstaatcontrole);

Gelet op de wet van 27 december 1968 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen van 1966 (LL 66), en van de Bijlagen, opgemaakt te Londen op 5 april 1966;

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen, inzonderheid op de artikelen 4, 14 en 18;

Gelet op de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee 1972 (Colreg 72), bijgevoegd Reglement en zijn Bijlagen, opgemaakt te Londen op 20 oktober 1972;

Gelet op de wet van 7 april 1976 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag van 1969 betreffende de meting van schepen, en van de Bijlagen, opgemaakt te Londen op 23 juni 1969;

Gelet op de wet van 10 augustus 1979 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee (Solas 74), en van de Bijlage, opgemaakt te Londen op 1 november 1974, en van het Protocol van 1978 betreffende dit Verdrag, en van de Bijlage, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978;

Gelet op de wet van 6 augustus 1982 houdende goedkeuring van het Verdrag nr. 147 betreffende minimumnormen op koopvaardij schepen (ILO 147), aangenomen te Genève op 29 oktober 1976 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tweeënzestigste zitting;

Gelet op de wet van 16 augustus 1982 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag betreffende de normen voor zeevarenden inzake opleiding, brevettering en wachtdienst (STCW 78), en van de Bijlage, opgemaakt te Londen op 7 juli 1978;

Gelet op de wet van 17 januari 1984 houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

a) Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, en Bijlagen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973;

b) Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, en Bijlage, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978 (Marpol 73/78);

Gelet op het koninklijk besluit van 13 september 1998 houdende havenstaatcontrole en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement;

Overwegende dat de gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat richtlijn 98/25/EG van de Raad van de Europese Unie van 27 april 1998 en richtlijn 98/42/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 19 juni 1998 tot doel hebben richtlijn 95/21/EG van de Raad van de Europese Unie van 19 juni 1995

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 98 — 3568

[C - 98/14328]

9 DECEMBRE 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 septembre 1998 portant contrôle par l'Etat du port et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment l'article 84, paragraphe 2;

Vu les directives 98/25/CE du Conseil de l'Union européenne du 27 avril 1998 et 98/42/CE de la Commission des Communautés européennes du 19 juin 1998 modifiant la directive 95/21/CE du Conseil de l'Union européenne du 19 juin 1995, concernant l'application aux navires faisant escale dans les ports de la Communauté ou dans les eaux relevant de la juridiction des Etats membres, des normes internationales relatives à la sécurité maritime, à la prévention de la pollution et aux conditions de vie et de travail à bord des navires (contrôle par l'Etat du port);

Vu la loi du 27 décembre 1968 portant approbation de la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge (LL 66), et des Annexes, faites à Londres le 5 avril 1966;

Vu la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires, notamment les articles 4, 14 et 18;

Vu la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer (Colreg 72), Règlement y annexé et ses Annexes, faits à Londres le 20 octobre 1972;

Vu la loi du 7 avril 1976 portant approbation de la Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires, et des Annexes, faites à Londres le 23 juin 1969;

Vu la loi du 10 août 1979 portant approbation de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Solas 74), et de l'Annexe, faites à Londres le 1^{er} novembre 1974, et du Protocole de 1978 relatif à cette Convention, et de l'Annexe, faits à Londres le 17 février 1978;

Vu la loi du 6 août 1982 portant approbation de la Convention n° 147 concernant les normes minima à observer sur les navires marchands (OIT 147), adoptée à Genève le 29 octobre 1976 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-deuxième session;

Vu la loi du 16 août 1982 portant approbation de la Convention internationale sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (STCW 78), et de l'Annexe, faites à Londres le 7 juillet 1978;

Vu la loi du 17 janvier 1984 portant approbation des Actes internationaux suivants :

a) Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, et Annexes, faites à Londres le 2 novembre 1973;

b) Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, et Annexe, faites à Londres le 17 février 1978 (Marpol 73/78);

Vu l'arrêté royal du 13 septembre 1998 portant contrôle par l'Etat du port et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime;

Considérant que les gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la directive 98/25/CE du Conseil de l'Union européenne du 27 avril 1998 et la directive 98/42/CE de la Commission des Communautés européennes du 19 juin 1998 ont pour objet de modifier la directive 95/21/CE du Conseil de l'Union européenne du

betreffende de naleving, met betrekking tot de schepen die gebruik maken van havens in de Gemeenschap en varen in de onder de jurisdictie van de lidstaten vallende wateren, van internationale normen op het gebied van de veiligheid van schepen, voorkoming van verontreiniging en leef- en werkomstandigheden aan boord (havenstaatcontrole) te wijzigen; dat beide richtlijnen rekening houden met de intussen aangebrachte wijzigingen aan de verdragen, protocollen, codes en resoluties van de Internationale Maritieme Organisatie (IMO), en met de ontwikkelingen en overwegingen in het Memorandum van Overeenstemming van Parijs (MOU) en aldus de verenigbaarheid van de internationale verplichtingen met het gemeenschapsrecht beogen; dat België bijgevolg onverwijld beide richtlijnen moeten omzetten in nationaal recht; dat bovendien de termijnen voor de omzetting van de richtlijnen 98/25/EG en 98/42/EG respectievelijk verstreken zijn op 1 juli 1998 en op 30 september 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt onder ISM-code verstaan de internationale veiligheidscode voor de scheepvaart en ter voorkoming van verontreiniging, zoals goedgekeurd door de Internationale Maritieme Organisatie op 4 november 1993 en verplicht gesteld krachtens het nieuwe hoofdstuk IX van het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee (Solas 74) en de latere wijzigingen die voor België internationaal bindend zijn.

Art. 2. In artikel 1, *b*), van het koninklijk besluit van 13 september 1998 houdende havenstaatcontrole en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement, worden de woorden « in de versie die geldt op 19 juni 1995 » vervangen door de woorden « in de versie die geldt op 14 januari 1998 ».

Art. 3. Artikel 3, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende lid :

« Bij de keuze van de te inspecteren schepen geeft het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie de hoogste voorrang aan de in hoofdstuk I, deel I, van bijlage I bij dit besluit bedoelde schepen. Ter bepaling van de volgorde voor de inspectie van de overige in hoofdstuk I van bijlage I bij dit besluit vermelde schepen past het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie de in hoofdstuk I, deel II, van bijlage I bij dit besluit bedoelde totale prioriteitsfactor van het schip toe. »

Art. 4. Een artikel *7bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. *7bis*. - § 1. Wanneer bij inspectie blijkt dat het afschrift van het conformiteitsdocument of van het veiligheidsbeleidscertificaat die zijn afgegeven overeenkomstig de ISM-code ontbreekt aan boord van een schip dat binnen de Gemeenschap op de datum van de inspectie onder de ISM-code valt, ziet het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie erop toe dat het schip wordt aangehouden.

§ 2. Indien bij inspectie behalve het ontbreken van de in § 1 bedoelde documenten geen andere tekortkomingen worden geconstateerd die aanhouding rechtvaardigen, kan het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie het aanhoudingsbevel intrekken om havencongestie te vermijden. Wanneer zo'n beslissing wordt genomen, stelt het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie onmiddellijk de bevoegde instanties van de overige lidstaten daarvan in kennis.

§ 3. Het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie zorgt er door middel van de nodige maatregelen voor dat ieder schip dat toestemming krijgt om in de in § 2 bedoelde omstandigheden een haven van een lidstaat te verlaten, behalve in de in artikel 8, § 6, genoemde situaties, de toegang tot iedere Belgische haven wordt geweigerd, zolang de eigenaar of de exploitant niet ten genoegen van de bevoegde instantie van de lidstaat waarin de aanhouding is uitgevaardigd heeft aangetoond dat het schip beschikt over overeenkomstig de ISM-code afgegeven geldige certificaten.

Indien tekortkomingen zoals bedoeld in artikel 7, § 2, worden vastgesteld die niet in de haven van aanhouding kunnen worden verholpen, zijn de ter zake doende bepalingen van artikel 8 eveneens van toepassing. »

Art. 5. De hoofdstukken I, II, III, IV en VI van bijlage I bij hetzelfde besluit worden gewijzigd overeenkomstig het bepaalde in de bijlage bij dit besluit.

19 juin 1995 concernant l'application aux navires faisant escale dans les ports de la Communauté ou dans les eaux relevant de la juridiction des Etats membres, des normes internationales relatives à la sécurité maritime, à la prévention de la pollution et aux conditions de vie et de travail à bord des navires (contrôle par l'Etat du port); que les deux directives tiennent compte des modifications apportées entre-temps aux conventions, protocoles, codes et résolutions de l'Organisation maritime internationale (OMI), ainsi que des évolutions et considérations contenues dans le mémorandum d'entente à Paris et visent ainsi à rendre les obligations internationales compatibles avec le droit communautaire; que la Belgique est tenue en conséquence de transposer immédiatement les deux directives en droit national; que de surcroît les délais pour la transposition des directives 98/25/CE et 98/42/CE sont dépassés respectivement depuis le 1^{er} juillet 1998 et le 30 septembre 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par code ISM, le code international de gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires et la prévention de la pollution, adopté par l'Organisation maritime internationale le 4 novembre 1993 et rendu obligatoire par le nouveau chapitre IX de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Solas 74) et les modifications ultérieures ayant pour la Belgique une force internationale obligatoire.

Art. 2. A l'article 1^{er}, *b*), de l'arrêté royal du 13 septembre 1998 portant contrôle par l'Etat du port et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime, les mots « dans la version en vigueur au 19 juin 1995 » sont remplacés par les mots « dans la version en vigueur au 14 janvier 1998 ».

Art. 3. L'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le chef de district du service de l'inspection maritime sélectionne les navires à inspecter en donnant la priorité absolue aux navires visés au chapitre premier, partie I, de l'annexe I du présent arrêté. En ce qui concerne l'inspection des autres navires énumérés au chapitre premier de l'annexe I du présent arrêté, le chef de district du service de l'inspection maritime détermine l'ordre de priorité en se fondant sur le coefficient global de ciblage du navire visé au chapitre premier, partie II, de l'annexe I du présent arrêté. »

Art. 4. Un article *7bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. *7bis*. - § 1^{er}. Lorsque l'inspection fait apparaître l'absence, à bord d'un navire auquel le code ISM est applicable à l'intérieur de la Communauté à la date de l'inspection, de la copie de l'attestation de conformité ou du certificat de gestion de sécurité délivrés conformément au code ISM, le chef de district du service de l'inspection maritime veille à ce que le navire soit immobilisé.

§ 2. Nonobstant l'absence de la documentation visée au § 1^{er}, si l'inspection ne fait pas apparaître d'autres anomalies justifiant une immobilisation, le chef de district du service de l'inspection maritime peut lever l'ordre d'immobilisation afin d'éviter l'encombrement du port. Lorsqu'une telle décision est prise, le chef de district du service de l'inspection maritime en informe immédiatement les autorités compétentes des autres Etats membres.

§ 3. Le chef de district du service de l'inspection maritime prend les mesures nécessaires pour que tout navire autorisé à quitter un port d'un Etat membre dans les circonstances visées au § 2, se voie refuser l'accès à tout port belge, sauf dans les situations visées à l'article 8, § 6, jusqu'à ce que le propriétaire ou l'exploitant du navire ait démontré, à la satisfaction de l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'ordre d'immobilisation a été prononcé, que le navire dispose de certificats valables délivrés conformément au code ISM.

Lorsque des anomalies au sens de l'article 7, § 2, sont constatées et qu'il ne peut y être remédié dans le port d'immobilisation, les dispositions pertinentes de l'article 8 sont également applicables. »

Art. 5. Les chapitres premier, II, III, IV et VI de l'annexe I du même arrêté sont modifiés conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 6. De tekst van de ISM-code kan worden geraadpleegd bij het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

—————

Bijlage

1. Hoofdstuk I van bijlage I bij het koninklijk besluit van 13 september houdende havenstaatcontrole en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaart- inspectiereglement wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK I

SCHEPEN DIE BIJ VOORRANG VOOR INSPECTIE IN AANMERKING KOMEN

als bedoeld in artikel 3, paragraaf 1

I. Factoren voor hoogste voorrang

Ongeacht de waarde van de prioriteitsfactor komen de volgende schepen met de hoogste voorrang voor inspectie in aanmerking.

1. Schepen waarbij door loodsen of havenautoriteiten tekortkomingen zijn gesignaleerd die afbreuk kunnen doen aan de veilige vaart (Richtlijn 93/75/EEG van de Raad van 13 september 1993 betreffende de minimumeisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende stoffen vervoeren en die naar of uit de zeehavens van de Gemeenschap varen en artikel 10 van dit besluit).

2. Schepen die niet aan de in richtlijn 93/75/EEG van de Raad van 13 september 1993 betreffende de minimumeisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende stoffen vervoeren en die naar of uit de zeehavens van de Gemeenschap varen vervatte verplichtingen hebben voldaan.

3. Schepen die voorwerp zijn geweest van een rapport of een kennisgeving van een andere lidstaat.

4. Schepen waarover een rapport of klacht is ingediend door de kapitein, een bemanningslid of een persoon of organisatie die een rechtmatig belang heeft in de veilige werking van het schip, de leef- en werkomstandigheden aan boord of de preventie van verontreiniging, tenzij de betrokken lidstaat het rapport of de klacht als kennelijk ongegrond beschouwt. De identiteit van de persoon die het rapport of de klacht heeft ingediend, mag de kapitein of de reder van het betrokken schip niet worden bekendgemaakt.

5. Schepen die :

- op weg naar de haven bij een aanvaring betrokken zijn geweest of aan de grond gelopen of gestrand zijn,
- beschuldigd zijn van een vermoedelijke schending van de bepalingen inzake lozing van schadelijke stoffen of effluënten,
- op onregelmatige of onveilige wijze hebben gemanoeuvreed, waarbij de door de IMO vastgestelde routeringsmaatregelen, of veilige vaarpraktijken en -procedures niet in acht zijn genomen,
- of
- anderszins op zodanige wijze zijn gebruikt dat zij gevaar voor personen, eigendommen of het milieu opleverden.

6. Schepen, waarvan de klassering in de loop van de afgelopen zes maanden om veiligheidsredenen tijdelijk is opgeheven.

Art. 6. Le texte du code ISM peut être consulté à l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

—————

Annexe

1. Le chapitre premier de l'annexe I de l'arrêté royal du 13 septembre 1998 portant contrôle par l'Etat du port et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime est remplacé comme suit :

« CHAPITRE I^{er}

LISTE DES NAVIRES A INSPECTER PRIORITAIREMENT

conformément à l'article 3, paragraphe 1^{er}

I. Facteurs prépondérants

Indépendamment de la valeur du coefficient de ciblage, l'inspection des navires entrant dans l'une des catégories suivantes est considérée comme une priorité absolue.

1. Les navires signalés par les pilotes ou les autorités portuaires comme présentant des anomalies susceptibles de compromettre la sécurité de la navigation (conformément à la directive 93/75/CEE du Conseil du 13 septembre 1993 relative aux conditions minimales exigées pour les navires à destination des ports maritimes de la Communauté ou en sortant et transportant des marchandises dangereuses ou polluantes et à l'article 10 du présent arrêté).

2. Les navires qui ne satisfont pas aux obligations imposées par la directive 93/75/CEE du Conseil du 13 septembre 1993 relative aux conditions minimales exigées pour les navires à destination des ports maritimes de la Communauté ou en sortant et transportant des marchandises dangereuses ou polluantes.

3. Les navires ayant fait l'objet d'un rapport ou d'une notification d'un autre Etat membre.

4. Les navires ayant fait l'objet d'une plainte émanant du capitaine, d'un membre d'équipage ou de toute personne ou organisation ayant un intérêt légitime dans la sécurité d'exploitation du navire, les conditions de vie et de travail à bord ou la prévention de la pollution, sauf si l'Etat membre concerné juge le rapport ou la plainte manifestement non fondés; l'identité de la personne dont émane le rapport ou la plainte ne doit pas être révélée au capitaine ni au propriétaire du navire concerné.

5. Les navires ayant :

- été impliqués dans une collision, un échouage ou un échouement en faisant route vers le port,
- été accusés d'avoir violé les dispositions applicables au rejet de substances ou effluents nuisibles,
- manœuvré de façon incontrôlée ou peu sûre sans respecter les mesures d'organisation du trafic établies par l'OMI ou les pratiques et procédures de navigation sûres,
- ou
- été, à d'autres égards, exploités de manière à présenter un danger pour les personnes, les biens ou l'environnement.

6. Les navires ayant fait l'objet, durant les six mois précédents, d'une suspension de leur classe pour des raisons de sécurité.

II. Totale prioriteitsfactor De volgende schepen komen bij voorrang voor inspectie in aanmerking :		II. Coefficient global de ciblage L'inspection des navires entrant dans l'une des catégories suivantes est considérée comme prioritaire :	
	Waarde prioriteitsfactor		Valeur du coefficient de ciblage
1. Schepen die een haven van een lidstaat voor de eerste maal of na een afwezigheid van twaalf of meer maanden aandoen. Bij toepassing van dit criterium moeten de lidstaten ook rekening houden met de inspecties die zijn uitgevoerd door de partijen bij het MOU. Wanneer de voor uitvoering van deze taak benodigde gegevens ontbreken, moeten de lidstaten zich op de beschikbare Sirenac-gegevens baseren en de schepen inspecteren die na de inwerkingtreding van de Sirenac-databank op 1 januari 1993 niet in die databank zijn opgenomen.	+ 20	1. Navires faisant escale pour la première fois dans un port d'un Etat membre ou après une absence de douze mois ou plus. Pour l'application de ces critères, les Etats membres tiennent également compte des inspections effectuées par des membres du mémorandum d'entente. En l'absence de données appropriées à cet effet, les Etats membres se fondent sur les informations contenues dans la base de données Sirenac et inspectent les navires qui n'ont pas été enregistrés dans cette base depuis sa création le 1 ^{er} janvier 1993.	+ 20
2. Schepen die de afgelopen zes maanden door geen enkele lidstaat geïnspecteerd zijn.	+ 10	2. Navires n'ayant fait l'objet d'aucune inspection dans un autre Etat membre au cours des six mois précédents.	+ 10
3. Schepen waarvan de overeenkomstig de verdragen afgegeven wettelijk voorgeschreven certificaten inzake de scheepsbouw en -uitrusting en de classificatiecertificaten zijn afgegeven door een organisatie die geen erkende organisatie is in de zin van Richtlijn 94/57/EG van de Raad van 22 november 1994 inzake gemeenschappelijke voorschriften en normen voor met de inspectie en controle van schepen belaste organisaties en voor de desbetreffende werkzaamheden van maritieme instanties.	+ 5	3. Les navires dont les certificats obligatoires relatifs à la construction et à l'équipement du navire, délivrés conformément aux conventions, et les certificats de classification ont été délivrés par des organismes qui ne sont pas agréés aux termes de la directive 94/57/CE du Conseil du 22 novembre 1994 établissant des règles et normes communes concernant les organismes habilités à effectuer l'inspection et la visite des navires et les activités pertinentes des administrations maritimes.	+ 5
4. Schepen die onder de vlag varen van een staat die voorkomt op de voortschrijdend driejaarsgemiddeldentabel van boven het gemiddelde liggende aantallen aanhoudingen en vertragingen, bekendgemaakt in het jaarverslag van het MOU :		4. Navires battant pavillon d'un Etat figurant dans le tableau (moyenne mobile sur trois ans) des immobilisations et retards supérieurs à la moyenne, publié dans le rapport annuel du mémorandum d'entente :	
- 0 - 3 % boven het gemiddelde	+ 3	- moyenne dépassée de 0 à 3 %	+ 3
- 3,1 - 6 % boven het gemiddelde	+ 4	- moyenne dépassée de 3,1 à 6 %	+ 4
- meer dan 6 % boven het gemiddelde	+ 5	- moyenne dépassée de plus de 6 %	+ 5
5. Schepen die toestemming hebben gekregen om de haven van een lidstaat te verlaten onder bepaalde voorwaarden :		5. Navires qui ont été autorisés à quitter le port d'un Etat membre sous certaines conditions :	
a) voor iedere tekortkoming die voor het vertrek moet worden verholpen;	+ 1	a) pour chaque anomalie à corriger avant le départ;	+ 1
b) voor iedere tekortkoming die in de volgende haven moet worden verholpen;	+ 1	b) pour chaque anomalie à corriger au prochain port;	+ 1
c) voor iedere twee tekortkomingen die binnen 14 dagen moeten worden verholpen;	+ 1	c) pour toutes anomalies à corriger dans un délai de 14 jours (par tranche de deux);	+ 1
d) voor iedere twee tekortkomingen waarvoor andere voorwaarden zijn aangegeven;	+ 1	d) pour toutes anomalies pour lesquelles d'autres conditions sont spécifiées (par tranche de deux);	+ 1
e) indien maatregelen met betrekking tot het schip zijn genomen en alle tekortkomingen zijn verholpen.	- 2	e) si des mesures concernant le navire ont été prises et toutes les anomalies ont été corrigées.	- 2
6. Schepen waarbij tijdens een vorige inspectie tekortkomingen zijn vastgesteld, naar gelang van het aantal tekortkomingen :		6. Navires sur lesquels des anomalies ont été relevées lors d'une précédente inspection, suivant le nombre d'anomalies :	
0	- 15	0	- 15
1 - 5	0	1 - 5	0
6 - 10	+ 5	6 - 10	+ 5
11 - 20	+ 10	11 - 20	+ 10
meer dan 20	+ 15	plus de 20	+ 15
7. Schepen die in een vorige haven zijn aangehouden.	+ 15	7. Navires qui ont été immobilisés dans un port précédent.	+ 15

8. Schepen die onder de vlag varen van een land dat niet alle desbetreffende in artikel 1 van dit besluit genoemde verdragen heeft geratificeerd.	+ 1
9. Schepen die onder de vlag varen van een land met een boven het gemiddelde liggende tekortkomingsverhouding.	+ 1
10. Schepen waarvan de tekortkomingen ten opzichte van hun klassering boven het gemiddelde liggen.	+ 1
11. Schepen die tot een categorie behoren waarvoor een besluit tot uitgebreide inspectie is genomen (artikel 5 van dit besluit).	+ 5
12. Andere schepen :	
- die 13-20 jaar oud zijn	+ 1
- die 21-24 jaar oud zijn	+ 2
- ouder zijn dan 25 jaar	+ 3

De prioriteitsfactor is de getalswaarde die per schip overeenkomstig de bepalingen van deze bijlage wordt toegekend en op het Sirenac informatiesysteem wordt aangegeven.

Ter bepaling van de volgorde voor de inspectie van de hierboven vermelde schepen houdt het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie rekening met de door de totale prioriteitsfactor aangegeven volgorde. Een hogere prioriteitsfactor betekent hogere prioriteit. De prioriteitsfactor is de som van de hierboven aangegeven toepasselijke waarden. De punten 5, 6 en 7 gelden alleen voor de inspecties die de laatste twaalf maanden zijn verricht. De totale prioriteitsfactor mag niet lager zijn dan de som van de punten 4, 8, 9, 10, 11 en 12. »

2. In hoofdstuk II van bijlage I bij hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 13 wordt vervangen als volgt :

« 13. Afschrift van het document van overeenstemming en het veiligheidsbeleidscertificaat die zijn afgegeven overeenkomstig de internationale code voor de veilige werking van schepen en voor voorkoming van verontreiniging (Solas, hoofdstuk IX). »

2° de volgende tekst wordt na punt 14 toegevoegd :

« 15. Document van overeenstemming met de bijzondere eisen die gelden voor schepen die gevaarlijke goederen vervoeren.

16. Veiligheidscertificaat voor hogesnelheidsvaartuigen en vergunning voor de exploitatie van hogesnelheidsvaartuigen.

17. Speciale lijst of manifest van gevaarlijke goederen, of gedetailleerd stuwplan.

18. Scheepsdagboek voor het bijhouden van tests en oefeningen en het logboek voor aantekening van inspectie en onderhoud van reddingsmiddelen en -voorzieningen.

19. Veiligheidscertificaat voor schepen voor bijzondere doeleinden.

20. Veiligheidscertificaat voor mobiele offshore-boorinstallatie.

21. Voor olietankers, de aantekeningen van het olielozingsbewakings- en -regelsysteem voor de laatste reis in ballast.

22. De monsterverol, het brandbestrijdingsplan, en voor passagiersschepen een schadebestrijdingsplan.

23. Scheepsnoodplan voor olieverontreiniging.

24. Inspectierapport (bij bulk vervoerders en olietankers).

25. Rapporten van vorige havenstaatcontrole-inspecties.

26. Voor ro-ro passagiersschepen, gegevens over de A/A-max. ratio.

27. Vergunning voor het vervoer van graan.

28. Handleiding voor het vastzetten van lading. »

3. Hoofdstuk III van bijlage I bij hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK III

NIET-LIMITATIEVE LIJST VAN « GEGRONDE REDENEN » VOOR EEN GEDETAILLEERDE INSPECTIE

als bedoeld in artikel 4, paragraaf 3

1. De schepen als omschreven in hoofdstuk I, deel I en deel II, punten 3, 4, 5 b), 5 c), 8 en 11.

2. Het niet behoorlijk bijgehouden zijn van het oliejournaal.

3. De ontdekking van onnauwkeurigheden bij de controle van de certificaten en de andere documenten (artikel 4, § 1, onder 1) en § 2).

8. Navires battant pavillon d'un pays qui n'a pas ratifié toutes les conventions internationales visées à l'article 1 ^{er} du présent arrêté.	+ 1
9. Navires battant pavillon d'un pays présentant des anomalies en proportion supérieure à la moyenne.	+ 1
10. Navires présentant des anomalies de classe en nombre supérieur à la moyenne.	+ 1
11. Navires classés dans une catégorie faisant l'objet d'une inspection renforcée (conformément à l'article 5 du présent arrêté).	+ 5
12. Autres navires :	
- entre 13 et 20 ans d'âge	+ 1
- entre 21 et 24 ans d'âge	+ 2
- plus de 25 ans d'âge	+ 3

Le coefficient de ciblage est la valeur numérique attribuée à un navire conformément aux dispositions de la présente annexe et affiché dans le système d'information Sirenac.

Concernant les navires énumérés ci-dessus, le chef de district du service de l'inspection maritime détermine l'ordre de priorité des inspections à l'aide du coefficient global de ciblage : à coefficient élevé, priorité élevée. Le coefficient global de ciblage est égal à la somme des valeurs du coefficient applicables, comme indiqué ci-dessus. Les points 5, 6 et 7 ne concernent que les inspections effectuées au cours des douze derniers mois. Le coefficient global de ciblage ne doit pas être inférieur à la somme des valeurs correspondant aux points 4, 8, 9, 10, 11 et 12. »

2. Au chapitre II de l'annexe I du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 13 est remplacé comme suit :

« 13. Copie de l'attestation de conformité et du certificat de gestion de la sécurité délivrés conformément au code international de gestion pour la sécurité de l'exploitation des navires et la prévention de la pollution (Solas, chapitre IX). »

2° le texte ci-après est ajouté à la suite du point 14 :

« 15. Attestation de conformité aux dispositions spéciales concernant les navires qui transportent des marchandises dangereuses.

16. Certificat de sécurité pour engin à grande vitesse et permis d'exploiter un engin à grande vitesse.

17. Liste spéciale ou manifeste des marchandises dangereuses, ou plan d'arrimage détaillé.

18. Journal de bord du navire pour les comptes rendus d'exercices d'alerte et registre de contrôle et d'entretien des appareils et dispositifs de sauvetage.

19. Certificat de sécurité pour navire spécialisé.

20. Certificat de sécurité pour plate-forme mobile de forage en mer.

21. Pour les pétroliers, relevé établi dans le cadre du système de surveillance et de contrôle du rejet des hydrocarbures pour le dernier voyage sur lest.

22. Rôle d'équipage, plan de lutte contre l'incendie et, pour les navires à passagers, plan de lutte contre les avaries.

23. Plan d'urgence en cas de pollution par les hydrocarbures à bord.

24. Rapports de visites (pour les vraquiers et pétroliers).

25. Rapports d'inspection établis lors de précédents contrôles par l'Etat du port.

26. Pour les navires rouliers à passagers, informations sur le rapport A/A-maximal.

27. Attestation autorisant le transport de céréales.

28. Manuel d'assujettissement de la cargaison. »

3. Le chapitre III de l'annexe I du même arrêté est remplacé comme suit :

« CHAPITRE III

EXEMPLES DE « MOTIFS EVIDENTS » JUSTIFIANT UNE INSPECTION DETAILLEE

visés à l'article 4, paragraphe 3

1. Les navires énumérés au chapitre premier, partie I et partie II, points 3, 4, 5b), 5c), 8 et 11.

2. Le registre des hydrocarbures n'a pas été tenu correctement.

3. Des inexactitudes ont été constatées lors de l'examen des certificats et autres documents de bord (article 4, § 1^{er}, point 1) et § 2).

4. Aanwijzingen dat de bemanningsleden niet kunnen voldoen aan de eisen van artikel 8 van Richtlijn 94/58/EG van de Raad van 22 november 1994 inzake het minimumopleidingsniveau van zeevarenden.

5. Bewijzen dat het laden en andere verrichtingen niet op veilige wijze of volgens de IMO-richtlijnen zijn uitgevoerd, bijvoorbeeld het zuurstofgehalte in de inertgashoofdtoevoerleiding naar de laadtanks ligt boven het voorgeschreven maximumpeil.

6. Het niet kunnen voorleggen door de kapitein van een olietanker van de aantekeningen van het olielozingsbewakings- en -regelsysteem voor de laatste reis in ballast.

7. Het ontbreken van een bijgewerkte monsterrol, of bemanningsleden die niet weten wat hun taak is in geval van brand of het bevel het schip te verlaten.

8. De uitzending van foutieve noodsignalen die niet is gevolgd door een passende annuleringsprocedure.

9. Het ontbreken van door de verdragen voorgeschreven belangrijke uitrusting of voorzieningen.

10. Buitengewoon onhygiënische toestanden aan boord van het schip.

11. Op de algemene indruk en waarnemingen van de inspecteur gebaseerde bewijzen dat er een ernstige aantasting van of gebreken aan de romp of de constructie bestaan die een gevaar kunnen betekenen voor de structurele integriteit, de waterdichtheid of de weerbestendigheid van het schip.

12. Informatie of bewijzen dat de kapitein of bemanning niet bekend is met handelingen aan boord die essentieel zijn voor de veiligheid van schepen of de voorkoming van verontreiniging, of dat deze handelingen niet zijn verricht. »

4. Hoofdstuk IV van bijlage I bij hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« HOOFDSTUK IV

PROCEDURES VOOR HET CONTROLEREN VAN SCHEPEN

als bedoeld in artikel 4, paragraaf 4

1. Beginselen inzake de minimumbemanningsterkte (IMO-resolutie A.481 (XII) en de bijlagen : de inhoud van het document inzake minimumbemanningsterkte (bijlage 1) en richtsnoeren voor de toepassing van de beginselen inzake minimumbemanningsterkte (bijlage 2)).

2. De bepalingen van de International Maritime Dangerous Goods Code.

3. ILO-publicatie « Inspectie van de arbeidsomstandigheden aan boord van schepen : procedurerichtlijnen ».

4. Bijlage I « Havenstaatcontroleprocedures » van het MOU van Parijs. »

5. In hoofdstuk VI van bijlage I bij hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan de inleiding wordt het volgende lid toegevoegd :

« Wanneer de grond voor de aanhouding voortvloeit uit bij een ongeval ontstane schade tijdens de reis van het schip naar de haven, wordt geen aanhoudingsbevel uitgevaardigd, mits :

1. naar behoren is voldaan aan de eisen van voorschrift I/11(c) van Solas 74 betreffende kennisgeving aan de administratie van de vlaggenstaat, de aangewezen inspecteur of de erkende organisatie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het desbetreffende certificaat,

2. de kapitein of reder, voordat het schip de haven aandoet, het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie heeft ingelicht over de omstandigheden van het ongeval en de ontstane schade, en informatie heeft gegeven over de vereiste kennisgeving aan de administratie van de vlaggenstaat,

3. door het schip naar genoegen van het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie passende herstelmaatregelen worden getroffen, en

4. het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie, na in kennis van de uitvoering van de herstelmaatregelen te zijn gesteld, zich ervan vergewist dat de gebreken, die duidelijk gevaar inhielden voor veiligheid, gezondheid of het milieu, verholpen zijn. »

2° aan punt 3 wordt de volgende tekst toegevoegd :

« De binnen de werkingsfeer van het STCW 78-verdrag vallende tekortkomingen die in onderstaand punt 3.8 zijn vermeld, zijn echter de enige redenen voor aanhouding krachtens dit verdrag. »

3° aan punt 3.2 wordt de volgende tekst toegevoegd :

« 13. Ernstige tekortkoming van de operationele voorschriften, als beschreven in deel 5.5 van bijlage I bij het MOU.

14. Aantal, samenstelling of diplomering van de bemanning is niet in overeenstemming met de verklaring van minimumbemanningsterkte. »

4. Des éléments indiquent que les membres de l'équipage ne sont pas à même de satisfaire aux exigences de l'article 8 de la directive 94/58/CE du Conseil du 22 novembre 1994 concernant le niveau minimal de formation des gens de mer.

5. Les règles de sécurité ou les directives de l'OMI ont été transgressées au niveau de la cargaison ou d'autres opérations (teneur en oxygène supérieure au niveau maximal prescrit dans les conduites acheminant le gaz inerte vers les citernes à cargaison, par exemple).

6. Le capitaine d'un pétrolier n'est pas en mesure de produire le relevé établi dans le cadre du système de surveillance et de contrôle du rejet des hydrocarbures pour le dernier voyage sur lest.

7. Le rôle d'équipage n'est pas à jour ou les membres d'équipage ignorent leurs tâches en cas d'incendie ou d'abandon du navire.

8. De faux appels de détresse ont été envoyés sans être suivis des procédures d'annulation appropriées.

9. Les principaux équipements ou dispositifs exigés par les conventions sont manquants.

10. Les conditions d'hygiène à bord du navire sont déficientes.

11. L'impression générale et les observations de l'inspecteur permettent d'établir qu'il existe de graves détériorations ou anomalies dans la coque ou la structure du navire risquant de mettre en péril son intégrité, son étanchéité ou sa résistance aux intempéries.

12. Des éléments indiquent ou prouvent que le capitaine ou l'équipage ne connaît pas les opérations essentielles à bord concernant la sécurité des navires ou la prévention de la pollution, ou que ces opérations n'ont pas été effectuées. »

4. Le chapitre IV de l'annexe I du même arrêté est remplacé comme suit :

« CHAPITRE IV

PROCEDURES POUR LE CONTROLE DES NAVIRES

visées à l'article 4, paragraphe 4

1. Principes à observer pour déterminer les effectifs en fonction de la sécurité (résolution A.481 (XII) de l'OMI et ses annexes, à savoir document spécifiant les effectifs minimaux de sécurité (annexe 1) et directives pour l'application des principes à observer pour déterminer les effectifs en fonction de la sécurité (annexe 2)).

2. Dispositions du Code maritime international des marchandises dangereuses.

3. Publication de l'Organisation internationale du travail (OIT) : « L'inspection des conditions de travail à bord des navires : lignes de conduite en matière de procédure ».

4. Annexe I « Procédures de contrôle par l'Etat du port » du mémorandum d'entente de Paris. »

5. Au chapitre VI de l'annexe I du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'introduction, l'alinéa suivant est ajouté :

« Les dommages accidentels subis par un navire en route vers un port ne constituent pas un motif d'immobilisation, pour autant que :

1. les dispositions contenues dans la règle I/11(c) de la convention Solas 74 concernant la notification à l'administration du pavillon, à l'inspecteur désigné ou à l'organisme reconnu chargé de délivrer le certificat pertinent, aient été dûment prises en compte,

2. avant que le navire n'entre dans le port, le capitaine ou l'armateur ait fourni au chef de district du service de l'inspection maritime des détails sur les circonstances de l'accident et les dommages subis, et des informations concernant la notification à l'administration du pavillon,

3. les mesures correctives appropriées, d'après le chef de district du service de l'inspection maritime, soient prises et

4. le chef de district du service de l'inspection maritime, une fois informé de l'exécution des réparations, se soit assuré que les anomalies qui avaient été clairement identifiées comme dangereuses pour la sécurité, la santé ou l'environnement ont été effectivement corrigées. »

2° le texte suivant est ajouté au point 3 :

« Toutefois, dans le domaine relevant de la convention STCW 78, les anomalies énumérées au point 3.8 ci-après sont, en vertu de cette convention, les seuls motifs d'immobilisation. »

3° le texte suivant est ajouté au point 3.2 :

« 13. Graves anomalies en matière d'exigences de fonctionnement, telles que décrites à la partie 5.5 de l'annexe I du mémorandum d'entente.

14. L'effectif, la composition ou la qualification de l'équipage ne correspond pas au document spécifiant les effectifs minima de sécurité. »

4° punt 3.8 wordt vervangen als volgt :

« Werkingssfeer van het STCW-Verdrag :

1. Zeevarenden beschikken niet over een diploma of het vereiste diploma, hebben geen geldige vrijstelling of kunnen geen schriftelijk bewijs overleggen, dat bij de administratie van de vlaggenstaat een aanvraag voor een aantekening is ingediend.

2. Er wordt niet voldaan aan de van toepassing zijnde eisen van de administratie van de vlaggenstaat inzake de minimumbemanningsterkte.

3. De regeling van de navigatie- en de machinekamerwacht voldoet niet aan de voorschriften van de administratie van de vlaggenstaat.

4. Van het wachtdienst doend personeel kan niemand de apparatuur bedienen die essentieel is voor veilige navigatie, radiocommunicatie voor de veiligheid of de voorkoming van verontreiniging van de zee.

5. Er kan geen bewijs worden geleverd van vakbekwaamheid met betrekking tot de aan zeevarenden ten behoeve van de veiligheid van het schip en ter voorkoming van verontreiniging opgedragen taken.

6. Voor de eerste wacht bij het begin van de reis en de daaropvolgende aflossing van de wacht is geen personeel beschikbaar dat voldoende is uitgerust en anderszins geschikt is voor de dienst. »

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 9 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

4° le point 3.8 est remplacé comme suit :

« Domaines relevant de la Convention STCW :

1. Les gens de mer tenus d'être titulaires d'un brevet ne possèdent pas de brevet approprié ou de dispense valide, ou ne fournissent pas de documents prouvant qu'une demande de visa a été soumise à l'administration du pavillon.

2. Les dispositions en matière d'effectifs de sécurité prévues par l'administration du pavillon ne sont pas respectées.

3. Les dispositions en matière de quart à la passerelle ou à la machine ne répondent pas aux prescriptions prévues pour le navire par l'administration du pavillon.

4. L'équipe de quart ne comprend pas de personne qualifiée pour exploiter l'équipement indispensable à la sécurité de la navigation, aux radiocommunications de sécurité ou à la prévention de la pollution.

5. Les gens de mer ne justifient pas des qualifications professionnelles requises pour la fonction qui leur a été assignée en vue d'assurer la sécurité du navire et de prévenir la pollution.

6. Il est impossible de trouver, pour assurer le premier quart au début d'un voyage et le quart suivant, des personnes suffisamment reposées et aptes au service à tous autres égards. »

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

N. 98 — 3569

[C - 98/14329]

23 DECEMBER 1998. — Koninklijk besluit inzake uitrusting van zeeschepen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op artikel 84, paragraaf 2;

Gelet op de richtlijn 96/98/EG van de Raad van de Europese Unie van 20 december 1996 inzake uitrusting van zeeschepen;

Gelet op de wet van 27 december 1968 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1966, en van de Bijlagen, opgemaakt te Londen op 5 april 1966;

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, bijgevoegd Reglement en zijn Bijlagen, opgemaakt te Londen op 20 oktober 1972;

Gelet op de wet van 10 augustus 1979 houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee, en van de Bijlage, opgemaakt te Londen op 1 november 1974, en van het Protocol van 1978 betreffende dit Verdrag, en van de Bijlage, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978;

Gelet op de wet van 17 januari 1984 houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten :

a) Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, en Bijlagen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973,

b) Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, en Bijlage, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement, inzonderheid op artikel 2;

Overwegende dat de gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Commissie van de Europese Gemeenschappen bij brief van 25 augustus 1998 België in gebreke heeft gesteld wegens niet tijdige omzetting van richtlijn 96/98/EG van de Raad van de Europese Unie van 20 december 1996 inzake uitrusting van zeeschepen;

F. 98 — 3569

[C - 98/14329]

23 DECEMBRE 1998. — Arrêté royal relatif aux équipements marins et modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment l'article 84, paragraphe 2;

Vu la directive 96/98/CE du Conseil de l'Union européenne du 20 décembre 1996 relative aux équipements marins;

Vu la loi du 27 décembre 1968 portant approbation de la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge, et des Annexes, faites à Londres le 5 avril 1966;

Vu la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires, notamment l'article 4;

Vu la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, Règlement y annexé et ses Annexes, faits à Londres le 20 octobre 1972;

Vu la loi du 10 août 1979 portant approbation de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, et de l'Annexe, faites à Londres le 1^{er} novembre 1974, et du Protocole de 1978 relatif à cette Convention, et de l'Annexe, faits à Londres le 17 février 1978;

Vu la loi du 17 janvier 1984 portant approbation des Actes internationaux suivants :

a) Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, et Annexes, faites à Londres le 2 novembre 1973,

b) Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, et Annexe, faites à Londres le 17 février 1978;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime, notamment l'article 2;

Considérant que les gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que par lettre du 25 août 1998 la Commission des Communautés européennes a mis la Belgique en demeure pour non transposition dans les délais impartis de la directive 96/98/CE du Conseil de l'Union européenne du 20 décembre 1996 relative aux équipements marins;

Overwegende dat België bijgevolg deze richtlijn dringend moet omzetten in nationaal recht om alsnog een veroordeling door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen te voorkomen;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « overeenstemmingsbeoordelingsprocedures »: de procedures als vermeld in artikel 11 en bijlage B van dit besluit;

2° « uitrusting »: de in de bijlage A.1 en A.2 vermelde middelen en voorwerpen die voor gebruik aan boord van een schip moeten worden geplaatst om aan de internationale instrumenten te voldoen of die vrijwillig voor gebruik aan boord worden geplaatst en waarvoor de goedkeuring van het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie is voorgeschreven overeenkomstig de internationale instrumenten;

3° « radiocommunicatieapparatuur »: de apparatuur die is voorgeschreven in hoofdstuk IV van het SOLAS-Verdrag van 1974, zoals in 1988 gewijzigd met betrekking tot het Global Maritime Distress and Safety System (GMDSS), en VHF-radiotelefonietoestellen zoals voorgeschreven in voorschrift III/6.2.1 van hetzelfde Verdrag;

4° « internationale verdragen »: de meest recente versie van :

- het Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen van 1966 (LL66), en de Bijlagen, opgemaakt te Londen op 5 april 1966;

- het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee 1972 (Colreg 72), het bijgevoegde Reglement en zijn Bijlagen, opgemaakt te Londen op 20 oktober 1972;

- het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, en Bijlagen, opgemaakt te Londen op 2 november 1973, alsmede het Protocol van 1978 (Marpol 73/78), bij het Internationaal Verdrag van 1973 ter voorkoming van verontreiniging door schepen, en Bijlage, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978;

- het Internationaal Verdrag van 1974 voor de beveiliging van mensenlevens op zee (Solas 74), en de Bijlage, opgemaakt te Londen op 1 november 1974, alsmede het Protocol van 1978 betreffende dit Verdrag, en de Bijlage, opgemaakt te Londen op 17 februari 1978;

samen met de latere protocollen en de latere wijzigingen van de verdragen en de daarmee verband houdende codes die voor België internationaal bindend zijn;

5° « internationale instrumenten »: de relevante internationale verdragen en de relevante resoluties en circulaire van de Internationale Maritieme Organisatie (IMO), alsmede de relevante internationale beproevingsnormen;

6° « merk »: het in artikel 12 bedoelde en in bijlage D beschreven symbool;

7° « aangemelde instantie »: een organisatie aangewezen overeenkomstig dit besluit voor uitvoering van de in artikel 11 vermelde procedures;

8° « aan boord geplaatst »: aan boord van een schip geïnstalleerde of geplaatste uitrusting;

9° « veiligheidscertificaten »: de certificaten die door of namens Lid-Staten zijn afgegeven overeenkomstig de internationale verdragen;

10° « schip »: ieder schip dat onder de internationale verdragen valt, met uitzondering van oorlogsschepen;

11° « communautair schip »: een schip waarvoor door of namens de Lid-Staten overeenkomstig de internationale verdragen veiligheidscertificaten zijn uitgereikt. De gevallen waarin de bevoegde nationale instantie van een Lid-Staat op verzoek van de bevoegde nationale instantie van een derde land een certificaat voor een schip afgeeft vallen niet onder deze definitie;

12° « nieuw schip »: een schip waarvan de kiel is gelegd of waarvan de bouw zich in een soortgelijk stadium bevindt op of na 17 februari 1997. In deze definitie wordt met een soortgelijk stadium van de bouw het stadium bedoeld waarin :

1° de bouw van een bepaald schip begint en

2° de samenbouw van dat schip reeds een massa van ten minste vijftig ton of van één procent van de geschatte massa van al het bouw materiaal omvat, waarbij de kleinste massa bepalend is;

13° « bestaand schip »: een schip dat geen nieuw schip is;

Considérant que la Belgique est tenue en conséquence de transposer immédiatement la directive en droit national pour éviter encore une condamnation par la Cour de Justice des Communautés européennes;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « procédures d'évaluation de la conformité »: les procédures définies à l'article 11 et à l'annexe B du présent arrêté;

2° « équipements »: les articles énumérés aux annexes A.1 et A.2 qui doivent être mis à bord, pour y être utilisés, conformément aux instruments internationaux ou qui sont mis à bord volontairement, pour y être utilisés, et pour lesquels l'approbation du chef de district du service de l'inspection maritime est requise conformément aux instruments internationaux;

3° « équipements de radiocommunications »: les équipements prescrits par le chapitre IV de la convention SOLAS de 1974, telle que modifiée en 1988 en ce qui concerne le système mondial de détresse et de sécurité en mer (SMDSM), et les appareils émetteurs-récepteurs radiotéléphoniques à ondes métriques prescrits par la règle III/6.2.1. de ladite convention;

4° « conventions internationales »: la version la plus récente de :

- la Convention internationale de 1966 sur les lignes de charge (LC66), et les Annexes, faites à Londres le 5 avril 1966;

- la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer (Colreg 72), le Règlement y annexé et ses Annexes, faits à Londres le 20 octobre 1972;

- la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, et Annexes, faites à Londres le 2 novembre 1973, ainsi que le Protocole de 1978 (Marpol 73/78), relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, et Annexe, faits à Londres le 17 février 1978;

- la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Solas 74), et l'Annexe, faites à Londres le 1^{er} novembre 1974, ainsi que le Protocole de 1978 relatif à cette Convention, et l'Annexe, faits à Londres le 17 février 1978;

ainsi que les protocoles ultérieurs et les modifications ultérieures de ces conventions et les codes connexes ayant pour la Belgique une force internationale obligatoire;

5° « instruments internationaux »: les conventions internationales applicables ainsi que les résolutions et circulaires applicables de l'Organisation maritime internationale (OMI) et les normes d'essai internationales en la matière;

6° « marquage »: le symbole visé à l'article 12 et reproduit à l'annexe D;

7° « organisme notifié »: tout organisme désigné conformément au présent arrêté pour l'exécution des procédures indiquées à l'article 11;

8° « mis à bord »: installé ou placé à bord d'un navire;

9° « certificats de sécurité »: les certificats délivrés par un Etat membre ou en son nom conformément aux conventions internationales;

10° « navire »: tout navire relevant du champ d'application des conventions internationales, étant entendu que cette définition ne couvre pas les navires de guerre;

11° « navire communautaire »: tout navire pour lequel les certificats de sécurité sont délivrés par les Etats membres ou en leur nom en vertu des conventions internationales. La présente définition ne couvre pas les cas dans lesquels une administration d'un Etat membre délivre un certificat pour un navire à la demande d'une administration d'un pays tiers;

12° « navire neuf »: tout navire dont la quille est posée ou qui se trouve à un stade de construction équivalent au 17 février 1997 ou après cette date. Aux fins de la présente définition, on entend par « stade de construction équivalent », le stade auquel :

1° la construction identifiable à un navire particulier commence et

2° le montage du navire a commencé, employant au moins cinquante tonnes, ou un pourcent de la masse estimée de tous les matériaux de structure si cette dernière valeur est inférieure;

13° « navire existant »: tout navire qui n'est pas un navire neuf;

14° « beproevingsnormen » : de normen opgesteld door

- de Internationale Maritieme Organisatie (IMO),
- de Internationale Organisatie voor Normalisatie (ISO),
- de Internationale Elektrotechnische Commissie (IEC),
- de Europese Commissie voor Normalisatie (CEN),
- het Europees Comité voor Elektrotechnische Normalisatie (CENELEC),

en

- het Europees Normalisatie-instituut voor Telecommunicatie (ETSI),

die gelden op 20 december 1996 en vastgesteld zijn overeenkomstig de desbetreffende internationale verdragen en de relevante resoluties en circulaire van de IMO voor de definiëring van de beproevingsmethoden en beproevingsresultaten, maar uitsluitend in de vorm als bedoeld in bijlage A;

15° « typegoedkeuring » : de procedures waarbij de geproduceerde uitrusting volgens passende beproevingsnormen wordt beoordeeld, en de afgifte van het passende certificaat;

16° « de Richtlijn » : de Richtlijn 96/98/EG van de Raad van 20 december 1996 inzake uitrusting van zeeschepen;

17° « de Minister » : de minister die de maritieme zaken en de scheepvaart in zijn bevoegdheid heeft.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op uitrusting voor gebruik aan boord van :

1° een nieuw communautair schip ongeacht of het schip zich ten tijde van de bouw al dan niet in de Gemeenschap bevindt;

2° een bestaand communautair schip :

- dat deze uitrusting voordien niet aan boord had;

- waarop reeds aan boord aanwezige uitrusting wordt vervangen, behoudens wanneer de internationale verdragen anders bepalen

ongeacht of het schip zich ten tijde van de plaatsing van de uitrusting aan boord al dan niet binnen de Gemeenschap bevindt.

Dit besluit is niet van toepassing op uitrusting die op 17 februari 1997 reeds aan boord van een schip geplaatst was.

Onverminderd het feit dat wat het vrij verkeer betreft, andere richtlijnen dan de Richtlijn en met name de Richtlijnen 89/336/EEG van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake elektromagnetische compatibiliteit en 89/686/EEG van de Raad van 21 december 1989 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen, van toepassing kunnen zijn op de in het eerste lid bedoelde uitrusting, is bedoelde uitrusting wat het vrij verkeer betreft uitsluitend onderworpen aan de bepalingen van dit besluit betreffende de omzetting van de Richtlijn.

Art. 3. Het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie zorgt er bij de afgifte of de vernieuwing van de relevante veiligheids-certificaten voor dat de uitrusting aan boord van de communautaire schepen waarvoor hij veiligheids-certificaten afgeeft aan de voorschriften van dit besluit voldoet.

Art. 4. § 1. De in bijlage A.1 vermelde uitrusting die op of na 1 januari 1999 aan boord van een communautair schip geplaatst is, dient te voldoen aan de toepasselijke voorschriften van de in genoemde bijlage bedoelde internationale instrumenten.

§ 2. De overeenstemming van de uitrusting met toepasselijke voorschriften van de internationale verdragen en de betreffende resoluties en circulaire van de Internationale Maritieme Organisatie wordt uitsluitend aangetoond aan de hand van de in bijlage A.1 vermelde beproevingsnormen en overeenstemmingsbeoordelingsprocedures.

Voor alle middelen en voorwerpen van bijlage A.1 waarvoor zowel normen van de IEC als van het ETSI zijn gegeven, vormen deze normen alternatieven en mag de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde bepalen welke norm gebruikt wordt.

§ 3. De in bijlage A.1 vermelde uitrusting die vóór de in § 1 vermelde datum vervaardigd is, mag gedurende een periode van twee jaar gerekend vanaf deze datum in de handel worden gebracht en aan boord van een schip geplaatst worden waarvan de certificaten door of namens een Lid-Staat overeenkomstig de internationale verdragen zijn afgegeven, mits zij vervaardigd is overeenkomstig procedures voor typegoedkeuring die reeds vóór 20 december 1996 op het grondgebied van die Lid-Staat van kracht waren.

14° « normes d'essai » : les normes arrêtées par :

- l'Organisation maritime internationale (OMI),
- l'Organisation internationale de normalisation (ISO),
- la Commission électrotechnique internationale (CEI),
- le Comité européen de normalisation (CEN),
- le Comité européen de normalisation électrotechnique (Cenélec)

et

- l'Institut européen de normalisation des télécommunications (ETSI),

en vigueur au 20 décembre 1996 et élaborées conformément aux conventions internationales et aux résolutions et circulaires pertinentes de l'OMI afin de définir les méthodes d'essai et les résultats des essais, mais exclusivement sous la forme visée à l'annexe A;

15° « approbation de type » : les procédures d'évaluation des équipements produits, conformément aux normes d'essai pertinentes, ainsi que la délivrance du certificat approprié;

16° « la Directive » : la Directive 96/98/CE du Conseil du 20 décembre 1996 relative aux équipements marins;

17° « le Ministre » : le ministre qui a les affaires maritimes et la navigation dans ses attributions.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux équipements mis, pour y être utilisés, à bord :

1° d'un navire communautaire neuf, que celui-ci se trouve ou non à l'intérieur de la Communauté au moment de sa construction;

2° d'un navire communautaire existant :

- lorsque de tels équipements ne se trouvaient pas à bord antérieurement;

- lorsque les équipements antérieurement mis à bord sont remplacés, sauf si les conventions internationales en disposent autrement,

que le navire se trouve ou non à l'intérieur de la Communauté au moment où les équipements sont mis à bord.

Le présent arrêté ne s'applique pas aux équipements déjà mis à bord d'un navire au 17 février 1997.

Nonobstant le fait que les équipements visés à l'alinéa 1^{er} peuvent, aux fins de la libre circulation, relever du champ d'application de directives autres que la Directive, et notamment des directives 89/336/CEE du Conseil, du 3 mai 1989, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la compatibilité électromagnétique et 89/686/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements de protection individuelle, les équipements en question sont uniquement soumis aux dispositions du présent arrêté relatif à la transposition de la Directive aux fins de ladite libre circulation.

Art. 3. Lors de la délivrance ou du renouvellement des certificats de sécurité appropriés, le chef de district du service de l'inspection maritime s'assure que les équipements mis à bord des navires communautaires pour lesquels il a délivré les certificats de sécurité sont conformes aux exigences du présent arrêté.

Art. 4. § 1^{er}. Les équipements énumérés à l'annexe A.1 et mis à bord d'un navire communautaire le 1^{er} janvier 1999 ou après cette date, doivent être conformes aux prescriptions applicables des instruments internationaux visés à l'annexe précitée.

§ 2. La conformité des équipements aux prescriptions applicables des conventions internationales et des résolutions et circulaires pertinentes de l'Organisation maritime internationale est exclusivement prouvée conformément aux normes d'essai pertinentes et aux procédures d'évaluation de la conformité visées à l'annexe A.1.

Pour tous les équipements énumérés à l'annexe A.1 pour lesquels tant les normes d'essai de la CEI que celles de l'ETSI sont indiquées, ces normes constituent deux options possibles et le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté peut déterminer laquelle des deux doit être utilisée.

§ 3. Les équipements énumérés à l'annexe A.1 et dont la fabrication est antérieure à la date visée au paragraphe 1^{er} peuvent également être mis sur le marché et mis à bord d'un navire communautaire dont les certificats ont été délivrés par un Etat membre ou en son nom conformément aux conventions internationales, et ce pendant deux ans à compter de la date précitée, pour autant que ces équipements aient été fabriqués conformément aux procédures d'approbation de type déjà en vigueur sur le territoire de l'Etat membre en question avant le 20 décembre 1996;

Art. 5. Het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie verbiedt niet het in de handel brengen of de plaatsing aan boord van een communautair schip van uitrusting als bedoeld in bijlage A.1 waarop het merk is aangebracht, of die op andere gronden in overeenstemming is met de bepalingen van dit besluit en weigert niet de desbetreffende veiligheidscertificaten af te geven of te vernieuwen.

Vooraleer een radioveiligheidscertificaat wordt afgegeven, moet betrokkene een radiovergunning verkregen hebben op grond van artikel 3 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging.

Art. 6. Indien een nieuw schip, ongeacht onder welke vlag het vaart, niet in het scheepsregister van een Lid-Staat vermeld staat en daarin dient te worden opgenomen, dient dit schip door de dienst van de zeevaartinspectie te worden onderworpen aan een inspectie, waarbij wordt gecontroleerd of de toestand waarin de uitrusting verkeert in overeenstemming is met de veiligheidscertificaten en hetzij in overeenstemming is met de bepalingen van dit besluit en voorzien van het merk, hetzij ten genoegen van het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie gelijkwaardig is aan de uitrusting waaraan overeenkomstig dit besluit typegoedkeuring is verleend.

Tenzij het merk op die uitrusting is aangebracht of het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie die uitrusting gelijkwaardig acht, moet die uitrusting vervangen worden.

Voor uitrusting die volgens dit artikel gelijkwaardig wordt geacht, verstrekt het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie een certificaat dat de uitrusting te allen tijde dient te vergezellen en dat behelst dat het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie toestemming geeft die uitrusting aan boord van het schip te plaatsen, met vermelding van eventuele beperkingen of bepalingen met betrekking tot het gebruik van de uitrusting.

Art. 7. § 1. Om te worden aangewezen voor uitvoering van de in artikel 11 vermelde procedures moeten de instanties aan de criteria van bijlage C voldoen.

§ 2. De aanvraag tot aanwijzing moet worden gericht aan de Minister. Bij deze aanvraag moeten alle bewijsstukken worden gevoegd waaruit blijkt dat de instanties aan de criteria van bijlage C voldoen.

§ 3. De aanvraag wordt onderzocht door het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie. Het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie kan zich laten bijstaan door deskundigen.

De kosten voortvloeiend uit de prestaties van derden en die betrekking hebben op het onderzoek van de aanvraag rusten op de aanvrager.

Na het onderzoek bedoeld in het eerste lid neemt het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie een beslissing.

Wanneer het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie de aanwijzing van een instantie weigert, wordt deze beslissing met redenen omkleed en bij een ter post aangetekende brief aan de betrokken instantie meegedeeld.

§ 4. De Minister meldt de Commissie van de Europese Gemeenschappen en de overige Lid-Staten welke instanties hij heeft aangewezen voor uitvoering van de in artikel 11 vermelde procedures, met vermelding van de specifieke taken waarmee deze aangemelde instanties zijn belast alsmede hun identificatienummers.

Art. 8. De aanwijzing gebeurt voor een maximumduur van vijf jaar. De aanvraag tot hernieuwing van de aanwijzing moet ten laatste zes maanden voor de afloop van de aanwijzingsduur worden ingediend conform de bepalingen van artikel 7.

Art. 9. Ten minste eens in de twee jaar wordt een audit verricht die betrekking heeft op de taken die de aangemelde instanties vervullen door het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie of door een onpartijdig extern lichaam dat hiertoe door het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie is gemachtigd. Door deze audit moet worden gewaarborgd dat de aangemelde instantie nog steeds aan de criteria van bijlage C voldoet.

Wanneer een aangemelde instantie niet meer voldoet aan de criteria van bijlage C, trekt het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie bij een met redenen omklede beslissing de aanwijzing in.

De Minister meldt de beslissing tot intrekking der aanwijzing aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen en aan de andere Lid-Staten.

Art. 10. Elk beroep in het geval waarin de aanwijzing van een instantie wordt geweigerd of ingetrokken moet met redenen omkleed zijn en bij een ter post aangetekende brief binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de weigerings- of intrekkingbeslissing worden ingediend bij de Minister die hierover uitspraak doet.

Art. 5. Le chef de district du service de l'inspection maritime n'interdit pas la mise sur le marché et la mise à bord d'un navire communautaire des équipements visés à l'annexe A.1 qui portent le marquage ou sont conformes pour d'autres motifs aux dispositions du présent arrêté et il ne refuse pas la délivrance ou le renouvellement des certificats de sécurité y afférents.

Avant la délivrance d'un certificat de sécurité radio, l'intéressé doit avoir obtenu une licence radio sur la base de l'article 3 de la loi du 30 juillet 1989 relative aux radiocommunications.

Art. 6. Dans le cas d'un navire neuf qui, quel que soit son pavillon, n'est pas immatriculé dans un Etat membre et doit être transféré sur le registre d'un Etat membre, ce navire est soumis, lors de son transfert, à une inspection du service de l'inspection maritime, afin d'établir que l'état effectif de ses équipements correspond aux certificats de sécurité dont il est porteur et qu'il est soit conforme aux dispositions du présent arrêté et porteur du marquage correspondant, soit équivalent, à la satisfaction du chef de district du service de l'inspection maritime, aux équipements de type approuvé conformément au présent arrêté.

A défaut de porter le marquage ou d'être jugés équivalents par le chef de district du service de l'inspection maritime, les équipements visés doivent être remplacés.

Pour les équipements qui sont jugés équivalents conformément au présent article, le chef de district du service de l'inspection maritime délivre un certificat qui doit à tout moment accompagner l'équipement et qui contient l'autorisation donnée par le chef de district du service de l'inspection maritime de mettre l'équipement à bord du navire ainsi que les restrictions ou dispositions éventuelles relatives à son utilisation.

Art. 7. § 1^{er}. Pour être chargés de l'exécution de la procédure visée à l'article 11, les organismes doivent satisfaire aux critères définis à l'annexe C.

§ 2. La demande de désignation doit être adressée au Ministre. Elle doit être accompagnée de toutes les pièces probantes dont il ressort que les organismes satisfont aux critères définis à l'annexe C.

§ 3. La demande est examinée par le chef de district du service de l'inspection maritime. Le chef de district du service de l'inspection maritime peut se faire assister par des experts.

Les coûts résultant des prestations effectuées par des tiers et portant sur l'examen de la demande sont à charge du demandeur.

Après l'examen visé au premier alinéa, le chef de district du service de l'inspection maritime prend une décision.

Lorsque le chef de district du service de l'inspection maritime refuse la désignation d'un organisme, il communique sa décision dûment motivée par lettre recommandée à la poste à l'organisme concerné.

§ 4. Le Ministre notifie à la Commission des Communautés européennes et aux autres Etats membres les organismes qu'il a chargés d'exécuter la procédure visée à l'article 11 ainsi que les tâches spécifiques qui ont été assignées à ces organismes notifiés et les numéros d'identification qui leur ont été attribués.

Art. 8. La désignation est acquise pour un délai maximum de cinq ans. La demande de renouvellement de la désignation doit être introduite conformément aux dispositions de l'article 7 au plus tard six mois avant l'échéance du délai de la désignation.

Art. 9. Au moins tous les deux ans, un audit concernant les missions dont les organismes notifiés s'acquittent est effectué par le chef de district du service de l'inspection maritime ou par un organisme extérieur impartial désigné à cet effet par le chef de district du service de l'inspection maritime. Cet audit garantit que chaque organisme notifié continue de satisfaire aux critères énumérés à l'annexe C.

Lorsqu'un organisme notifié ne satisfait plus aux critères énumérés à l'annexe C, le chef de district du service de l'inspection maritime annule cette désignation par décision dûment motivée.

Le Ministre informe la Commission des Communautés européennes et les autres Etats membres de la décision d'annuler la désignation.

Art. 10. Le recours en cas de refus ou d'annulation de la désignation d'un organisme doit être dûment motivé et introduit, par lettre recommandée à la poste dans les trente jours à compter de la date de réception de la décision de refus ou d'annulation, auprès du Ministre qui statue en la matière.

De Minister meldt zijn beslissing aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen en aan de andere Lid-Staten.

Art. 11. De overeenstemmingsbeoordelingsprocedure, die nader beschreven staat in bijlage B, behelst het volgende :

1° een EG-typeonderzoek (module B) alsmede, voorafgaande aan het in de handel brengen van de uitrusting en afhankelijk van de keuze die de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde maakt uit de in bijlage A.1 vermelde mogelijkheden, voor alle uitrusting :

a) de EG-verklaring van overeenstemming met het type (module C), of

b) de EG-verklaring van overeenstemming met het type (productiekwaliteitsborging) (module D), of

c) de EG-verklaring van overeenstemming met het type (productkwaliteitsborging) (module E), of

d) de EG-verklaring van overeenstemming met het type (productkeuring) (module F),

of

2° de EG-volledige kwaliteitsborging (module H).

De verklaring van overeenstemming met het type dient een schriftelijke verklaring te zijn en de in bijlage B aangegeven informatie te bevatten.

Voor uitrusting die per stuk of in kleine hoeveelheden en niet in serie of massaproductie wordt vervaardigd mag de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure de EG-eenheidskeuring (module G) zijn.

Art. 12. § 1. Op uitrusting als bedoeld in bijlage A.1, die voldoet aan de desbetreffende internationale instrumenten en overeenkomstig de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures is vervaardigd, moet door de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde het merk zijn aangebracht.

§ 2. Het merk wordt gevolgd door het identificatienummer van de aangemelde instantie die de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure heeft uitgevoerd, indien genoemde instantie betrokken is bij de fase van de fabricagecontrole, en door de laatste twee cijfers van het jaar dat het merk is aangebracht.

Het identificatienummer moet onder de verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie worden aangebracht hetzij door de instantie zelf hetzij door de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde.

§ 3. De grafische vorm van het merk dient te zijn als is weergegeven in bijlage D.

§ 4. Het merk wordt op zodanige wijze op de uitrusting of op het gegevensplaatje aangebracht dat het voor de verwachte gebruiksduur van de uitrusting zichtbaar, leesbaar en onuitwisbaar zal zijn. Wanneer echter de aard van het uitrustingsstuk dat niet toelaat of niet rechtvaardigt, wordt het merk aangebracht op de verpakking, op een etiket of op een brochure.

§ 5. Het is verboden merken of opschriften aan te brengen die derden kunnen misleiden omtrent de betekenis of de grafische vorm van het in dit besluit bedoelde merk.

§ 6. Het merk moet aan het einde van de productiefase worden aangebracht.

Art. 13. Onverminderd de bepalingen van artikel 5 mag het districts-hoofd van de dienst van de zeevaartinspectie de nodige maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat er steekproeven, voorzien in de modulen voor de overeenstemmingsbeoordeling in bijlage B, worden uitgevoerd op de van het merk voorziene uitrusting die in de handel is en nog niet aan boord van een schip is geplaatst, teneinde te controleren of deze uitrusting voldoet aan dit besluit.

Onverminderd de bepalingen van artikel 5 is, na plaatsing van uitrusting die voldoet aan de voorschriften van dit besluit aan boord van een communautair schip, beoordeling daarvan door de ambtenaren van de dienst van de zeevaartinspectie toegestaan, wanneer de internationale instrumenten om redenen van veiligheid en/of verontreinigingspreventie prestatieproeven in bedrijf aan boord voorschrijven, mits dit niet leidt tot doublures met de reeds uitgevoerde overeenstemmingsbeoordelingsprocedures. Het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie kan van de fabrikant van de uitrusting, diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde of de persoon die in de Gemeenschap verantwoordelijk is voor het op de markt brengen van de uitrusting eisen dat de inspectie-/beproeverslagen worden overgelegd.

Le Ministre informe la Commission des Communautés européennes et les autres Etats membres de sa décision.

Art. 11. La procédure d'évaluation de la conformité, définie en détail à l'annexe B, consiste en :

1° un examen « CE de type » (module B) et, préalablement à la mise sur le marché de l'équipement et suivant le choix fait par le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté parmi les possibilités indiquées à l'annexe A.1, tous les équipements doivent être soumis :

a) à la déclaration CE de conformité au type (module C), ou

b) à la déclaration CE de conformité au type (assurance qualité production) (module D), ou

c) à la déclaration CE de conformité au type (assurance qualité produits) (module E), ou

d) à la déclaration CE de conformité au type (vérification sur produits) (module F),

ou

2° une assurance qualité CE complète (module H).

La déclaration de conformité au type est faite par écrit et contient les informations indiquées à l'annexe B.

Au cas où des équipements sont produits à la pièce ou en petites quantités et non pas en série ou en grand nombre, la procédure d'évaluation de la conformité peut consister en une vérification CE à l'unité (module G).

Art. 12. § 1^{er}. Les équipements visés à l'annexe A.1 qui sont conformes aux instruments internationaux pertinents et qui sont fabriqués conformément aux procédures d'évaluation de la conformité doivent porter le marquage apposé par le fabricant ou par son mandataire agréé établi dans la Communauté.

§ 2. Le marquage est suivi du numéro d'identification de l'organisme notifié qui a exécuté la procédure d'évaluation de la conformité lorsque cet organisme intervient dans la phase de contrôle de la production, ainsi que des deux derniers chiffres de l'année au cours de laquelle le marquage a été apposé.

Le numéro d'identification de l'organisme notifié est apposé sous la responsabilité de celui-ci, soit par l'organisme lui-même, soit par le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté.

§ 3. Le graphisme du marquage à utiliser est indiqué à l'annexe D.

§ 4. Le marquage est apposé sur l'équipement ou sur sa plaque signalétique de façon à rester visible, lisible et indélébile tout au long de la durée de vie prévisible de l'équipement. Toutefois, lorsque la nature de l'équipement ne le permet pas ou ne le justifie pas, le marquage est apposé sur l'emballage, sur une étiquette ou sur une brochure d'accompagnement.

§ 5. Il est interdit d'apposer tout autre marquage ou inscription susceptible de tromper les tiers sur la signification et sur le graphisme du marquage visé dans le présent arrêté.

§ 6. Le marquage s'effectue à la fin de la phase de production.

Art. 13. Nonobstant les dispositions de l'article 5, le chef de district du service de l'inspection maritime peut prendre les mesures nécessaires pour garantir que des contrôles par échantillonnage, prévus dans les modules d'évaluation de la conformité à l'annexe B, soient effectués sur les équipements porteurs du marquage se trouvant sur leur marché et n'ayant pas encore été mis à bord, afin d'en vérifier la conformité au présent arrêté.

Nonobstant les dispositions de l'article 5, après la mise à bord d'un équipement conforme aux dispositions du présent arrêté sur un navire communautaire, une évaluation de cet équipement par les fonctionnaires du service de l'inspection maritime est autorisée lorsque des essais de fonctionnement à bord sont exigés par les instruments internationaux pour des raisons de sécurité ou de prévention de la pollution, sous réserve que ces essais ne fassent pas double emploi avec les procédures d'évaluation de la conformité déjà exécutées. Le chef de district du service de l'inspection maritime peut exiger que le fabricant de cet équipement, son mandataire agréé établi dans la Communauté ou la personne responsable de leur mise sur le marché dans la Communauté fournisse les rapports d'inspection/d'essai.

Art. 14. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie wordt het toezicht op de bepalingen van dit besluit uitgeoefend door de ambtenaren van de dienst van de zeevaartinspectie.

Art. 15. § 1. Indien het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie bij een inspectie of op andere wijze vaststelt dat een uitrustingsstuk als bedoeld in bijlage A.I, waarop het merk is aangebracht en dat op de juiste wijze is geplaatst, wordt onderhouden en gebruikt voor zijn gebruiksdoel, de gezondheid of veiligheid van de bemanning, de passagiers of, indien van toepassing, andere personen in gevaar kan brengen, dan wel het marine milieu kan aantasten, neemt het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie alle passende voorlopige maatregelen om dat uitrustingsstuk uit de handel te nemen, dan wel het in de handel brengen, het plaatsen, of het gebruiken daarvan aan boord van schepen waarvoor hij de veiligheidscertificaten afgeeft, te verbieden of te beperken. De Minister stelt onmiddellijk de overige Lid-Staten en de Commissie van de Europese Gemeenschappen in kennis van deze maatregel, en vermeldt de redenen van zijn besluit en geeft met name aan of het niet voldoet aan het bepaalde in dit besluit is te wijten aan :

- 1° de niet-naleving van artikel 4, §§ 1 en 2;
- 2° een onjuiste toepassing van de in artikel 4, §§ 1 en 2, bedoelde beproevingsnormen;
- 3° tekortkomingen in de beproevingsnormen zelf.

§ 2. Elke vaststelling door het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie dat uitrusting die niet in overeenstemming is, het merk draagt, houdt voor de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde de verplichting in, om dat uitrustingsstuk in overeenstemming te brengen met de bepalingen inzake het merk.

Indien de tekortkoming blijft bestaan, worden overeenkomstig § 1, alle passende voorlopige maatregelen getroffen om dat uitrustingsstuk uit de handel te nemen, dan wel het in de handel brengen, het plaatsen of het gebruiken daarvan aan boord van schepen waarvoor het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie veiligheidscertificaten afgeeft, te verbieden of te beperken. De Minister stelt de Commissie van de Europese Gemeenschappen en de overige Lid-Staten in kennis van de maatregelen die hij heeft getroffen.

Art. 16. § 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 4, kan het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie in uitzonderlijke gevallen van technische innovatie toestaan dat uitrusting die niet aan de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures voldoet aan boord van een communautair schip wordt geplaatst, indien proefondervindelijk of op andere wijze, ten genoegen van het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie wordt vastgesteld dat deze uitrusting minstens even doeltreffend is als uitrusting waarvoor wel overeenstemmingsbeoordelingsprocedures zijn gevolgd.

§ 2. Deze beproevingsprocedures mogen in geen geval discriminatie inhouden van de in andere Lid-Staten geproduceerde uitrusting.

§ 3. Voor uitrusting die onder dit artikel valt, verstrekt het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie een certificaat dat de uitrusting te allen tijde dient te vergezellen en dat behelst dat het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie toestemming geeft de uitrusting aan boord van het schip te plaatsen, met vermelding van eventuele beperkingen of bepalingen met betrekking tot het gebruik van de uitrusting.

§ 4. Indien het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie krachtens dit artikel toestaat dat uitrusting aan boord van een communautair schip wordt geplaatst, deelt de Minister de Commissie van de Europese Gemeenschappen en de overige Lid-Staten onverwijld de betreffende bijzonderheden mede en geeft de verslagen van alle relevante proeven, beoordelingen en overeenstemmingsbeoordelingsprocedures door.

§ 5. Bij overdracht van een schip met uitrusting aan boord die niet aan de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures voldoet en waarbij door de bevoegde instantie van een andere Lid-Staat werd vastgesteld dat deze uitrusting minstens even doeltreffend is als uitrusting waarvoor wel overeenstemmingsbeoordelingsprocedures zijn gevolgd, mogen de nodige maatregelen genomen worden inclusief eventueel beproevingen en praktische demonstraties, om te zorgen dat de uitrusting ten minste zo doeltreffend is als de uitrusting waarbij de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures zijn gevolgd.

Art. 14. Nonobstant les attributions des officiers de police judiciaire, le contrôle des dispositions du présent arrêté est exercé par les fonctionnaires du service de l'inspection maritime.

Art. 15. § 1^{er}. Lorsque le chef de district du service de l'inspection maritime constate, par voie d'inspection ou de toute autre manière, qu'un équipement visé à l'annexe A.I, bien qu'il soit porteur du marquage et correctement installé, entretenu et affecté à l'usage pour lequel il a été conçu, est susceptible de mettre en danger la santé ou la sécurité de l'équipage, des passagers et, le cas échéant, d'autres personnes, ou de nuire à l'environnement marin, le chef de district du service de l'inspection maritime doit prendre toutes les mesures provisoires appropriées afin de retirer l'équipement en question du marché ou d'interdire ou de restreindre sa mise sur le marché ou son utilisation à bord d'un navire pour lequel il délivre le certificat de sécurité. Le Ministre informe immédiatement les autres Etats membres et la Commission des Communautés européennes de cette mesure en indiquant les motifs de cette décision et, en particulier, si la non-conformité au présent arrêté est due :

- 1° au non-respect de l'article 4, §§ 1^{er} et 2;
- 2° à l'application incorrecte des normes d'essai visées à l'article 4, §§ 1^{er} et 2;
- 3° à des défauts inhérents aux normes d'essai elles-mêmes.

§ 2. Lorsque le chef de district du service de l'inspection maritime constate qu'un équipement non conforme porte le marquage, le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté est tenu de rendre cet équipement conforme aux dispositions relatives au marquage.

Si le manquement subsiste, toutes les mesures provisoires appropriées seront prises, conformément au § 1^{er}, afin de retirer l'équipement en question du marché ou d'interdire ou de restreindre sa mise sur le marché, son placement ou son utilisation à bord d'un navire pour lequel le chef de district du service de l'inspection maritime délivre le certificat de sécurité. Le Ministre informe la Commission des Communautés européennes et les autres Etats membres des mesures qu'il a prises.

Art. 16. § 1^{er}. Nonobstant les dispositions de l'article 4, dans des circonstances exceptionnelles d'innovation technique, le chef de district du service de l'inspection maritime peut autoriser la mise à bord d'un navire communautaire d'un équipement non conforme aux procédures d'évaluation de la conformité s'il est établi par voie d'essais ou par tout autre moyen, à la satisfaction du chef de district du service de l'inspection maritime, que l'équipement en question est au moins aussi efficace qu'un équipement conforme aux procédures d'évaluation de la conformité.

§ 2. Ces procédures d'essai ne peuvent en aucun cas discriminer les équipements fabriqués dans d'autres Etats membres.

§ 3. Pour les équipements relevant du présent article, le chef de district du service de l'inspection maritime délivre un certificat qui doit à tout moment accompagner l'équipement et qui contient l'autorisation donnée par le chef de district du service de l'inspection maritime de mettre à bord l'équipement sur le navire ainsi que les restrictions ou dispositions éventuelles relatives à son utilisation.

§ 4. Dans le cas où le chef de district du service de l'inspection maritime autorise la mise à bord, sur un navire communautaire, d'un équipement relevant du présent article, le Ministre communique sans délai à la Commission des Communautés européennes et aux autres Etats membres les données y afférentes ainsi que les rapports relatifs à l'ensemble des essais, des évaluations et des procédures d'évaluation pertinents de la conformité.

§ 5. Lorsqu'un navire ayant à son bord des équipements non conformes aux procédures d'évaluation de la conformité est transféré et que l'organisme compétent d'un autre Etat membre constate que cet équipement est au moins aussi efficace qu'un équipement conforme aux procédures d'évaluation de la conformité, les mesures nécessaires, parmi lesquelles peuvent figurer des essais et des démonstrations pratiques, peuvent être prises afin de s'assurer que les équipements sont au moins aussi efficaces que ceux qui sont conformes aux procédures d'évaluation de conformité.

Art. 17. Onverminderd de bepalingen van artikel 4 mag het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie toestaan dat uitrusting waarvoor geen overeenstemmingsbeoordelingsprocedures zijn gevolgd of die niet onder artikel 16 valt met het oog op beproeving of beoordeling aan boord van een communautair schip wordt geplaatst, mits aan de volgende voorwaarden wordt voldaan :

1° voor de uitrusting wordt door het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie een certificaat verstrekt dat de uitrusting te allen tijde dient te vergezellen en dat behelst dat het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie toestemming geeft die uitrusting aan boord van het communautair schip te plaatsen, met vermelding van eventuele beperkingen of bepalingen met betrekking tot het gebruik van de uitrusting;

2° de toestemming mag slechts voor een korte periode worden gegeven;

3° er mag niet op die uitrusting worden vertrouwd als op uitrusting die voldoet aan de eisen van dit besluit en zij mag laatstgenoemde uitrusting, die klaar voor onmiddellijk gebruik aan boord van het communautair schip moet blijven, niet vervangen.

Art. 18. § 1. Indien de uitrusting moet worden vervangen in een haven buiten de Gemeenschap en in uitzonderlijke omstandigheden die tegenover het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie naar behoren moeten worden gerechtvaardigd, mag, indien het vanuit het oogpunt van tijd, vertraging en kosten redelijkerwijs niet uitvoerbaar is om uitrusting aan boord te plaatsen waarvoor een EG-typegoedkeuring is verleend, andere uitrusting aan boord worden geplaatst. Daarbij moet de onderstaande procedure worden gevolgd :

1° de uitrusting gaat vergezeld van documentatie afgegeven door een erkende organisatie die gelijkwaardig is aan een aangemelde instantie, indien tussen de Gemeenschap en het betrokken derde land een overeenkomst is gesloten inzake wederzijdse erkenning van deze organisaties;

2° indien het onmogelijk blijkt om aan het bepaalde onder 1° te voldoen, mag uitrusting die vergezeld gaat van documentatie afgegeven door een Staat die lid is van de IMO en partij bij de desbetreffende Verdragen, waarin naleving van de desbetreffende IMO-voorschriften gecertificeerd wordt, aan boord worden geplaatst, mits voldaan is aan het bepaalde in de §§ 2 en 3.

§ 2. Het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie wordt onmiddellijk op de hoogte gesteld van de aard en de kenmerken van deze andere uitrusting.

§ 3. Het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie moet er zo spoedig mogelijk voor zorgen dat de in § 1 bedoelde uitrusting en de beproevingsdocumenten voldoen aan de desbetreffende voorschriften van de internationale instrumenten en van dit besluit.

Art. 19. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement wordt aangevuld met een punt 3, luidend als volgt :

« 3. De bepalingen van dit besluit zijn niet van toepassing op de uitrusting bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 23 december 1998 inzake uitrusting van zeeschepen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement. »

Art. 20. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 21. Onze Minister van Telecommunicatie en Onze Minister van Vervoer zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Art. 17. Nonobstant les dispositions de l'article 4, aux fins d'essai et d'évaluation des équipements et seulement lorsque les conditions ci-après sont remplies, le chef de district du service de l'inspection maritime peut autoriser la mise à bord sur un navire communautaire, d'un équipement non conforme aux procédures d'évaluation de la conformité et ne relevant pas de l'article 16 :

1° l'équipement bénéficie d'un certificat, délivré par le chef de district du service de l'inspection maritime, qui doit à tout moment accompagner l'équipement et qui contient l'autorisation donnée par le chef de district du service de l'inspection maritime de mettre l'équipement à bord du navire communautaire ainsi que les restrictions ou dispositions éventuelles relatives à son utilisation;

2° l'autorisation doit être limitée à une courte période;

3° l'équipement ne peut être utilisé en lieu et place d'un équipement qui satisfait aux exigences du présent arrêté et ne peut pas remplacer un tel équipement, qui doit demeurer à bord du navire communautaire en bon état et prêt à être utilisé immédiatement.

Art. 18. § 1^{er}. Lorsque l'équipement doit être remplacé dans un port situé en dehors de la Communauté et dans des circonstances exceptionnelles qui doivent être dûment justifiées auprès du chef de district du service de l'inspection maritime, où l'embarquement d'un équipement ayant reçu une approbation « CE de type » n'est pas possible pour des raisons de temps, de retard ou de coût, un équipement différent peut être mis à bord suivant la procédure définie ci-dessous :

1° l'équipement est accompagné d'une documentation délivrée par une organisation reconnue équivalente à un organisme notifié dans le cas où un accord a été conclu entre la Communauté et le pays tiers concerné au sujet de la reconnaissance mutuelle d'organisations de ce type;

2° dans les cas où il s'avérerait impossible de respecter les dispositions du point 1°, un équipement accompagné d'une documentation délivrée par un Etat membre de l'OMI qui est partie aux conventions applicables et certifiant sa conformité aux dispositions pertinentes de l'OMI peut être embarqué, sous réserve des dispositions des §§ 2 et 3.

§ 2. Le chef de district du service de l'inspection maritime est immédiatement informé de la nature et des caractéristiques de cet autre équipement.

§ 3. Le chef de district du service de l'inspection maritime doit s'assurer à la première occasion que l'équipement visé au § 1^{er} ainsi que la documentation relative aux essais de cet équipement sont conformes aux prescriptions applicables des instruments internationaux et du présent arrêté.

Art. 19. L'article 2 de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime est complété d'un point 3, rédigé comme suit :

« 3. Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables aux équipements visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 23 décembre 1998 relatif aux équipements marins et modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime. »

Art. 20. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 21. Notre Ministre des Télécommunications et Notre Ministre des Transports sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO.

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

BIJLAGE A

Bijlage A.1 : Uitrusting waarvoor reeds gedetailleerde beproevingsnormen bestaan in internationale instrumenten (1)

NAAST DE SPECIFIEK VERMELDE INTERNATIONALE BEPROEVINGSNORMEN STAAT EEN AANTAL BEPALINGEN WAARAAN DE HAND GEHOUDEN DIENT TE WORDEN
BIJ HET TYPEONDERZOEK (TYPEGOEDKEURING) IN VOORSCHRIFTEN VAN DE RELEVANTE OVEREENKOMSTEN

1. Persoonlijke reddingsmiddelen

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgescreven	Toepasselijk voorschrift van SOLAS-74 als gewijzigd	Internationale beproevingsnormen (2)	Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
1	Reddingsboeien	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/7.1,31	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x		
2	Zelfontbrandende lichten voor reddingsboeien	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/7.1, 31.2	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x		
3	Zelfwerkende rooksignalen voor reddingsboeien	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/7.1, 31.3	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x		
4	Reddingsgordel	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/7.2, 32	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x		
5	Overlevingspakken	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/7.3, 33	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x		
6	Overlevingspakken - Reddingsgordel	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/33.1.2	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x		
7	Hulpmiddelen tegen warmteverlies	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/34	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x		
8	Valschermsignalen (pyrotechniek)	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/35	IMO Res. A 689 (17)		x		x		
9	Handstakellichten (pyrotechniek)	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/36	IMO Res. A 689 (17)		x		x		
10	Drijvende rooksignalen	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/37	IMO Res. A 689 (17)		x		x		
11	Lijnwerptoestellen (pyrotechniek)	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/49	IMO Res. A 689 (17)		x		x		
12	Opblaasbare reddingsvlotten	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/38, 39	IMO Res. A 689 (17)		x				
13	Vaste reddingsvlotten	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/38, 40	IMO Res. A 689 (17)		x				
14	Zelfdrijfvoorzieningen voor reddingsvlotten; hydrostatische openers	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/38.6.3	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x		
15	Reddingsboten	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/41 tot 46	IMO Res. A 689 (17)		x			x	
16	Vaste hulpverleningsboten	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/47.1 & 2	IMO Res. A 689 (17)		x			x	
17	Hulpverleningsboten in opgeblazen toestand	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/47	IMO Res. A 689 (17)		x			x	
18	Tewaterlatingsmiddelen waarbij gebruik gemaakt wordt van lopers en lieren (davits)	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/48.1 & 2	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x	x	

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	Toepasselijk voorschrift van SOLAS-74 als gewijzigd	Internationale beproevingsnormen (2)	Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
19	Tewaterlatingsmiddelen door middel van vrij opdrijven	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/48.1 & 3	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x		
20	Tewaterlatingsmiddelen door middel van vrije val	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/48.1 & 4	IMO Res. A 689 (17)					x	
21	Tewaterlatings- en inschepingsmiddelen	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/48.1 & 5	IMO Res. A 689 (17)		x			x	
22	Inschepingsladders	Voorschrift III/4 & III,30	Voorschrift III/48.7	IMO Res. A 689 (17)		x	x	x		
23	Retroflecterende materialen	Voorschrift III/4	Voorschrift III/30.2.7	IMO Res. A 658 (16)		x	x	x		
24	VHF-radiotelefonietoestel	Voorschrift III/4	Voorschrift III/6.2.1	IMO Res. A 694 (17) IMO Res. A 762 (18) I-ETS 300.225 IEC 945, ontwerp IEC 1097-12		x	x	x	x	
25	Radartransponder SART	Voorschrift III/4	Voorschrift III/6.2.2	IMO Res. A 530 (13) IMO Res. A 697 (17) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-1 ITU-R 628		x	x	x	x	
26	Radarreflector	Voorschrift III/4	Voorschrift III/38.5.1.14 Voorschrift III/41.8.30	IMO Res. A 384 (X) ISO 8729		x	x	x	x	

Nota

- (1) Bij vermelding van module H in kolom 6 wordt module H + certificaat van ontwerponderzoek bedoeld.
(2) Wanneer IMO-resoluties worden genoemd, gaat het om de normen in de betreffende delen van de bijlagen bij de resoluties en niet om de bepalingen van de resoluties zelf.
2. Voorkoming van verontreiniging van de zee

Nummer	Benaming	Voorschrift MARPOL 73/78 als gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	Toepasselijk voorschrift van MARPOL 73/78 als gewijzigd	Internationale beproevingsnormen	Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
27	Oliefiltreersysteem (voor oliegehalte van de uitstromende vloeistof dat de 15 p.p.m. niet overschrijdt)	Bijlage I Voorschrift 16(4),(5) & (7)	Bijlage I Voorschrift 16 (1) & (2)	MEPC 60 (33)		x	x	x		
28	Detectoren van het olie/waterscheidingsvlak	Bijlage I Voorschrift 15 (3) (b)	Bijlage I Voorschrift 15 (3) (b)	MEPC 5 (XIII)		x	x	x		
29	Oliegehaltemeters	Bijlage I Voorschrift 16 (5)	Bijlage I Voorschrift 16 (2)	MEPC 60 (33)		x	x	x		

Nummer	Benaming	Voorschrift MARPOL 73/78 als gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	Toepasselijk voorschrift van MARPOL 73/78 als gewijzigd	Internationale beproevingsnormen	Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
30	Oliefiltersystemen voor koppeling aan een bestaande oliewaterafscheider (voor oliegehalte van de uitstromende vloeistof dat de 15 p.p.m. niet overschrijdt)	Bijlage I Voorschrift 16 (5)	Bijlage I Voorschrift 16 (5)	IMO Res. A 444 (XI)		x	x	x		
31	Bewakings- en regelsystemen voor olielozingen voor een olietanker	Bijlage I Voorschrift 15 (3)	Bijlage I Voorschrift 15 (3)	IMO Res. A 586 (14)		x	x	x		
32	Installaties voor het behandelen van sanitair afval	Bijlage IV Voorschrift 8 (b)	Bijlage IV Voorschrift 8 (b)	MEPC 2 (VI)		x	x	x	x	

3. Brandbescherming

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	Toepasselijk voorschrift van SOLAS-74 als gewijzigd	Internationale beproevingsnormen (2)	Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
33	Niet-gemakkelijk ontbrandbare materialen als onderste laag van de dekbedekking	Voorschrift II-2/34.8 Voorschrift II-2/49.3	Voorschrift II-2/34.8 Voorschrift II-2/49.3	IMO Res. A 214 (VII) IMO Res. A 687 (17) IMO MSC/Circ. 549		X				
34	Draagbare brandblustoeu- stellen	Voorschrift II-2/6.1	Voorschrift II-2/6	EN 3		x	x	x		

4. Navigatieapparatuur

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	Toepasselijk voorschrift van SOLAS-74 als gewijzigd	Internationale beproevingsnormen (2)	Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
35	Magnetisch kompas	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (b)	IMO Res. A 382 (X) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 ISO 449, 2269, 10316		x	x	x	x	
36	Gyrokompas	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (d)	IMO Res. A 694 (17) IMO Res. A 424 (XI) IEC 945 ISO 8728		x	x	x	x	
37	Radarapparatuur	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (g) Voorschrift V/12 (h)	IMO Res. A 477 (XII) IMO Res. A 694 (17) IEC 936 & 945		x	x	x	x	

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "type-goedkeuring" is voorgeschreven	Toepasselijk voorschrift van SOLAS-74 als gewijzigd	Internationale beproevingsnormen (2)	Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
38	Automatische radarplotapparatuur (ARPA)	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (j)	IMO Res. A 422 (XI) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 872		x	x	x	x	
39	Echolood	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (k)	IMO Res. A 224 (VII) IMO Res. A 694 (17) ISO 9875 IEC 945		x	x	x	x	
40	Instrument voor het aangeven van vaart en verheid	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (l)	IMO Res. A 478 (XII) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1023		x	x	x	x	
41	Bochtaanwijzer	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (n)	IMO Res. A 526 (13) IMO Res. A 694 (17) IEC 945		x	x	x	x	
42	Radorichtingzoeker	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (p)	IMO Res. A 665 (16) IMO Res. A 694 (17)		x	x	x	x	
43	Omega-apparatuur	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (p)	IMO Res. A 479 (XII) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1010		x	x	x	x	
44	Loran-C-apparatuur	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (p)	IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1075		x	x	x	x	
45	Decca-navigatieapparatuur	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (p)	IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1135		x	x	x	x	
46	GPS-apparatuur	Voorschrift V/12 (r)	Voorschrift V/12 (p)	IMO Res. A 694 (17) IEC 945 Ontwerp IEC 1108-1		x	x	x	x	

5. Radiocommunicatieapparatuur

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "type-goedkeuring" is voorgeschreven	Toepasselijk voorschrift van SOLAS-74 als gewijzigd	Internationale beproevingsnormen (2)	Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
47	VHF-radioinstallatie waarmee zenden en ontvangen door middel van DSC en radiotelefonie mogelijk zijn	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/7.1.1	IMO Res. A 524 (13) IMO Res. A 609 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-3 & 1097-7 ITU-R 493, 541 ETS 300 162		x	x	x	x	
48	VHF-DSC-luisterwachtontvanger	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/7.1.2	IMO Res. A 609 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-3 & 1097-8 ITU-R 493, 541 ETS 300 338 ETS 300 162		x	x	x	x	

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "type-goedkeuring" is voorgeschreven	Toepasselijk voorschrift van SOLAS-74 als gewijzigd	Internationale beproevingsnormen (2)	Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
49	SART-radartransponder	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/7.1.3	IMO Res. A 530 (13) IMO Res. A 697 (17) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-1 ITU-R 628		x	x	x	x	
50	NAVTEX-ontvanger	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/7.1.4	IMO Res. A 525 (13) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-6 ITU-R 540 & 625 ETS 300 065		x	x	x	x	
51	EGC-ontvanger	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/7.1.5	IMO Res. A 570 (14) IMO Res. A 664 (16) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 Ontwerp IEC -1097-4 ETS 300 460		x	x	x	x	
52	HF-maritieme veiligheidsinformatie (MSI)-apparatuur (HF NBDP-ontvanger)	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/7.1.5	IMO Res. A 700 (17) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & Ontwerp 1097-11 ITU-R 491, 492, 625, 688 ETS 300 067 ETS 300 067/A1		x	x	x	x	
53	406 MHz-noodradiobaken	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/7.1.6	IMO Res. A 662 (16) IMO Res. A 763 (18) IMO Res. A 696 (17) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-2 ITU-R 633 ETS 300 066		x	x	x	x	
54	L-band-noodradiobaken	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/7.1.6	IMO Res. A 661 (16) IMO Res. A 662 (16) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 Ontwerp IEC 1097-5 ITU-R 632 INMARSAT-System Definition Manual (SDM) ETS 300 372		x	x	x	x	
55	2182 Khz-luisterwachtontvanger	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/7.2	IMO Res. A 383 (X) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 IEC 1097-15 ETS 300 441 ITU-R M 219		x	x	x	x	

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "type-goedkeuring" is voorgeschreven	Toepasselijk voorschrift van SOLAS-74 als gewijzigd	Internationale beproevingsnormen (2)	Overeenstemmingsbeoordelingsmodules					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
56	Tweetonige alarmsignaalzender	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/7.3	IMO Res. A 421 (XI) IMO Res. A 571 (14) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 IEC 1097-9 ETS 300 373 ITU-R M 219		x	x	x	x	
57	MF-radioinstallatie waarmee zenden en ontvangen door middel van DSC en radiotelegrafie mogelijk zijn	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/9.1.1 Voorschrift IV/10.1.2	IMO Res. A 610 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-3 & 1097-9 ITU-R M 493, 541 ETS 300 373 ETS 300 338 ITU-R M 219		x	x	x	x	
58	MF-radiotelefoon DSC-luister-wachtontvanger	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/9.1.1 Voorschrift IV/10.1.2	IMO Res. A 610 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-3 & 1097-10 ITU-R 493, 541 ETS 300 373 ETS 300 338		x	x	x	x	
59	I N M A R S A T - A - scheepssatellietstation	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/10.1.1	IMO Res. A 570 (14) IMO Res. A 698 (17) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 SDM		x	x	x	x	
60	I N M A R S A T - C - scheepssatellietstation	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/10.1.1	IMO Res. A 570 (14) IMO Res. A 663 (16) IMO Res. A 664 (16) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 SDM Ontwerp IEC 1097-4 ETS 300 460		x	x	x	x	
61	MF-/HF-radoinstallatie waarmee zenden en ontvangen door middel van DSC, NBDP en radiotelefonie mogelijk zijn	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/10.2.1	IMO Res. A 613 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-3 & 1097-9 & 1097-11 ITU-R 493, 541, 476, 492, 625 ETS 300 067 ETS 300 373 ETS 300 338		x	x	x	x	
62	Radiotelefoon MF/HF DSC-luister-wachtontvanger	Voorschrift IV/14	Voorschrift IV/10.2.2	IMO Res. A 613 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-3 & 1097-10 ITU-R 493 ETS 300 373 ETS 300 338		x	x	x	x	

Bijlage A.2 : Uitrusting waarvoor nog geen gedetailleerde beproevingsnormen bestaan in internationale instrumenten

1. Reddingsmiddelen

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	Internationale beproevingsnormen
1	Tewaterlating en inscheping met evacuatieglijbanen	Voorschrift III/48.5	
2	Tewaterlatingsmiddelen voor reddingsvloten	Voorschrift III/4 & III, 30	IMO Res. A 689 (17)

2. Brandbescherming

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	Internationale beproevingsnormen
3	Andere materialen dan staal voor pijpen die schotten van klasse "A" of "B" doorboren	Voorschrift II-2/18.2.1	Voor plastic pijpen: IMO res. A 753 (18)
4	Andere materialen dan staal voor leidingen waardoor olie of brandstofolie wordt gevoerd	Voorschrift II-2/18.2.2	
5	Niet-draagbare en draagbare brandblustoestellen	Voorschrift II-2/6.1 Voorschrift II-2/7.1.3, 7.2.3 & 7.3.1	
6	Ademhalingsapparatuur voor de brandweer	Voorschrift II-2/17.1.2	
7	Sprinklerinstallaties (beperkt tot de sprinklerkoppen en tot de automatische sprinkler-, brandontdekkings- en brandalarminstallaties)	Voorschrift II-2/12.3, 36.1.2 & 36.2 Voorschrift 41-2 punt 5 & 52.2	ISO 6182
8	Straalpijpen voor vast aangebrachte sproei-installaties voor water onder druk in ruimten voor machines	Voorschrift II-2/10.1	
9	Straalpijpen voor vast aangebrachte sproei-installaties voor ruimten van bijzondere aard	Voorschrift II-2/37.1.3	IMO Res. A 123 (V)
10	Het aanzetten van generatoraggregaten bij koud weer (aanzetinrichtingen)	Voorschrift II-1/44.2	

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	Internationale beproevingsnormen
11	Brandslangen	Voorschrift II-2/4.7.1	
12	Voor twee doeleinden bruikbare straalpijpen	Voorschrift II-2/4.8.4 Voorschrift II-2/41-2 punt 1.5	
13	Elektrische veiligheidslamp	Voorschrift II-2/17.1.1.4	
14	Rookdetectoren	Voorschrift II-2/13.3.2	
15	Temperatuurdetectoren	Voorschrift II-2/13.3.3	
16	Onderste laag van dekbedekking die geen vergiftigings- of explosiegevaar oplevert	Voorschrift II-2/34.8 Voorschrift II-2/49.3	IMO Res. A 687 (17)
17	Brandwerendheid van schotten en dekken van klasse "A" en "B"	Voorschrift II-2/3.3.5 Voorschrift II-2/3.4.4	IMO Res. A 754 (18)
18	Inrichtingen om vlamdoorslag naar de ladingtanks in olietankers te voorkomen	Voorschrift II-2/59.1.5 Voorschrift II-2/59.1.9.4 & 59.2	IMO MSC/Circ. 373/Rev. 1 IMO MSC/Circ. 450/Rev.1
19	Niet-brandbare materialen gebruikt in afscheidings- dingen van klasse "A", "B" en "C"	Voorschrift II-2/3.1 Voorschrift II-2/3.3.4 Voorschrift II-2/3.4.3 Voorschrift II-2/3.5	IMO Res. A 472 (XII)

3. Radiocommunicatieapparatuur

Nummer	Benaming	Voorschrift SOLAS 74 als gewijzigd indien "typegoedkeuring" is voorgeschreven	Internationale beproevingsnormen
20	VHF-noodradiobaken	Voorschrift IV/14	IMO Res. A 612 (15) IMO Res. A 662 IMO Res. A 694 (17) IEC 945 ITU-R 693

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Annexe A

Annexe A.1 : Equipements pour lesquels des normes d'essai détaillées existent déjà dans les instruments internationaux (1)

OUTRE LES NORMES D'ESSAI INTERNATIONALES EXPLICITEMENT MENTIONNEES, UN CERTAIN NOMBRE DE DISPOSITIONS, DONT LE RESPECT DOIT ETRE CONTROLE AU COURS DE L'EXAMEN DE TYPE (INCLUS DANS L'APPROBATION DE TYPE), FIGURENT DANS LES REGLES PERTINENTES DES CONVENTIONS

1. Engins de sauvetage

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une « approbation de type » est nécessaire	Règle SOLAS-74 applicable telle que modifiée	Normes d'essai internationales (2)	Modules d'évaluation de la conformité					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
1	Bouées de sauvetage	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/7.1,31	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x		
2	Appareils lumineux à allumage automatique pour bouées de sauvetage	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/7.1, 31.2	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x		
3	Signaux fumigènes à déclenchement automatique pour bouées de sauvetage	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/7.1, 31.3	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x		
4	Brassières de sauvetage	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/7.2, 32	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x		
5	Combinaisons d'immersion	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/7.3, 33	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x		
6	Combinaisons d'immersion - brassières de sauvetage	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/33.1.2	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x		
7	Moyens de protection thermique	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/34	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x		
8	Feux à main (pyrotechnie)	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/35	Rés. OMI A 689 (17)		x		x		
9	Signaux manuels (pyrotechnie)	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/36	Rés. OMI A 689 (17)		x		x		
10	Signaux fumigènes flottants (pyrotechnie)	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/37	Rés. OMI A 689 (17)		x		x		
11	Appareils lance-amarre (pyrotechnie)	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/49	Rés. OMI A 689 (17)		x		x		
12	Radeaux de sauvetage gonflables	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/38,39	Rés. OMI A 689 (17)		x				
13	Radeaux de sauvetage rigides	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/38,40	Rés. OMI A 689 (17)		x				
14	Dispositifs permettant aux radeaux de sauvetage de surnager librement; dispositifs largage hydrostatique	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/38.6.3	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x		
15	Embarcations de sauvetage	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/41 à 46	Rés. OMI A 689 (17)		x			x	
16	Canots de secours rigides	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/47.1 & 2	Rés. OMI A 689 (17)		x			x	
17	Canots de secours gonflés	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/47	Rés. OMI A 689 (17)		x			x	

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une « approbation de type » est nécessaire	Règle SOLAS-74 applicable telle que modifiée	Normes d'essai internationales (2)	Modules d'évaluation de la conformité					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
18	Dispositifs de mise à l'eau utilisant des garants et un treuil (bossoirs)	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/48.1 & 2	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x	x	
19	Dispositifs de mise à l'eau par dégagement libre	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/48.1 & 3	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x		
20	Dispositifs de mise à l'eau en chute libre	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/48.1 & 4	Rés. OMI A 689 (17)					x	
21	Dispositifs de mise à l'eau et d'embarquement	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/48.1 & 5	Rés. OMI A 689 (17)		x			x	
22	Echelles d'embarquement	Règ. III/4 & III,30	Règ. III/48.7	Rés. OMI A 689 (17)		x	x	x		
23	Matériaux rétroréfléchissants	Règ. III/4	Règ. III/30.2.7	Rés. OMI A 658 (16)		x	x	x		
24	Émetteurs-récepteurs radio-téléphoniques à ondes métriques (VHF)	Règ. III/4	Règ. III/6.2.1	Rés. OMI A 694 (17) Rés. OMI A 762 (18) I-NET 300.225 CEI 945, projet CEI 1097-12		x	x	x	x	
25	Répondeur radar (SART)	Règ. III/4	Règ. III/6.2.2	Rés. OMI A 530 (13) Rés. OMI A 697 (17) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1097-1 R-UIT 628		x	x	x	x	
26	Réfecteur radar	Règ. III/4	Règ. III/38.5.1.14 Règ. III/41.8.30	Rés. OMI A 384 (X) ISO 8729		x	x	x	x	

Nota

(1) Lorsque le module H apparaît dans la colonne six, il faut comprendre module H plus certificat d'examen « CE de la conception ».

(2) Lorsqu'il est fait référence aux résolutions de l'OMI, les normes visées sont celles que contiennent les parties pertinentes des annexes des résolutions, à l'exclusion des dispositions des résolutions elles-mêmes.

2. Prévention de la pollution marine

Article n°	Nom de l'article	Règle MARPOL 73/78 telle que modifiée où une « approbation de type » est nécessaire	Règle MARPOL 73/78 applicable telle que modifiée	Normes d'essai internationales	Modules d'évaluation de la conformité					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
27	Système de filtrage des hydrocarbures (pour un effluent dont la teneur en hydrocarbures ne dépasse pas 15 ppm)	Annexe I Règ. 16(4),(5) & (7)	Annexe I Règ. 16 (1) & (2)	MEPC 60 (33)		x	x	x		

Article n°	Nom de l'article	Règle MARPOL 73/78 telle que modifiée où une « approbation de type » est nécessaire	Règle MARPOL 73/78 applicable telle que modifiée	Normes d'essai internationales	Modules d'évaluation de la conformité					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
28	Détecteur d'interface hydrocarbures/eau	Annexe I Règ. 15 (3) (b)	Annexe I Règ. 15 (3) (b)	MEPC 5 (XIII)		x	x	x		
29	Détecteur d'hydrocarbures	Annexe I Règ. 16 (5)	Annexe I Règ. 16 (2)	MEPC 60 (33)		x	x	x		
30	Unités de traitement destinées à être adaptées aux séparateurs d'eau polluée par les hydrocarbures (pour un effluent dont la teneur en hydrocarbures ne dépasse pas 15 ppm)	Annexe I Règ. 16 (5)	Annexe I Règ. 16 (5)	Rés. OMI A 444 (XI)		x	x	x		
31	Dispositif de surveillance continue et de contrôle des rejets d'hydrocarbures d'un pétrolier	Annexe I Règ. 15 (3)	Annexe I Règ. 15 (3)	Rés. OMI A 586 (14)		x	x	x		
32	Installations de traitement des eaux usées	Annexe IV Règ. 8 (b)	Annexe IV Règ. 8 (b)	MEPC 2 (VI)		x	x	x	x	

3. Protection contre l'incendie

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une « approbation de type » est nécessaire	Règle SOLAS-74 applicable telle que modifiée	Normes d'essai internationales (2)	Modules d'évaluation de la conformité					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
33	Matériaux ne s'enflammant pas aisément pour les sous-couches de revêtement de pont	Règ. II-2/34.8 Règ. II-2/49.3	Règ. II-2/34.8 Règ. II-2/49.3	Rés. OMI A 214 (VII) Rés. OMI A 687 (17) Circ. OMI CMS 549		X				
34	Extincteurs portatifs	Règ. II-2/6.1	Règ. II-2/6	EN 3		x	x	x		

4. Equipements de navigation

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une « approbation de type » est nécessaire	Règle SOLAS-74 applicable telle que modifiée	Normes d'essai internationales (2)	Modules d'évaluation de la conformité					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
35	Compas magnétique	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (b)	Rés. OMI A 382 (X) Rés. OMI A 394 (17) CEI 945 ISO 449, 2269, 10316		x	x	x	x	

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une « approbation de type » est nécessaire	Règle SOLAS-74 applicable telle que modifiée	Normes d'essai internationales (2)	Modules d'évaluation de la conformité					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
36	Gyrocompas	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (d)	Rés. OMI A 694 (17) Rés. OMI A 424 (XI) CEI 945 ISO 8728		x	x	x	x	
37	Equipement radar	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (g) Règ. V/12 (h)	Rés. OMI A 477 (XII) Rés. OMI A 694 (17) CEI 936 & 945		x	x	x	x	
38	Aide de pointage radar automatique (ARPA)	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (j)	Rés. OMI A 422 (XI) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 872		x	x	x	x	
39	Sondeur à écho	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (k)	Rés. OMI A 224 (VII) Rés. OMI A 694 (17) ISO 9875 CEI 945		x	x	x	x	
40	Indicateur de vitesse et de distance	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (l)	Rés. OMI A 478 (XII) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1023		x	x	x	x	
41	Indicateur de taux de rotation	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (n)	Rés. OMI A 526 (13) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945		x	x	x	x	
42	Radiogoniomètres	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (p)	Rés. OMI A 665 (16) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945		x	x	x	x	
43	Equipement oméga	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (p)	Rés. OMI A 479 (XII) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1010		x	x	x	x	
44	Système Loran-C	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (p)	Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1075		x	x	x	x	
45	Navigateur Decca	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (p)	Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1135		x	x	x	x	
46	Equipement GPS	Règ. V/12 (r)	Règ. V/12 (p)	Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 Projet CEI 1108-1		x	x	x	x	

5. Equipements de radiocommunications

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une « approbation de type » est nécessaire	Règle SOLAS-74 applicable telle que modifiée	Normes d'essai internationales (2)	Modules d'évaluation de la conformité					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
47	Installation radioélectrique à ondes métriques permettant d'émettre et de recevoir par ASN et en radiotéléphonie	Règ. IV/14	Règ. IV/7.1.1	Rés. OMI A 524 (13) Rés. OMI A 609 (15) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1097-3 & 1097-7 R-UIT 493, 541 NET 300 162		x	x	x	x	
48	Récepteur de veille par ASN sur ondes métriques (VHF)	Règ. IV/14	Règ. IV/7.1.2	Rés. OMI A 609 (15) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1097-3 & 1097-8 R-UIT 493, 541 NET 300 338 NET 300 162		x	x	x	x	
49	Répondeur radar (SART)	Règ. IV/14	Règ. IV/7.1.3	Rés. OMI A 530 (13) Rés. OMI A 697 (17) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1097-1 R-UIT 628		x	x	x	x	
50	Récepteur Navtex	Règ. IV/14	Règ. IV/7.1.4	Rés. OMI A 525 (13) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1097-6 R-UIT 540 & 625 NET 300 065		x	x	x	x	
51	Récepteur EGC	Règ. IV/14	Règ. IV/7.1.5	Rés. OMI A 570 (14) Rés. OMI A 664 (16) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 Projet CEI -1097-4 NET 300 460		x	x	x	x	
52	Récepteur captant les renseignements sur la sécurité marine (RSM) diffusés sur ondes décimétriques (récepteur HF IDBE)	Règ. IV/14	Règ. IV/7.1.5	Rés. OMI A 700 (17) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & Projet 1097-11 R-UIT 491, 492, 625, 688 NET 300 067 NET 300 067/A1		x	x	x	x	

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une « approbation de type » est nécessaire	Règle SOLAS-74 applicable telle que modifiée	Normes d'essai internationales (2)	Modules d'évaluation de la conformité					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
53	RLS 406 MHz (radiobalise de localisation de sinistre sur 406 MHz)	Règ. IV/14	Règ. IV/7.1.6	Rés. OMI A 662 (16) Rés. OMI A 763 (18) Rés. OMI A 696 (17) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1097-2 R-UIT 633 NET 300 066		x	x	x	x	
54	RLS bande L	Règ. IV/14	Règ. IV/7.1.6	Rés. OMI A 661 (16) Rés. OMI A 662 (16) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 Projet CEI 1097-5 R-UIT 632 Manuel de définition du système Inmarsat (SDM) NET 300 372		x	x	x	x	
55	Récepteur de veille sur 2182 kHz	Règ. IV/14	Règ. IV/7.2	Rés. OMI A 383 (X) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 CEI 1097-15 NET 300 441 R-UIT M 219		x	x	x	x	
56	Générateur de signaux d'alarme à deux fréquences porteuses	Règ. IV/14	Règ. IV/7.3	Rés. OMI A 421 (XI) Rés. OMI A 571 (14) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 CEI 1097-9 NET 300 373 R-UIT M 219		x	x	x	x	
57	Installation radioélectrique à ondes hectométriques (MF) permettant d'émettre et de recevoir de l'ASN et de la radiotéléphonie	Règ. IV/14	Règ. IV/9.1.1 Règ. IV/10.1.2	Rés. OMI A 610 (15) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1097-3 & 1097-9 R-UIT M 493, 541 NET 300 373 NET 300 338 R-UIT M 219		x	x	x	x	
58	Récepteur de veille radio-téléphonique par ASN sur ondes hectométriques (MF)	Règ. IV/14	Règ. IV/9.1.2 Règ. IV/10.1.3	Rés. OMI A 610 (15) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1097-3 & 1097-10 R-UIT 493, 541 NET 300 373 NET 300 338		x	x	x	x	
59	Station terrienne de navire (STN) Inmarsat-A	Règ. IV/14	Règ. IV/10.1.1	Rés. OMI A 570 (14) Rés. OMI A 698 (17) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 SDM		x	x	x	x	

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une « approbation de type » est nécessaire	Règle SOLAS-74 applicable telle que modifiée	Normes d'essai internationales (2)	Modules d'évaluation de la conformité					
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H
60	Station terrienne de navire (STN) Inmarsat-C	Règ. IV/14	Règ. IV/10.1.1	Rés. OMI A 570 (14) Rés. OMI A 663 (16) Rés. OMI A 664 (16) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 SDM Projet CEI 1097-4 NET 300 460		x	x	x	x	
61	Installation radioélectrique à ondes hectométriques/décamétriques (MF/HF) permettant d'émettre et de recevoir de l'ASN, de la télégraphie IDBE et de la radiotéléphonie	Règ. IV/14	Règ. IV/10.2.1	Rés. OMI A 613 (15) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1097-3 & 1097-9 & 1097-11 R-UIT 493, 541, 476, 492, 625 NET 300 067 NET 300 373 NET 300 338		x	x	x	x	
62	Radiotéléphone MF/HF récepteur de veille par ASN	Règ. IV/14	Règ. IV/10.2.2	Rés. OMI A 613 (15) Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 & 1097-3 & 1097-10 R-UIT 493 NET 300 373 NET 300 338		x	x	x	x	

Annexe A.2 : Equipements pour lesquels des normes d'essai détaillées n'existent pas encore dans les instruments internationaux

1. Engins de sauvetage

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Normes d'essai internationales
1	Dispositif de mise à l'eau et d'embarquement par glissière	Règ. III/48.5	
2	Dispositifs de mise à l'eau des radeaux de sauvetage	Règ. III/4 & III, 30	Rés. OMI A 689 (17)

2. Protection contre l'incendie

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Normes d'essai internationales
3	Matériaux autres que l'acier pour tuyaux traversant des cloisonnements du type "A" ou "B"	Règ. II-2/18.2.1	Pour les tuyaux : en plastique : Rés. OMI A 753 (18)
4	Matériaux autres que l'acier pour tuyaux amenant des hydrocarbures ou des liquides combustibles	Règ. II-2/18.2.2	
5	Extincteurs (fixes, transportables et portatifs)	Règ. II-2/6.1 Règ. II-2/7.1.3, 7.2.3 & 7.3.1	
6	Appareils respiratoires pour pompier	Règ. II-2/17.1.2	
7	Dispositifs automatiques d'extinction par eau diffusée (limités aux diffusions et à la méthode d'arrosage automatique et de signalisation)	Règ. II-2/12.3, 36.1.2 & 36.2 Règ. 41-2 par. 5 & 52.2	ISO 6182
8	Jets diffuseurs pour dispositifs fixes d'extinction d'incendie par projection d'eau diffusée sous pression destinés aux locaux de machines	Règ. II-2/10.1	
9	Jets diffuseurs pour dispositifs fixes d'extinction d'incendie par projection par eau diffusée sous pression destinés aux locaux de catégorie spéciale	Règ. II-2/37.1.3	Rés. OMI A 123 (V)

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Normes d'essai internationales
10	Démarreur par temps froid de groupes électrogènes (dispositifs de démarrage)	Règ. II-1/44.2	
11	Manches d'incendie	Règ. II-2/4.7.1	
12	Ajutages de type combiné	Règ. II-2/4.8.4 Règ. II-2/41-2 par 1.5	
13	Fanal de sécurité électrique	Règ. II-2/17.1.1.4	
14	Détecteurs de fumée	Règ. II-2/13.3.2	
15	Détecteurs de chaleur	Règ. II-2/13.3.3	
16	Sous-couches de revêtement de pont, risques de toxicité et d'explosion	Règ. II-2/34.8 Règ. II-2/49.3	Rés. OMI A 687 (17)
17	Cloisons et ponts des types "A" et "B", intégrité au feu	Règ. II-2/3.3.5 Règ. II-2/3.4.4	Rés. OMI A 754 (18)
18	Dispositifs empêchant le passage des flammes vers les citernes à cargaison des pétroliers	Règ. II-2/59.1.5 Règ. II-2/59.1.9.4 & 59.2	Circ. OMI CSM 373/Rev. 1 Circ. OMI CSM 450/Rev.1
19	Matériaux non combustibles utilisés dans les cloisonnements de types "A", "B" et "C"	Règ. II-2/3.1 Règ. II-2/3.3.4 Règ. II-2/3.4.3 Règ. II-2/3.5	Rés. OMI A 472 (XII)

3. Equipement de radiocommunications

Article n°	Nom de l'article	Règle SOLAS 74 telle que modifiée où une "approbation de type" est nécessaire	Normes d'essai internationales
20	RLS VHF Radiobalise de localisation de sinistre à ondes métriques	Règ. IV/14	Rés. OMI A 612 (15) Rés. OMI A 662 Rés. OMI A 694 (17) CEI 945 R-UIT 693

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Bijlage B

Modules voor beoordeling van de overeenstemming

EG-TYPEONDERZOEK (MODULE B)

1. Een aangemelde instantie stelt vast en verklaart dat een representatief exemplaar van de betrokken productie voldoet aan de bepalingen van de daarop van toepassing zijnde internationale instrumenten.

2. De aanvraag voor een EG-typeonderzoek wordt door de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde ingediend bij een aangemelde instantie van zijn keuze.

De aanvraag omvat :

- naam en adres van de fabrikant, alsmede naam en adres van de gemachtigde indien de aanvraag door laatstgenoemde wordt ingediend;
- een schriftelijke verklaring dat er geen gelijklopende aanvraag tegelijkertijd is ingediend bij een andere aangemelde instantie;
- de technische documentatie als omschreven in punt 3.

De aanvrager stelt een voor de betrokken productie representatief exemplaar, dat hierna « type ¹ » wordt genoemd, ter beschikking van de aangemelde instantie. De aangemelde instantie kan om meer exemplaren verzoeken indien dit nodig is voor het keuringsprogramma.

3. Op basis van de technische documentatie moet beoordeeld kunnen worden of het product in overeenstemming is met de eisen van de betreffende internationale instrumenten. Voor zover dat voor deze beoordeling nodig is, dient de technische documentatie inzicht te verschaffen in het ontwerp, de constructiekwaliteit, het fabricageproces, de installatie en de werking van het product overeenkomstig de beschrijving van de technische documentatie in het aanhangsel van deze bijlage.

4. De aangemelde instantie :

4.1. bestudeert de technische documentatie en controleert of het type in overeenstemming daarmee vervaardigd is;

4.2. verricht of geeft opdracht tot het verrichten van de passende controles en de noodzakelijke proeven om na te gaan of werkelijk aan de eisen van de desbetreffende internationale instrumenten is voldaan;

4.3. stelt in overleg met de aanvrager de plaats vast waar de noodzakelijke controles en proeven zullen worden uitgevoerd.

5. Indien het type voldoet aan de bepalingen van de betrokken internationale instrumenten, verstrekt de aangemelde instantie een certificaat van EG-typeonderzoek aan de aanvrager. Het certificaat bevat naam en adres van de fabrikant, de detailbeschrijving van de uitrusting, de conclusies van de controle, de voorwaarden voor de geldigheid van het certificaat en de noodzakelijke gegevens voor de identificatie van het goedgekeurde type.

Een lijst van de belangrijke onderdelen van de technische documentatie wordt als bijlage bij het certificaat gevoegd en een afschrift daarvan wordt door de aangemelde instantie bewaard.

Indien aan de fabrikant een typecertificaat wordt geweigerd, dan geeft de aangemelde instantie de gedetailleerde redenen voor een dergelijke weigering op.

Indien een fabrikant opnieuw de typegoedkeuring aanvraagt voor uitrusting waarvoor een typecertificaat is geweigerd, dient bij zijn aanvraag tot de aangemelde instantie alle nodige informatie te worden gevoegd, met inbegrip van de oorspronkelijke beproevingsverslagen, de uitvoerige motivering van de eerdere weigering en een nadere beschrijving van alle aan de uitrusting aangebrachte wijzigingen.

6. De aangemelde instantie die in het bezit is van de technische documentatie betreffende het certificaat van EG-typeonderzoek, wordt door de aanvrager in kennis gesteld van alle in het goedgekeurde product aangebrachte wijzigingen; voor de betrokken wijzigingen moet aanvullende goedkeuring worden verleend indien zij van invloed kunnen zijn op de overeenstemming met de eisen of de voor het product voorgeschreven gebruiksomstandigheden. Deze aanvullende goedkeuring wordt gegeven in de vorm van een aanvulling op het oorspronkelijke certificaat van het EG-typeonderzoek.

7. Iedere aangemelde instantie deelt desgevraagd aan het districts-hoofd van de dienst van de zeevaartinspectie en aan de andere aangemelde instanties de relevante gegevens mee over de verstrekte en ingetrokken certificaten van EG-typeonderzoek en de bijbehorende aanvullingen.

Annexe B

Modules d'évaluation de la conformité

EXAMEN «CE DE TYPE» (MODULE B)

1. Un organisme notifié constate et atteste qu'un exemplaire représentatif de la production considérée satisfait aux dispositions des instruments internationaux qui s'y appliquent.

2. La demande d'examen «CE de type» est introduite par le fabricant ou par son mandataire agréé établi dans la Communauté auprès d'un organisme notifié de son choix.

La demande comporte :

- le nom et l'adresse du fabricant, ainsi que le nom et l'adresse du mandataire agréé si la demande est introduite par celui-ci;
- une déclaration écrite spécifiant que la même demande n'a pas été introduite simultanément auprès d'un autre organisme notifié;
- la documentation technique décrite au point 3.

Le demandeur met à la disposition de l'organisme notifié un exemplaire représentatif de la production en question, ci-après dénommé «type».¹ L'organisme notifié peut demander d'autres exemplaires si le programme d'essais le requiert.

3. La documentation technique doit permettre l'évaluation de la conformité du produit aux exigences des instruments internationaux qui s'y appliquent. Elle doit couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception, la norme de construction, la fabrication, l'installation et le fonctionnement du produit conformément à la description de la documentation technique figurant dans l'appendice de la présente annexe.

4. L'organisme notifié :

4.1. examine la documentation technique et vérifie que le type a été fabriqué en conformité avec celle-ci;

4.2. effectue ou fait effectuer les contrôles appropriés et les essais nécessaires pour vérifier si les exigences des instruments internationaux applicables ont été réellement appliquées;

4.3. convient avec le demandeur de l'endroit où les contrôles et les essais nécessaires seront effectués.

5. Lorsque le type satisfait aux dispositions des instruments internationaux applicables, l'organisme notifié délivre une attestation d'examen «CE de type» au demandeur. L'attestation comporte le nom et l'adresse du fabricant, des précisions concernant l'équipement, les conclusions du contrôle, les conditions de validité de l'attestation et les données nécessaires à l'identification du type approuvé.

Une liste des parties significatives de la documentation technique est annexée à l'attestation et une copie conservée par l'organisme notifié.

S'il refuse de délivrer une attestation de type au fabricant, l'organisme notifié motive d'une façon détaillée ce refus.

Lorsqu'un fabricant introduit une nouvelle demande d'homologation d'un équipement pour lequel une attestation de type a été refusée, la demande qu'il soumet à l'organisme notifié comporte toute la documentation nécessaire, y compris les rapports d'essais d'origine, la motivation du refus précédent et des précisions concernant toutes les modifications qui ont été apportées à l'équipement.

6. Le demandeur informe l'organisme notifié qui détient la documentation technique relative à l'attestation «CE de type» de toutes les modifications au produit approuvé qui doivent recevoir une approbation complémentaire lorsque ces modifications peuvent remettre en cause la conformité aux exigences ou aux conditions prescrites pour l'utilisation du produit. Cette approbation complémentaire est délivrée sous la forme d'un complément à l'attestation initiale d'examen «CE de type».

7. Chaque organisme notifié communique, sur demande au chef de district du service de l'inspection maritime et aux autres organismes notifiés les informations pertinentes concernant les attestations d'examen «CE de type» et les compléments délivrés et retirés.

8. De overige aangemelde instanties kunnen afschriften van de certificaten van EG-typeonderzoek en/of de aanvullingen krijgen. De bijlagen bij de certificaten worden ter beschikking van de overige aangemelde instanties gehouden.

9. Gedurende ten minste tien jaar na de vervaardiging van het laatste product bewaart de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde naast de technische documentatie ook een afschrift van het certificaat van EG-typeonderzoek en van de aanvullingen daarop.

Nota

(1) Een type kan verscheidene productvarianten omvatten voor zover de verschillen tussen de varianten geen invloed hebben op het veiligheidsniveau en de andere eisen inzake deugdelijkheid van het product.

OVEREENSTEMMING MET HET TYPE (MODULE C).

1. De fabrikant of dienst in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde garandeert en verklaart dat de betrokken producten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek en voldoen aan de eisen van de internationale instrumenten die op die producten van toepassing zijn. De fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde brengt op ieder product het merk aan en stelt een verklaring van overeenstemming op.

2. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat het fabricageproces waarborgt dat de vervaardigde producten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek en met de eisen van de internationale instrumenten die op die producten van toepassing zijn.

3. Gedurende ten minste tien jaar na de vervaardiging van het laatste product bewaart de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde een afschrift van de verklaring van overeenstemming.

PRODUCTIEKWALITEITSBORGING (MODULE D)

1. De fabrikant die aan de eisen van punt 2 voldoet, garandeert en verklaart dat de betrokken producten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek. De fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde brengt op ieder product het merk aan en stelt een verklaring van overeenstemming op. Het merk gaat vergezeld van het identificatienummer van de aangemelde instantie die belast is met het toezicht als omschreven in punt 4.

2. De fabrikant hanteert een goedgekeurd productiekwaliteitssysteem, verricht een eindproductcontrole en keuring als omschreven in punt 3 en is onderworpen aan het toezicht als omschreven in punt 4.

3. Kwaliteitssysteem

3.1 De fabrikant dient voor de betrokken producten bij een aangemelde instantie van zijn keuze een aanvraag voor beoordeling van zijn kwaliteitssysteem in.

Deze aanvraag omvat :

- alle relevante informatie voor de bedoelde categorie producten;
- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de technische documentatie betreffende het goedgekeurde type en een afschrift van het certificaat van EG-typeonderzoek.

3.2. Het kwaliteitssysteem moet waarborgen dat de producten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek.

Alle door de fabrikant gevolgde beginselen, eisen en bepalingen moeten systematisch en ordelijk worden aangegeven in een documentatie van schriftelijk vastgelegde beleidslijnen, procedures en instructies. Deze documentatie over het kwaliteitssysteem dient ervoor te zorgen dat de kwaliteitsprogramma's, -plannen, -handelingen en -rapporten door iedereen op dezelfde manier worden geïnterpreteerd.

8. Les autres organismes notifiés peuvent obtenir une copie des attestations d'examen «CE de type» et/ou de leurs compléments. Les annexes des attestations sont tenues à la disposition des autres organismes notifiés.

9. Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté conserve avec la documentation technique une copie des attestations d'examen «CE de type» et de leurs compléments pendant une durée d'au moins dix ans à compter de la dernière date de fabrication du produit.

Note

(1) Un type peut couvrir plusieurs variantes du produit dans la mesure où les différences entre les variantes n'affectent pas le niveau de sécurité et les autres exigences de performance du produit.

CONFORMITE AU TYPE (MODULE C)

1. Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté assure et déclare que les produits en question sont conformes au type décrit dans l'attestation d'examen «CE de type» et satisfont aux exigences des instruments internationaux qui leur sont applicables. Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté appose le marquage sur chaque produit et établit une déclaration écrite de conformité.

2. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour que le procédé de fabrication assure la conformité des produits fabriqués au type décrit dans l'attestation d'examen «CE de type» et aux exigences des instruments internationaux qui leur sont applicables.

3. Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté conserve une copie de la déclaration de conformité pendant une durée d'au moins dix ans à compter de la dernière date de fabrication du produit.

ASSURANCE QUALITE PRODUCTION (MODULE D)

1. Le fabricant qui remplit les obligations prévues au point 2 assure et déclare que les produits en question sont conformes au type décrit dans l'attestation d'examen «CE de type». Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté doit apposer le marquage sur chaque produit et établir une déclaration écrite de conformité. Le marquage doit s'accompagner du numéro d'identification de l'organisme notifié responsable de la surveillance visée au point 4.

2. Le fabricant applique un système approuvé de qualité de la production, effectue une inspection et des essais des produits finis conformément au point 3 et est soumis à la surveillance visée au point 4.

3. Système de qualité

3.1. Le fabricant introduit une demande d'évaluation de son système de qualité auprès d'un organisme notifié de son choix, pour les produits concernés.

Cette demande comprend :

- toutes les informations pertinentes pour la catégorie de produits envisagés;
- la documentation relative au système de qualité;
- la documentation technique relative au type approuvé et une copie de l'attestation d'examen «CE de type».

3.2. Le système de qualité doit garantir la conformité des produits au type décrit dans l'attestation d'examen «CE de type».

Tous les éléments, exigences et dispositions adoptés par le fabricant doivent être réunis de manière systématique et ordonnée dans une documentation sous forme de mesures, de procédures et d'instructions écrites. Cette documentation relative au système de qualité doit permettre une interprétation uniforme des programmes, des plans, des manuels et des dossiers de qualité.

Zij dient met name een behoorlijke beschrijving te bevatten van

- de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatieschema en de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot de productkwaliteit;
- de fabricageprocessen, de kwaliteitscontrole- en kwaliteitsborgingstechnieken, alsmede de in dat verband systematisch toe te passen technieken en maatregelen;
- de onderzoeken en proeven die vóór, tijdens en na de fabricage worden verricht en de frequentie waarmee dat zal gebeuren;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, keuringsgegevens, ijkgegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel, enz.;

de middelen en controle uit te oefenen op het bereiken van de vereiste productkwaliteit en de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem.

3.3. De aangemelde instantie beoordeelt het kwaliteitssysteem om na te gaan of dit voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen. Zij veronderstelt dat aan deze eisen wordt voldaan wanneer het gaat om kwaliteitssystemen waarbij de desbetreffende geharmoniseerde norm wordt toegepast.

Ten minste één lid van het beoordelingsteam dient ervaring te hebben met het beoordelen van de producttechnologie in kwestie. De beoordelingsprocedure omvat een inspectiebezoek aan de installaties van de fabrikant.

De fabrikant wordt van de beslissing in kennis gesteld. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

3.4. De fabrikant verbindt zich ertoe de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na te komen en te zorgen dat het passend en doeltreffend blijft.

De aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd, wordt door de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde op de hoogte gebracht van elke voorgenomen wijziging van het kwaliteitssysteem.

De aangemelde instantie beoordeelt de voorgestelde wijzigingen en beslist of het gewijzigde kwaliteitssysteem nog steeds voldoet aan de in punt 3.2. bedoelde eisen dan wel of een nieuwe beoordeling noodzakelijk is.

Zij stelt de fabrikant van haar beslissing in kennis. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

4. Toezicht onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie.

4.1. Het toezicht heeft tot doel ervoor te zorgen dat de fabrikant naar behoren voldoet aan de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem.

4.2. De fabrikant verleent de aangemelde instantie voor controledoel-einden toegang tot de fabricage-, controle-, beproevings- en opslagruimten en verstrekt haar alle nodige informatie, met name

- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, keuringsgegevens, ijkgegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel, enz.

4.3. De aangemelde instantie verricht periodieke controles om erop toe te zien dat de fabrikant het kwaliteitssysteem onderhoudt en toepast en bezorgt de fabrikant een controleverslag.

4.4. De aangemelde instantie kan bovendien onaangekondigde bezoeken brengen aan de fabrikant. Bij die bezoeken kan de aangemelde instantie zo nodig proeven verrichten of laten verrichten om zich van de goede werking van het kwaliteitssysteem te vergewissen; zij verstrekt de fabrikant een verslag van het bezoek en, voor zover van toepassing, een keuringsverslag.

5. De fabrikant houdt gedurende ten minste tien jaar na de vervaardiging van het laatste product de volgende gegevens ter beschikking van het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie

- de in punt 3.1., tweede streepje, bedoelde documentatie;
- de in punt 3.4., tweede alinea, bedoelde aanpassingen;
- de in punt 3.4, laatste alinea, en in de punten 4.3 en 4.4. bedoelde beslissingen en verslagen van de aangemelde instantie.

6. Iedere aangemelde instantie stelt desgevraagd het districtshoofd van de dienst van de zeevaartinspectie en de andere aangemelde instanties in kennis van de ter zake dienende informatie over afgifte en intrekking van kwaliteitssysteemgoedkeuringen.

Elle comprend en particulier une description adéquate

- des objectifs de qualité, de l'organigramme, des responsabilités des cadres et de leurs pouvoirs en ce qui concerne la qualité des produits;

- des procédés de fabrication, des techniques de contrôle et d'assurance de la qualité et des procédés et actions systématiques qui seront appliqués;

- des examens et des essais qui seont effectués avant, pendant et après la fabrication, avec indication de la fréquence à laquelle ils auront lieu;

- des dossiers de qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc;

des moyens de surveillance permettant de contrôler l'obtention de la qualité requise des produits et le fonctionnement efficace du système de qualité.

3.3. L'organisme notifié évalue le système de qualité pour déterminer s'il satisfait aux exigences visées au point 3.2. Il présume la conformité avec ces exigences pour les systèmes de qualité qui mettent en oeuvre la norme harmonisée correspondante.

L'équipe d'auditeurs comporte au moins un membre expérimenté dans l'évaluation de la technologie du produit concerné. La procédure d'évaluation comprend une visite d'inspection dans les installations du fabricant.

La décision est notifiée au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

3.4. Le fabricant s'engage à remplir les obligations découlant du système de qualité tel qu'il est approuvé et à le maintenir de sorte qu'il demeure adéquat et efficace.

Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté informe l'organisme notifié qui a approuvé le système de qualité de toute adaptation envisagée du système de qualité.

L'organisme notifié évalue les changements proposés et décide si le système de qualité modifié continuera à répondre aux exigences visées au point 3.2. ou si une réévaluation est nécessaire.

Il notifie sa décision au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

4. Surveillance sous la responsabilité de l'organisme notifié.

4.1. Le but de la surveillance est d'assurer que le fabricant remplit correctement les obligations découlant du système de qualité approuvé.

4.2. Le fabricant accorde à l'organisme notifié l'accès, à des fins d'inspection, aux lieux de fabrication, d'inspection, d'essais et de stockage et lui fournit toutes les informations nécessaires, notamment

- la documentation relative au système de qualité;
- les dossiers de qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.

4.3. L'organisme notifié effectue périodiquement des audits destinés à s'assurer que le fabricant maintient et applique le système de qualité, il fournit un rapport d'audit au fabricant.

4.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites inopinées chez le fabricant. A l'occasion de ces visites, l'organisme notifié peut effectuer ou faire effectuer des essais pour vérifier le bon fonctionnement du système de qualité, si nécessaire. Il fournit au fabricant un rapport de la visite et, s'il y a eu essai, un rapport d'essai.

5. Le fabricant tient à la disposition du chef de district du service de l'inspection maritime, pendant une durée d'au moins dix ans à compter de la dernière date de fabrication du produit

- la documentation visée au point 3.1. deuxième tiret;
- les adaptations visées au point 3.4. deuxième alinéa;
- les décisions et rapports de l'organisme notifié visés au point 3.4. dernier alinéa et aux points 4.3 et 4.4.

6. Chaque organisme notifié communique sur demande au chef de district du service de l'inspection maritime et aux autres organismes notifiés les informations pertinentes concernant les approbations de systèmes de qualité délivrées et retirées.

PRODUCTKWALITEITSBORGING (MODULE E)

1. De fabrikant die aan de verplichtingen van punt 2 voldoet, garandeert en verklaart dat de betrokken producten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek. De fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde brengt op ieder product het merk aan en stelt een verklaring van overeenstemming op. Het merk gaat vergezeld van het identificatienummer van de aangemelde instantie die belast is met het toezicht als omschreven in punt 4.

2. De fabrikant maakt gebruik van een goedgekeurd kwaliteitssysteem voor eindproductcontrole en keuring als omschreven in punt 3 en is onderworpen aan het toezicht als omschreven in punt 4.

3. Kwaliteitssysteem

3.1. De fabrikant dient voor de betrokken producten bij een aangemelde instantie van zijn keuze een aanvraag voor beoordeling van zijn kwaliteitssysteem in.

Deze aanvraag omvat :

- alle relevante informatie voor de bedoelde categorie producten;
- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de technische documentatie over het goedgekeurde type en een afschrift van het certificaat van EG-typeonderzoek.

3.2. In het kader van het kwaliteitssysteem wordt ieder product onderzocht en er worden passende proeven verricht teneinde de overeenstemming met de desbetreffende eisen van de internationale instrumenten te controleren. Alle door de fabrikant gevolgde beginsele, eisen en bepalingen moeten systematisch en ordelijk worden aangegeven in een documentatie van schriftelijk vastgelegde beleidslijnen, procedures en instructies. Deze documentatie over het kwaliteitssysteem dient ervoor te zorgen dat de kwaliteitsprogramma's, -plannen, -handleidingen en -rapporten door iedereen op dezelfde manier worden geïnterpreteerd.

Zij dient met name een behoorlijke beschrijving te bevatten van

- de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatieschema en de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot de productkwaliteit;
- de onderzoeken en proeven die na de fabricage worden verricht;
- de middelen om controle uit te oefenen op de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, keuringsgegevens, ijkgegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel, enz.

3.3. De aangemelde instantie beoordeelt het kwaliteitssysteem om na te gaan of dit voldoet aan de in punt 3.2. bedoelde eisen. Zij veronderstelt dat aan deze eisen wordt voldaan wanneer het gaat om kwaliteitssystemen waarbij de desbetreffende geharmoniseerde norm wordt toegepast.

Ten minste één lid van het beoordelingsteam dient, als beoordeler, ervaring te hebben met het beoordelen van de producttechnologie in kwestie. De beoordelingsprocedure omvat een evaluatiebezoek aan de installaties van de fabrikant.

De fabrikant wordt van de beslissing in kennis gesteld. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

3.4. De fabrikant verbindt zich ertoe de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na te komen en te zorgen dat het passend en doeltreffend blijft.

De aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd, wordt door de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde op de hoogte gebracht van elke voorgenomen wijziging van het kwaliteitssysteem.

De aangemelde instantie beoordeelt de voorgestelde wijzigingen en beslist of het gewijzigde kwaliteitssysteem nog steeds voldoet aan de in punt 3.2. bedoelde eisen dan wel of een nieuwe beoordeling noodzakelijk is.

Zij stelt de fabrikant van haar beslissingen in kennis. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

ASSURANCE QUALITE PRODUITS (MODULE E)

1. Le fabricant qui remplit les obligations prévues au point 2 assure et déclare que les produits en question sont conformes au type décrit dans l'attestation d'examen «CE de type». Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté doit apposer le marquage sur chaque produit et établir une déclaration écrite de conformité. Le marquage doit s'accompagner du numéro d'identification de l'organisme notifié responsable de la surveillance visée au point 4.

2. Le fabricant applique un système approuvé de qualité pour l'inspection finale du produit et les essais, comme spécifié au point 3, et est soumis à la surveillance visée au point 4.

3. Système de qualité

3.1. Le fabricant introduit une demande d'évaluation de son système de qualité auprès d'un organisme notifié de son choix, pour les produits concernés.

Cette demande comprend :

- toutes les informations pertinentes pour la catégorie de produits envisagés;
- la documentation relative au système de qualité;
- la documentation technique relative au type approuvé et une copie de l'attestation d'examen «CE de type».

3.2. Dans le cadre du système de qualité, chaque produit est examiné et des essais appropriés sont effectués pour vérifier sa conformité aux exigences correspondantes des instruments internationaux. Tous les éléments, exigences et dispositions adoptés par le fabricant doivent être réunis de manière systématique et ordonnée dans une documentation sous la forme de mesures, de procédures et d'instructions écrites. Cette documentation relative au système de qualité doit permettre une interprétation uniforme des programmes, des plans, des manuels et des dossiers de qualité.

Elle comprend en particulier une description adéquate

- des objectifs de qualité, de l'organigramme, des responsabilités des cadres et de leurs pouvoirs en ce qui concerne la qualité des produits;
- des examens et des essais qui seront effectués après la fabrication;
- des moyens de vérifier le fonctionnement efficace du système de qualité;
- les dossiers de qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.

3.3. L'organisme notifié évalue le système de qualité pour déterminer s'il satisfait aux exigences visées au point 3.2. Il présume la conformité avec ces exigences pour les systèmes de qualité qui mettent en œuvre la norme harmonisée correspondante.

L'équipe d'auditeurs comporte au moins un membre expérimenté dans l'évaluation de la technologie du produit concerné. La procédure d'évaluation comprend une visite d'inspection dans les installations du fabricant.

La décision est notifiée au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

3.4. Le fabricant s'engage à remplir les obligations découlant du système de qualité tel qu'il est approuvé et à le maintenir de sorte qu'il demeure adéquat et efficace.

Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté informe l'organisme notifié qui a approuvé le système de qualité de toute adaptation envisagée du système de qualité.

L'organisme notifié évalue les changements proposés et décide si le système de qualité modifié continuera à répondre aux exigences visées au point 3.2. ou si une réévaluation est nécessaire.

Il notifie sa décision au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

4. EG-toezicht onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie.

4.1. Het toezicht heeft tot doel ervoor te zorgen dat de fabrikant naar behoren voldoet aan de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem.

4.2. De fabrikant verleent de aangemelde instantie voor controledoel-einden toegang tot de controle-, beproevings- en opslagruimten en verstrekt haar alle nodige informatie, met name

- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de technische documentatie;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, keuringsgegevens, ijkgegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel, enz.

4.3. De aangemelde instantie verricht periodieke controles om erop toe te zien dat de fabrikant het kwaliteitssysteem onderhoudt en toepast en bezorgt de fabrikant een controleverslag.

4.4. De aangemelde instantie kan bovendien onaangekondigde bezoeken brengen aan de fabrikant. Bij die bezoeken kan de aangemelde instantie zo nodig proeven verrichten of laten verrichten om zich van de goede werking van het kwaliteitssysteem te vergewissen; zij verstrekt de fabrikant een verslag van het bezoek en, voor zover van toepassing, een keuringsverslag.

5. De fabrikant houdt gedurende een periode van ten minste tien jaar na de vervaardiging van het laatste product de volgende gegevens ter beschikking van het districtshoofd van de dienst van de zeevaartin-spectie :

- de in punt 3.1., tweede alinea, derde streepje, bedoelde documentatie;
- de in punt 3.4., tweede alinea, bedoelde aanpassingen;
- de in punt 3.4., laatste alinea, en in de punten 4.3. en 4.4. bedoelde beslissingen en verslagen van de aangemelde instantie.

6. Iedere aangemelde instantie stelt desgevraagd het districtshoofd van de dienst van de zeevaartin-spectie en de andere aangemelde instanties in kennis van de terzake dienende informatie over afgifte en intrekking van kwaliteitssysteemgoedkeuringen.

PRODUCTKEURING (MODULE F)

1. De fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde garandeert en verklaart dat de aan de bepalingen van punt 3 onderworpen producten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek.

2. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat het fabricageproces waarborgt dat de producten in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek. Hij brengt op elk product het merk aan en stelt een verklaring van overeenstemming op.

3. De aangemelde instantie verricht passende onderzoeken en proeven teneinde na te gaan of het product in overeenstemming is met de eisen van de internationale instrumenten; dit geschiedt naar keuze van de fabrikant via onderzoek en beproeving van ieder afzonderlijk product zoals aangegeven in punt 4, dan wel via onderzoek en beproeving op statistische basis zoals aangegeven in punt 5.

3bis De fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde bewaart gedurende een periode van tenminste tien jaar na de vervaardiging van het laatste product een afschrift van het certificaat van overeenstemming.

4. Keuring door onderzoek en beproeving van ieder afzonderlijk product

4.1. Alle producten worden afzonderlijk onderzocht en er worden passende proeven verricht, teneinde na te gaan of zij in overeenstemming zijn met het type als beschreven in het certificaat van EG-typeonderzoek.

4.2. De aangemelde instantie brengt op ieder goedgekeurd product haar identificatienummer aan of laat dit doen; tevens stelt zij ten aanzien van de verrichte proeven een verklaring van overeenstemming op.

4.3. De fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde moet in staat zijn het certificaat van overeenstemming van de aangemelde instantie aan het districtshoofd van de dienst van de zeevaartin-spectie over te leggen indien daarom wordt verzocht.

4. Surveillance sous la responsabilité de l'organisme notifié.

4.1. Le but de la surveillance est d'assurer que le fabricant remplit correctement les obligations découlant du système de qualité approuvé.

4.2. Le fabricant accorde à l'organisme notifié l'accès, à des fins d'inspection, aux lieux d'inspection, d'essais et de stockage et lui fournit toutes les informations nécessaires, notamment

- la documentation relative au système de qualité;
- la documentation technique;
- les dossiers de qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.

4.3. L'organisme notifié effectue périodiquement des audits destinés à s'assurer que le fabricant maintient et applique le système de qualité; il fournit un rapport d'audit au fabricant.

4.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites inopinées chez le fabricant. A l'occasion de ces visites, l'organisme notifié peut effectuer ou faire effectuer des essais pour vérifier le bon fonctionnement du système de qualité, si nécessaire. Il fournit au fabricant un rapport de la visite et, s'il y a eu essai, un rapport d'essai.

5. Le fabricant tient à la disposition du chef de district du service de l'inspection maritime, pendant une durée d'au moins dix ans à compter de la dernière date de fabrication du produit :

- la documentation visée au point 3.1. troisième tiret;
- les adaptations visées au point 3.4. deuxième alinéa;
- les décisions et rapports de l'organisme notifié visés au point 3.4. dernier alinéa, et aux points 4.3 et 4.4.

6. Chaque organisme notifié communique sur demande au chef de district du service de l'inspection maritime et aux autres organismes notifiés les informations pertinentes concernant les approbations de systèmes de qualité délivrées et retirées.

VERIFICATION SUR PRODUITS (MODULE F)

1. Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté assure et déclare que les produits soumis aux dispositions du point 3 sont conformes au type décrit dans l'attestation d'examen «CE de type».

2. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour que le procédé de fabrication assure la conformité des produits au type décrit dans l'attestation d'examen «CE de type». Il appose le marquage sur chaque produit et établit une déclaration de conformité.

3. L'organisme notifié doit effectuer les examens et essais appropriés afin de vérifier la conformité du produit aux exigences des instruments internationaux, soit par examen et essai de chaque produit comme spécifié au point 4, soit par examen et essai des produits sur une base statistique comme spécifié au point 5, au choix du fabricant.

3bis Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté conserve une copie de la déclaration de conformité pendant une période d'au moins dix ans à compter de la dernière date de fabrication du produit.

4. Vérification par examen et essai de chaque produit

4.1. Tous les produits sont examinés individuellement et des essais appropriés sont effectués afin de vérifier leur conformité au type décrit dans l'attestation «CE de type».

4.2. L'organisme notifié appose ou fait apposer son numéro d'identification sur chaque produit approuvé et établit une attestation écrite de conformité relative aux essais effectués.

4.3. Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté doit veiller à être en mesure de présenter les attestations de conformité de l'organisme notifié sur demande au chef de district du service de l'inspection maritime.

5. Statistische keuring

5.1. De fabrikant biedt zijn producten aan in homogene partijen en neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat het fabricageproces de homogeniteit van iedere geproduceerde partij waarborgt.

5.2. Alle producten moeten voor keuring in homogene partijen beschikbaar zijn. Van iedere partij wordt een willekeurig monster genomen. De producten in een monster worden afzonderlijk onderzocht en er worden passende proeven uitgevoerd, teneinde de overeenstemming met de eisen van de internationale instrumenten die daarop van toepassing zijn te controleren en te bepalen of de partij wordt goed- dan wel afgekeurd.

5.3. Indien een partij wordt goedgekeurd, brengt de aangemelde instantie op ieder product haar identificatienummer aan of laat dit doen; tevens stelt zij ten aanzien van de verrichte proeven een certificaat van overeenstemming op. Alle producten van de partij mogen in de handel worden gebracht, behalve de producten van het monster die niet in overeenstemming werden bevonden.

Indien een partij wordt afgekeurd, neemt de aangemelde instantie of de bevoegde instantie passende maatregelen om te voorkomen dat die partij in de handel wordt gebracht. Ingeval het vaak voorkomt dat partijen worden afgekeurd, kan de aangemelde instantie de statistische keuring staken.

De fabrikant mag onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie tijdens het fabricageproces het identificatienummer van die instantie aanbrengen.

5.4. De fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde moet in staat zijn het certificaat van overeenstemming van de aangemelde instantie aan het districtshoofd van de dienst van de zeevaartsinspectie over te leggen indien daarom wordt verzocht.

EENHEIDSKEURING (MODULE G)

1. In deze module wordt de procedure beschreven in het kader waarvan de fabrikant garandeert en verklaart dat het betrokken product waarvoor het in punt 2 bedoelde certificaat is afgegeven, in overeenstemming is met de eisen van de internationale instrumenten die daarop van toepassing zijn. De fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde brengt op het product het merk aan en stelt een verklaring van overeenstemming op.

2. De aangemelde instantie onderzoekt het product en voert passende proeven uit teneinde overeenstemming van het product met de desbetreffende eisen van de internationale instrumenten te controleren. De aangemelde instantie brengt haar identificatienummer op het goedgekeurde product aan of laat dit doen; tevens stelt zij ten aanzien van de verrichte proeven een certificaat van overeenstemming op.

3. Op basis van de technische documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het product in overeenstemming is met de eisen van de internationale instrumenten en moet inzicht kunnen worden verkregen in het ontwerp, het fabricageproces en de werking van het product.

VOLLEDIGE KWALITEITSBORGING (MODULE H)

1. De fabrikant die aan de eisen van punt 2 voldoet, garandeert en verklaart dat de betrokken producten voldoen aan de eisen van de internationale instrumenten die op die producten van toepassing zijn. De fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde brengt op ieder product het merk aan en stelt een verklaring van overeenstemming op. Het merk gaat vergezeld van het identificatienummer van de aangemelde instantie die belast is met het toezicht als omschreven in punt 4.

2. De fabrikant hanteert een goedgekeurd kwaliteitssysteem voor ontwerp, fabricage, eindproductcontrole en keuring als omschreven in punt 3 en is onderworpen aan het toezicht als omschreven in punt 4.

3. Kwaliteitssysteem

3.1. De fabrikant dient bij een aangemelde instantie een aanvraag voor beoordeling van zijn kwaliteitssysteem in.

5. Vérification statistique

5.1. Le fabricant présente ses produits sous la forme de lots homogènes et prend toutes les mesures nécessaires pour que le procédé de fabrication assure l'homogénéité de chaque lot produit.

5.2. Tous les produits doivent être disponibles à des fins de vérification sous la forme de lots homogènes. Un échantillon est prélevé au hasard sur chaque lot. Les produits constituant un échantillon sont examinés individuellement et des essais appropriés sont effectués pour vérifier leur conformité aux exigences applicables des instruments internationaux et pour déterminer l'acceptation ou le rejet du lot.

5.3. Pour les lots acceptés, l'organisme notifié appose ou fait apposer son numéro d'identification sur chaque produit et établit une attestation écrite de conformité relative aux essais effectués. Tous les produits du lot peuvent être mis sur le marché, à l'exception des produits de l'échantillon dont on a constaté qu'ils n'étaient pas conformes.

Si un lot est rejeté, l'organisme notifié ou l'autorité compétente doit prendre les mesures appropriées pour empêcher la mise sur le marché de ce lot. En cas de rejet fréquent de lots, l'organisme notifié peut suspendre la vérification statistique.

Le fabricant peut apposer, sous la responsabilité de l'organisme notifié, le numéro d'identification de ce dernier au cours du processus de fabrication.

5.4. Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté doit veiller à être en mesure de présenter les attestations de conformité de l'organisme notifié sur demande au chef de district du service de l'inspection maritime.

VERIFICATION A L'UNITE (MODULE G)

1. Ce module décrit la procédure par laquelle le fabricant assure et déclare que le produit concerné qui a obtenu l'attestation visée au point 2 est conforme aux exigences des instruments internationaux qui s'y appliquent. Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté appose le marquage sur le produit et établit une déclaration de conformité.

2. L'organisme notifié doit examiner le produit et effectuer les essais appropriés pour vérifier sa conformité aux exigences applicables des instruments internationaux. L'organisme notifié doit apposer ou faire apposer son numéro d'identification sur le produit approuvé et établit une attestation de conformité relative aux essais effectués.

3. La documentation technique a pour but de permettre l'évaluation de la conformité aux exigences des instruments internationaux ainsi que la compréhension de la conception, de la fabrication et du fonctionnement du produit.

ASSURANCE QUALITE COMPLETE (MODULE H)

1. Le fabricant qui remplit les obligations prévues au point 2 assure et déclare que les produits en question satisfont aux exigences des instruments internationaux qui leur sont applicables. Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté appose le marquage sur chaque produit et établit une déclaration écrite de conformité. Le marquage doit s'accompagner du numéro d'identification de l'organisme notifié responsable de la surveillance visée au point 4.

2. Le fabricant applique un système approuvé de qualité pour la conception, la fabrication, l'inspection finale des produits et les essais, comme spécifié au point 3, et est soumis à la surveillance visée au point 4.

3. Système de qualité

3.1. Le fabricant introduit une demande d'évaluation de son système de qualité auprès d'un organisme notifié.

Deze aanvraag omvat :

- alle relevante informatie voor de bedoelde categorie producten;
- de documentatie over het kwaliteitssysteem.

3.2. Het kwaliteitssysteem moet waarborgen dat de producten in overeenstemming zijn met de eisen van de internationale instrumenten die op die producten van toepassing zijn.

Alle door de fabrikant gevolgde beginselen, eisen en bepalingen moeten systematisch en ordelijk worden aangegeven in een documentatie van schriftelijk vastgelegde beleidslijnen, procedures en instructies. Deze documentatie over het kwaliteitssysteem dient ervoor te zorgen dat de kwaliteitsbepalende beleidsmaatregelen en procedures, zoals kwaliteitsprogramma's, -plannen, -handleidingen en -rapporten, door iedereen op dezelfde manier worden geïnterpreteerd.

De documentatie bevat met name een behoorlijke beschrijving van :

- de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatieschema en de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot productkwaliteit;
- de technische ontwerpspecificaties, met inbegrip van de normen die worden toegepast en de middelen die zullen worden aangewend om te waarborgen dat wordt voldaan aan de essentiële eisen van de internationale instrumenten die op de producten van toepassing zijn;
- de controle- en keuringstechnieken voor het ontwerp, de processen en systematische maatregelen die zullen worden toegepast bij het ontwerpen van de producten die onder de bedoelde productcategorie vallen;
- de daarbij gebruikte fabricage-, kwaliteitscontrole- en kwaliteitsborgingstechnieken en -procedures en de in dat verband systematisch toe te passen maatregelen;
- de onderzoeken en proeven die vóór, tijdens of na de fabricage worden verricht en de frequentie waarmee dat zal gebeuren;
- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, keuringsgegevens, ijkegegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel, enz.;
- de middelen om controle uit te oefenen op het bereiken van de vereiste ontwerp- en productkwaliteit en de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem.

3.3. De aangemelde instantie beoordeelt het kwaliteitssysteem om na te gaan of dit voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen. Zij veronderstelt dat aan deze eisen wordt voldaan wanneer het gaat om kwaliteitssystemen waarbij de desbetreffende geharmoniseerde norm wordt toegepast.

Ten minste één lid van het beoordelingsteam dient, als assessor, ervaring te hebben in het beoordelen van de producttechnologie in kwestie. De beoordelingsprocedure omvat een evaluatiebezoek aan de installaties van de fabrikant.

De fabrikant wordt van de beslissing in kennis gesteld. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

3.4. De fabrikant verbindt zich ertoe de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na te komen en te zorgen dat het passend en doeltreffend blijft.

De aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd, wordt door de fabrikant of diens in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde op de hoogte gebracht van elke voorgenomen wijziging van het kwaliteitssysteem.

De aangemelde instantie beoordeelt de voorgestelde wijzigingen en beslist of het gewijzigde kwaliteitssysteem nog steeds voldoet aan de in punt 3.2 bedoelde eisen dan wel of een nieuwe beoordeling noodzakelijk is.

Zij stelt de fabrikant van haar beslissing in kennis. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede beoordelingsbesluit.

4. EG-toezicht onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie

4.1. Het toezicht heeft tot doel ervoor te zorgen dat de fabrikant naar behoren voldoet aan de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem.

Cette demande comprend :

- toutes les informations pertinentes pour la catégorie de produits envisagée;
- la documentation relative au système de qualité.

3.2. Le système de qualité doit garantir la conformité des produits aux exigences des instruments internationaux qui leur sont applicables.

Tous les éléments, exigences et dispositions adoptés par le fabricant doivent être réunis de manière systématique et ordonnée dans une documentation sous la forme de mesures, de procédures et d'instructions écrites. Cette documentation relative au système de qualité doit permettre une interprétation uniforme des mesures et des procédures en matière de qualité, telles que les programmes, les plans, les manuels et les dossiers de qualité.

Elle comprend en particulier une description adéquate :

- des objectifs de qualité, de l'organigramme, des responsabilités des cadres et de leurs pouvoirs en ce qui concerne la qualité des produits;
- des spécifications techniques de conception, y compris les normes, qui seront appliquées et l'assurance que les exigences essentielles des instruments internationaux qui s'appliquent aux produits seront respectées;
- des techniques de contrôle et de vérification de la conception, des procédés et des actions systématiques qui seront utilisés lors de la conception des produits en ce qui concerne la catégorie de produits couverte;
- des techniques correspondantes de fabrication, de contrôle de la qualité et d'assurance de la qualité, des procédés et actions systématiques qui seront utilisés;
- des examens et des essais qui seront effectués avant, pendant et après la fabrication et de la fréquence à laquelle ils auront lieu;
- des dossiers de qualité, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais et d'étalonnage, les rapports sur la qualification du personnel concerné, etc.;
- des moyens de surveillance permettant de contrôler l'obtention de la qualité requise en matière de conception et de produit et le fonctionnement efficace du système de qualité.

3.3. L'organisme notifié évalue le système de qualité pour déterminer s'il satisfait aux exigences visées au point 3.2. Il présume la conformité à ces exigences pour les systèmes de qualité qui mettent en oeuvre la norme harmonisée correspondante.

L'équipe d'auditeurs comporte au moins un membre expérimenté dans l'évaluation de la technologie du produit concerné. La procédure d'évaluation comprend une visite d'inspection dans les installations du fabricant.

La décision est notifiée au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

3.4. Le fabricant s'engage à remplir les obligations découlant du système de qualité tel qu'il est approuvé et à le maintenir de sorte qu'il demeure adéquat et efficace.

Le fabricant ou son mandataire agréé établi dans la Communauté informe l'organisme notifié qui a approuvé le système de qualité de toute adaptation envisagée du système de qualité.

L'organisme notifié évalue les changements proposés et décide si le système de qualité modifié continuera à répondre aux exigences visées au point 3.2 ou si une réévaluation est nécessaire.

Il notifie sa décision au fabricant. La notification contient les conclusions du contrôle et la décision d'évaluation motivée.

4. Surveillance CE sous la responsabilité de l'organisme notifié

4.1. Le but de la surveillance est d'assurer que le fabricant remplit correctement les obligations qui découlent du système de qualité approuvé.

4.2. De fabrikant verleent de aangemelde instantie voor controledoel-einden toegang tot de ontwerp-, fabricage-, controle-, beproevings- en opslagruimten en verstrekt haar alle nodige informatie, met name :

- de documentatie over het kwaliteitssysteem;
- de kwaliteitsrapporten die in het kader van het ontwerp-gedeelte van het kwaliteitssysteem moeten worden opgemaakt, zoals resultaten van analyses, berekeningen, keuringen, enz.;
- de kwaliteitsrapporten die in het kader van het fabricagegedeelte van het kwaliteitssysteem moeten worden opgemaakt, zoals controle-verslagen, keuringsgegevens, ijkgegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel, enz.

4.3. De aangemelde instantie verricht periodieke controles om erop toe te zien dat de fabrikant het kwaliteitssysteem onderhoudt en toepast en bezorgt de fabrikant een controleverslag.

4.4. De aangemelde instantie kan bovendien onaangekondigde bezoeken brengen aan de fabrikant. Bij die bezoeken kan de aangemelde instantie zo nodig proeven verrichten of laten verrichten om zich van de goede werking van het kwaliteitssysteem te vergewissen. Zij verstrekt de fabrikant een verslag van het bezoek en, voor zover van toepassing een keuringsverslag.

5. De fabrikant houdt gedurende ten minste tien jaar na de vervaardiging van het laatste product de volgende gegevens ter beschikking van het districtshoofd van de dienst van de zeevaartin-spectie :

- de in punt 3.1., tweede alinea, tweede streepje, bedoelde documentatie;
- de in punt 3.4., tweede alinea, bedoelde aanpassingen;
- de in punt 3.4, laatste alinea, en in de punten 4.3 en 4.4. bedoelde beslissingen en verslagen van de aangemelde instantie.

6. Iedere aangemelde instantie stelt desgevraagd het districtshoofd van de dienst van de zeevaartin-spectie en de andere aangemelde instanties in kennis van de ter zake dienende informatie over afgifte en intrekking van kwaliteitssysteemgoedkeuringen.

7. Onderzoek van het ontwerp

7.1. De fabrikant dient bij een aangemelde instantie een aanvraag voor onderzoek van het ontwerp in.

7.2. De aanvraag moet inzicht verschaffen in ontwerp, fabricagepro-ces en werking van het product en beoordeling van de overeenstem-ming met de eisen van internationale instrumenten mogelijk maken.

De aanvraag omvat :

- de technische ontwerp-specificaties, met inbegrip van de normen die zijn toegepast;
- het nodige bewijsmateriaal tot staving van de adequaatheid daarvan, met name wanneer de in artikel 4 bedoelde normen niet volledig zijn toegepast. Dit bewijsmateriaal moet de resultaten omvat-ten van proeven die door het bevoegde laboratorium van de fabrikant of te zijnen behoeve zijn uitgevoerd.

7.3. De aangemelde instantie onderzoekt de aanvraag en indien het ontwerp voldoet aan de bepalingen van dit besluit die daarop van toepassing zijn, verstrekt zij de aanvrager een certificaat van EG-ontwerponderzoek. Het certificaat bevat de conclusies van het onderzoek, de voorwaarden voor de geldigheid daarvan, de noodza-kelijke gegevens voor identificatie van het goedgekeurde ontwerp en, voor zover van toepassing, een beschrijving van de werking van het product.

7.4. De aanvrager houdt de aangemelde instantie die het certificaat van EG-ontwerponderzoek heeft verstrekt, op de hoogte van elke wijziging in het goedgekeurde ontwerp. Voor wijzigingen in het goedgekeurde ontwerp moet aanvullende goedkeuring worden verleend door de aangemelde instantie die het certificaat van EG-ontwerponderzoek heeft afgegeven, indien dergelijke wijzigingen van invloed kunnen zijn op de overeenstemming met de relevante eisen van de internationale instrumenten of de voor het product voorgeschre-ven gebruiksomstandigheden. Deze aanvullende goedkeuring wordt gegeven in de vorm van een aanvulling op het oorspronkelijke certificaat van EG-ontwerponderzoek.

4.2. Le fabricant accorde à l'organisme notifié l'accès, à des fins d'inspection, aux lieux de conception, de fabrication, d'inspection, d'essais et de stockage et lui fournit toutes les informations nécessaires notamment :

- la documentation relative au système de qualité;
- les dossiers de qualité prévus par la partie du système de qualité consacrée à la conception, tels que résultats des analyses, des calculs, des essais, etc.;
- les dossiers de qualité prévus par la partie du système de qualité consacrée à la fabrication, tels que les rapports d'inspection et les données d'essais, les données d'étalonnage, les rapports sur la qualifi-cation du personnel concerné, etc.

4.3. L'organisme notifié effectue périodiquement des audits destinés à assurer que le fabricant maintient et applique le système de qualité; il fournit un rapport d'audit au fabricant.

4.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites inopinées chez le fabricant. A l'occasion de ces visites, l'organisme notifié peut effectuer ou faire effectuer des essais pour vérifier le bon fonctionne-ment du système de qualité, si nécessaire. Il fournit au fabricant un rapport de la visite et, s'il y a eu essai, un rapport d'essai.

5. Le fabricant tient à la disposition du chef de district du service de l'inspection maritime, pendant une durée d'au moins dix ans à compter de la dernière date de fabrication du produit :

- la documentation visée au point 3.1. deuxième alinéa deuxième tiret;
- les adaptations visées au point 3.4 deuxième alinéa;
- les décisions et rapports de l'organisme notifié visés au point 3.4. dernier alinéa, et aux point 4.3 et 4.4..

6. Chaque organisme notifié communique sur demande au chef de district du service de l'inspection maritime et aux autres organismes notifiés les informations pertinentes concernant les approbations de systèmes de qualité délivrées et retirées.

7. Contrôle de la conception

7.1. Le fabricant introduit une demande de contrôle de la conception, auprès d'un organisme notifié.

7.2. La demande doit permettre de comprendre la conception, la fabrication et le fonctionnement du produit et permet d'évaluer la conformité aux exigences des instruments internationaux.

Elle comprend :

- les spécifications techniques de conception, y compris les normes, qui ont été appliquées;
- la preuve nécessaire à l'appui de leur adéquation, en particulier lorsque les normes visées à l'article 4 n'ont pas été entièrement appliquées. Cette preuve doit comprendre les résultats des essais effectués par le laboratoire approprié du fabricant ou pour son compte.

7.3. L'organisme notifié examine la demande et, lorsque la conception est conforme aux dispositions applicables du présent arrêté, délivre une attestation d'examen «CE de la conception» au demandeur. L'attesta-tion contient les conclusion de l'examen, les conditions de sa validité, les données nécessaires à l'identification de la conception approuvée et, le cas échéant, une description du fonctionnement du produit.

7.4. Le demandeur informe l'organisme notifié qui a délivré l'attes-tation d'examen de la conception de toute modification apportée à la conception approuvée. Les modifications apportées à la conception approuvée doivent recevoir une approbation complémentaire de l'orga-nisme notifié qui a délivré l'attestation d'examen «CE de la conception» lorsque ces modifications peuvent remettre en cause la conformité aux exigences essentielles de la directive ou aux conditions prescrites pour l'utilisation du produit. Cette approbation complémentaire est délivrée sous la forme d'un complément à l'attestation initiale d'examen «CE de la conception.»

7.5. De aangemelde instanties stellen desgevraagd het districtshoofd van de dienst van de zeevaartininspectie en de andere aangemelde instanties op de hoogte van ter zake dienende informatie over :

- de afgegeven certificaten van EG-ontwerponderzoek en bijbehorende aanvullingen;
- de ingetrokken certificaten van EG-ontwerponderzoek en bijbehorende aanvullingen.

Aanhangsel van bijlage B

Door de fabrikant aan de aangemelde instantie te verstrekken technische documentatie.

De voorschriften van dit aanhangsel zijn van toepassing op alle modules van bijlage B.

De in bijlage B bedoelde technische documentatie omvat alle relevante gegevens of middelen die door de fabrikant zijn gebruikt om te garanderen dat de uitrusting voldoet aan de desbetreffende essentiële eisen.

De technische documentatie dient inzicht te verschaffen in het ontwerp, de fabricage en de werking van het product en de beoordeling mogelijk te maken van de overeenstemming met de eisen van de relevante internationale instrumenten.

De documentatie omvat, voor zover dat voor de beoordeling noodzakelijk is :

- een algemene beschrijving van het type;
- ontwerp- en fabricagetekeningen, constructiekwaliteit alsmede schema's van onderdelen, eenheden, leidingen, enz.;

- beschrijvingen en toelichtingen die nodig zijn voor het begrijpen van genoemde tekeningen en schema's en van de werking van het product;

- de resultaten van de verrichte ontwerp-berekeningen, onpartijdige onderzoeken, enz.;

- onpartijdige keuringsrapporten;

- handleidingen voor installatie, gebruik en onderhoud.

Indien van toepassing moet de ontwerp-documentatie de volgende stukken omvatten :

- verklaringen betreffende de in de uitrusting ingebouwde apparatuur,

- verklaringen en certificaten met betrekking tot de methoden voor fabricage en/of inspectie en/of controle van de uitrusting;

- alle andere documenten die een betere beoordeling door de aangemelde instantie mogelijk maken.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

BIJLAGE C

Minimumcriteria die door de Lid-Staten bij het aanmelden van instanties moeten worden gehanteerd

1. Aangemelde instanties moeten voldoen aan de relevante eisen van de EN 45 000-reeks.

2. De aangemelde instantie moet onafhankelijk zijn; de fabrikanten of de leveranciers mogen er geen zeggenschap over hebben.

3. De aangemelde instantie moet op het grondgebied van de Gemeenschap zijn gevestigd.

4. Wanneer een aangemelde instantie namens een Lid-Staat typegoedkeuringen aflevert, moet de Lid-Staat garanderen dat de kwalificaties, de technische ervaring en het personeel van de aangemelde instantie voldoende zijn om typegoedkeuringen af te leveren die voldoen aan de eisen van dit besluit en om een hoog veiligheidsniveau te garanderen.

7.5. Les organismes notifiés communiquent sur demande au chef de district du service de l'inspection maritime et aux autres organismes notifiés les informations pertinentes concernant :

- les attestations d'examen «CE de la conception» et les compléments délivrés;

- les approbations et les approbations complémentaires «CE de la conception» retirées.

Appendice de l'annexe B

Documentation technique fournie par le fabricant à l'organisme notifié.

Les dispositions du présent appendice s'appliquent à tous les modules de l'annexe B.

La documentation technique visée à l'annexe B doit comprendre toutes les informations pertinentes ou les moyens mis en oeuvre par le fabricant pour s'assurer de la conformité de l'équipement aux exigences essentielles qui s'y appliquent.

La documentation technique permet la compréhension de la conception, de la fabrication et du fonctionnement du produit ainsi que l'évaluation de la conformité aux exigences des instruments internationaux applicables.

Elle contient, dans la mesure nécessaire à l'évaluation :

- une description générale du type;

- des dessins de conception, de norme de construction et de fabrication, ainsi que des schémas de composants, sous-ensembles, circuits, etc.;

- des descriptions et explications nécessaires à la compréhension des dessins et schémas susmentionnés et du fonctionnement du produit;

- les résultats des calculs de conception réalisés, des contrôles impartiaux effectués, etc.,

- les rapports d'essais impartiaux;

- les manuels d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Le cas échéant, la documentation relative à la conception doit contenir les éléments suivants

- les attestations relatives aux équipements incorporés dans l'appareil,

- les attestations et certificats relatifs aux méthodes de fabrication et/ou d'inspection et/ou de surveillance de l'appareil;

- tout autre document permettant à l'organisme notifié d'effectuer une meilleure évaluation.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

ANNEXE C

Critères minima devant être pris en compte par les Etats membres dans la notification des organismes

1. Les organismes notifiés doivent être conformes aux normes pertinentes de la série EN 45 000.

2. L'organisme notifié est indépendant et n'est pas sous le contrôle des fabricants ni des fournisseurs.

3. L'organisme notifié doit être établi sur le territoire de la Communauté.

4. Lorsque l'organisme notifié délivre des homologations au nom d'un Etat membre, ce dernier est tenu de s'assurer de ce que les qualifications, l'expérience technique et le personnel de l'organisme notifié sont de nature à permettre à l'organisme notifié de délivrer des homologations conformes aux exigences du présent arrêté et de garantir un haut niveau de sécurité.

5. De aangemelde instantie moet over deskundigen op scheepvaartgebied beschikken.

Een aangemelde instantie is gerechtigd overeenstemmingsbeoordelingsprocedures uit te voeren voor ieder in of buiten de Gemeenschap gevestigd bedrijf.

Een aangemelde instantie mag bij de uitvoering van de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure in een Lid-Staat of een Staat buiten de Gemeenschap de middelen van haar thuisbasis gebruiken of het personeel van haar filiaal in het buitenland.

Indien een filiaal van de aangemelde instantie de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures uitvoert, worden alle documenten met betrekking tot die overeenstemmingsbeoordelingsprocedures afgegeven door en namens de aangemelde instantie en niet namens het filiaal.

Een filiaal van een aangemelde instantie dat in een andere Lid-Staat is gevestigd mag documenten afgeven met betrekking tot de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures, indien het door die Lid-Staat is aangemeld.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

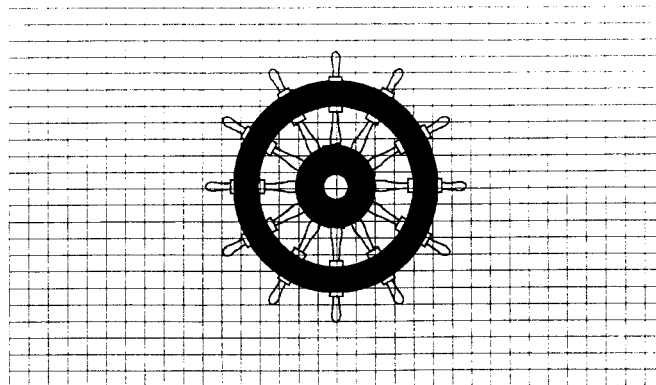
ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

—
BIJLAGE D

Merk van overeenstemming

Het merk van overeenstemming ziet er als volgt uit :



Bij verkleining of vergroting van het merk moeten de verhoudingen van de bovenstaande gegradueerde afbeelding in acht worden genomen.

De onderscheiden onderdelen van het merk moeten nagenoeg dezelfde hoogte hebben, die minstens vijf millimeter bedraagt.

Bij kleine apparaten heeft men zich niet aan de minimumafmeting te houden.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

5. L'organisme notifié doit être en mesure de fournir une expertise dans le domaine maritime.

Un organisme notifié est habilité à exécuter les procédures d'évaluation de la conformité pour tout opérateur économique établi dans la Communauté ou hors de celle-ci.

Un organisme notifié peut exécuter les procédures d'évaluation de la conformité dans tout Etat membre ou Etat tiers soit en utilisant les moyens propres dont il dispose à son siège, soit en faisant appel au personnel de sa filiale à l'étranger.

Dans le cas où une filiale de l'organisme notifié exécute les procédures d'évaluation de la conformité, tous les documents relatifs aux procédures d'évaluation de la conformité sont délivrés par et au nom de l'organisme notifié et non au nom de la filiale.

Toutefois, une filiale d'un organisme notifié qui est établie dans un autre Etat membre peut délivrer des documents relatifs aux procédures d'évaluation de la conformité si elle est notifiée par l'Etat membre en question.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

—
ANNEXE D

Marquage de conformité

Le marquage de conformité est conforme au graphisme suivant :

En cas de réduction ou d'agrandissement du marquage, les proportions telles qu'elles ressortent du graphisme gradué figurant ci-dessus doivent être respectées.

Les différents éléments du marquage doivent avoir sensiblement la même dimension verticale, laquelle ne peut être inférieure à 5 millimètres.

Cette dimension minimale peut ne pas être respectée pour les pièces de petite taille.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

N. 98 — 3570

[C - 98/14337]

23 DECEMBER 1998. — Koninklijk besluit betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957 en goedgekeurd door de wet van 2 december 1957;

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 96/50/EG van 23 juli 1996 betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van nationale vaarbewijzen voor binnenvaartuigen welke bij het goederen- en personenvervoer in de Gemeenschap gebruikt worden;

Gelet op de wet van 15 maart 1971 betreffende de scheepvaartrechten te heffen op de waterwegen onder beheer van de Staat, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de wet van 21 mei 1991 betreffende het invoeren van een stuurbrevet voor het bevelen van de scheepvaartwegen van het Rijk;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 december 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 25 december 1998;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 96/50/EG van 23 juli 1996 betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van nationale vaarbewijzen voor binnenvaartuigen welke bij het goederen- en personenvervoer in de Gemeenschap gebruikt worden, vóór 8 april 1998 diende omgezet te worden en dat het noodzakelijk is om onverwijld in de Belgische reglementering het eenvormig model van communautair vaarbewijs in te voeren teneinde enerzijds, aan de houders van dit certificaat, onderdaan van andere Lidstaten van de Europese Unie, toe te laten toegang te hebben tot de waterwegen van het Rijk en anderzijds te vermijden dat de Belgische schippers moeilijkheden zouden ondervinden voor de vaart op de andere communautaire waterwegen;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "de wet" : de wet van 21 mei 1991 betreffende het invoeren van een stuurbrevet voor het bevelen van de scheepvaartwegen van het Rijk;

2° "de Minister" : de Minister die de reglementering van het vervoer in zijn bevoegdheid heeft;

3° "het Bestuur" : het Bestuur van het Vervoer te Land;

4° "schip" : een binnenvaartuig bestemd voor het vervoer van goederen of personen;

5° "schipper" : persoon die de nodige geschiktheid en kwalificaties bezit om een schip op de waterwegen te besturen en die aan boord het gezag voert;

6° "lid van de dekbemannings" : een persoon die regelmatig bij de besturing van een schip betrokken is en aan het roer staat;

7° "richtlijn" : de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 96/50/EG van 23 juli 1996 betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van nationale vaarbewijzen voor binnenvaartuigen welke bij het goederen- en personenvervoer in de Gemeenschap gebruikt worden.

Art. 2. § 1. Dit besluit is van toepassing op de schippers van alle types schepen zoals motorschepen, sleep- en duwboten, aken, duwstelen en gekoppelde samenstellen, met uitzondering van :

1° de schippers van voor het vervoer van goederen bestemde schepen met een lengte van minder dan 20 meter;

F. 98 — 3570

[C - 98/14337]

23 DECEMBRE 1998. — Arrêté royal relatif à l'obtention de certificats de conduite de bateaux de navigation intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957 et approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

Vu la directive du Conseil de l'Union européenne n° 96/50/CE du 23 juillet 1996 concernant l'harmonisation des conditions d'obtention des certificats nationaux de conduite de bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises et de personnes dans la Communauté;

Vu la loi du 15 mars 1971 concernant les droits de navigation à percevoir sur les voies navigables administrées par l'Etat, notamment l'article 11;

Vu la loi du 21 mai 1991 relative à l'instauration d'un brevet de conduite pour la navigation sur les voies navigables du Royaume;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 décembre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 25 décembre 1998;

Considérant que les Gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que la directive du Conseil de l'Union européenne n° 96/50/CE du 23 juillet 1996 concernant l'harmonisation des conditions d'obtention des certificats nationaux de conduite de bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises et de personnes dans la Communauté devait être transposée pour le 8 avril 1998 et qu'il est indispensable d'introduire sans délai dans la réglementation belge le modèle uniforme de certificat de conduite communautaire afin, d'une part, de permettre aux détenteurs de ce certificat, ressortissants d'autres Etats membres de l'Union européenne, d'avoir accès aux voies d'eau du Royaume et, d'autre part, d'éviter que les conducteurs belges de bateaux éprouvent des difficultés pour la navigation sur les autres voies d'eau communautaires;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° "la loi" : la loi du 21 mai 1991 relative à l'instauration d'un brevet de conduite pour la navigation sur les voies navigables du Royaume;

2° "le Ministre" : le Ministre qui a la réglementation du transport dans ses attributions;

3° "l'Administration" : l'Administration du Transport terrestre;

4° "bateau" : un bâtiment de navigation intérieure destiné au transport de marchandises ou de personnes;

5° "conducteur de bateau" : la personne qui possède l'aptitude et la qualification nécessaires pour assurer la conduite du bateau sur les voies d'eau et qui exerce la responsabilité nautique à bord;

6° "membre d'équipage de pont" : une personne qui participe régulièrement à la conduite et tient la barre d'un bateau;

7° "directive" : la directive du Conseil de l'Union européenne n° 96/50/CE du 23 juillet 1996 concernant l'harmonisation des conditions d'obtention des certificats nationaux de conduite de bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises et de personnes dans la Communauté.

Art. 2. § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux conducteurs de tous les types de bateaux tels qu'automoteurs, remorqueurs, pousseurs, chaulands, convois poussés ou de formations à couple, à l'exception :

1° des conducteurs de bateaux destinés au transport de marchandises, d'une longueur inférieure à 20 mètres;

2° de schippers van voor het vervoer van passagiers bestemde schepen, die naast de bemanning, niet meer dan twaalf personen vervoeren;

3° de schippers van de schepen van de diensten belast met controle en schepen van de brandweer;

4° de schippers van militaire schepen.

§ 2. Dit besluit is eveneens van toepassing op schippers van vissersschepen die in de officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen ingeschreven zijn als behorende tot de Scheldevisserijvloot.

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit worden twee vaarbewijzen ingevoerd :

1° het vaarbewijs A, geldig op alle waterwegen van de Lidstaten van de Europese Unie, met uitzondering van de waterwegen waarop het reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten, overeenkomstig de bepalingen van de Herziane Rijnvaartakte van toepassing is;

2° het vaarbewijs B, geldig op alle waterwegen van de Lidstaten van de Europese Unie, met uitzondering van de maritieme waterwegen vermeld in bijlage 1 bij dit besluit en met uitzondering van de waterwegen waarop het reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten, overeenkomstig de bepalingen van de Herziane Rijnvaartakte van toepassing is.

De vaarbewijzen A of B afgegeven door een bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat van de Europese Unie in uitvoering van de richtlijn, zijn geldig, respectievelijk :

- op alle waterwegen van het Rijk;

- op alle waterwegen van het Rijk met uitzondering van de Beneden-Zeeschelde en haar aanhorigheden zoals bepaald bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende politiereglement van de Beneden-Zeeschelde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 februari 1996.

Het Groot patent afgegeven bij toepassing van het reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten overeenkomstig de bepalingen van de Herziane Rijnvaartakte is geldig op alle waterwegen van het Rijk.

Art. 4. § 1 De Minister of zijn gemachtigde is belast met de afgifte van vaarbewijzen A en B aan de aanvragers die aan de in artikel 3 van de wet bepaalde voorwaarden voldoen.

§ 2. De vaarbewijzen worden opgemaakt volgens het in bijlage 2 van dit besluit aangegeven model.

§ 3. Bij verlies of diefstal van het vaarbewijs kan de houder op voorlegging van een attest van verlies of diefstal gedaan bij politie- of rijkswachtdiensten een duplicaat verkrijgen bij de autoriteit die het origineel heeft afgegeven.

Bij beschadiging van het vaarbewijs kan de houder tegen inlevering van zijn beschadigd vaarbewijs een duplicaat verkrijgen bij de autoriteit die het origineel heeft afgegeven.

HOOFDSTUK II. — Modaliteiten tot het verkrijgen van de vaarbewijzen

Afdeling 1. — Indiening van de aanvraag

Art. 5. De aanvraag tot het verkrijgen van het vaarbewijs wordt bij de Dienst voor Regeling der Binnenvaart ingediend door middel van het formulier waarvan het model door de Minister of zijn gemachtigde wordt bepaald.

Zij wordt gedagtekend en ondertekend door de aanvrager en vermeldt het vaarbewijs waarvoor zij wordt ingediend.

Art. 6. Bij het indienen van zijn aanvraag moet de aanvrager :

1° ten volle 17 jaar oud zijn;

2° een fotocopie van zijn identiteitskaart of paspoort en een recente pasfoto bijvoegen;

3° het geneeskundig centrum van de Sociaal-medische Rijksdienst aanwijzen waar hij zich aan het geneeskundig onderzoek wenst te onderwerpen.

2° des conducteurs de bateaux destinés au transport de passagers qui ne transportent pas plus de douze personnes en dehors de l'équipage;

3° des conducteurs de bateaux de service des autorités de contrôle et de bateaux de service d'incendie;

4° des conducteurs de bateaux militaires.

§ 2. Le présent arrêté s'applique également aux conducteurs de bateaux de pêche qui sont immatriculés dans la liste officielle des navires de pêche belges comme faisant partie de la flotte de pêche de l'Escaut.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, deux certificats de conduite sont instaurés :

1° le certificat de conduite A, valable pour toutes les voies d'eau des Etats membres de l'Union européenne à l'exception des voies d'eau sur lesquelles s'applique le règlement relatif à la délivrance des patentes du Rhin, conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin;

2° le certificat de conduite B, valable pour toutes les voies d'eau des Etats membres de l'Union européenne à l'exception des voies d'eau à caractère maritime visées à l'annexe 1 du présent arrêté et à l'exception des voies d'eau sur lesquelles s'applique le règlement relatif à la délivrance des patentes du Rhin, conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin.

Les certificats de conduite A ou B, délivrés par une autorité compétente d'un autre Etat membre de l'Union européenne en exécution de la directive sont valables respectivement :

- pour toutes les voies d'eau du Royaume;

- pour les voies d'eau du Royaume autres que l'Escaut maritime inférieur et ses dépendances tels qu'ils sont définis par l'arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur, modifié par l'arrête royal du 9 février 1996.

La Grande patente, délivrée en application du règlement relatif à la délivrance des patentes du Rhin conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, est valable pour toutes les voies d'eau du Royaume.

Art. 4. § 1^{er}. Le Ministre ou son délégué est habilité à délivrer les certificats de conduite A et B aux demandeurs qui répondent aux conditions prévues à l'article 3 de la loi.

§ 2. Les certificats de conduite sont établis sur le modèle prévu à l'annexe 2 du présent arrêté.

§ 3. En cas de perte ou de vol du certificat de conduite, le titulaire peut obtenir un duplicata auprès de l'autorité qui a délivré l'original sur présentation d'une attestation de perte ou de vol faite auprès des services de police ou de gendarmerie.

En cas de détérioration du certificat de conduite, le titulaire peut, contre remise de son certificat, obtenir un duplicata auprès de l'autorité qui a délivré l'original.

CHAPITRE II. — Des modalités pour l'obtention des certificats de conduite

Section 1^{ère}. — De l'introduction de la demande.

Art. 5. La demande en vue de l'obtention du certificat de conduite est introduite auprès de l'Office régulateur de la Navigation intérieure, au moyen du formulaire dont le modèle est fixé par le Ministre ou son délégué.

Elle est datée et signée par le demandeur et désigne le certificat de conduite pour lequel elle est introduite.

Art. 6. Lors de l'introduction de sa demande, le demandeur doit :

1° être âgé de 17 ans accomplis;

2° joindre une photocopie de sa carte d'identité ou de son passeport et une photo d'identité récente;

3° désigner le centre médical de l'Office médico-social de l'Etat auprès duquel il désire se soumettre à l'examen médical.

Art. 7. De aanvraag kan worden ingediend zelfs wanneer de aanvrager de in artikel 27 bedoelde diensttijd nog niet heeft volbracht.

Afdeling 2. — Lichamelijke en geestelijke geschiktheid : geneeskundig onderzoek.

Art. 8. De aanvrager moet aantonen dat hij de vereiste lichamelijke en geestelijke geschiktheid heeft en moet zich hiertoe onderwerpen aan een geneeskundig onderzoek in het door hem aangewezen geneeskundig centrum van de Sociaal-medische Rijksdienst.

Dit geneeskundig centrum roept de aanvrager op binnen zestig dagen na de indiening van de aanvraag. Het geneeskundig onderzoek heeft plaats tussen de twintigste en de zestigste dag na de oproeping.

Art. 9. Het geneeskundig onderzoek is bedoeld om na te gaan of de aanvrager niet lijdt aan lichaamsgebreken of kwalen die voor de veiligheid in de scheepvaart nadelig zouden kunnen zijn. Dit onderzoek heeft met name betrekking op :

1° het gezichtsvermogen, het gehoor en het kleurenonderscheidingsvermogen;

2° de toestand van hart, longen en de bloeddruk;

3° de goede werking van de ledematen;

4° de neurologische en psychische gesteldheid.

De minimumnormen ten aanzien van de lichamelijke en geestelijke geschiktheid zijn bepaald in bijlage 3 bij dit besluit.

Art. 10. De Sociaal-medische Rijksdienst spreekt zich uit over de lichamelijke en geestelijke geschiktheid van de aanvrager.

Binnen dertig dagen na het geneeskundig onderzoek, brengt de Rijksdienst zijn beslissing ter kennis van de aanvrager en zendt een afschrift ervan naar de Dienst voor Regeling der Binnenvaart.

Art. 11. § 1. Binnen zestig dagen nadat de aanvrager ervan in kennis is gesteld dat hij ongeschikt is bevonden, kan hij tegen die beslissing beroep instellen bij ter post aangetekende brief, gericht aan de Sociaal-medische Rijksdienst; die brief moet de naam en het adres van een geneesheer van zijn keuze vermelden.

Binnen de daaropvolgende dertig dagen deelt de Sociaal-medische Rijksdienst de door de aanvrager aangewezen geneesheer de redenen mede die geleid hebben tot de ongeschiktheidsverklaring. Deze redenen mogen niet door de Sociaal-medische Rijksdienst aan de aanvrager worden medegedeeld.

§ 2. Binnen dertig dagen na de mededeling van de redenen voor de beslissing tot ongeschiktheidsverklaring, kan de aangewezen geneesheer :

1° aan de Sociaal-medische Rijksdienst een verslag richten waarin die beslissing wordt betwist;

2° of een onderzoek op tegenspraak aanvragen met de geneesheer-inspecteur die de beslissing getroffen heeft.

De Sociaal-medische Rijksdienst doet uitspraak :

1° binnen dertig dagen na ontvangst van het verslag bedoeld in het eerste lid, 1°;

2° binnen vijftien dagen na ontvangst van het verzoek om een onderzoek bedoeld in het eerste lid, 2°.

Wanneer de aangewezen geneesheer en de Sociaal medische Rijksdienst het onderling eens zijn, is de beslissing definitief. De Rijksdienst brengt die beslissing ter kennis van de aanvrager en zendt een afschrift ervan aan de Dienst voor Regeling der Binnenvaart.

In het geval zij het oneens zijn, wordt het geschil met het oog op een eindbeslissing voorgelegd aan de hoofdgeneesheer van de Sociaal-medische Rijksdienst of aan zijn gemachtigde.

Die geneesheer mag in geen enkel stadium zijn tussengekomen bij het nemen van de betwiste beslissing.

De Sociaal-medische Rijksdienst brengt de eindbeslissing ter kennis van de aanvrager en zendt een afschrift ervan naar de Dienst voor Regeling der Binnenvaart.

Art. 12. De kosten van de door de Sociaal-medische Rijksdienst uitgevoerde geneeskundige onderzoeken zijn ten laste van de aanvrager.

Art. 7. La demande peut être introduite même si le demandeur n'a pas encore effectué le temps de service visé à l'article 27.

Section 2. — De l'aptitude physique et mentale : examen médical.

Art. 8. Le demandeur doit justifier de son aptitude physique et mentale et doit se soumettre à un examen médical dans le centre médical de l'Office médico-social de l'Etat qu'il a désigné.

Ce centre médical convoque le demandeur dans les soixante jours de l'introduction de la demande. L'examen médical a lieu entre le vingtième et le soixantième jour de la convocation.

Art. 9. L'examen médical a pour but de vérifier si le demandeur n'est pas atteint de défauts physiques ou affections pouvant nuire à la sécurité de la navigation. Il porte notamment :

1° sur la vue, l'ouïe et l'aptitude à distinguer les couleurs;

2° sur l'état du coeur et des poumons ainsi que sur la tension artérielle;

3° sur le bon fonctionnement des membres moteurs;

4° sur l'état neuropsychiatrique.

Les exigences minimales relatives à l'aptitude physique et mentale sont fixées à l'annexe 3 du présent arrêté.

Art. 10. L'Office médico-social de l'Etat se prononce sur l'aptitude physique et mentale du demandeur.

Dans les trente jours de l'examen médical, cet Office notifie sa décision au demandeur et en transmet une copie à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

Art. 11. § 1^{er}. Dans les soixante jours de la notification de son inaptitude, le demandeur peut introduire un recours contre cette décision par lettre recommandée à la poste, adressée à l'Office médico-social de l'Etat; cette lettre doit préciser les nom et adresse d'un médecin de son choix.

Dans les trente jours qui suivent, l'Office médico-social de l'Etat communique au médecin désigné par le demandeur les raisons qui ont motivé la décision d'inaptitude. Ces raisons ne peuvent être portées à la connaissance du demandeur par l'Office médico-social de l'Etat.

§ 2. Dans les trente jours de la communication des motifs de la décision d'inaptitude, le médecin désigné peut :

1° soit adresser à l'Office médico-social de l'Etat un rapport contestant la décision;

2° soit demander un examen médical contradictoire avec le médecin-inspecteur qui a pris la décision.

L'Office médico-social de l'Etat statue :

1° dans les trente jours de la réception du rapport visé à l'alinéa 1^{er}, 1°;

2° dans les quarante-cinq jours de la réception de la demande d'examen visée à l'alinéa 1^{er}, 2°.

En cas d'accord entre le médecin désigné et l'Office médico-social de l'Etat, la décision est définitive. Cet Office notifie cette décision au demandeur et en transmet une copie à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

En cas de désaccord, le litige est soumis pour décision finale au médecin en chef de l'Office médico-social de l'Etat ou de son délégué.

Ce médecin ne peut être intervenu dans la décision contestée à quelque stade que ce soit.

L'Office médico-social de l'Etat notifie la décision finale au demandeur et en transmet une copie à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

Art. 12. Les frais des examens médicaux effectués par l'Office médico-social de l'Etat sont à charge du demandeur.

Afdeling 3. — Examens over de vakkennis

Art. 13. De aanvrager moet met gunstig gevolg een examen afleggen om aan te tonen dat hij de nodige vakkennis heeft.

Art. 14. Er wordt een examencommissie opgericht, hierna te noemen "de Commissie", die belast is met de organisatie van de examens over de vakkennis met het oog op het behalen van de in artikel 3 bedoelde vaarbewijzen A en B.

Zij bestaat uit vijf werkende leden aangewezen op grond van hun deskundigheid, onder wie een voorzitter, die ambtenaar is, en vier examinatoren. Voor ieder werkend lid wordt een plaatsvervangend lid aangewezen. De werkende en plaatsvervangende leden worden door de Minister benoemd voor een duur van drie jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

Art. 15. Een secretaris, aangewezen door de Directeur-Generaal van het Bestuur, wordt aan de Commissie toegevoegd. Hij is niet-stemgerechtigd.

Art. 16. De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement op en bepaalt haar werkwijze.

Art. 17. De beraadslagingen van de Commissie zijn geheim.

Art. 18. De beslissingen van de Commissie worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

De beslissingen worden in een proces-verbaal opgenomen.

Na sluiting van het proces-verbaal wordt elke kandidaat ervan in kennis gesteld of hij voor het examen geslaagd of mislukt is. De kandidaat die voor het examen geslaagd is ontvangt van de voorzitter van de Commissie een verklaring als bewijs.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt aan de Dienst voor Regeling der Binnenvaart gezonden.

Art. 19. De examens georganiseerd met het oog op het behalen van de in artikel 3 bedoelde vaarbewijzen hebben plaats volgens de noodwendigheden en ten minste éénmaal per jaar.

De Commissie bepaalt :

1° de datum van de examenzitting;

2° de uiterste datum voor de indiening van de in artikel 5 bedoelde aanvraag.

De examens worden bekendgemaakt met alle middelen die de Commissie gepast acht.

Art. 20. De examens worden afgenomen in het Nederlands, het Frans of het Duits volgens de taal die de aanvrager in zijn aanvraag kiest.

Art. 21. De examens lopen over de materie bepaald in hoofdstuk A van bijlage 4 bij dit besluit.

Art. 22. De deelneming aan het examen is afhankelijk van het indienen van de aanvraag bedoeld in artikel 5.

Art. 23. De kandidaten worden door de Commissie ten minste vijfenveertig dagen voor de datum van het examen per brief opgeroepen.

Art. 24. Het examen is een schriftelijk examen. Bij de beraadslaging kan de Commissie besluiten een aanvullend examen af te nemen in de door haar bepaalde gevallen en op de wijze die is bepaald in het huishoudelijk reglement.

Art. 25. Kandidaten, houder van een vaarbewijs B kunnen het vaarbewijs A bekomen na met goed gevolg het examen te hebben afgelegd over de bijkomende materie bepaald in deel 2 van hoofdstuk A van bijlage 4 bij dit besluit.

Art. 26. Een afgevaardigde van iedere werknemersorganisatie die in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart vertegenwoordigd is mag de examens bijwonen.

Afdeling 4. — Diensten aan dek.

Art. 27. De aanvrager moet een diensttijd van ten minste vier jaar als lid van een dekbemanningsaan boord van een schip hebben volbracht.

Als een jaar diensttijd gelden 180 effectieve vaardagen in de binnenvaart. Binnen een periode van 365 opeenvolgende dagen kunnen maximaal 180 dagen als diensttijd worden meegerekend.

Section 3. — Des examens de connaissances professionnelles.

Art. 13. Le demandeur doit réussir un examen pour justifier qu'il possède les connaissances professionnelles nécessaires.

Art. 14. Il est institué une commission d'examen, dénommée ci-après "la Commission", chargée de procéder à l'organisation des examens de connaissances professionnelles en vue de l'obtention des certificats de conduite A et B visés à l'article 3.

Elle est composée de cinq membres effectifs désignés en raison de leur compétence, parmi lesquels un président, fonctionnaire, et quatre examinateurs. Un membre suppléant est désigné pour chacun des membres effectifs. Les membres effectifs et les membres suppléants sont nommés par le Ministre pour une durée de trois ans. Leur mandat est renouvelable.

Art. 15. Un secrétaire, désigné par le Directeur général de l'Administration, est adjoint à la Commission. Il n'a pas voix délibérative.

Art. 16. La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur et fixe les modalités de son fonctionnement.

Art. 17. Les délibérations de la Commission sont secrètes.

Art. 18. Les décisions de la Commission sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Les décisions sont consignées dans un procès-verbal.

Après clôture du procès-verbal, chaque candidat est informé de sa réussite ou de son échec à l'examen. Le candidat qui a réussi l'examen reçoit du président de la Commission une déclaration à titre de preuve.

Une copie du procès-verbal est transmise à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

Art. 19. Les examens pour l'obtention des certificats de conduite visés à l'article 3 ont lieu en fonction des besoins et au moins une fois par an.

La Commission fixe :

1° la date de la session d'examens;

2° la date ultime de l'introduction de la demande visée à l'article 5.

Les examens sont annoncés par tous les moyens jugés convenables par la Commission.

Art. 20. Les examens ont lieu en français, en néerlandais ou en allemand, selon la langue choisie par le demandeur dans sa demande.

Art. 21. Les examens portent sur les matières visées au chapitre A de l'annexe 4 du présent arrêté.

Art. 22. La participation à l'examen est subordonnée à l'introduction de la demande visée à l'article 5.

Art. 23. La Commission convoque les candidats par écrit, au moins quarante-cinq jours avant la date de l'examen.

Art. 24. L'examen consiste en une épreuve écrite. Lors de la délibération, la Commission peut décider de faire subir une épreuve complémentaire dans les cas qu'elle détermine et selon les modalités déterminées par le règlement d'ordre intérieur.

Art. 25. Les candidats, titulaires du certificat de conduite B, peuvent obtenir le certificat de conduite A après avoir réussi l'examen portant sur les matières supplémentaires visées dans la partie 2 du chapitre A de l'annexe 4 du présent arrêté.

Art. 26. Un délégué de chacune des organisations de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie est autorisé à assister aux examens.

Section 4. — Des services sur le pont.

Art. 27. Le demandeur doit avoir effectué un temps de service de quatre ans au moins comme membre d'équipage de pont, à bord d'un bateau de navigation intérieure.

Comptent pour un an de temps de service 180 jours de navigation effective en navigation intérieure. Dans un délai de 365 jours consécutifs, on peut prendre en considération au maximum 180 jours de navigation effective.

Art. 28. De in artikel 27 bedoelde diensttijd wordt met maximaal drie jaar verminderd :

1° wanneer de aanvrager houder is van een eindexamen uitgereikt door een onderwijsinstelling waar theoretische en praktische cursussen over binnenvaart worden gegeven, voor zover deze onderwijscyclus door de Minister werd erkend; de vermindering mag de duur van de onderwijscyclus niet te boven gaan;

2° wanneer de aanvrager kan aantonen als lid van de dekbemanningsdiensttijd op een zeeschip te hebben volbracht; voor de maximale vermindering met drie jaar moet de aanvrager aantonen minstens vier jaar ervaring in de zeevaart te hebben, waarbij 250 zeedagen als één jaar diensttijd gelden; de diensttijd op een zeeschip moet worden aangetoond door middel van een monsterboekje.

Art. 29. De diensttijd mag op alle waterwegen van de Lidstaten van de Europese Unie, zonder onderscheid van de scheepvaartgebieden, zijn volbracht.

Wat de waterwegen betreft die de buitengrens van de Europese Unie overschrijden, zoals de Donau, de Elbe en de Oder, zal de op alle trajecten van deze waterwegen opgedane ervaring in aanmerking worden genomen.

Art. 30. Om in aanmerking te kunnen worden genomen moeten de diensten in het dienstboekje van de aanvrager worden ingeschreven. Dit dienstboekje dient bij afgifte en vervolgens telkens binnen een periode van 12 maanden te rekenen vanaf de datum van afgifte ten minste éénmaal te zijn afgestempeld door de Minister of zijn gemachtigde of door een bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat van de Europese Unie.

Het model van het dienstboekje is bepaald in bijlage 5 bij dit besluit.

Art. 31. Het dienstboekje en de stukken die aantonen dat de diensttijd overeenkomstig artikel 28 kan worden verminderd moeten uiterlijk acht jaar na de indiening van de in artikel 5 bedoelde aanvraag aan de Dienst voor Regeling der Binnenvaart worden gezonden.

Deze documenten worden gevalideerd door het Bestuur.

Art. 32. Het Bestuur kan de aanvrager verzoeken aanvullende bewijsstukken over te leggen.

Art. 33. Binnen zestig dagen na de indiening van de stukken die bewijzen dat de aanvrager de vereiste diensttijd heeft volbracht, brengt het Bestuur zijn beslissing ter kennis van de aanvrager en zendt een afschrift ervan naar de Dienst voor Regeling der Binnenvaart.

Art. 34. Binnen zestig dagen nadat de aanvrager ervan in kennis is gesteld dat de diensttijd onvoldoende vaststaat, kan hij tegen die beslissing beroep instellen bij ter post aangetekende brief gericht aan een hiertoe opgericht Beroepscomité.

Art. 35. Het Beroepscomité bestaat uit :

- 1° een voorzitter, ambtenaar van het Bestuur van minstens rang 13;
- 2° een afgevaardigde van het Bestuur;
- 3° een afgevaardigde van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart;
- 4° twee afgevaardigden van de werkgeversorganisaties die in het Paritair Comité voor de Binnenscheepvaart vertegenwoordigd zijn;
- 5° twee afgevaardigden van de werknemersorganisaties die in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart vertegenwoordigd zijn.

Voor ieder werkend lid wordt een plaatsvervangend lid aangewezen.

De werkende en de plaatsvervangende leden worden door de Minister benoemd voor een duur van drie jaar. Hun opdracht kan verlengd worden.

Art. 36. Een secretaris, aangewezen door de Directeur-Generaal van het Bestuur, wordt aan het Beroepscomité toegevoegd. Hij is niet stemgerechtigd.

Art. 37. Het Beroepscomité stelt zijn huishoudelijk reglement op en bepaalt zijn werkwijze.

Art. 38. De beraadslagingen van het Beroepscomité zijn geheim.

Art. 39. De beslissingen van het Beroepscomité worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

De beslissingen worden in een proces-verbaal opgenomen.

Art. 28. Le temps de service visé à l'article 27 est réduit de trois ans au maximum :

1° si le demandeur est titulaire d'un certificat de fin d'études délivré par un établissement d'enseignement dispensant des cours théoriques et pratiques de navigation intérieure, pour autant que ce cycle d'études soit agréé par le Ministre; la réduction ne peut être supérieure à la durée du cycle d'études;

2° si le demandeur peut justifier d'un temps de service sur un navire de mer comme membre d'équipage de pont; pour obtenir la réduction maximale de trois ans, le demandeur doit justifier d'une expérience d'au moins quatre ans en navigation maritime, étant entendu que 250 jours de navigation maritime sont comptés pour un an de temps de service; le temps de service sur un navire de mer doit être justifié au moyen d'un livret de service de la navigation maritime.

Art. 29. Les services peuvent avoir été effectués sur toutes les voies d'eau des Etats membres de l'Union européenne, sans distinction suivant les zones de navigation.

Pour les voies d'eau qui ont leur cours de part et d'autre du territoire communautaire, telles que le Danube, l'Elbe et l'Oder, l'expérience professionnelle acquise sur toutes les sections de ces voies d'eau sera prise en considération.

Art. 30. Pour pouvoir être pris en considération, les services doivent être inscrits dans le livret de service du demandeur. Ce livret de service doit être visé au moment de la délivrance et ensuite au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date à laquelle il a été délivré par le Ministre ou son délégué ou par une autorité compétente d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

Le modèle du livret de service est fixé à l'annexe 5 du présent arrêté.

Art. 31. Le livret de service et les documents établissant que le temps de service peut être réduit conformément à l'article 28 doivent être transmis à l'Office régulateur de la Navigation intérieure au plus tard huit ans après l'introduction de la demande visée à l'article 5.

Ces documents sont validés par l'Administration.

Art. 32. L'Administration peut inviter le demandeur à présenter des documents probants complémentaires.

Art. 33. Dans les soixante jours de la transmission des documents prouvant que le demandeur a effectué le temps de service requis, l'Administration notifie sa décision au demandeur et en transmet une copie à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

Art. 34. Dans les soixante jours de la notification que le temps de service est insuffisamment établi, le demandeur peut introduire un recours contre cette décision par lettre recommandée à la poste, adressée à un Comité de recours institué à cette fin.

Art. 35. Le Comité de recours est composé :

- 1° d'un président, fonctionnaire de l'Administration du rang 13 au moins;
- 2° d'un délégué de l'Administration;
- 3° d'un délégué de l'Office régulateur de la Navigation intérieure;
- 4° de deux délégués des organisations d'employeurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie;
- 5° de deux délégués des organisations de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie.

Un membre suppléant est désigné pour chacun des membres effectifs.

Les membres effectifs et les membres suppléants sont nommés par le Ministre pour une durée de trois ans. Leur mandat est renouvelable.

Art. 36. Un secrétaire, désigné par le Directeur général de l'Administration, est adjoint au Comité de recours. Il n'a pas voix délibérative.

Art. 37. Le Comité de recours arrête son règlement d'ordre intérieur et fixe les modalités de son fonctionnement.

Art. 38. Les délibérations du Comité de recours sont secrètes

Art. 39. Les décisions du Comité de recours sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Les décisions sont consignées dans un procès-verbal.

Na sluiting van het proces-verbaal wordt de aanvrager die een beroep heeft ingesteld, in kennis gesteld van de beslissing van het Beroepscomité.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt aan de Dienst voor Regeling der Binnenvaart gezonden.

HOOFDSTUK III. — Bijzondere bepalingen voor de schipper die een schip met behulp van een radar wil besturen of die meer dan twaalf personen, naast de bemanning wil vervoeren

Art. 40. § 1. Om een schip met behulp van een radar te mogen besturen, moet de schipper in het bezit zijn van een vaarbewijs voorzien van een aantekening waaruit blijkt dat hij bevoegd is tot het besturen van een schip met radar.

Het radardiploma voor de Rijn afgegeven bij toepassing van het reglement betreffende het verlenen van radardiploma's voor de Rijn, overeenkomstig de bepalingen van de Herziene Rijnvaartakte is gelijkwaardig aan de in lid 1 bedoelde aantekening.

§ 2. De aantekening dat de schipper bevoegd is tot het besturen van een schip met radar wordt door de Minister of zijn gemachtigde op het vaarbewijs van de aanvrager aangebracht op voorlegging van :

1° ofwel zijn radarbrevet afgegeven overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 oktober 1993 tot instelling van een radarbrevet en tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 april 1988 betreffende het brevet van schipper ter baggervvaart en van het brevet van stuurman voor de baggervvaart;

2° ofwel van zijn radardiploma voor de Rijn afgegeven bij toepassing van het reglement betreffende het verlenen van radardiploma's voor de Rijn, overeenkomstig de bepalingen van de Herziene Rijnvaartakte.

Art. 41. § 1. Om een schip bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf personen, naast de bemanning te besturen moet de schipper of een ander lid van de bemanning in het bezit zijn van een door de Minister of zijn gemachtigde afgegeven getuigschrift, volgens het model bepaald in bijlage 6 van dit besluit.

§ 2. Het getuigschrift afgegeven door een bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat van de Europese Unie in uitvoering van artikel 10 van de richtlijn wordt als gelijkwaardig erkend als het getuigschrift bedoeld in § 1.

§ 3. Indien het de schipper zelf is die in het bezit is van het getuigschrift bedoeld in § 1 geeft de Minister of zijn gemachtigde door middel van een aantekening op zijn vaarbewijs aan dat hij bevoegd is tot het besturen van een schip bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf personen, naast de bemanning.

Art. 42. De aanvraag tot het verkrijgen van het getuigschrift bedoeld in artikel 41 wordt bij de Dienst voor Regeling der Binnenvaart ingediend door middel van het formulier waarvan het model door de Minister of zijn gemachtigde wordt bepaald.

Zij wordt gedagtekend en ondertekend door de aanvrager.

Bij het indienen van zijn aanvraag moet de aanvrager :

1° ten volle 17 jaar oud zijn;

2° een fotocopy van zijn identiteitskaart of paspoort bijvoegen.

Art. 43. Het getuigschrift bedoeld in artikel 41 wordt afgegeven aan de aanvrager die met goed gevolg een examen heeft afgelegd over hoofdstuk B van bijlage 4 bij dit besluit en die tenminste 18 jaar oud is.

De kennis van punt 2 van hoofdstuk B van bijlage 4 van dit besluit moet blijken uit een attest van minder dan vijf jaar oud, afgegeven door een daartoe bevoegde instantie waaruit blijkt dat de aanvrager een opleiding genoten heeft inzake benadering van een noodsituatie, reanimatietechnieken, optreden bij een hartstilstand en optreden bij een uitwendige bloeding.

Het examen over hoofdstuk B van bijlage 4 bij dit besluit wordt georganiseerd door de examencommissie bedoeld in artikel 14 volgens de modaliteiten van de artikelen 17, 18, 20, 23, 24 en 26.

Art. 44. De examencommissie bedoeld in artikel 14 bepaalt :

1° de datum waarop het examen over hoofdstuk B van bijlage 4 van dit besluit zal plaatsvinden;

2° de uiterste datum voor indiening van de in artikel 42 bedoelde aanvraag.

Après clôture du procès-verbal, le demandeur qui a introduit un recours est informé de la décision du Comité de recours.

Une copie du procès-verbal est transmise à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

CHAPITRE III. — Dispositions particulières pour le conducteur de bateau désirant conduire un bateau au radar ou transportant plus de douze personnes en dehors de l'équipage

Art. 40. § 1^{er}. Pour être admis à conduire un bateau au radar, le conducteur de bateau doit être en possession d'un certificat de conduite portant une mention de laquelle il ressort qu'il possède l'aptitude à la conduite d'un bateau au radar.

Le diplôme de conducteur au radar pour le Rhin, délivré en application du règlement relatif à la délivrance des diplômes de conducteur au radar pour le Rhin, conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, est équivalent à la mention visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. La mention de laquelle il ressort que le conducteur de bateau possède l'aptitude à la conduite d'un bateau au radar est apposée sur le certificat de conduite du demandeur par le Ministre ou son délégué sur présentation :

1° soit de son brevet de radar, délivré conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 15 octobre 1993 instaurant un brevet de radar et modifiant l'arrêté royal du 22 avril 1988 relatif au brevet de patron au dragage et au brevet de second pour la navigation de dragage;

2° soit de son diplôme de conducteur au radar pour le Rhin, délivré en application du règlement relatif à la délivrance des diplômes de conducteur au radar pour le Rhin, conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin.

Art. 41. § 1^{er}. Pour être admis à conduire un bateau destiné au transport de plus de douze personnes en dehors de l'équipage, le conducteur de bateau ou un autre membre de l'équipage doit être en possession d'une attestation délivrée par le Ministre ou son délégué sur le modèle prévu à l'annexe 6 du présent arrêté.

§ 2. L'attestation délivrée par une autorité compétente d'un autre Etat membre de l'Union européenne en exécution de l'article 10 de la directive est reconnue équivalente à l'attestation visée au § 1^{er}.

§ 3. Si c'est le conducteur de bateau qui est en possession de l'attestation visée au § 1^{er}, le Ministre ou son délégué atteste qu'il possède l'aptitude à la conduite d'un bateau transportant plus de douze personnes en dehors de l'équipage par une mention apposée sur le certificat de conduite.

Art. 42. La demande en vue de l'obtention de l'attestation visée à l'article 41 est introduite auprès de l'Office régulateur de la Navigation intérieure, au moyen du formulaire dont le modèle est fixé par le Ministre ou son délégué.

Elle est datée et signée par le demandeur.

Lors de l'introduction de sa demande, le demandeur doit :

1° être âgé de 17 ans accomplis;

2° joindre une photocopie de sa carte d'identité ou de son passeport.

Art. 43. L'attestation visée à l'article 41 est délivrée au demandeur qui a réussi l'examen portant sur les matières visées au chapitre B de l'annexe 4 du présent arrêté et qui est âgé de 18 ans au moins.

La connaissance requise sous le point 2 du chapitre B de l'annexe 4 du présent arrêté doit être établie par une attestation de moins de cinq ans délivrée par une institution agréée à cette fin et dont il ressort que le demandeur a suivi une formation concernant la gestion d'une situation de crise, les techniques de réanimation, l'intervention en cas d'arrêt cardiaque et l'intervention en cas d'hémorragie.

L'examen portant sur le chapitre B de l'annexe 4 du présent arrêté est organisé par la Commission d'examen visée à l'article 14, selon les modalités définies aux articles 17, 18, 20, 23, 24 et 26.

Art. 44. La Commission d'examen visée à l'article 14 fixe :

1° la date à laquelle se tient l'examen portant sur le chapitre B de l'annexe 4 du présent arrêté;

2° la date ultime de l'introduction de la demande visée à l'article 42.

HOOFDSTUK IV. — *Controle van de lichamelijke en geestelijke geschiktheid*

Art. 45. De houder van een vaarbewijs die de 65-jarige leeftijd heeft bereikt, dient zich binnen de drie daarop volgende maanden en verder ieder jaar aan het in artikel 9 bedoeld geneeskundig onderzoek te onderwerpen.

Hij richt hiertoe tot de Dienst voor Regeling der Binnenvaart een aanvraag met de vermelding van het geneeskundig centrum van de Sociaal-medische Rijksdienst waar hij zich aan het geneeskundig onderzoek wenst te onderwerpen.

Het geneeskundig onderzoek heeft plaats volgens de modaliteiten van afdeling 2, hoofdstuk II van dit besluit.

De Minister of zijn gemachtigde tekent op het vaarbewijs aan dat de schipper aan de verplichting bedoeld in het eerste lid heeft voldaan.

HOOFDSTUK V. — *Retributies*

Art. 46. Voor de hierna omschreven verrichtingen dient de eraast vermelde retributie te worden betaald :

Afgifte van een vaarbewijs : 4000 frank

Afgifte van een duplicata van een vaarbewijs : 500 frank

Aantekening op het vaarbewijs dat de schipper bevoegd is tot het besturen van een schip met radar : 500 frank

Afgifte van een getuigschrift bedoeld in artikel 41 : 2000 frank

Aantekening op het vaarbewijs dat de schipper bevoegd is tot het besturen van een schip bestemd voor het vervoer van meer dan 12 personen, naast de bemanning : 500 frank

Aantekening op het vaarbewijs dat de schipper voldaan heeft aan de verplichting bedoeld in artikel 45 : 500 frank

Vervanging van een stuurbrevet door een vaarbewijs overeenkomstig artikel 48 : 500 frank

De Minister kan het bedrag van de retributie aanpassen aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen. In dit geval, vermenigvuldigt hij het bedrag van de retributie met het indexcijfer van de voorbije maand en deelt het resultaat door het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand waarin dit besluit in werking is getreden. Hij vermeerdert, in voorkomend geval, de uitkomst met ten hoogste 25 frank of vermindert het met ten hoogste 24 frank om een veelvoud van 50 te verkrijgen. De aangepaste bedragen treden in werking de eerste dag van de tweede maand die volgt op de maand waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

HOOFDSTUK VI. — *Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen*

Art. 47. Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 30 september 1992 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het goederenvervoer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 april 1993, 2 juni 1993, 27 oktober 1995 en 29 januari 1997;

2° het koninklijk besluit van 29 april 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 1992 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het goederenvervoer;

3° het koninklijk besluit van 27 oktober 1995 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het vervoer van passagiers gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1997.

Art. 48. § 1. De stuurbrevetten A en B afgegeven vóór 8 april 1998 overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 september 1992 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het goederenvervoer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 april 1993, 2 juni 1993, 27 oktober 1995 en 29 januari 1997 en de stuurbrevetten C en D afgegeven vóór 8 april 1998 overeenkomstig het koninklijk besluit van 27 oktober 1995 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het vervoer van passagiers gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1997 blijven zonder inwisselverplichting geldig.

CHAPITRE IV. — *Contrôle de l'aptitude physique et mentale*

Art. 45. Le titulaire d'un certificat de conduite qui a atteint l'âge de 65 ans doit dans les trois mois qui suivent et ultérieurement tous les ans se soumettre à l'examen médical visé à l'article 9.

Il introduit à cette fin une demande auprès de l'Office régulateur de la Navigation intérieure en désignant le centre médical de l'Office médico-social de l'Etat auprès duquel il désire se soumettre à l'examen médical.

L'examen médical a lieu selon les modalités prévues au chapitre II, section 2 du présent arrêté.

Le Ministre ou son délégué atteste par une mention portée sur le certificat de conduite que le conducteur de bateau a satisfait à cette obligation.

CHAPITRE V. — *Des redevances*

Art. 46. Les opérations décrites ci-après donnent lieu au paiement des redevances prévues en regard de chacune d'entre elles :

Délivrance d'un certificat de conduite : 4000 francs

Délivrance d'un duplicata d'un certificat de conduite : 500 francs

Mention sur le certificat de conduite de laquelle il ressort que le conducteur de bateau possède l'aptitude à la conduite d'un bateau au radar : 500 francs

Délivrance de l'attestation visée à l'article 41 : 2000 francs

Mention sur le certificat de conduite de laquelle il ressort que le conducteur de bateau possède l'aptitude à la conduite d'un bateau transportant plus de douze personnes en dehors l'équipage : 500 francs

Mention sur le certificat de conduite de laquelle il ressort que le conducteur de bateau a satisfait à l'obligation visée à l'article 45 : 500 francs

Remplacement d'un brevet de conduite par un certificat de conduite suivant l'article 48 : 500 francs

Le Ministre peut adapter les montants des redevances aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation. Dans ce cas, il multiplie le montant des redevances par l'indice du mois écoulé et divise le produit par l'indice des prix à la consommation du mois au cours duquel le présent arrêté est entré en vigueur. Il augmente, le cas échéant, le résultat de 25 francs maximum ou le diminue de 24 francs maximum pour arriver à un multiple de 50. Les montants adaptés entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit le mois au cours duquel ils ont été publiés au *Moniteur belge*.

CHAPITRE VI. — *Dispositions abrogatoires, transitoires et finales*

Art. 47. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 30 septembre 1992 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de marchandises, modifié par les arrêtés royaux des 29 avril 1993, 2 juin 1993, 27 octobre 1995 et 29 janvier 1997;

2° l'arrêté royal du 29 avril 1993 modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 1992 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de marchandises;

3° l'arrêté royal du 27 octobre 1995 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de passagers, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1997.

Art. 48. § 1^{er}. Les brevets de conduite A et B, délivrés avant le 8 avril 1998 conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 30 septembre 1992 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de marchandises, modifié par les arrêtés royaux des 29 avril 1993, 2 juin 1993, 27 octobre 1995 et 29 janvier 1997 et les brevets de conduite C et D, délivrés avant le 8 avril 1998 conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 27 octobre 1995 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de passagers, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1997, restent valables sans obligation d'échange.

§ 2. De in § 1 bedoelde stuurbrevetten afgegeven tussen 8 april 1998 en de datum van inwerkingtreding van dit besluit dienen voor 1 oktober 1999 te worden ingewisseld.

§ 3. Wanneer een stuurbrevet dient te worden vervangen zal deze worden vervangen door een vaarbewijs volgens de hierna vermelde bepalingen :

een stuurbrevet A wordt vervangen door een vaarbewijs A;

een stuurbrevet B wordt vervangen door een vaarbewijs B;

een stuurbrevet C wordt vervangen door een vaarbewijs A met een aantekening dat de houder bevoegd is tot het besturen van een schip bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers, naast de bemanning;

een stuurbrevet D wordt vervangen door een vaarbewijs B met een aantekening dat de houder bevoegd is tot het besturen van een schip bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers, naast de bemanning.

§ 4. De getuigschriften afgegeven door een bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat van de Europese Unie en die als gelijkwaardig zijn erkend aan de stuurbrevetten A, B, C of D overeenkomstig het ministerieel besluit van 6 januari 1993 tot erkenning van de getuigschriften gelijkwaardig aan het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het goederenvervoer en het ministerieel besluit van 18 mei 1998 tot erkenning van de getuigschriften gelijkwaardig aan het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het vervoer van passagiers, blijven geldig voor zover hun geldigheidsduur niet verstreken is.

Art. 49. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren en de beambten vermeld in artikel 101 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende Algemeen Reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, evenals de ambtenaren van het Bestuur die met een mandaat van gerechtelijke politie bekleed zijn, belast met het opsporen en het vaststellen van de overtredingen van dit besluit.

Art. 50. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 51. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Brussel, 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Bijlage 1

Lijst van de maritieme waterwegen,
waar enkel het vaarbewijs A geldig is.

Koninkrijk België :

Beneden-Zeeschelde en haar aanhorigheden, zoals bepaald bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende politiereglement van de Beneden-Zeeschelde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 februari 1996.

Bondsrepubliek Duitsland :

Ems : van de verbindingsslijn tussen de vuurtorens van Delfzijl en Knock, zeeinwaarts tot 53°30' noorderbreedte en 6°45' oosterlengte, dat wil zeggen iets buiten de overslagplaats voor droge-ladingschepen in de Alte Ems, met inachtneming van het Samenwerkingsverdrag Ems-Dollard en van de verbindingsslijn van de haveningang naar

§ 2. Les brevets de conduite visés au § 1^{er}, délivrés entre le 8 avril 1998 et la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, doivent être échangés avant le 1^{er} octobre 1999.

§ 3. Si un brevet de conduite doit être remplacé, il sera remplacé par un certificat de conduite suivant les principes définis ci-après :

un brevet de conduite A est remplacé par un certificat de conduite A;

un brevet de conduite B est remplacé par un certificat de conduite B;

un brevet de conduite C est remplacé par un certificat de conduite A avec mention que le titulaire possède l'aptitude à la conduite d'un bateau transportant plus de douze personnes en dehors de l'équipage;

un brevet de conduite D est remplacé par un certificat de conduite B avec mention que le titulaire possède l'aptitude à la conduite d'un bateau transportant plus de douze personnes en dehors de l'équipage.

§ 4. Les certificats délivrés par une autorité compétente d'un autre Etat membre de l'Union européenne et qui sont reconnus équivalents aux brevets de conduite A, B, C ou D conformément à l'arrêté ministériel du 6 janvier 1993 relatif à la reconnaissance des certificats équivalents au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de marchandises et à l'arrêté ministériel du 18 mai 1998 relatif à la reconnaissance des certificats équivalents au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de passagers, restent valables pour autant que leur durée de validité n'est pas expirée.

Art. 49. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents mentionnés à l'article 101 de l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant Règlement général des voies navigables du Royaume, ainsi que les fonctionnaires de l'Administration investis d'un mandat de police judiciaire, recherchent et constatent les infractions au présent arrêté.

Art. 50. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 51. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Annexe 1

Liste des voies d'eau à caractère maritime
où seul le certificat de conduite A est valable

Royaume de Belgique :

L'Escaut maritime inférieur et ses dépendances, tels qu'ils sont définis par l'arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur, modifié par l'arrêté royal du 9 février 1996.

République fédérale d'Allemagne :

Ems : de la ligne qui relie les phares de Delfzijl et de Knock en direction du large jusqu'à 53°30' de latitude nord et 6°45' de longitude est, c'est-à-dire quelque peu au large de la zone de transbordement pour les vracquiers dans l'ancienne Ems (Alte Ems), compte tenu du traité de coopération Ems-Dollard et de la ligne allant de l'entrée du

Papenburg over de Ems, tussen het Diemer Schöpfwerk en de dijksluis bij Halte tot aan de verbindingslijn tussen de vuurtorens van Delfzijl en Knock, met inachtneming van het Samenwerkingsverdrag Ems-Dollard.

Jade : binnenwaarts van de verbindingslijn tussen de vuurtoren Schillighörn en de kerktoren van Langwarden.

Weser : van de spoorwegbrug in Bremen tot aan de verbindingslijn tussen de kerktorens van Langwarden en van Cappel met de zijarm Schweiburg, met inbegrip van de zijarmen Kleine Weser, Rekumer-Loch en de rechter zijarm.

Elbe : van de onderste grens van de haven van Hamburg tot de verbindingslijn tussen de Kugelbake bij Döse en de noordwestelijke punt van het Hohes Ufer (Dieksand) met de zijrivieren Este, Lühe, Schwinge, Oste, Pinnau, Krückau en Stör (telkens van de vloedkering tot aan de monding) en met inbegrip van de Zij-Elbe.

Meldorfer Bucht : binnenwaarts van de verbindingslijn van de noordwestelijke punt van het Hohes Ufer (Dieksand) tot het westelijke havenhoofd Büsum.

Flensburger Förde : binnenwaarts van de verbindingslijn tussen de vuurtoren Kekenis en Birknack.

Eckernförder Bucht : binnenwaarts van de verbindingslijn van Bocknis-Eck tot de noordoostelijke punt van het vasteland bij Dänisch Nienhof.

Kieler Förde : binnenwaarts van de verbindingslijn tussen de vuurtoren van Bulk en het marinegedenkteken Laboe.

Leda : van de ingang tot de voorhaven van de zeesluis van Leer tot aan de monding.

Hunte : van de haven Oldenburg en van 200 m beneden de Amalienbrug in Oldenburg tot aan de monding.

Lesum : van de spoorwegbrug in Bremen-Burg tot aan de monding.

Este : van de afsluiting bij Buxtehude tot aan de vloedkering Este.

Lühe : van de molen 250 m boven het viaduct op de Marschdamm in Horneburg tot aan de vloedkering Lühe.

Schwinge : van de voetgangersbrug beneden het Güldensternbastion in Stade tot aan de vloedkering Schwinge.

Freiburger-Hafenpriel : van de sluizen bij Freiburg/Elbe tot aan de monding.

Oste : van Mühlenwehr Bremervörde tot aan de vloedkering Oste.

Pinnau : van de spoorwegbrug in Pinneberg tot aan de vloedkering Pinnau.

Krückau : van de watermolen in Elmshorn tot aan de vloedkering Krückau.

Stör : van Pegel Rensing tot aan de vloedkering Stör.

Eider : van het Gieselaukanaal tot aan de vloedkering Eider.

Nord-Ostsee-Kanal : van de verbindingslijn tussen de havenhoofden in Brunsbüttel tot aan de toegangsbakens in Kiel-Holtenau met Schirnauer See, Bergstedter See, Audorfer See, Obereidersee met Enge, Achterwehrer Schiffahrtskanal en Flemhuder See.

Trave : van de spoorwegbrug en de Holstenbrug (Stadttrave) in Lübeck tot aan de verbindingslijn van de beide uiterste havenhoofden bij Travemünde met de Pötenitzer Wiek en de Dassower See.

Schlei : binnenwaarts van de verbindingslijn van de havenhoofden Schleimünde.

Koninkrijk der Nederlanden :

Dollard, Eems, Waddenzee, IJsselmeer, Oosterschelde en Westerschelde.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer
M. DAERDEN

port vers Papenburg en franchissant l'Ems, qui relie l'usine de pompage de Diemen (Diemer Schöpfwerk) et l'ouverture de la digue à Halte jusqu'à la ligne qui relie les phares de Delfzijl et de Knock, compte tenu du traité de coopération Ems-Dollard.

Jade : à l'intérieur de la ligne qui relie le feu supérieur (Oberfeuer) de Schillighörn et le clocher de Langwarden.

Weser : du pont de chemin de fer de Brême jusqu'à la ligne qui relie les clochers de Langwarden et de Cappel au bras secondaire Schweiburg, y compris les bras secondaires Kleine Weser, Rekumer-Loch et Rechter Nebenarm.

Elbe : de la limite inférieure du port de Hambourg jusqu'à la ligne qui relie la balise sphérique de Döse et la pointe nord-ouest du Hohe Ufer (Dieksand) avec les affluents Este, Lühe, Schwinge, Oste, Pinnau, Krückau et Stör (à chaque fois de la digue de barrage à l'embouchure) y compris la Nebenelbe.

Meldorfer Bucht : à l'intérieur de la ligne qui relie la pointe nord-ouest du Hohe Ufer (Dieksand) et le musoir du môle ouest de Büsum.

Flensburger Förde : à l'intérieur de la ligne qui relie le phare de Kekenis et Birknack.

Eckernförder Bucht : à l'intérieur de la ligne qui relie Bocknis-Eck à la pointe nord-est du continent à Dänisch Nienhof.

Kieler Förde : à l'intérieur de la ligne qui relie le phare de Bülk et le monument aux morts de la marine de Laboe.

Leda : de l'entrée de l'avant-port de l'ecluse maritime de Leer jusqu'à l'embouchure.

Hunte : du pont de Oldenburg et de 200 mètres en aval du pont Amélie (Amalienbrücke) à Oldenburg jusqu'à l'embouchure.

Lesum : du pont de chemin de fer de Bremen-Burg jusqu'à l'embouchure.

Este : de la Sperrtor (porte de barrage) de Buxtehude jusqu'à la digue de barrage de Este.

Lühe : du moulin situé à 250 mètres en amont du pont routier de Marschdamm à Horneburg jusqu'à la digue de barrage de Lühe.

Schwinge : du pont pour piétons en aval du bastion de Güldenstern à Stade jusqu'à la digue de barrage de Schwinge.

Freiburger-Hafenpriel : des écluses de Freiburg/Elbe jusqu'à l'embouchure.

Oste : de la retenue du moulin de Bremervörde jusqu'à la digue de barrage de Oste.

Pinnau : du pont de chemin de fer de Pinneberg jusqu'à la digue de barrage de Pinnau.

Krückau : du moulin à eau de Elmshorn jusqu'à la digue de barrage de Krückau.

Stör : de Pegel Rensing jusqu'à la digue de barrage de Stör.

Eider : du canal de Gieselau jusqu'à la digue de barrage de Eider.

Nord-Ostsee-Kanal (canal de Kiel) : de la ligne qui relie les musoirs de môle de Brunsbüttel jusqu'à la ligne qui relie les feux d'entrée de Kiel-Holtenau et les lacs Schirnauer See, Bergstedter See, Audorfer See, Obereider See avec Enge, le canal navigable de Achterwehrer et le lac Flemhuder See.

Trave : du pont de chemin de fer et du pont Holsten (Stadttrave) à Lübeck jusqu'à la ligne qui relie les deux musoirs de môle extérieurs de Travemünde et le Pötenitzer Wiek et le lac Dassower See.

Schlei : à l'intérieur de la ligne qui relie les musoirs de môle de Schleimünde.

Royaume des Pays-bas :

Dollard, Eems, Waddenzee, IJsselmeer, Escaut oriental et Escaut occidental.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT


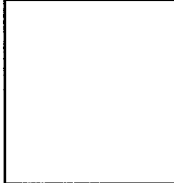
Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

BIJLAGE 2**MODEL VAARBEBWIJS**

(85 x 54 mm - achtergrond lichtblauw)

Het materiaal van de kaart moet voldoen aan ISO-norm 78.10

VAARBEBWIJS VOOR BINNENVAARTUIGEN		BELGIE
1. XXX	5. 000	
2. XXX		
3. 01.01.1996 - B - BRUSSEL		
4. 02.01.1996	6.	
7. ####		
8. AB		
9. - R		
- P		
10. 01.01.2061		
11.		

VAARBEBWIJS VOOR BINNENVAARTUIGEN VOOR HET VERVOER VAN GOEDEREN EN PERSONEN	
1.	Naam van de houder
2.	Voornaam (namen)
3.	Datum en plaats van geboorte
4.	Datum van afgifte van het vaarbewijs
5.	Nummer van afgifte
6.	Foto van de houder
7.	Handtekening van de houder
8.	A. Geldig op alle waterwegen uitgezonderd de Rijn B. Geldig op alle waterwegen uitgezonderd maritieme waterwegen en de Rijn
9.	- R (radar) - P (meer dan 12 personen)
10.	Datum waarop het vaarbewijs verloopt
11.	Aantekening(en) Beperking(en)

Model van de Europese Unie

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :



De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

ANNEXE 2

MODELE DE CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU

(85 x 54 mm - Fond bleu clair)

Les caractéristiques physiques de la carte doivent être conformes aux normes ISO 78.10

CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE NAVIGATION INTERIEURE		BELGIQUE
1. XXX	5. 000	 
2. XXX		
3. 01.01.1996 - B - BRUXELLES		
4. 02.01.1996	6.	
7. ####		
8. AB		
9. - R - P		
10. 01.01.2061		
11.		

CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE NAVIGATION INTERIEURE POUR LE TRANSPORT DE MARCHANDISES ET DE PERSONNES	
1.	Nom du titulaire
2.	Prénom(s)
3.	Date et lieu de naissance
4.	Date de délivrance du certificat
5.	Numéro de délivrance
6.	Photographie du titulaire
7.	Signature du titulaire
8.	A. Valable sur toutes les voies d'eau sauf le Rhin B. Valable sur toutes les voies d'eau sauf les voies d'eau maritimes et le Rhin
9.	- R (radar) - P (plus de 12 personnes)
10.	Date d'expiration
11.	Mention(s) Restriction(s)

Modèle de l'Union européenne

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Bijlage 3

Minimumnormen ten aanzien van de lichamelijke en geestelijke geschiktheid van de kandidaten voor een vaarbewijs

I. Gezichtsvermogen.

1. De gezichtsscherpte :

De gezichtsscherpte bij daglicht van het beste oog bedraagt met of zonder corrigerende glazen of contactlenzen ten minste 0,8. Met één oog zien is toegestaan.

2. Nachtblindheid :

Contrast 1 :2, alleen in twijfelgevallen te onderzoeken.

3. Gewenning aan de duisternis :

Alleen in twijfelgevallen te onderzoeken. Het resultaat mag niet meer dan een logeheid van de normaal kromme afwijken

4. Gezichtsveld :

In geval van twijfel dient perimetrisch onderzoek verricht te worden.

5. Kleuronderscheidingsvermogen :

Het kleuronderscheidingsvermogen wordt als voldoende beschouwd indien de kandidaat voldoet aan de test van Farnworth Panel D15 test, de test van Ishihara, volgens de platen 12 tot en met 20, of een andere als gelijkwaardig erkende test. In geval van twijfel onderzoeken met de anomaloscoop, waarbij met genoemde testmethode een gelijkwaardige uitkomst bereikt moet worden.

6. Motiliteit :

Onbelemmerde beweeglijkheid van beide ogen, geen dubbelzien.

7. Optische hulpmiddelen.

Ook bij gebruik van optische hulpmiddelen (kontaktlenzen, bril) moet aan de eisen voor de gezichtsscherpte en het gezichtsveld voldaan zijn.

II. Gehoor.

Het gehoor wordt als voldoende beschouwd, wanneer de kandidaat aan elk van beide zijden een gefluisterd woord met of zonder gehoorapparaat kan horen :

- op een afstand van 3 m, wanneer hij 25 jaar of jonger is;
- op een afstand van 2 m, wanneer hij ouder dan 25 is.

Bij het vermoeden van een toenemend gehoorverlies, alsmede in geval van twijfel moet een toon- of een spraakaudiogram gemaakt worden. Het gehoorverlies van het beste oor mag gemiddeld niet meer dan 40 decibel bedragen voor de frequenties 500, 1000 en 2000 hertz.

III. Algemene toestand.

In staat zijn om alleen een last van 20 kg te tillen;

Er mogen geen andere bevindingen uit medische keuring aanwezig zijn die de lichamelijke en geestelijke geschiktheid uitsluiten.

Indien de navolgende ziekten of lichamelijke gebreken bij de aanvrager voorkomen kan dit aanleiding geven tot twijfel aan zijn lichamelijke en geestelijke geschiktheid :

1. aandoeningen die gepaard gaan met bewustzijns- of evenwichtsstoornissen;

2. aandoeningen of laesies van het centrale of perifere zenuwstelsel, gepaard gaande met duidelijke functionele stoornissen; in het bijzonder organische aandoeningen van de hersenen of het ruggemerg en de daarbij optredende restverschijnselen, functionele stoornissen na schedel- of hersenletsel, cerebrale doorbloedingsstoornissen;

3. geestesziekten;

4. suikerziekte met niet goed instelbare, aanzienlijke schommelingen van de bloedglucose-waarden;

5. manifeste endocriene stoornissen;

6. ernstige aandoeningen van de bloedvormende orgaansystemen;

7. asthmatische bronchitis met aanvallen;

8. aandoeningen of veranderingen in het hart of de bloedsomloop met beperking van de belastbaarheid in absolute, respectievelijk relatieve zin;

Annexe 3

Exigences minimales relatives à l'aptitude physique et mentale des candidats à un certificat de conduite

I. Vue.

1. Acuité visuelle :

Acuité du meilleur œil avec ou sans correction supérieure ou égale à 0,8. La monophthalmie est admise.

2. Acuité visuelle nocturne :

Contraste 1 :2, à vérifier en cas de doute uniquement.

3. Adaptation au noir :

A vérifier en cas de doute uniquement. Le résultat ne doit pas diverger de plus d'une unité logarithmique de la courbe normale.

4. Champ visuel :

En cas de doute, examen périmétrique.

5. Sens chromatique :

Le sens chromatique est considéré comme suffisant si le candidat satisfait au test Farnworth Panel D15, au test d'Ishihara pour les tableaux 12 à 20 ou à un autre test équivalent. En cas de doute, vérification à l'anomaloscope, les résultats devant être équivalents à ceux des tests susmentionnés.

6. Motilité :

Motilité des yeux, pas de doubles images.

7. Corrections :

Les exigences relatives à l'acuité visuelle et au champ visuel doivent également être remplies en cas d'utilisation de moyens de correction (lentilles, lunettes)

II. Ouïe.

L'ouïe est considérée comme suffisante si la parole chuchotée peut être comprise distinctement des deux côtés par le candidat avec ou sans appareil auditif :

- jusqu'à 25 ans accomplis, à une distance de 3 m;
- au-delà de 25 ans accomplis, à une distance de 2 m.

Si une surdité progressive est à craindre et en cas de doute, il y a lieu d'effectuer un audiogramme tonal ou vocal. La valeur moyenne de la perte auditive de la meilleure oreille ne doit pas dépasser 40 décibels sur les fréquences de 500, 1000 et 2000 hertz.

III. Etat général.

Etre capable de soulever seul une charge de 20 kg.

Il ne faut pas qu'il y ait d'autres résultats d'examen médical qui s'opposent à l'aptitude physique et mentale.

La présence des maladies ou des défaillances physiques suivantes peuvent donner lieu à des doutes quant à l'aptitude physique et mentale du candidat :

1. des maladies accompagnées de troubles de la conscience ou de l'équilibre;

2. des maladies ou des atteintes du système nerveux central ou périphérique entraînant des troubles fonctionnels importants, notamment des maladies du cerveau ou de la moelle épinière et leurs conséquences, des troubles fonctionnels consécutifs à des lésions crâniocérébrales, des troubles vasculaires cérébraux;

3. des maladies mentales;

4. le diabète sucré présentant de fortes variations non contrôlables du taux de glycémie;

5. un dysfonctionnement important des glandes endocrines;

6. de graves anomalies du système hématopoïétique;

7. de l'asthme bronchique avec des crises;

8. des affections cardio-vasculaires entraînant une réduction significative de la capacité fonctionnelle cardiaque;

9. aandoeningen of gevolgen na een ongeval, die leiden tot een aanzienlijke bewegingsbeperking, verlies of sterke vermindering van de kracht in een der ledematen die voor de uit te oefenen arbeid van belang zijn;

10. chronisch alcoholisme, alsmede verslaving aan verdovende middelen, of andere vormen van verslaving.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

—

Bijlage 4

Vereiste vakkennis voor het verkrijgen van de vaarbewijzen

HOOFDSTUK A. — *Algemene vakkennis voor het verkrijgen van de vaarbewijzen A en B*

Deel 1. — Gemeenschappelijke materie voor het behalen van de vaarbewijzen A en B

1. Navigatie

a) Nauwkeurige kennis van de verkeersregels op de binnenwateren met name van het "Algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk" en van het Europees Reglement voor binnenlandse waterwegen (CEVNI) inclusief de markering en betoning van waterwegen, evenals wat ten aanzien van het varen op radar wordt bepaald.

b) Kennis van de algemene kenmerken van de voornaamste binnenlandse waterwegen uit geografisch, hydrologisch, meteorologisch en morfologisch oogpunt.

c) Routebepaling, nautische drukwerken en publikaties, betonningssystemen.

2. Hanteren en besturen van het schip.

a) Besturen van het schip, met inachtneming van het effect van wind, stroming, turbulentie en diepgang met het oog op voldoende drijfvermogen en stabiliteit.

b) Rol en werking van roer en schroef.

c) Ankeren en aanleggen in alle omstandigheden.

d) Manoeuvres in een sluis of haven en manoeuvres bij tegengestelde en oplopende koersen.

3. Constructie en stabiliteit van het schip

a) Kennis van de grondbeginselen van de scheepsbouw, vooral in verband met de veiligheid van passagiers, bemanning en schip.

b) Elementaire kennis van Richtlijn nr. 82/714/EEG van de Raad van 4 oktober 1982 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen, omgezet bij koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen.

c) Elementaire kennis van de hoofdzaken van de scheepsconstructie.

d) Theoretische kennis van de regels betreffende stabiliteit en drijfvermogen en de praktische toepassing daarvan met name de bevaarbaarheid.

4. Machines van het schip.

a) Elementaire kennis van de constructie en de werking van de scheepsmotoren om ervoor te zorgen dat deze goed functioneren.

b) Bediening en controle van het functioneren van hoofd- en hulpmotoren en te volgen procedures in geval van nood.

5. Laden en lossen.

a) Gebruik van diepgangschalen.

9. des maladies ou séquelles d'accident entraînant une diminution considérable de la mobilité, une perte ou une réduction de la force d'un membre nécessaire à l'exécution de la tâche;

10. l'éthylisme chronique et toute forme de toxicomanie ou de pharmacodépendance.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

—

Annexe 4

Connaissances professionnelles requises pour l'obtention des certificats de conduite

CHAPITRE A. — *Connaissances professionnelles générales pour l'obtention des certificats de conduite A et B*

Partie 1. — Matières communes pour l'obtention des certificats de conduite A et B

1. Navigation

a) Connaissance exacte des règles de route sur les voies d'eau intérieures notamment du "Règlement général des voies navigables du Royaume" et du code européen des voies de navigation intérieure (CEVNI) y inclus la signalisation et le balisage des voies navigables ainsi que les règles concernant la navigation au radar.

b) Connaissance des caractéristiques générales des principales voies d'eau intérieures du point de vue géographique, hydrologique, météorologique et morphologique.

c) Détermination de la route, imprimés et publications nautiques, systèmes de balisage.

2. Manoeuvre et conduite du bateau.

a) Gouverne du bateau, compte tenu de l'influence du vent, du courant, du remous et du tirant d'eau en vue d'une flottabilité et d'une stabilité suffisantes.

b) Rôle et fonctionnement du gouvernail et de l'hélice.

c) Manoeuvre d'ancrage et d'amarrage dans toutes les conditions.

d) Manoeuvres dans l'écluse et dans les ports, manoeuvres en cas de rencontre et de dépassement.

3. Construction et stabilité du bateau.

a) Connaissance des principes fondamentaux de la construction des bateaux en relation surtout avec la sécurité des passagers, de l'équipage et du bateau.

b) Connaissance élémentaire de la directive n° 82/714/CEE du Conseil du 4 octobre 1982 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure, transposée par l'arrêté royal du 1^{er} juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure.

c) Connaissance élémentaire des principaux éléments de la structure des bateaux.

d) Connaissance théorique des règles de stabilité et concernant la flottabilité ainsi que leur application pratique, notamment la navigabilité.

4. Machines du bateau.

a) Connaissance élémentaire de la construction et du fonctionnement des machines afin d'assurer leur bonne marche.

b) Commande et contrôle du fonctionnement des machines principales et auxiliaires, conduite à tenir en cas de panne.

5. Chargement et déchargement.

a) Utilisation des échelles de tirant d'eau.

b) Bepaling van het gewicht van een lading met behulp van de meetbrief.

c) Laden en lossen van het schip, stuwing van de lading (stuwplan).

6. Gedrag in bijzondere omstandigheden.

a) Basisprincipes van het voorkomen van ongevallen.

b) Te nemen maatregelen bij averij, aanvaring of stranding, met inbegrip van het dichtten van gaten in de scheepsromp.

c) Gebruik van gereedschap en reddingsmateriaal.

d) Eerste hulp bij ongevallen.

e) Brandpreventie en gebruik van brandbestrijdingsinrichtingen en -apparaten.

f) Voorkomen van vervuiling van de waterwegen.

Deel 2. — Bijkomende materie
voor het behalen van het vaarbewijs A

1. Navigatie

a) Nauwkeurige kennis van de verkeersregels op de maritieme waterwegen met name van het "Scheepvaartreglement voor de Beneden-Zeeschelde", van het "Politie-reglement van de Beneden-Zeeschelde" en van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee.

b) Elementaire kennis van het "Politie- en scheepvaartreglement van de Belgische territoriale zee, kusthavens en -stranden."

c) Kennis van de algemene kenmerken van de voornaamste maritieme waterwegen uit geografisch, hydrologisch, meteorologisch en morfologisch oogpunt.

d) Peilingen en posities van het schip, het gebruik van zeekaarten, navigatiehulpmiddelen, procedures voor het controleren van het kompas en basiskennis inzake getijdenwerking.

2. Constructie en stabiliteit van het schip

Aanvullende uitrusting op de maritieme waterwegen

3. Gedrag in bijzondere omstandigheden

Bijzondere omstandigheden bij het redden van personen, van het schip en van de lading op maritieme waterwegen, overleven op zee.

HOOFDSTUK B. — *Verplichte aanvullende vakkennis
voor het personenvervoer*

1. Summiere kennis van de technische voorschriften met betrekking tot de stabiliteit van passagiers-schepen in geval van averij, waterdichte schotten, niveau van de grootste diepgang.

2. EHBO.

3. Brandpreventie en brandbestrijdingsinrichtingen.

4. Omgaan met reddingsmiddelen en -materieel.

5. Maatregelen voor de bescherming van passagiers in het algemeen en met name in geval van evacuatie, averij, aanvaring, standing, brand, explosie of andere panieksituaties.

6. Kennis van de veiligheidsvoorschriften (nooduitgangen, valreep, gebruik van het noodroer).

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

b) Détermination de la capacité de chargement à l'aide du certificat de jaugeage.

c) Opérations de chargement et de déchargement, arrimage de la cargaison (plan d'arrimage).

6. Conduite en cas de circonstances particulières.

a) Principes fondamentaux de la prévention des accidents.

b) Mesures à prendre en cas d'avarie, d'abordage et d'échouage, y compris le colmatage des brèches.

c) Utilisation d'outils et de matériel de sauvetage.

d) Premiers secours en cas d'accident.

e) Prévention des incendies et utilisation des installations et des dispositifs de lutte contre l'incendie.

f) Prévention de la pollution des voies d'eau.

Partie 2. — Matières supplémentaires
pour l'obtention du certificat de conduite A.

1. Navigation

a) Connaissance exacte des règles de route sur les voies d'eau à caractère maritime, notamment du "Règlement pour la navigation sur l'Escaut maritime inférieur", du "Règlement de police de l'Escaut maritime inférieur" et du Règlement international pour prévenir les abordages en mer.

b) Connaissance élémentaire du "Règlement de police et de navigation pour la Mer territoriale belge, Ports et Plages du littoral belge".

c) Connaissance des caractéristiques générales des principales voies d'eau à caractère maritime du point de vue géographique, hydrologique, météorologique et morphologique.

d) Droites de position du bateau et positions du bateau, utilisation de cartes marines, aides à la navigation, procédures de contrôle du compas et bases des conditions des marées.

2. Construction et stabilité du bateau.

Équipement supplémentaire sur les voies d'eau à caractère maritime.

3. Conduite en cas de circonstances particulières.

Conditions particulières du sauvetage de personnes, du bateau et de la cargaison sur les voies d'eau à caractère maritime, survie en mer.

CHAPITRE B. — *Connaissances professionnelles obligatoires
pour le transport de personnes*

1. Connaissances sommaires des prescriptions techniques concernant : la stabilité des bateaux à passagers en cas d'avarie, le compartimentage étanche, le plan du plus grand enfoncement.

2. Premiers secours en cas d'accidents.

3. Préventions des incendies et dispositifs de lutte contre l'incendie.

4. Utilisation des moyens et du matériel de sauvetage.

5. Mesures à prendre pour la protection des passagers en général, et notamment en cas d'évacuation, d'avarie, d'abordage, d'échouage, d'incendie, d'explosion et autres situations de panique.

6. Connaissance des consignes de sécurité (issues de secours, passerelle, utilisation du gouvernail de secours).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Bijlage 5 — Annexe 5

Livret de service Schifferdienstbuch Dienstboekje

Indications et directives relatives à la tenue du livret de service : voir pages 59 à 61

Hinweise und Anweisungen zur Führung des Schifferdienstbuches auf den Seiten 62 bis 64

Aanwijzingen en instructies voor het bijhouden van het dienstboekje : zie pagina's 65 tot en met 67

Livret de service/Schifferdienstbuch/Dienstboekje

délivré par/ausgestellt durch/afgegeven door :

Titulaire/Inhaben (im ganzen Buch wird sowohl die weibliche und die männliche Form gemein/**Houder** (in het gehele dienstboekje wordt zowel de vrouwelijke en de mannelijke vorm bedoeld)

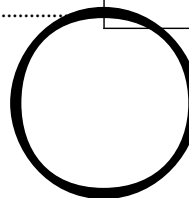
Photographie
du titulaire
Photographie
des Inhabers
Foto
van de houder

Nom/Name/Naam :

Né la/Geboren am/Geboren op :

Né à/Geboren in :

Nationalité/Staatsangehörigkeit/Nationaliteit :



Le titulaire du présent livret de service à justifié son identité au

moyen/Der inhaber dieses Dienstbuches hat sich ausgewiesert/De houder van dit dienstboekje heeft zich gelegitimeerd met :

d'un passeport/durch einen Reisepaß/een passepoort

d'une carte nationale d'identité/durch eine Identitätskarte, einen Personalausweis/een identiteitskaart, een legitimatiebewijs

du document cité ci-dessous, avec sa traduction officielle/durch das nachfolgend genannte Dokument mit amtlicher Übersetzung/het hierna aangehaalde document met officiële vertaling :

Désignation du document

Bezeichnung des Dokumentes:

Aanduiding van het document

N° du document

Nummer des Dokumentes:

Nummer van het document

Document délivré par

Dokument ausgestellt durch:

Document afgegeven door

Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance du livret de service/Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde/Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft

Livrets de services antérieurs et adresse du titulaire/Vorangehende Schifferdienstbücher und Anschrift des Inhabers/Reeds eerder afgegeven dienstboekjes en adressen van de houder :

Le premier Livret de service portant le/Das erste Schifferdienstbuch mit der/Het eerste dienstboekje met het

N°/Nummer/nummer :
a été délivré par/wurde ausgestellt durch/werd afgegeven door :

le (date)
am (Datum)/op (datum) :

Le précédent Livret de service portant le/Das unmittelbar vorangehende Schifferdienstbuch mit der/Het hieraan voorafgaande dienstboekje met het

N°/Nummer/nummer/
a été délivré par/wurde ausgestellt durch/werd afgegeven door :

le (date)
am (Datum)/op (datum) :

Adresse du titulaire du présent livret de service (inscrire ici les changements d'adresse)/Anschrift des Inhabers dieses Dienstbuches (Adreßänderungen sind hier einzutragen)/Adres van de houder van dit dienstboekje (Adreswijzigingen moeten hier worden ingevuld)

.....
.....
.....
.....
.....

Observations de l'autorité (par exemple indications relatives à un livret de remplacement)/Vermerk der Behörde (z.B. hinweise auf ein Ersatzdienstbuch)/Ambtshalve aantekeningen (Bijv. Verwijzing naar een vervangend dienstboekje)

.....
.....
.....

Qualification du titulaire conformément à l'article 23.02 du Règlement de visite des bateaux du Rhin/Befähigung des Inhabers nach § 23.02 der Rheinschiffsuntersuchungsordnung/Bekwaamheid van de houder als bedoeld in artikel 23.02 van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification du titulaire conformément aux dispositions en vigueur hors du Rhin/Befähigung des Inhabers nach Bestimmungen außerhalb des Rheins/Bekwaamheid van de houder als bedoeld in de voorschriften van kracht buiten de Rijn

Qualification/als :
 Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van

Qualification/als :
 Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van

à compter du (date)
 ab dem (Datum):
 vanaf (datum)
 Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en ondertekening door de autoriteit :

à compter du (date)
 ab dem (Datum):
 vanaf (datum)
 Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en ondertekening door de autoriteit :

Qualification/als :
 Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van

Qualification/als :
 Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van

à compter du (date)
 ab dem (Datum):
 vanaf (datum)
 Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en ondertekening door de autoriteit :

à compter du (date)
 ab dem (Datum):
 vanaf (datum)
 Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en ondertekening door de autoriteit :

Attestation de l'aptitude conformément aux dispositions du Règlement des patentes du Rhin/Nachweis der Tauglichkeit nach den Bestimmungen der Rheinpatentverordnung/Bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid als bedoeld in het Reglement Rijnpatenten

Le titulaire du présent livret de service est qualifié susr la base du certificat médical visé à l'annexe B2 du Règlement des patentes du Rhin/Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist aufgrund des ärztlichen Zeugnisses nach Anlage B2 der Rheinpatentverordnung/De houder van dit dienstboekje is op grond van de medische verklaring als bedoeld in de bijlage B2 van het Reglement Rijnpatenten

délivré par.....

ausgestellt durch:

afgegeven door.....

délivré le

ausgestellt am:.....

afgegeven op

apte/tauglich/geschikt

aptitude restreinte/ingeschränkt tauglich/beperkt geschikt

assortie de la/des condition(s) suivante(s)/mit der/den folgenden Auflage(n)/

onder de volgende voorwaarde(n) :.....

.....

.....

.....

.....

Durée de validité/Befristung/Voor de termijn van :.....

.....

Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance

Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde

Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft

Attestation de l'aptitude conformément aux dispositions en vigueur hors du Rhin/Nachweis der Tauglichkeit nach den Bestimmungen außerhalb des Rheins/Bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid als bedoeld in voorschriften van kracht buiten Rijn

Le titulaire du présent livret de service est qualifié susr la base du certificat médical délivré en vertu des dispositions du/ /Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist aufgrund des ärztlichen Zeugnisses nach den Bestimmungen von/ /De houder van dit dienstboekje is op grond van de medische verklaring als bedoeld in de voorschriften van

Nom du Règlement

Bezeichnung der Verordnung:.....

Naam van het reglement

délivré par

ausgestellt durch:.....

afgegeven door

délivré le

ausgestellt am:.....

afgegeven op

apte/tauglich/geschikt

aptitude restreinte/ingeschränkt tauglich/beperkt geschikt

assortie de la/des condition(s) suivante(s)/mit der/den folgenden Auflage(n)/

onder de volgende voorwaarde(n) :.....

.....

.....

.....

.....

Durée de validité/Befristung/Voor de termijn van :.....

.....

Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance

Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde

Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft

Temps de navigation à bord, nom du bateau/Dienstzeit an Bord, Schiffsname/Diensttijd aan boord, scheepsnaam :
 UNTERWALDEN.....

n° officiel du bateau/Amtliche Schiffsnummer/Officieel scheepsnummer : 7000281

Type de bateau/Schiffsart/Scheepstype : TMS

Pavillon/Flagge/Vlag : CH

Longueur du bateau en/Schiffslänge in/Scheepslengde in m³), ~~nombre de passagers/Anzahl Fahrgäste/aantal passagiers~~³) 105 m.....

Propriétaire (nom, adresse)/Eigner (Name, Anschrift)/Naam en adres van de eigenaar :

TSAG, Hauptstrasse 55, CH-4127 Riehen, Basel-Stadt

Prise de fonction du titulaire en tant que/Dienstantritt des Inhabers als/Houder in dienst getreden als : Steuermann.

Prise de fonction le (date)/Dienstantritt am (Datum)/Aanvang diensttijd (datum) : 22.10.1995

Jusqu'au (Date)/Deinstende am (Datum)/ Einde diensttijd (datum) : 22.11.1996

Conducteur (nom, adresse)/Schiffsführer (Name/Anschrift)/Schipper (Naam en adres) :.....

K. Huber, Rheinstrasse 55, D-76497 Wintersdorf.....

Lieu, date et signature du conducteur/Ort, Datum und Unterschrift des Schiffsführers/Plaats, datum en handtekening van de schipper : Rotterdam 20.11.1996

K. Huber.....

Temps de navigation à bord, nom du bateau/Dienstzeit an Bord, Schiffsname/Diensttijd aan boord, scheepsnaam :...

n° officiel du bateau/Amtliche Schiffsnummer/Officieel scheepsnummer :

Type de bateau/Schiffsart/Scheepstype :

Pavillon/Flagge/Vlag :

Longueur du bateau en/Schiffslänge in/Scheepslengde in m³), nombre de passagers/Anzahl Fahrgäste/aantal passagiers³)

Propriétaire (nom, adresse)/Eigner (Name, Anschrift)/Naam en adres van de eigenaar :

Prise de fonction du titulaire en tant que/Dienstantritt des Inhabers als/Houder in dienst getreden als :

Prise de fonction le (date)/Dienstantritt am (Datum)/Aanvang diensttijd (datum) :

Jusqu'au (Date)/Deinstende am (Datum)/ Einde diensttijd (datum) :

Conducteur (nom, adresse)/Schiffsführer (Name/Anschrift)/Schipper (Naam en adres) :.....

Lieu, date et signature du conducteur/Ort, Datum und Unterschrift des Schiffsführers/Plaats, datum en handtekening van de schipper :

* rayer la mention inutile/nichtzutreffendes streichen/doorhalen wat niet van toepassing is.

Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année
 Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepsreizen in het jaar :

Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord/Die Anzahl der Fahrtage muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen/Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek

Nom du bateau ou n° d'immatriculation du bateau	Voyage de (p.k.)	via	à (p.k.)	Début du voyage (Date)	Journées d'interruption	Fin du voyage (Date)	Nombre de jours de voyage sur le Rhin	Nombre de jours de voyage hors du Rhin	Total des jours de voyage	Signature du conducteur
Schiffsname der amtliche Schiffsnummer	Reise von (km)	via	nach (km)	reisebeginn (Datum)	U n t e r - brechung - stage	Reiseende (Datum)	A n z a h l Fahrtage auf dem Rhein	A n z a h l Fahrtage außerhalb des Rheins	Gesamtanzahl Fahrtage	Unterschrift des Schiffsführers
Scheepsnaam of officieel scheepsnummer	Reis van (kmr)	via	naar (kmr)	Begin van de reis (Datum)	Dagen van onderbreking	Einde van de reis (Datum)	A a n t a l vaardagen op de Rijn	A a n t a l vaardagen buiten de Rijn	Totaal aantal vaardagen	Handtekening van de schipper
A	B			C	D	E	F	G	H	I
1										
2										
3										
Inscription de l'autorité : Total des jours de voyage pris en compte sur cette page Behördeneintrag : Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite In te vullen door de autoriteit : Totaal van de toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde										

Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controle waarmede van de autoriteit

Présenté le (date)/Vorgelegt am (Datum)/Overgelegd op (datum).....

document complet	oui	non	doutes levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord	Signature et cachet de l'autorité
vollständig ausgefüllt	ja	nein	Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches	Unterschrift und Stempel der Behörde
volledig ingevuld	ja	neen	twijfel weggenomen door het overleggen van een (uittreksel) van het vaartijdenboek	Ondertekening en stempel van de autoriteit
doutes à la/aux ligne(s)			doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié	
Zweifel bei Zeile(n)		Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg	
twijfel bij de regels			twijfel weggenomen door andere officiële oorkonden	

Sur les pages suivantes de 28 à 58 les titres des colonnes A à I ne sont plus reproduits./Auf den folgenden Seiten 28 bis 58 sind die Titel der Spalten A bis I nicht mehr ausgedruckt./Op de volgende pagina's 28 t/m 58 zijn de opschriften van de kolommen A tot I niet afgedrukt.

Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année

Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepsreizen in het jaar 1995/96:

Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord/Die Anzahl der Fahrtage muß miet denjenigen im Bordbuch übereinstimmen/Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek

A	B			C	D	E	F	G	H	I
1 7000281	Rotterdam	Mainz	Wien	22.11.95	11	17.12.95	5	10	15	Unterschrift Huber
2 7000281	Wien	Mainz	Basel	20.12.95	4	04.01.96	2	10	12	handtekening Huber
3 7000281	Basel		Rotterdam	06.01.96	0	10.01.96	5	0	5	Signature Huber
4 7000281	Rotterdam	Antwerpen	Basel	13.01.96	1	23.01.96	9	1	10	Unterschrift Huber
5 7000281	Basel		Antwerpen	25.01.96	0	29.01.96	5	0	5	Unterschrift Huber
6 7000281	Antwerpen		Basel	01.02.96	0	07.02.96	6	1	7	Unterschrift Huber
7 7000281	Basel	Mainz	Bratislava	09.02.96	5	22.02.96	3	6	9	Unterschrift Huber
8 7000281	Bratislava		Regensburg	27.02.96	0	02.03.96	0	5	5	Unterschrift Huber
9 7000281	Regensburg	Mainz	Rotterdam	03.03.96	0	09.03.96	3	4	7	Unterschrift Huber
10 7000281	Rotterdam		Basel	12.03.96	0	17.03.96	6	0	6	Unterschrift Huber
Inscription de l'autorité : Total des jours de voyage pris en compte sur cette page Behördeneintrag : Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite In te vullen door de autoriteit : Totaal van de toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde							44	37	81	

Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controle waarmede van de autoriteit

Présenté le (date)/Vorgelegt am (Datum)/Overgelegd op (datum) 15.12.1996.....

document complet	oui	non	doutes levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord	Signature et cachet de l'autorité
vollständig ausgefüllt	X	ja	Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches	Unterschrift und Stempel der Behörde
volledig ingevuld	ja	neen	twijfel weggenomen door het overleggen van een (uittreksel) van het vaartijdenboek	Ondertekening en stempel van de autoriteit
doutes à la/aux ligne(s)			doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié	
Zweifel bei Zeile(n)		Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg	Rheinschiffahrtsdirektion Basel
twijfel bij de regels			twijfel weggenomen door andere officiële oorkonden	Sig. fonctionnaire, Beamter, ambtenaar

Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année
 Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepsreizen in het jaar :

Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord/Die Anzahl der Fahrtage muß miet denjenigen im Bordbuch übereinstimmen/Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek

A	B	C	D	E	F	G	H	I
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
Inscription de l'autorité : Total des jours de voyage pris en compte sur cette page Behördeneintrag : Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite In te vullen door de autoriteit : Totaal van de toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde								

Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controle waarmede van de autoriteit

Présenté le (date)/Vorgelegt am (Datum)/Overgelegd op (datum).....

document complet	oui	non	doutes levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord	Signature et cachet de l'autorité
vollständig ausgefüllt	ja	nein	Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches	Unterschrift und Stempel der Behörde
volledig ingevuld	ja	neen	twijfel weggenomen door het overleggen van een (uittreksel) van het vaartijdenboek	Ondertekening en stempel van de autoriteit
doutes à la/aux ligne(s)			doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié	
Zweifel bei Zeile(n)		Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg	
twijfel bij de regels			twijfel weggenomen door andere officiële oorkonden	

Pages 30 à 58 comme page 29/Seiten 30 bis 58 wie Seite 29/Pagina's 30 tot en met 58 zoals pagina 29.

Indications et directives relatives à la tenue du Livret de service

A) Indications

Suite au nouveau Règlement des patentes du Rhin du 01.01.1998, une mise à jour du Livret de service à été nécessaire. Le mode de calcul des temps de navigation pris en compte à été modifié. Ils sont inscrits sur les pages "temps de navigation et secteurs parcourus". Comme le précédent, le nouveau Livret de service comporte d'une part des indications d'ordre général, telles que les certificats médicaux et la qualification du titulaire conformément à l'article 23.02 du Règlement de visite des bateaux du Rhin ou à d'autres prescriptions et d'autre part des indications spécifiques relatives aux voyages effectués.

Le Livret de service est un document officiel au sens de l'article 1.10 du Règlement de police pour la navigation du Rhin. L'inscription d'indications erronées ou non conformes est passible de sanctions; en tout été de cause il s'agit d'infractions. L'autorité compétente est responsable des indications d'ordre général (pages 3 à 8). Le Livret de service est uniquement valable lorsqu'il porte les inscriptions officielles à la page 3. Le Livret de service n'est pas valable en l'absence de ces inscriptions officielles.

Qui à besoin d'un Livret de service?

Chaque membre de l'équipage doit être en mesure de justifier sa qualification et son aptitude à l'aide d'un Livret de service établi à son nom. Il est également nécessaire aux personnes souhaitant obtenir une patente afin qu'ils puissent justifier des temps de navigation et des secteurs parcourus sur le Rhin et sur d'autres voies d'eau. Les membres de l'équipage qui sont titulaires d'une patente du Rhin ne sont pas tenus de continuer à tenir un Livret de service. Le titulaire d'une patente ou d'un autre certificat d'aptitude nécessite un Livret de service uniquement pour y inscrire les secteurs parcourus lorsque sa patente ou son certificat d'aptitude n'est pas valable sur ces secteurs et qu'il souhaite obtenir le document correspondant.

Quelles sont les obligations du titulaire du Livret de service?

Le titulaire du Livret de service est la personne au nom de laquelle le Livret de service à été établi.

Le Livret de service doit être remis au conducteur lors de la première prise de service et doit être présenté à l'autorité compétente au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date à laquelle il a été établi, afin qu'elle y inscrive le visa de contrôle.

Il est dans l'intérêt du titulaire de veiller à ce que les indications portées dans le Livret de service par le conducteur soient exactes et complètes.

Il est également dans son intérêt de faciliter le contrôle du Livret de service par l'autorité compétente en présentant les documents appropriés. Si l'autorité compétente constate que pour certains voyages les indications portées dans le Livret de service sont incomplètes ou qu'elles donnent lieu à des doutes qui persistent au terme de la vérification, les voyages concernés ne peuvent être pris en compte lors du calcul du temps de navigation ou pour la justification de secteurs parcourus.

Quelles sont les obligations du conducteur?

Il doit porter dans le Livret de service les inscriptions relatives à sa propre personne, il doit y inscrire régulièrement les temps de navigation et les secteurs parcourus et il doit conserver le Livret de service en lieu sûr jusqu'à la fin du service ou jusqu'au terme du contrat de travail ou de tout autre arrangement. A la demande du titulaire, le Livret de service doit être remis à ce dernier sans délais et à tout moment.

Des précisions relatives à la manière de tenir un Livret de service figurent dans les instructions ci-dessous.

Quelles sont les obligations de l'autorité compétente?

Elle est dans l'obligation, mais aussi en droit, de contrôler les Livrets de service présentés et d'y apposer le visa de contrôle correspondant à ses conclusions. A cet effet, elle est en droit de demander également la présentation de livres de bord, complets ou par extraits, ou d'autres justificatifs appropriés.

B) Instructions relatives à la tenue du Livret de service

1. Généralités

1.1. Le conducteur est tenu de porter régulièrement les inscriptions dans le Livret de service.

1.2. Les inscriptions relatives au voyage précédent doivent être portées dans le Livret de service avant le début du voyage suivant.

1.3. Les inscriptions figurant dans le Livret de service doivent coïncider avec celles portées dans le livre de bord.

1.4. 180 jours de voyage effectif en navigation intérieure comptent pour un an de navigation. Sur une période de 365 jours consécutifs, 180 jours au maximum peuvent être pris en compte.

2. "Temps de navigation à bord" (p. 9 et suivantes)

2.1. Il convient de remplir une nouvelle rubrique "Temps de navigation à bord, nom du bateau" lorsque le titulaire du Livret de service :

— commence son service à bord ou

— change de fonction à bord du même bateau.

2.2. Le "Début de service" désigne le jour où le titulaire du Livret de service commence son activité à bord. La "Fin du service" désigne le jour où le titulaire du Livret de service cesse son activité à bord.

3. "Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année..." (p. 27 et suivantes)

Ne pas utiliser la page 27. Commencer page 29.

3.1. Les différents voyages doivent être inscrits en vue de leur prise en compte pour le calcul des temps de navigation et pour la justification des secteurs parcourus. Sous B "Voyage de..." doit être inscrit le lieu de départ et sous "à..." le lieu de destination le plus à l'aval ou le plus à l'amont (destination finale). Il est possible d'indiquer le p.k. pour plus de précision. Une inscription sous "via..." n'est nécessaire que si le bateau d'engage dans une autre voie d'eau ou revient d'une autre voie d'eau.

3.2. En dérogation aux points 1.3. et 3.1. une inscription mensuelle comprenant les secteurs parcourus, le nombre de voyages effectués (à partir du lieu de départ) et la durée totale de navigation est suffisante en cas de service régulier à bord d'un bâtiment sur une courte distance (par exemple dix voyages identiques effectués à la suite) ou s'il s'agit de navettes (par exemple des excursions journalières pour le transport de passagers par la navigation locale, trafic de chantier).

3.3. Sous

C = "Début du voyage" doit être inscrit le jour du départ du lieu de départ.

D = "Journées d'interruption" doit être mentionné le nombre de jours pendant lesquels le bateau n'a pas poursuivi son voyage. En cas de voyage effectué sans interruption, inscrire "0 (zéro)".

E = "Fin du voyage" doit être inscrit le jour d'arrivée sur le lieu de destination.

F = "Nombre de jours de voyage sur le Rhin" doit uniquement être inscrit le nombre de jours de voyage effectués sur le Rhin.

G = "Nombre de jours de voyage hors du Rhin" doit être inscrit le nombre de jours de voyage effectués hors du Rhin.

H = "Total des jours de voyage" doit être mentionné le nombre de jours écoulés du "Début du voyage" (C) à la "Fin du voyage" (E), après déduction des "Journées d'interruption" (D).

3.4. A chaque changement de bateau, il convient de commencer une nouvelle ligne.

3.5. la correspondance avec les inscriptions portées dans le livre de bord (voir point 1.3.) est avérée si les indications, pour l'intégralité du voyage du jour et lieu de départ au jour et lieu d'arrivée concordent et si à la rubrique "Journées d'interruption" (D) est inscrit le total des jours d'interruption du voyage (par exemple changement, déchargement, attente) figurant dans le livre de bord.

3.6. Sur la page "Temps de navigation et secteurs parcourus", la ligne "Inscription de l'autorité : total des jours de voyage pris en compte sur cette page" est complétée par l'autorité compétente.

Schifferdienstbuch - Hinweise und Anweisungen zur Führung

A) Hinweise

Durch die neue Rheinpatentverordnung vom 01.01.1998 ist eine Überarbeitung des Schifferdienstbuches erforderlich geworden. Das Verfahren für die Berechnung der anrechenbaren Zeiten wurde geändert. Sie werden auf den Seiten "Fahrzeiten und Streckenfahrten" eingetragen. Das Schifferdienstbuch enthält nach wie vor einerseits allgemeine Angaben, wie die ärztlichen Atteste und die Befähigung des Inhabers nach § 23.02. der Rheinschiffsuntersuchungsordnung oder nach anderen Vorschriften, andererseits spezifische Angaben über ausgeführten Reisen.

Das Schifferdienstbuch ist ein Dokument nach § 1.10 der Rheinschiffahrtspolizeiverordnung. Falsche oder nicht ordnungsgemäße Eintragungen können strafbar sein; zumindest handelt es sich um Ordnungswidrigkeiten. Verantwortlich für die Eintragungen der allgemeinen Angaben im Schifferdienstbuch (S. 3 bis 8) ist die zuständige Behörde. Das Schifferdienstbuch ist nur mit den amtlichen Eintragungen auf Seite 3 gültig. Ein Schifferdienstbuch ohne diese amtlichen Eintragungen ist ungültig.

Wer benötigt ein Schifferdienstbuch?

Jedes Besatzungsmitglied muß zum jederzeitigen Nachweis seiner Qualifikation und Tauglichkeit ein auf seine Person ausgestelltes Schifferdienstbuch haben. Es dient bei Personen, die ein Patent erwerben wollen, auch zum Nachweis der Fahrzeiten und Streckenfahrten auf dem Rhein und auf anderen Wasserstraßen. Mitglieder der Besatzung mit Rheinpatent brauchen das Schifferdienstbuch nicht zu führen. Der Inhaber eines anderen Befähigungszeugnisses benötigt ein Schifferdienstbuch nur zur Eintragung der Streckenfahrten, wenn sein Patent oder Befähigungszeugnis für diese Strecken nicht gilt und er es erwerben möchte.

Welche Pflichten hat der Inhaber eines Schifferdienstbuches?

Inhaber des Schifferdienstbuches ist die Person, auf welche das Schifferdienstbuch ausgestellt ist. Das Schifferdienstbuch ist bei erstmaligem Dienstantritt dem Schiffsführer auszuhändigen und ab Ausabedatum jeweils mindestens einmal innerhalb von zwölf Monaten bei der zuständigen Behörde zur Eintragung des Kontrollvermerks vorzulegen. Es liegt Interesse des Inhabers, darauf zu achten, daß der Schiffsführer die Eintragungen richtig und vollständig vornimmt. Es liegt ebenfalls in seinem Interesse, die zuständige Behörde bei der Prüfung des Schifferdienstbuches durch Vorlage geeigneter Unterlagen zu unterstützen. Stellt die zuständige Behörde fest, daß das Schifferdienstbuch bei einzelnen Reisen unvollständig ausgefüllt ist oder sich dabei Zweifler ergeben, die auch nachträglich nicht ausgeräumt werden können, können diese Reisen für die Berechnung der Fahrzeit oder als nachgewiesene Streckenfahrten nicht berücksichtigt werden.

Welche Pflichten hat der Schiffsführer?

Er hat im Schifferdienstbuch die Eintragungen über seine eigene Person und regelmäßig eintragungen über Fahrzeiten und Streckenfahrten vorzunehmen und es bis zur Beedigung des Dienst-, Arbeits- oder sonstigen Verhältnisses sicher aufzubewahren. Auf Wunsch des Inhabers ist diesem das Schifferdienstbuch jederzeit und unverzüglich auszuhändigen.

Einzelheiten über die Art und Weise der Führung des Schifferdienstbuches ergeben sich aus den nachfolgenden Anweisungen.

Welche Pflichten hat die zuständige Behörde?

Sie hat die Pflicht, aber auch das Recht, vorgelegte Dienstbücher zu prüfen und je nach Ergebnis mit dem entsprechenden Kontrollvermerk zu versehen. In diesem Zusammenhang darf sie auch die Vorlage von Bordbüchern vollständig oder auszugsweise oder von anderen geeigneten Belegen verlangen.

B) Anweisungen zur Führung des Schifferdienstbuches

1. Allgemeines

1.1. Der Schiffsführer muß die Eintragungen regelmäßig vornehmen.

1.2. Die Eintragungen der vergangenen Reise müssen vor Antritt der nächsten Reise ausgeführt sein.

1.3. Die Eintragungen müssen mit den Eintragungen im Bordbuch übereinstimmen.

1.4. 180 effectieve fahrtage in der Binnenschifffahrt gelten als ein Jahr Fahrzeit. Innerhalb von 365 aufeinanderfolgenden Tagen können höchstens 180 Tage angerechnet werden.

2. "Dienstzeit an Bord" (S. 9 ff)

2.1. Ein jeweils neuer Abschnitt "Dienstzeit an Bord, Schiffsname" ist auszufüllen, wenn der Inhaber des Schiffersdienstbuches:

- auf einem Schiff seinen Dienst antritt oder
- seine Funktion auf demselben Schiff wechselt.

2.2. Als "Dienstbeginn" gilt der Tag, an dem der Inhaber des Schiffersdienstbuches seine Tätigkeit an Bord aufnimmt. Als "Dienstende" gilt der Tag, an dem der Inhaber des Schifferdienstbuches seine Tätigkeit an Bord oder seine bisherige Funktion beendet.

3. "Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr..." (S. 27 ff)

Die Seite 27 ist nicht zu benutzen. Auf Seite 29 beginnen.

3.1. Einzutragen sind die einzelnen Reisen zur Berechnung der Fahrzeiten und für den Nachweis der Streckenfahrten. Dabei sind unter der Rubrik "Reise von..." der Abgangsort und unter "nach..." der am weitesten berg- oder talwärts gelegene Zielort (Endziel) einzutragen. Strom-km-Angaben sind zur Präzisierung möglich. Unter "via..." ist nur dann eine Eintragung erforderlich, wenn das Schiff in ein anderes Gewässer einfährt oder aus diesem zurückkehrt.

3.2. Abweichend von Nr. 1.3. und 3.1. genügen bei regelmäßigem Einsatz eines Fahrzeuges auf einer kurzen Strecke (z.B. zehn gleiche Reisen hintereinander) und im Pendelverkehr (z.B. Tagesausflugsfahrten der örtlichen Fahrgastschiffahrt, Baustellenverkehr) monatlich zusammengefaßte Angaben der befahrenen Strecke, der Anzahl der Fahrten (dem Abgangsort vorangestellt) und der Gesamtfahrzeit.

3.3. Es sind einzutragen unter

C = "Reisebeginn" der Abfahrtstag vom Abgangsort.

D = "Unterbrechungstage" die Anzahl der Tage, an denen das Schiff während der Reise nicht gefahren ist, wobei bei einer Reise ohne Unterbrechung "0 (null)" einzutragen ist.

E = "reiseende" der Ankunftsstag am Zielort.

F = "Anzahl Fahrtage auf dem Rhein" die reinen Fahrtage auf dem Rhein.

G = "Anzahl Fahrtage außerhalb des Rheins" die Anzahl der Fahrtage außerhalb des Rheins und

H = "Gesamtanzahl Fahrtage" die Differenz aus "Reisebeginn" (C), "Reiseende" (E) und "Unterbrechungstage" (D). Dabei werden der erste Tag (Abfahrtstag) und der letzte Tag (Ankunftsstag) mitgezählt.

3.4. Bei jedem Wechsel des Schiffs ist eine neue Zeile zu beginnen.

3.5. Die Übereinstimmung mit dem Bordbuch (s. Nr. 1.3) ist gegeben, wenn für die gesamte Reise der Abgangsort mit Abfahrtsdatum, der Zielort mit Ankunftsdatum übereinstimmen und in der Spalte "Unterbrechungstage" (D) vom Bordbuch die in einer Summe zusammengefaßte Anzahl der Tage, in der die gesamte Reise unterbrochen worden ist, übertragen wird (z.B. für Laden, Löschen, Wartezeit).

3.6. Auf der Seite "Fahrzeiten und Streckenfahrten" wird die Zeile "Behördeneintrag: Gesamtanzahl der anrechenbaren Fahrtage auf dieser Seite" durch die zuständige Behörde ausgefüllt.

Aanwijzingen en instructies voor het bijhouden

A) Aanwijzingen

De invoering van het nieuwe Reglement Rijnpatenten 1998 heeft een aanpassing van het dienstboekje noodzakelijk gemaakt. De wijze van berekening van de tijd die kan worden meegelegd is veranderd. Ze worden op de pagina's "Vaartijd en scheepsreizen" ingevuld. Het dienstboekje bevat evenals voorheen enerzijds algemene informatie, zoals de medische verklaringen en de bevoegdheid van de houder als bedoeld in artikel 23.02 van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn 1995 dan wel als bedoeld in andere voorschriften en anderzijds specifieke gegevens met betrekking tot de gemaakte reizen.

Het dienstboekje is een document als bedoeld in artikel 1.10 van het Rijnvaarpolitierglement 1995. Het maken van onjuiste aantekeningen of aantekeningen die niet aan de voorschriften voldoen kan strafbaar zijn; het gaat daarbij tenminste om overtredingen. Verantwoordelijk voor de algemene aantekeningen in het dienstboekje (pagina 3 tot en met 8) is de bevoegde autoriteit. Het dienstboekje is slechts geldig indien het is voorzien van de officiële aantekeningen op pagina 3. Een dienstboekje zonder de officiële aantekeningen is ongeldig.

Wie moet in het bezit zijn van een dienstboekje ?

Ieder benamingslid moet te allen tijde zijn kwalificatie en geschiktheid kunnen aantonen door middel van een op naam gesteld dienstboekje. Het dient voor personen die een patent of vaarbewijs willen verkrijgen ook voor het aantonen van vaartijd en scheepsreizen op de Rijn en op andere vaarwegen. Een lid van de bemanning dat in het bezit is van een Rijnpatent hoeft het dienstboekje niet bij te houden. De houder van een Rijnpatent of een ander bewijs van bekwaamheid heeft het dienstboekje slechts nodig voor het aantekenen van de scheepsreizen op die gedeelten waarvoor het Rijnpatent of het bewijs van bekwaamheid niet geldt en waarvoor hij het met dit gedeelte wil uitbreiden.

Welke plichten heeft de houder van een dienstboekje ?

Houder van een dienstboekje is degene op wiens naam het dienstboekje is afgegeven.

Het dienstboekje moet bij de eerste indienstreding aan de schipper worden overhandigd en vanaf de datum van afgifte telkens tenminste eenmaal binnen twaalf maanden bij de bevoegde autoriteit ter waarmerking worden overgelegd. Het is in het belang van de houder erop te letten dat de schipper de aantekeningen op de juiste wijze en volledig uitvoert.

Het is eveneens in zijn belang autoriteit bij de controle van het dienstboekje behulpzaam te zijn door de juiste bijlagen over te leggen. Stelt de bevoegde autoriteit vast dat het dienstboekje bij sommige reizen onvolledig is ingevuld of dat er twijfel bestaat, die ook achteraf niet kan worden weggenomen, dan kan met deze reizen voor de berekening van de vaartijd of als bewijs van de bevaren riviergedeelten geen rekening worden gehouden.

Welke plichten heeft de schipper ?

Hij moet in het dienstboekje de aantekeningen met betrekking tot zichzelf en met regelmaat aantekeningen met betrekking tot de vaartijden en de bevaren riviergedeelten maken en het tot het einde van het dienstverband, arbeidscontract of andere verhoudingen veilig bewaren. Op verzoek van de houder moet het dienstboekje te allen tijde en onverwijld aan hem worden overhandigd.

Details met betrekking tot de wijze waarop het dienstboekje moet worden bijgehouden blijken uit de hierna volgende instructies.

Welke plichten heeft de bevoegde autoriteit ?

Deze heeft de plicht, maar ook het recht, het overgelegde dienstboekje te controleren en afhankelijk van het resultaat te voorzien van een waarmerk ter controle. In samenhang hiermee kan hij ook het overleggen van vaartijdenboeken, volledig of een uittreksel daarvan, dan wel van andere bescheiden vorderen.

B) instructies bijhouden dienstboekje

1. Algemeen

1.1. De schipper moet met regelmaat aantekening houden.

1.2. De aantekeningen van de voorgaande reis moeten voor aanvang van de volgende reis zijn gemaakt.

1.3. De aantekeningen moeten overeenstemmen met de aantekeningen in het vaartijdenboek.

1.4. 180 effectieve vaardagen in de binnenvaart gelden als een jaar vaartijd. Binnen een periode van 365 opeenvolgende dagen kunnen maximaal 180 dagen als vaartijd worden meegerekend.

2. "Diensttijd aan boord" (p. 9 en volgende)

2.1. Er dient steeds een rubriek "Diensttijd aan boord, scheepsnaam" te worden ingevuld, wanneer de houder van het dienstboekje

— op een schip zijn werkzaamheden begint of

— op hetzelfde schip een andere functie is gaan bekleden.

2.2. Onder "Aanvang van de diensttijd" wordt verstaan : de dag waarop de houder van het dienstboekje zijn werkzaamheden aan boord aanvangt. Onder "Einde van de diensttijd" wordt verstaan : de dag waarop de houder van het dienstboekje zijn werkzaamheden aan boord of zijn huidige functie beëindigt.

3. "Vaartijden en scheepsreizen in het jaar..." (p. 27 en volgende)

Pagina 27 niet invullen; beginnen met pagina 29.

3.1. Ingevuld moeten worden de afzonderlijke reizen voor de berekening van de vaartijd en voor het aantonen van de bevaren riviergedeelten. Daarbij dient onder de rubriek "Reis van..." de plaats van vertrek en onder "naar..." de het verst stroom op- of afwaarts gelegen plaats (eindbestemming) te worden ingevuld. Opgave van kilometerraai is ter precisering mogelijk. Onder "via..." is slechts dan een aantekening noodzakelijk als het schip een andere vaarweg opvaart of daarvan terugkomt.

3.2. In afwijking van de punten 1.3. en 3.1. is het bij regelmatige inzet van een schip op een kort gedeelte van de rivier (bijv. 10 dezelfde reizen achter elkaar) en in een pendeldienst (bijv. dagtochten van plaatselijke passagiersschepen, werkverkeer) mogelijk maandelijks een samengevatte opgave van het bevaren riviergedeelte, het aantal scheepsreizen (de plaats van vertrek voorop) en de totale vaartijd te doen.

3.3. Onder :

C = "Aanvang van de reis" moet de dag en de plaats van vertrek worden ingevuld.

D = "Dagen van onderbreking" moet het aantal dagen dat het schip gedurende de reis niet heeft gevaren worden ingevuld, terwijl bij een reis zonder dagen van onderbreking "0 (nul)" moet worden ingevuld.

E = "Einde van de reis" moet de dag van aankomst op de plaats van bestemming worden ingevuld.

F = "Aantal vaardagen op de Rijn" moet uitsluitend het aantal vaardagen op de Rijn worden ingevuld.

G = "Aantal vaardagen buiten de Rijn" moet het aantal vaardagen buiten de Rijn worden ingevuld.

H = "Totaal aantal vaardagen" moet het aantal dagen vanaf "Aanvang van de reis" tot "Einde van de reis" met aftrek van de "Dagen van onderbreking" worden ingevuld. Daarbij worden de eerste dag (dag van vertrek) en de laatste dag (dag van aankomst) meegeteld.

3.4. Bij elke verandering van schip moet op een nieuwe regel worden aangevangen.

3.5. Van overeenstemming met de aantekening in het vaartijdenboek (zie punt 1.3) is sprake indien voor de gehele reis, de datum en plaats van vertrek en de datum en plaats van aankomst overeenstemmen, en indien in de kolom "Dagen van onderbreking"(D) de som van het aantal dagen dat de gehele reis onderbroken is geweest, is ingevuld (bijv. voor laden, lossen, wachttijd);

3.6. Op de pagina "Vaartijden en scheepsreizen" wordt de regel "Totaal van het aantal toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde" door de bevoegde autoriteit ingevuld.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Bijlage 6

MODEL BIJKOMEND GETUIGSCHRIFT
VOOR HET PERSONENVERVOER

(A5 formaat)

KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

Bestuur van het Vervoer te Land

Kantersteen 12 - B - 1000 Brussel

BIJKOMEND GETUIGSCHRIFT VEREIST VOOR HET BESTUREN
VAN EEN BINNENVAARTUIG BESTEMD VOOR HET VERVOER
VAN MEER DAN TWAALF PERSONENUitgereikt overeenkomstig artikel 41 van het koninklijk besluit van
<DATUM> betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het
besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en perso-
nenvervoer aan<NAAM> <VOORNAMEN>,
geboren te <GEBPL> op <GEBDAT>.
Brussel, <DATUM>Namens de Minister van Vervoer :
De gemachtigde ambtenaar,*Stempel van het Ministerie
van Verkeer en Infrastructuur*Dit getuigschrift is afgeleverd overeenkomstig artikel 10 van de richtlijn
van de Raad van de Europese Unie nr. 96/50/EG van 23 juli 1996
betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van
nationale vaarbewijzen voor binnenvaartuigen welke bij het goederen-
en personenvervoer in de Gemeenschap gebruikt worden.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Annexe 6

MODELE DE L'ATTESTATION COMPLEMENTAIRE
POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES

(format A5)

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

Administration du Transport terrestre

Cantersteen 12 - B - 1000 Bruxelles

ATTESTATION COMPLEMENTAIRE OBLIGATOIRE POUR LA
CONDUITE D'UN BATEAU DE NAVIGATION INTERIEURE DES-
TINE AU TRANSPORT DE PLUS DE DOUZE PERSONNESDélivré conformément à l'article 41 de l'arrêté royal du <DATE> relatif
à l'obtention de certificats de conduite de bateaux de navigation
intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes à<NOM> <PRENOMS>
né à <LIEU DE NAISSANCE> le <DATE DE NAISSANCE>
Bruxelles, <DATE>Au nom de Ministre des Transports :
Le fonctionnaire délégué,*Sceau du Ministère
des Communications et de l'Infrastructure*Ce certificat est délivré conformément à l'article 10 de la directive du
Conseil de l'Union européenne n° 96/50/CE du 23 juillet 1996
concernant l'harmonisation des conditions d'obtention des certificats
nationaux de conduite de bateaux de navigation intérieure pour le
transport de marchandises et de personnes dans la Communauté.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN
FINANCIËN EN MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN
LANDBOUW

N. 98 — 3571

[C - 98/11378]

27 NOVEMBER 1998. — Koninklijk besluit betreffende normen voor de energie-efficiëntie van huishoudelijke elektrische koelkasten, diepvriezers en combinaties daarvan

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op de richtlijn 96/57/EG van het Europees Parlement en de Raad van 3 september 1996 betreffende normen voor de energie-efficiëntie van huishoudelijke elektrische koelkasten, diepvriezers en combinaties daarvan;

Gelet op het advies van de Raad voor het Verbruik, gegeven op 22 april 1998;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Middenstand, gegeven op 10 maart 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de noodzaak om onverwijld reglementaire maatregelen te nemen die vereist zijn voor de omzetting van de hoger genoemde richtlijn 96/57/EG van 3 september 1996 en om aldus te vermijden dat de Europese Commissie, nadat zij op 24 juni 1998 een gemotiveerd advies heeft uitgebracht tegen het Koninkrijk België, de zaak aanhangig zou maken bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, wegens niet-omzetting van genoemde richtlijn op 3 september 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, van Onze Minister belast met Energie, van Onze Minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen en van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Dit besluit is van toepassing op nieuwe huishoudelijke koelkasten, bewaarruimten voor bevroren levensmiddelen, diepvriezers en combinaties daarvan, welke op het elektrische net worden aangesloten, zoals omschreven in bijlage I en hierna koelapparatuur genoemd.

§ 2. Vallen niet onder het toepassingsgebied van dit besluit de koelapparatuur die ook kan werken op andere energiebronnen, met name accu's, en huishoudelijke koelapparatuur waarvan de werking op het absorptieprincipe is gebaseerd, en apparaten die volgens bijzondere specificaties worden vervaardigd.

Art. 2. § 1. De onder dit besluit vallende koelapparatuur kan slechts op de markt worden gebracht wanneer het elektriciteitsverbruik van het apparaat in kwestie niet groter is dan het maximaal toegelaten elektriciteitsverbruik voor zijn categorie, berekend overeenkomstig de procedure van bijlage I.

§ 2. De fabrikant van een koelapparaat dat onder dit besluit valt, zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde of de persoon die verantwoordelijk is voor het op de communautaire markt brengen van het betreffende apparaat, dient erop toe te zien dat elk apparaat dat op de markt wordt gebracht, aan de in lid 1 bedoelde eis voldoet.

Art. 3. § 1. De koelapparatuur mag enkel op de markt worden gebracht indien hij voorzien is van de in artikel 5 bedoelde CE-markering, die aangeeft dat de apparatuur voldoet aan alle bepalingen van dit besluit.

§ 2. Tenzij het tegendeel wordt bewezen, wordt vermoed dat koelapparatuur die van de krachtens artikel 5 vereiste CE-markering is voorzien, voldoet aan alle voorschriften van dit besluit.

§ 3. Indien koelapparatuur met betrekking tot andere aspecten onder andere reglementeringen valt die Europese richtlijnen omzetten en die voorzien in het aanbrengen van de CE-markering, geeft deze markering aan dat, tenzij het tegendeel wordt bewezen, deze apparatuur geacht wordt ook aan de voorschriften van deze andere reglementeringen te voldoen.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, MINISTÈRE DES
FINANCES ET MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

F. 98 — 3571

[C - 98/11378]

27 NOVEMBRE 1998. — Arrêté royal concernant les exigences en matière de rendement énergétique des réfrigérateurs, congélateurs et appareils combinés électriques à usage ménager

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment l'article 14;

Vu la directive 96/57/CE du Parlement européen et du Conseil du 3 septembre 1996, concernant les exigences en matière de rendement énergétique des réfrigérateurs, congélateurs et appareils combinés électriques à usage ménager;

Vu l'avis du Conseil de la Consommation, donné le 22 avril 1998;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Classes moyennes, donné le 10 mars 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de prendre sans retard des mesures réglementaires nécessaires pour transposer la directive précitée 96/57/CE du 3 septembre 1996 et d'éviter ainsi qu'après avoir émis un avis motivé le 24 juin 1998 à l'encontre du Royaume de Belgique, la Commission européenne ne saisisse la Cour de Justice des Communautés européennes pour non-transposition au 3 septembre 1997 de ladite directive;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre chargé de l'Energie, de Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux nouveaux réfrigérateurs, conservateurs et congélateurs à usage ménager et à leurs combinaisons, alimentés sur secteur, définis à l'annexe I et ci-après dénommés "appareils de réfrigération".

§ 2. Sont exclus du champ d'application du présent arrêté les appareils de réfrigération qui peuvent aussi être alimentés par d'autres sources d'énergie, et notamment par des accumulateurs, ainsi que les appareils de réfrigération à usage ménager utilisant le principe d'absorption et les appareils fabriqués selon des spécifications particulières.

Art. 2. § 1^{er}. Les appareils de réfrigération, visés par le présent arrêté, ne peuvent être mis sur le marché que si la consommation d'électricité, de l'appareil en question, est inférieure ou égale à la consommation électrique maximale admise pour sa catégorie, dont la valeur est calculée conformément aux procédures définies à l'annexe I.

§ 2. Le fabricant d'un appareil de réfrigération concerné par le présent arrêté, son mandataire établi dans la Communauté ou la personne responsable de la mise sur le marché communautaire de l'appareil en question est tenu de veiller à ce que chaque appareil mis sur le marché soit conforme à l'exigence visée au paragraphe 1^{er}.

Art. 3. § 1^{er}. Les appareils de réfrigération ne peuvent être mis sur le marché que s'ils sont munis du marquage "CE" prévu à l'article 5, attestant leur conformité à toutes les dispositions du présent arrêté.

§ 2. Jusqu'à preuve du contraire, sont présumés conformes à l'ensemble des dispositions du présent arrêté, les appareils de réfrigération munis du marquage "CE" conformément à l'article 5.

§ 3. Lorsque les appareils de réfrigération font l'objet d'autres réglementations transposant des directives européennes portant sur d'autres aspects et prévoyant l'apposition du marquage "CE", celui-ci indique que les appareils de réfrigération sont également présumés, jusqu'à preuve du contraire, conformes aux dispositions de ces autres réglementations.

Indien echter in een of meer van deze reglementeringen gedurende een overgangperiode de fabrikant de keuze van de toe te passen regeling wordt gelaten, geeft de CE-markering alleen aan dat aan de voorschriften van de door de fabrikant toegepaste reglementeringen is voldaan. In dat geval moeten de bekendgemaakte referenties van de Europese richtlijnen betreffende deze reglementeringen worden vermeld op de documenten, handleidingen of gebruiksaanwijzingen die bij de koelapparatuur zijn gevoegd.

Art. 4. De overeenstemmingsbeoordelingsprocedures en de verplichtingen met betrekking tot de CE-markering op koelapparatuur zijn beschreven in bijlage II.

Art. 5. § 1. Wanneer koelapparatuur op de markt wordt gebracht, moet zij voorzien zijn van de CE-markering. Deze bestaat uit de initialen CE. De vorm van de te gebruiken markering is aangegeven in bijlage III. De CE-markering wordt zichtbaar, leesbaar en onuitwisbaar op de koelapparatuur en, in voorkomend geval, op de verpakking aangebracht.

§ 2. Op koelapparatuur mogen geen markeringen worden aangebracht die derden kunnen misleiden omtrent de betekenis en de grafische vorm van de CE-markering. Op apparaten, verpakkingen, gebruiksaanwijzingen of andere documenten mogen andere markeringen worden aangebracht op voorwaarde dat de zichtbaarheid en de leesbaarheid van de CE-markering niet worden verminderd.

Art. 6. § 1. Teneinde na te gaan of de koelapparatuur voorzien van de CE-markering, bij normaal gebruik, voldoet aan de fundamentele voorschriften van bijlage I, laat de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort, ze onderzoeken door middel van een steekproef.

Het onderzoek van de toestellen wordt aan een conform de bepalingen van artikel 8 erkend beproevingslaboratorium toevertrouwd.

§ 2. Indien bij nazicht blijkt dat niet aan de eisen van het maximaal toegestane elektriciteitsverbruik bedoeld in artikel 2 voldaan is, betekent het Bestuur Energie van het Ministerie van Economische Zaken dit gemotiveerd en bij een ter post aangetekend schrijven aan de fabrikant, zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde of aan diegene die verantwoordelijk is voor het op de markt brengen van de koelapparatuur alsook aan iedere natuurlijke of rechtspersoon die deze koelapparatuur op de markt brengt.

§ 3. Binnen een periode van één maand na de ontvangst van de betekening bedoeld in § 2, kan de fabrikant, zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde of diegene die verantwoordelijk is voor het op de markt brengen van de koelapparatuur of iedere natuurlijke of rechtspersoon die deze koelapparatuur op de markt brengt, bij een ter post aangetekend schrijven bij de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort, een aanvraag indienen voor een nieuw onderzoek op basis van een uitvoerige technische motivering.

Wanneer de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort het resultaat kent van dit nieuwe onderzoek of wanneer geen nieuw onderzoek wordt aangevraagd binnen de 30 dagen na de betekening voorzien in § 2, kan de Minister, na advies van de Commissie van advies inzake het energetisch rendement van de koelapparatuur voorzien bij artikel 7, verbieden dat de koelapparatuur op de markt wordt gebracht.

§ 4. Indien er een ernstig vermoeden bestaat dat de toestellen niet beantwoorden aan de eisen van het maximaal toegestane elektriciteitsverbruik bedoeld in artikel 2, kunnen de ambtenaren en beambten voorzien bij artikel 9, deze in noodgeval verzegelen, onverminderd de toepassing van de bovenvermelde bepalingen.

Art. 7. Bij de Commissie van advies inzake het rendement ingesteld door artikel 9 van het koninklijk besluit van 18 maart 1997 betreffende de rendementseisen voor nieuwe olie- en gasgestookte centrale verwarmingsketels, wordt een afdeling "energetisch rendement van de koelapparatuur" opgericht die tot taak heeft de Minister, tot wiens bevoegdheid de Energie behoort, van advies te dienen inzake alle vragen die haar gesteld worden overeenkomstig de artikelen 6 en 8.

Deze Commissie is samengesteld uit de leden van de in het eerste lid bedoelde Commissie aan wie, en dit ten laatste twaalf maanden na de inwerkingtreding van dit besluit, nog twee vertegenwoordigers van de beproevingslaboratoria zullen worden toegevoegd.

Art. 8. § 1. Om erkend te worden en het te blijven, dienen de beproevingslaboratoria bedoeld in artikel 6, § 1, op het Belgisch grondgebied gelegen te zijn en te voldoen aan de algemene criteria inzake beproevingslaboratoria, keuringsinstellingen en certificatie-instellingen, die bepaald zijn in de normen van de reeks NBN-EN 45000 die op hen van toepassing zijn.

Toutefois, lorsqu'une ou plusieurs de ces réglementations laissent le choix au fabricant, pendant une période transitoire, du régime à appliquer, le marquage "CE" indique la conformité aux dispositions des seules réglementations appliquées par le fabricant. Dans ce cas, les références des directives européennes concernant lesdites réglementations doivent être inscrites sur les documents, notices ou instructions accompagnant les appareils de réfrigération.

Art. 4. Les procédures d'évaluation de la conformité et les obligations relatives au marquage "CE" des appareils de réfrigération sont établies à l'annexe II.

Art. 5. § 1^{er}. Lorsque les appareils sont mis sur le marché, ils doivent avoir le marquage "CE". Celui-ci est constitué des initiales "CE". L'annexe III donne le modèle à utiliser. Le marquage "CE" est apposé de façon visible, lisible et indélébile sur l'appareil de réfrigération et, le cas échéant, sur l'emballage.

§ 2. Il est interdit d'apposer sur les appareils de réfrigération des marquages susceptibles de tromper les tiers sur la signification et le graphisme du marquage "CE". Tout autre marquage peut être apposé sur les appareils, leur emballage, leur mode d'emploi ou d'autres documents, à condition de ne pas réduire la visibilité et la lisibilité du marquage "CE".

Art. 6. § 1^{er}. Aux fins de vérifier si les appareils de réfrigération munis du marquage "CE", qui sont normalement utilisés, satisfont aux exigences essentielles figurant à l'annexe I, le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions en fait prélever par voie de sondage.

La vérification des appareils est confiée à un laboratoire d'essais agréé conformément aux dispositions de l'article 8.

§ 2. Si, lors de la vérification, il apparaît qu'il n'est pas satisfait aux exigences de consommation d'électricité maximale admises visées à l'article 2, notification motivée par lettre recommandée à la poste en est faite par l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques au fabricant, son mandataire établi dans la Communauté ou au responsable de la mise sur le marché des appareils de réfrigération en question ainsi qu'à toute personne physique ou morale mettant ces appareils de réfrigération sur le marché.

§ 3. Dans un délai d'un mois à dater de la réception de la notification visée au § 2, le fabricant, son mandataire établi dans la Communauté ou le responsable de la mise sur le marché des appareils de réfrigération en question ou toute personne physique ou morale mettant ces appareils de réfrigération sur le marché, peut adresser au Ministre ayant l'Energie dans ses attributions, par lettre recommandée à la poste, une demande de réexamen sur la base d'une motivation technique circonstanciée.

Lorsque le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions, connaît le résultat du réexamen ou lorsque le réexamen n'a pas été demandé dans les 30 jours de la notification visée au § 2, le Ministre peut, après avis de la Commission consultative sur le rendement énergétique des réfrigérateurs visée à l'article 7, interdire la mise sur le marché des appareils de réfrigération en question.

§ 4. Lorsqu'il existe une présomption sérieuse que des appareils de réfrigération ne sont pas conformes aux exigences de consommation maximale d'électricité visées à l'article 2, les fonctionnaires et agents visés à l'article 9 peuvent, en cas d'urgence, les mettre sous scellés, sans préjudice de l'application des dispositions susvisées.

Art. 7. Après de la Commission consultative sur le rendement instituée par l'article 9 de l'arrêté royal du 18 mars 1997 concernant les exigences de rendement pour les nouvelles chaudières à eau chaude alimentées en combustibles liquides ou gazeux, il est créé une section "rendement énergétique des appareils de réfrigération" chargée de donner son avis au Ministre ayant l'Energie dans ses attributions, sur toute question dont elle est saisie conformément aux dispositions des articles 6 et 8.

Cette Commission est composée des membres de la Commission visée à l'alinéa 1^{er} auxquels sont adjoints, et ce au plus tard douze mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté, deux délégués des laboratoires d'essais.

Art. 8. § 1^{er}. Pour être agréés et le rester, les laboratoires d'essais visés à l'article 6, § 1^{er}, doivent être situés sur le territoire belge et satisfaire aux critères généraux en matière de laboratoires d'essais, d'organismes de contrôle et d'organismes de certification déterminés dans les normes de la série NBN-EN 45000 qui leur sont applicables.

§ 2. De beproevingslaboratoria moeten het bewijs leveren dat zij conform zijn met de normen van de reeks NBN-EN 45000, die op hen van toepassing zijn, en dit door voorlegging van een accreditatie afgeleverd op basis van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen alsmede van beproevingslaboratoria.

§ 3. De erkenningsaanvraag dient gericht te worden aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort, bij een ter post aangetekend schrijven. Zij moet vergezeld zijn van de stukken, bestemd om vast te stellen dat het beproevingslaboratorium aan de in § 1 bedoelde voorwaarden voldoet.

§ 4. De aanvraag wordt voor advies voorgelegd aan de Commissie voor advies inzake het energetische rendement van koelkasten ingesteld bij artikel 7, hierna genoemd "de Commissie".

Wanneer de Commissie een negatief advies uitbrengt over een aanvraag, wordt dit advies behoorlijk gemotiveerd bij een ter post aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de aanvrager.

Binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de dag waarop hij de kennisgeving van het negatief advies heeft ontvangen, kan de aanvrager bij de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort, bij een ter post aangetekend schrijven, beroep aantekenen.

§ 5. De erkenning wordt toegekend voor een maximale duur van vijf jaar.

Overeenkomstig de bepalingen van § 3 wordt de aanvraag tot vernieuwing van de erkenning ten laatste zes maanden vóór het verstrijken van de erkenningsperiode ingediend.

§ 6. De ambtenaren bedoeld in artikel 9, die hoog toezicht uitoefenen, hebben vrije toegang tot de lokalen van de beproevingslaboratoria. Zij kunnen alle documenten en nuttige gegevens, nodig voor de vaststelling van het naleven van de erkenningsvoorwaarden vastgelegd bij dit besluit, opeisen en inkijken. Indien nodig, laten zij zich de documenten of een kopie van de documenten geworden, die een controle toelaten.

Indien één of meerdere criteria, bedoeld in § 1 niet meer worden nageleefd, leggen zij een termijn vast die het beproevingslaboratorium toelaat om zich hiernaar te schikken. Dit uitstel kan maximaal drie maanden duren.

§ 7. De Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort, kan bij gemotiveerde beslissing de erkenning toegekend aan een beproevingslaboratorium intrekken, na advies hieromtrent van de Commissie,

1° indien hij, na afloop van de termijn, vastgelegd door de bevoegde ambtenaar om zich te schikken naar de criteria, bedoeld in § 1, nog steeds niet aan deze criteria voldoet;

2° indien hij activiteiten uitoefent in een gebied waarvoor de erkenning niet werd toegekend.

De intrekking van de erkenning wordt ter kennis gebracht bij een ter post aangetekend schrijven.

§ 8. De lijst van de beproevingslaboratoria die erkend zijn door de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt;

Art. 9. Het toezicht op, de vaststelling en bestraffing van de inbreuken gebeuren overeenkomstig de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van de gerechtelijke politie,

1° wordt het hoog toezicht op de naleving van de bepalingen van dit besluit uitgeoefend door de ambtenaren en beambten van het Bestuur Energie van het Ministerie van Economische Zaken;

2° wordt de controle op de naleving van de bepalingen van dit besluit uitgeoefend door :

- de ambtenaren en beambten van het bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken;
- de ambtenaren en beambten van het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid van het Ministerie van Economische Zaken;
- de ambtenaren en beambten van het Ministerie van Middenstand;
- de ambtenaren en beambten van de Administratie der Douane en Accijnzen van het Ministerie van Financiën.

§ 2. Les laboratoires d'essais doivent apporter la démonstration de leur conformité aux normes de la série NBN-EN 45000 qui leur sont applicables par la présentation d'une accréditation délivrée sur base de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle ainsi que des laboratoires d'essais.

§ 3. La demande d'agrément est adressée au Ministre ayant l'Energie dans ses attributions, sous pli recommandé à la poste. Elle est accompagnée des pièces destinées à établir que le laboratoire d'essais satisfait aux conditions visées au § 1^{er}.

§ 4. La demande d'agrément est soumise pour avis à la Commission consultative sur le rendement énergétique des appareils de réfrigération instituée par l'article 7, ci-après dénommée "la Commission".

Lorsque la Commission rend un avis négatif sur la demande d'agrément, cet avis dûment motivé est notifié au demandeur par lettre recommandée à la poste.

Le demandeur peut introduire, par lettre recommandée à la poste, un recours dans les trente jours à compter de la réception de la notification de l'avis négatif, auprès du Ministre ayant l'Energie dans ses attributions.

§ 5. L'agrément est accordé pour une durée maximale de cinq ans.

La demande de renouvellement de l'agrément est introduite au plus tard six mois avant l'expiration de la durée de l'agrément, conformément aux dispositions du § 3.

§ 6. Les fonctionnaires visés à l'article 9, qui exercent la haute surveillance peuvent entrer librement dans les locaux des laboratoires d'essais. Ils peuvent réclamer et vérifier tous les documents et données utiles attestant du respect des conditions d'agrément fixées par le présent arrêté. Si nécessaire, ils se font confier les documents ou une copie des documents permettant le contrôle.

Lorsqu'un ou plusieurs critères visés au § 1^{er} ne sont plus respectés, ils fixent un délai, permettant au laboratoire d'essais de s'y conformer. Ce délai ne peut excéder trois mois.

§ 7. Le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions peut retirer, par décision motivée, l'agrément accordé à un organisme notifié ou à un laboratoire d'essais, après avoir pris l'avis de la Commission,

1° si, à l'issue du délai fixé par le fonctionnaire compétent pour se conformer aux critères visés au § 1^{er}, il ne satisfait toujours pas à ces critères;

2° s'il exerce des activités dans un domaine pour lequel l'agrément n'est pas accordé.

Le retrait de l'agrément est notifié par lettre recommandée à la poste.

§ 8. La liste des laboratoires d'essais agréés par le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions est publiée au *Moniteur belge*.

Art. 9. La surveillance, la constatation et la répression des infractions ont lieu conformément à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Sans préjudice de la compétence des officiers de police judiciaire,

1° la haute surveillance de l'observation des prescriptions du présent arrêté est exercée par les fonctionnaires et agents de l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques;

2° le contrôle de l'observation des dispositions du présent arrêté est exercé par :

- les fonctionnaires et agents de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques;
- les fonctionnaires et agents de l'Administration de la Qualité et de la Sécurité du Ministère des Affaires économiques;
- les fonctionnaires et agents du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;
- les fonctionnaires et agents de l'Administration des Douanes et Accises du Ministère des Finances.

Art. 10. De koelapparatuur die niet conform is met de bepalingen van dit besluit mag tot 3 september 1999 op de markt worden gebracht.

Art. 11. Onze Minister van Economie, Onze Minister belast met Energie, Onze Minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Onze Minister van Financiën, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister belast met Energie,
J.-P. PONCELET

De Minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

—

Bijlage I

Methode voor de berekening van het maximaal toegestane elektriciteitsverbruik voor een koelapparaat en procedure voor de controle van de overeenstemming met deze norm

Het elektriciteitsverbruik van koelapparatuur (dat kan worden uitgedrukt in kWh per 24 uur) hangt af van de categorie waartoe de apparatuur behoort (bij voorbeeld koelkast met één-ster-vriesruimte, diepvrieskist, enz.) en het volume en de energie-efficiëntie ervan (isolatiedikte, compressorefficiëntie, enz.), alsmede het verschil tussen de omgevingstemperatuur en de temperatuur in het apparaat.

De energie-efficiëntienormen moeten daarom worden vastgesteld aan de hand van de voornaamste aan het apparaat inherente factoren die het energieverbruik beïnvloeden (namelijk de categorie waartoe het apparaat behoort en het volume ervan). Om die reden wordt het maximaal toegestane elektriciteitsverbruik van een bepaald koelapparaat gedefinieerd met behulp van een lineaire vergelijking waarin het volume van het apparaat een parameter is, en gelden voor elke categorie apparaten verschillende vergelijkingen.

Om het maximaal toegestane elektriciteitsverbruik van een bepaald apparaat te kunnen berekenen, moet het derhalve eerst bij de passende categorie worden ingedeeld. Deze categorieën zijn :

Categorie	Beschrijving
1	Koelkast zonder vriesruimte (1)
2	Koel-kelderkast 5 °C en/of 12 °C
3	Koelkast met vriesruimte zonder ster
4	Koelkast met vriesruimte met één ster (*)
5	Koelkast met vriesruimte met twee sterren (**)
6	Koelkast met vriesruimte met drie sterren (***)
7	Koel-vrieskast met diepvriesruimte (****)
8	Diepvrieskast
9	Diepvrieskist
10	Koel-vrieskast met meer dan twee deuren, of andere niet hierboven beschreven apparatuur

(1) Elke ruimte met een temperatuur die lager dan of gelijk is aan -6 °C.

Aangezien koelapparatuur bestaat uit meerdere ruimten waarin een verschillende temperatuur heerst (wat het energieverbruik vanzelfsprekend zal beïnvloeden), wordt het maximaal toegestane elektriciteitsverbruik in de praktijk gedefinieerd als een functie van het gecorrigeerd volume, waarbij het gecorrigeerd volume de gewogen som is van de volumes van de verschillende ruimten.

Art. 10. Les appareils de réfrigération non conformes aux dispositions du présent arrêté peuvent être mis sur le marché jusqu'au 3 septembre 1999.

Art. 11. Notre Ministre de l'Economie, Notre Ministre chargé de l'Energie, Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre chargé de l'Energie,
J.-P. PONCELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

—

Annexe I

Méthode de calcul de la consommation d'électricité maximale admise pour un appareil de réfrigération et procédure de vérification de la conformité

La consommation d'électricité d'un appareil de réfrigération (qui peut être exprimée en kWh par 24 heures) dépend de la catégorie d'appareils à laquelle il appartient [par exemple réfrigérateur une étoile (*), congélateur coffre, etc.], de son volume et du rendement énergétique de sa construction (épaisseur de l'isolation, rendement du compresseur, etc.) et de la différence entre la température autour de l'appareil et celle à l'intérieur.

La fixation des normes de rendement énergétique doit donc prévoir des tolérances pour les facteurs endogènes principaux qui influencent la consommation énergétique (c'est-à-dire la catégorie et le volume de l'appareil). C'est pourquoi les consommations d'électricité maximales admises pour un appareil de réfrigération sont définies par une équation linéaire qui est fonction du volume de l'appareil, avec définition d'une équation différente pour chaque catégorie d'appareils.

Pour calculer la consommation d'électricité maximale admise d'un appareil donné, il faut donc commencer par classer cet appareil dans l'une des catégories de la liste suivante :

Catégorie	Description
1	Réfrigérateur sans compartiment basse température (1)
2	Réfrigérateur avec compartiment de rafraîchissement à 5 °C et/ou 12 °C
3	Réfrigérateur avec compartiment basse température sans étoile
4	Réfrigérateur avec compartiment basse température une étoile (*)
5	Réfrigérateur avec compartiment basse température deux étoiles (**)
6	Réfrigérateur avec compartiment basse température trois étoiles (***)
7	Réfrigérateur/congélateur avec compartiment de congélation (****)
8	Congélateur armoire
9	Congélateur coffre
10	Réfrigérateur/congélateur comportant plus de deux portes, ou autres appareils non décrits ci-dessus

(1) Tout compartiment d'une température inférieure ou égale à -6 °C.

Etant donné que les appareils de réfrigération contiennent différents compartiments maintenus à des températures différentes (qui influenceront nettement la consommation d'électricité), la consommation maximale admise d'électricité est en réalité définie en fonction du volume ajusté, qui est une somme pondérée des volumes des différents compartiments.

In de zin van dit besluit wordt het gecorrigeerd volume (V_{adj}) van een koelapparaat als volgt berekend :

$$V_{adj} = \sum V_c \times W_c \times F_c \times C_c$$

$$W_c = (25 - T_c) / 20$$

waarin T_c de nominale temperatuur is van elke ruimte (in °C)

waarin V_c het nettovolume is van een bepaald type ruimte in het apparaat en F_c is een factor die gelijk is aan :

1,2 voor zelfontdooiende vriesruimten en 1 voor andere ruimten

$C_c = 1$ voor koelapparatuur behorend tot de normale (N) en subnormale (SN) klimaatklassen

$C_c = X_c$ voor koelapparatuur behorend tot de subtropische klimaatklasse (ST)

$C_c = Y_c$ voor koelapparatuur behorend tot de tropische klimaatklasse (T)

Gecorrigeerd volume en nettovolume worden uitgedrukt in liter.

De wegingscoëfficiënten X_c en Y_c voor de verschillende ruimtetypes zijn :

Tabel van de wegingscoëfficiënten X_c en Y_c volgens de temperatuur van de ruimte

	X_c	Y_c
Kelderruimte	1,25	1,35
Koelruimte	1,20	1,30
0 ° C-ruimte	1,15	1,25
Ruimte zonder ster	1,15	1,25
Ruimte (*)	1,12	1,20
Ruimte (**)	1,08	1,15
Ruimte (***) en (***)	1,05	1,10

Het maximaal toegestane elektriciteitsverbruik (E_{max} in kWh per 24 uur, tot op twee decimalen nauwkeurig) voor een koelapparaat met een bepaald gecorrigeerd volume (V_{adj}) wordt voor elk van de categorieën apparaten gedefinieerd door de volgende vergelijkingen :

Categorie/Catégorie	Beschrijving	Description	E_{max} (kWh/24 h)
1	Koelkast zonder vriesruimte	Réfrigérateur sans compartiment basse température	$(0,207 \times V_{adj} + 218) / 365$
2	Koel-kelderkast 5 °C en/of 12 °C	Réfrigérateur avec compartiment de rafraîchissement à 5 °C et/ou 12 °C	$(0,207 \times V_{adj} + 218) / 365$
3	Koelkast zonder ster	Réfrigérateur sans étoile	$(0,207 \times V_{adj} + 218) / 365$
4	Koel-vrieskast (*)	Réfrigérateur (*)	$(0,557 \times V_{adj} + 166) / 365$
5	Koel-vrieskast (**)	Réfrigérateur (**)	$(0,402 \times V_{adj} + 219) / 365$
6	Koel-vrieskast (***)	Réfrigérateur (***)	$(0,573 \times V_{adj} + 206) / 365$
7	Koel-vrieskast (****)	Réfrigérateur/congélateur (****)	$(0,697 \times V_{adj} + 272) / 365$
8	Diepvrieskast	Congélateur armoire	$(0,434 \times V_{adj} + 262) / 365$
9	Diepvrieskist	Congélateur coffre	$(0,480 \times V_{adj} + 195) / 365$

Voor koel-vrieskasten met meer dan twee deuren of andere niet hierboven beschreven apparatuur wordt het maximaal toegestane elektriciteitsverbruik (E_{max}) bepaald door de temperatuur en het aantal sterren van de ruimte waarvan de temperatuur het laagst is, en wel als volgt :

Temperatuur van de koudste ruimte — Température du compartiment le plus froid	Categorie — Catégorie	E_{max} (kWh/24 h)
> - 6°C	1/2/3	$(0,207 \times V_{adj} + 218) / 365$
≤ - 6°C (*)	4	$(0,557 \times V_{adj} + 166) / 365$
≤ - 12°C (**)	5	$(0,402 \times V_{adj} + 219) / 365$
≤ - 18°C (***)	6	$(0,573 \times V_{adj} + 206) / 365$
≤ - 18°C (****)	7	$(0,697 \times V_{adj} + 272) / 365$

Ainsi, aux fins du présent arrêté, le volume ajusté (V_{adj}) de l'appareil est calculé selon la formule :

$$V_{adj} = \sum V_c \times W_c \times F_c \times C_c$$

$$W_c = (25 - T_c) / 20$$

T_c étant la température nominale de chaque compartiment (en °C)

V_c étant le volume utile d'un type donné de compartiment dans l'appareil et F_c étant un facteur valant :

1,2 pour les compartiments à froid ventilé et 1 pour les autres compartiments

$C_c = 1$ pour les appareils de réfrigération appartenant aux classes climatiques normales (N) et subnormales (SN)

$C_c = X_c$ pour les appareils de réfrigération appartenant à la classe climatique subtropicale (ST)

$C_c = Y_c$ pour les appareils de réfrigération appartenant à la classe climatique tropicale (T)

Le volume ajusté et les volumes utiles sont exprimés en litres.

Les coefficients de pondération X_c et Y_c pour les différents types de compartiment sont les suivants :

Tableau des coefficients de pondération X_c et Y_c selon la température du compartiment

	X_c	Y_c
Compartiment de rafraîchissement	1,25	1,35
Compartiment pour denrées fraîches	1,20	1,30
Compartiment 0°C	1,15	1,25
Compartiment sans étoile	1,15	1,25
Compartiment (*)	1,12	1,20
Compartiment (**)	1,08	1,15
Compartiment (***) et (****)	1,05	1,10

La consommation maximale admise d'électricité (E_{max} exprimée en kWh par 24 heures et calculée jusqu'à la deuxième décimale), pour un appareil de volume ajusté V_{adj} est calculée selon les équations suivantes pour chaque catégorie d'appareils :

Beproevingprocedures ter controle van de overeenstemming van het apparaat met de eisen inzake elektriciteitsverbruik van dit besluit

Wanneer het elektriciteitsverbruik van een te controleren koelapparaat lager is dan of gelijk is aan E_{\max} (maximaal toegestaan elektriciteitsverbruik voor zijn categorie, als hiervoor gedefinieerd), vermeerderd met 15 %, wordt dit apparaat in overeenstemming met de eisen inzake elektriciteitsverbruik van dit besluit verklaard.

Is het elektriciteitsverbruik van het apparaat hoger dan E_{\max} vermeerderd met 15 %, dan wordt het elektriciteitsverbruik van drie andere exemplaren gemeten. Wanneer het rekenkundig gemiddelde van het elektriciteitsverbruik van deze drie apparaten kleiner is dan of gelijk is aan E_{\max} vermeerderd met 10 %, wordt het apparaat alsnog in overeenstemming met deze eisen verklaard. Als het rekenkundig gemiddelde hoger ligt dan E_{\max} vermeerderd met 10 % wordt geoordeeld dat het apparaat niet in overeenstemming is met deze eisen.

Definities

De in deze bijlage gebruikte termen zijn gedefinieerd zoals in Europese norm EN 153 van juli 1995 van de Europese Commissie voor Normalisatie.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 27 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister belast met Energie,
J.-P. PONCELET

De Minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

—

Bijlage II

Overeenstemmingsbeoordelingsprocedure (module A)

1. In deze module wordt de procedure beschreven in het kader waarvan de fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde, die voldoet aan de in punt 2 genoemde verplichtingen, garandeert en verklaart dat het koelapparaat voldoet aan de eisen van dit besluit. De fabrikant brengt op ieder door hem geproduceerd koelapparaat de CE-markering aan en stelt een schriftelijke verklaring van overeenstemming op.

2. De fabrikant stelt de in punt 3 beschreven technische documentatie samen; de fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde houdt deze gedurende ten minste drie jaar na de vervaardiging van het laatste apparaat voor controledoelinden ter beschikking van de bevoegde nationale instanties. Indien noch de fabrikant noch zijn gemachtigde in de Gemeenschap is gevestigd, is de persoon die het apparaat in de Gemeenschap in de handel brengt, degene die de technische documentatie ter beschikking moet houden.

3. Op basis van de technische documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het apparaat in overeenstemming is met de eisen van dit besluit. Voor zover dat voor deze beoordeling nodig is, dient de technische documentatie tevens inzicht te verschaffen in het ontwerp, het fabricageproces en de werking van het desbetreffende koelapparaat en zal zij voorts omvatten :

- i) naam en adres van de fabrikant;
- ii) een algemene beschrijving van het model die voldoende is om het op eenduidige wijze te identificeren;
- iii) informatie, zo nodig met tekeningen, over de voornaamste ontwerpkenmerken van het model, met name in verband met aspecten die voor het elektriciteitsverbruik belangrijk zijn, bij voorbeeld afmetingen, volume(s), compressorprestaties, speciale kenmerken, enz.;
- iv) de eventuele gebruiksaanwijzing;

Procédures d'essais destinées à vérifier la conformité de l'appareil aux exigences de consommation électrique du présent arrêté

Si la consommation d'électricité d'un appareil de réfrigération soumis à la vérification est inférieure ou égale à la valeur E_{\max} (consommation maximale d'électricité admise pour sa catégorie définie ci-dessus) majorée de 15 %, cet appareil est certifié conforme aux exigences de consommation électrique du présent arrêté.

Si la consommation est supérieure à la valeur E_{\max} majorée de 15 %, il faut mesurer la consommation de trois autres appareils. Si la moyenne arithmétique des consommations électriques de ces trois appareils est inférieure ou égale à la valeur E_{\max} majorée de 10 %, l'appareil est certifié conforme auxdites exigences. Si la moyenne arithmétique dépasse la valeur E_{\max} majorée de 10 %, l'appareil est jugé non conforme à ces exigences.

Définitions

Les termes utilisés dans la présente annexe correspondent aux définitions de la norme européenne EN 153 édictée en juillet 1995 par le Comité européen de normalisation.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 27 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre chargé de l'Energie,
J.-P. PONCELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

—

Annexe II

Procédures d'évaluation de la conformité (module A)

1. Ce module décrit la procédure par laquelle le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté, qui remplit les obligations prévues au point 2, assure et déclare que l'appareil de réfrigération satisfait aux exigences du présent arrêté. Le fabricant appose le marquage "CE", sur chaque appareil de réfrigération qu'il produit et établit par écrit une déclaration de conformité.

2. Le fabricant établit la documentation technique décrite au point 3; le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté tient cette documentation à la disposition des autorités nationales à des fins d'inspection pendant une durée d'au moins trois ans à compter de la dernière date de fabrication de l'appareil. Lorsque ni le fabricant ni son mandataire ne sont établis dans la Communauté, cette obligation de tenir la documentation technique à disposition incombe à la personne responsable de la mise sur le marché communautaire de l'appareil de réfrigération.

3. La documentation technique doit permettre l'évaluation de la conformité de l'appareil de réfrigération aux exigences du présent arrêté. Elle devra couvrir, dans la mesure nécessaire à cette évaluation, la conception, la fabrication et le fonctionnement de l'appareil de réfrigération et comporter :

- i) le nom et l'adresse du fabricant;
- ii) une description générale du modèle suffisante pour qu'il puisse être identifié sans ambiguïté;
- iii) des informations, comprenant des dessins si nécessaire, sur les principales caractéristiques de la conception du modèle et notamment sur les points qui influencent sensiblement la consommation d'électricité, tels que les dimensions, le ou les volumes, les caractéristiques du compresseur, les particularités, etc.;
- iv) le mode d'emploi éventuel;

v) verslagen van de overeenkomstig de eisen van punt 5 uitgevoerde proeven ter bepaling van het elektriciteitsverbruik;

vi) gegevens over de overeenstemming van de resultaten van die proeven met de in bijlage I neergelegde eisen inzake energieverbruik.

4. Technische documentatie die is samengesteld in overeenstemming met andere communautaire wetgeving mag, voor zover zij voldoet aan de eisen van deze bijlage, worden gebruikt.

5. De fabrikanten van koelapparatuur zijn verantwoordelijk voor de meting, overeenkomstig de in Europese EN 153 gespecificeerde procedures, van het elektriciteitsverbruik van elk onder dit besluit vallend koelapparaat, alsmede voor de overeenstemming van het apparaat met de eisen van artikel 2.

6. De fabrikant of zijn gemachtigde bewaart samen met de technische documentatie een afschrift van de verklaring van overeenstemming.

7. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat het fabricageproces waarborgt dat de vervaardigde koelapparatuur in overeenstemming is met de in punt 2 bedoelde technische documentatie en met de relevante eisen van de reglementeringen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 27 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister belast met Energie,
J.-P. PONCELET

De Minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

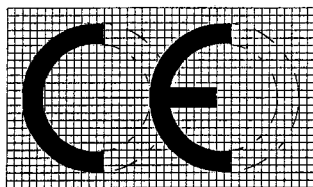
De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

—

Bijlage III

CE-markering van overeenstemming

- De CE-markering van overeenstemming bestaat uit de letters CE in de volgende grafische vorm :



- Bij vergroting of verkleining van de CE-markering moeten de verhoudingen van bovenstaande gegradueerde afbeelding in acht worden genomen.

- De onderscheiden onderdelen van de CE-markering moeten nagenoeg dezelfde hoogte hebben, die minimaal 5 mm bedraagt.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 27 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister belast met Energie,
J.-P. PONCELET

De Minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

v) les résultats des mesures de consommation d'électricité effectuées conformément au point 5;

vi) des détails précisant la conformité de ces mesures par rapport aux exigences de consommation d'énergie définies à l'annexe I.

4. La documentation technique établie en application d'une autre réglementation communautaire peut être utilisée pour autant qu'elle satisfasse aux exigences de la présente annexe.

5. Il incombe aux fabricants d'appareils de réfrigération d'établir la consommation électrique de chaque appareil de réfrigération couvert par le présent arrêté, conformément aux procédures fixées par la norme européenne EN 153, et d'établir la conformité de l'appareil aux exigences de l'article 2.

6. Le fabricant ou son mandataire conserve, avec la documentation technique, une copie de la déclaration de conformité.

7. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires pour que le procédé de fabrication assure la conformité des appareils de réfrigération fabriqués à la documentation technique visée au point 2 et aux exigences des réglementations qui leur sont applicables.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 27 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre chargé de l'Energie,
J.-P. PONCELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

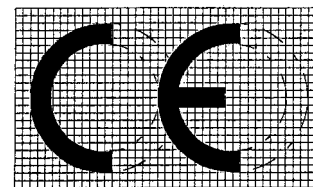
Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

—

Annexe III

Marquage CE de conformité

- Le marquage CE de conformité est constitué des initiales CE selon le graphisme suivant :



- En cas de réduction ou d'agrandissement du marquage CE, les proportions telles qu'elles ressortent du graphisme gradué figurant ci-dessus doivent être respectées.

- Les différents éléments du marquage CE doivent avoir sensiblement la même hauteur qui ne peut être inférieure à 5 mm.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 27 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre chargé de l'Energie,
J.-P. PONCELET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 3572

[C — 98/22800]

10 DECEMBER 1998
Koninklijk besluit betreffende
het toelaatbare geluidsvermogensniveau
van gazonmaaimachines

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op de artikels 1, eerste lid, 3^e en 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juni 1982 betreffende de vaststelling van de algemene methode voor het bepalen van het geluid dat door bouwmachines en bouwmaterieel wordt uitgestraald, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 13 februari 1985 en 14 mei 1987;

Gelet op de Richtlijn (84/538/EEG) van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 17 september 1984 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lidstaten inzake het toelaatbare geluidsvermogensniveau van gazonmaaimachines, gewijzigd bij de Richtlijnen van 7 april 1987 (87/252/EEG), (88/180/EEG) en (88/181/EEG) van 22 maart 1988;

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, de protocollen, de slotakte en de bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992, goedgekeurd bij de wet van 18 maart 1993, inzonderheid op artikel 23 van de Overeenkomst en punt VII, 1, van bijlage II;

Gelet op het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, ondertekend te Brussel op 17 maart 1993, goedgekeurd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het advies van de Hoge Gezondheidsraad, gegeven op 25 oktober 1995;

Gelet op de betrokkenheid van de regeringen van de gewesten bij het ontwerp van dit koninklijk besluit die heeft plaatsgehad op de Interministeriële Conferentie Leefmilieu van 19 maart 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 januari 1997;

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Landbouw en Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Onze Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit heeft betrekking op de beperking van het toelaatbare geluidsvermogensniveau van het door gazonmaaimachines naar de omgeving uitgestraald luchtgeluid en van het toelaatbare geluidsdrukkniveau van het uitgestraalde luchtgeluid op de bedieningsplaats bij gazonmaaimachines met een maaibreedte van meer dan 120 cm, door vaststelling van grenswaarden en meetmethoden voor deze niveaus.

Art. 2. § 1. Onder « gazonmaaimachine » dient te worden verstaan alle materieel met motor dat geschikt is voor onderhoud door maaien, ongeacht de techniek die daarbij wordt toegepast, van grasvelden voor recreatieve, decoratieve en dergelijke doeleinden.

§ 2. Dit besluit is van toepassing op gazonmaaimachines als bedoeld in de eerste paragraaf, met uitzondering van :

- land- en bosbouwmaterieel;
- niet-onafhankelijk werkende machines, waaronder getrokken mesenkooien, waarvan het maaimechanisme door wielen of door een niet-specifiek trekkend of dragend toestel wordt aangedreven;
- gecombineerde machines waarvan de hoofdkrachtbron een geïnstalleerd vermogen van meer dan 20 kW heeft.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde gazonmaaimachines met een maaibreedte van meer dan 120 cm mogen alleen in de handel worden gebracht indien het geluidsdrukkniveau van het luchtgeluid, uitgedrukt in dB(A), en gemeten op de bedieningsplaats onder de omstandigheden beschreven in bijlage II bij het koninklijk besluit van 16 juni 1982 betreffende de vaststelling van de algemene methode voor het bepalen van het geluid dat door bouwterreinmachines en bouwterreinmaterieel wordt uitgestraald, zoals aangevuld door bijlage I bij dit besluit, niet hoger is dan 90 dB(A).

Art. 4. § 1. De in artikel 1 bedoelde gazonmaaimachines mogen alleen in de handel worden gebracht indien hun geluidsvermogensniveau, bij meting onder de omstandigheden beschreven in bijlage I bij

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 3572

[C — 98/22800]

10 DECEMBRE 1998
Arrêté royal relatif au niveau de puissance acoustique admissible
des tondeuses à gazon

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment les articles 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^e et 8;

Vu l'arrêté royal du 16 juin 1982 fixant la méthode générale de détermination de l'émission sonore des engins et matériels de chantier, modifié par l'arrêté royal du 13 février 1985 et par l'arrêté royal du 14 mai 1987;

Vu la Directive (84/538/CEE) du Conseil des Communautés européennes du 17 septembre 1984 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au niveau de puissance acoustique admissible des tondeuses à gazon, modifiée par les Directives (87/252/CEE) du 7 avril 1987 et (88/180/CEE) et (88/181/CEE) du 22 mars 1988;

Vu l'Accord sur l'Espace économique européen, les protocoles, l'acte final et les annexes, signés à Porto le 2 mai 1992, approuvés par la loi du 18 mars 1993, notamment l'article 23 de l'Accord et le point VII, 1, de l'annexe II;

Vu le Protocole portant adaptation de l'Accord sur l'Espace économique européen, signé à Bruxelles le 17 mars 1993, approuvé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène, donné le 25 octobre 1995;

Vu l'association des gouvernements des régions à l'élaboration du présent arrêté qui a eu lieu lors de la Conférence interministérielle de l'Environnement du 19 mars 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 14 janvier 1997;

Sur la proposition de notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Economiques et des Télécommunications, de Notre Ministre des Pensions et de la Santé publique, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises et de Notre Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté a pour objet de limiter le niveau de puissance acoustique admissible du bruit aérien émis dans l'environnement par les tondeuses à gazon et le niveau de pression acoustique admissible du bruit aérien émis au poste de conduite par les tondeuses à gazon ayant une largeur de coupe supérieure à 120 cm par la fixation des valeurs limites et de méthodes de mesure de ces niveaux.

Art. 2. § 1^{er}. On entend par « tondeuse à gazon » tout matériel à moteur approprié pour l'entretien par coupe, quelle que soit la technique de coupe, des surfaces enherbées à des fins récréatives, décoratives ou similaires.

§ 2. Le présent arrêté s'applique aux tondeuses à gazon visées au premier paragraphe, à l'exclusion :

- du matériel agricole et forestier;
- des appareils non autonomes, dont les cylindres tractés, dont le dispositif de coupe est actionné par les roues ou par un élément tracteur ou porteur intégré;
- des appareils combinés dont l'élément moteur principal a une puissance installée supérieure à 20 kW.

Art. 3. Les tondeuses à gazon visées à l'article 1^{er} ayant une largeur de coupe supérieure à 120 cm ne peuvent être commercialisées que si le niveau de pression acoustique du bruit aérien exprimé en dB(A) et mesuré au poste de conduite dans les conditions indiquées à l'annexe II de l'arrêté royal du 16 juin 1982 fixant la méthode générale de détermination de l'émission sonore des engins et matériels de chantier, complétée par l'annexe I du présent arrêté, n'excède pas 90 dB(A).

Art. 4. § 1^{er}. Les tondeuses à gazon visées à l'article 1^{er} ne peuvent être commercialisées que si leur niveau de puissance acoustique, mesuré dans les conditions indiquées à l'annexe I de l'arrêté royal du

het koninklijk besluit van 16 juni 1982 betreffende de vaststelling van de algemene methode voor het bepalen van het geluid dat door bouwterreïnmachines en bouwterreinmateriaal wordt uitgestraald, zoals aangevuld door bijlage II bij dit besluit, niet hoger is dan het toelaatbare geluidsvermogensniveau dat in onderstaande tabel naar gelang van de maaibreedte van de gazonmaaimachine is aangegeven :

Maaibreedte van de gazonmaaimachine (L)	—
Largeur de coupe de la tondeuse à gazon (L)	—
	L ≤ 50 cm
	50 cm < L ≤ 120 cm
	L > 120 cm

§ 2. De overeenstemming van de gazonmaaimachine met de voorschriften van dit besluit wordt door de fabrikant, of door de in de Europese Gemeenschap gevestigde invoerder, onder zijn verantwoordelijkheid bevestigd in een certificaat, waarvan het model voorkomt in bijlage III, dat bij de machine moet zijn gevoegd, en dat gebaseerd is op het proces-verbaal van het onderzoek dat voor elk type gazonmaaimachine is uitgevoerd door een laboratorium dat voorkomt op de lijst die door de Minister of de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid het Leefmilieu behoort of door een andere Lidstaat van de Europese Gemeenschap, wordt opgesteld.

Om op de eerstgenoemde lijst te worden opgenomen moet het laboratorium voldoen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 april 1974 houdende de voorwaarden en modaliteiten voor de erkenning van de laboratoria en lichamen die, in het kader van de bestrijding van de geluidshinder, belast zijn met het beproeven van en de controle op apparaten en inrichtingen en moet het geaccrediteerd zijn op basis van de wet van 20 juli 1990 inzake de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria of van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen en van de desbetreffende uitvoeringsbesluiten ervan.

De federale Minister of Staatssecretaris die het Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, stelt in overleg met de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, de periode vast waarna de verplichting tot accreditatie ingaat.

§ 3. Dit certificaat kan worden weergegeven op de gebruiksaanwijzing of op het garantiebewijs.

Art. 5. § 1. Op gazonmaaimachines moeten, voordat ze ten verkoop worden aangeboden, op duidelijke en duurzame wijze, hetzij direct op de gazonmaaimachine, hetzij op een blijvend aangebracht plaatje, bijvoorbeeld een geklonken of zelfklevend plaatje, de merktekens worden aangebracht voor de identificatie van de fabrikant, de aanduiding van het type en de opgave van het maximale geluidsvermogensniveau in dB(A) ten opzichte van 1 pW, alsmede, voor gazonmaaimachines met een maaibreedte van meer dan 120 cm, van het geluidsdrukkniveau in dB(A) ten opzichte van 20 µPa op de bedieningsplaats, die door de fabrikant worden gewaarborgd.

De vermelding van het maximale geluidsvermogensniveau is niet vereist voor met een elektromotor uitgeruste gazonmaaimachines met een maaibreedte van minder dan 30 cm, die wegens hun constructie weinig geluidshinder veroorzaken.

§ 2. De modellen van deze vermeldingen staan in bijlage IV.

Art. 6. De controle op de overeenstemming van de productie met de voorschriften van dit besluit geschiedt door middel van steekproeven.

Art. 7. Indien uit een controle blijkt dat een in België gefabriceerde gazonmaaimachine niet in overeenstemming is met de voorschriften van dit besluit, of indien door een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap op de hoogte van zo'n gebrek aan overeenstemming wordt gesteld, dan neemt de Minister of de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid het Leefmilieu behoort, de nodige maatregelen om de overeenstemming van de verdere productie van gazonmaaimachines van hetzelfde type te verzekeren. Binnen de maand stelt hij onder opgave van redenen, de andere Lid-Staten en de Commissie op de hoogte van de getroffen maatregelen.

Art. 8. Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 1 juli 1986 betreffende het toelaatbare geluidsvermogensniveau van gazonmaaimachines;

2° het besluit van de Brusselse Gewestexecutieve van 16 mei 1991 en het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1989 betreffende het toelaatbare geluidsvermogensniveau van gazonmaaimachines;

16 juin 1982 fixant la méthode générale de détermination de l'émission sonore des engins et matériels de chantier, complétée par l'annexe II du présent arrêté, n'excède pas le niveau de puissance acoustique permis qui est donné dans le tableau ci-dessous selon la largeur de coupe :

Toelaatbaar geluidsvermogensniveau in dB(A)/1 pW	—
Niveau de puissance acoustique admissible dB(A)/1 pW	—
	96
	100
	105

§ 2. La concordance de la tondeuse à gazon avec les règles de cet arrêté est confirmée par le fabricant, ou par l'importateur installé dans la Communauté européenne, dans un certificat sous sa responsabilité, dont le modèle se trouve dans l'annexe III, qui doit être joint à la tondeuse, et qui est basé sur le procès-verbal de l'étude qui est réalisée pour chaque type de tondeuse à gazon par un laboratoire qui figure sur la liste établie par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat qui a l'Environnement dans ses attributions ou par un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Pour être repris dans la première liste citée, le laboratoire doit répondre aux dispositions de l'arrêté royal du 2 avril 1974 portant sur les conditions et les modalités d'agrément des laboratoires et organismes qui, dans le cadre de la lutte des nuisances sonores, sont chargés de tester et de contrôler les appareils et dispositifs et doit être accrédité sur base de la loi du 20 juillet 1990 en matière d'accréditation des organismes de certification et de contrôle, de même que les laboratoires d'expérimentations ou de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure et des arrêtés d'exécution en question.

Le Ministre fédéral ou le Secrétaire d'Etat qui a l'Environnement dans ses attributions fixe, en concertation avec le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, la période après laquelle commence l'obligation d'accréditation.

§ 3. Le certificat peut être reproduit sur la notice d'emploi ou le bon de garantie.

Art. 5. § 1^{er}. Préalablement à leur mise sur le marché, les tondeuses à gazon doivent porter, de façon bien visible et indélébile, soit directement, soit sur une plaque fixée à demeure, telle qu'une plaque rivée ou autocollante, les marques d'identification du constructeur, la désignation du type et l'indication du niveau de puissance acoustique maximal, exprimé en décibels pondérés (A) par rapport à 1 pW, et, dans le cas des tondeuses à gazon ayant une largeur de coupe supérieure à 120 cm, l'indication du niveau de pression acoustique, exprimé en décibels pondérés (A) par rapport à 20 µPa, au poste de conduite, garantis par le fabricant.

La mention du niveau de puissance acoustique maximale n'est pas exigée pour les tondeuses à gazon équipées d'un moteur électrique dont la largeur de coupe est inférieure à 30 cm qui sont peu bruyantes de par leur mode de construction.

§ 2. Les modèles de telles mentions figurent à l'annexe IV.

Art. 6. Le contrôle de la conformité de la fabrication aux prescriptions du présent arrêté se fait par sondage.

Art. 7. Si un contrôle montre qu'une tondeuse à gazon fabriquée en Belgique n'est pas conforme aux spécifications techniques du présent arrêté, ou si la Belgique est informée d'un tel défaut de conformité par un autre Etat membre de la Communauté européenne, le Ministre ou le Secrétaire d'Etat qui a l'Environnement dans ses attributions prend les mesures nécessaires pour assurer la conformité de la suite de la production de tondeuses à gazon du même type. Dans le mois, il informe les autres Etats membres et la Commission européenne des mesures prises en précisant les motifs justifiant sa décision.

Art. 8. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1986 relatif au niveau de puissance acoustique admissible des tondeuses à gazon;

2° l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mai 1991 et l'arrêté du 19 septembre 1989 de l'Exécutif régional wallon relatifs au niveau de puissance acoustique admissible des tondeuses à gazon;

3° de artikelen 41, 42, 43, 45 en 46 van het besluit van 30 juli 1992 van de Vlaamse Gewestexecutieve tot vaststelling van maatregelen ter bestrijding van geluidshinder veroorzaakt door bouw materieel en bouw machines.

Art. 9. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie, Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Landbouw en Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Onze Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPO

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Landbouw
en Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

De Staatssecretaris voor Veiligheid,
Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
J. PEETERS

3° les articles 41, 42, 43, 45 et 46 de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 30 juillet 1992 relatif à la protection contre les nuisances dues au bruit causé par les matériels et engins de chantiers.

Art. 9. Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires Economiques et des Télécommunications, de Notre Ministre des Pensions et de la Santé publique, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises et de Notre Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,
E. DI RUPO

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
J. PEETERS

Bijlage I

METHODE VOOR DE DOOR DE MEETING VAN HET DOOR GAZONMAAIMACHINES UITGESTRAALDE LUCHTGELUID OP DE BEDIENINGSPLAATS

Deze methode is van toepassing op gazonmaaimachines met een maaibreedte van meer dan 120 cm en een zitplaats voor de bedienende persoon, welke integraal deel uitmaakt van de gazonmaaimachine.

Deze technische methodes voldoen aan de voorschriften gegeven in bijlage II van het koninklijk besluit van 16 mei 1982 betreffende de vaststelling van de algemene methode voor het bepalen van het geluid dat door bouwterreinmachines en bouw materieel wordt uitgestraald. De bepalingen van die bijlage zijn, met inachtneming van de volgende wijzigingen en toevoegingen, van toepassing op gazonmaaimachines :

6. Bedieningspersoneel

Op de bedieningsplaats dient een bedieningspersoon aanwezig te zijn.

6.2.1. Bedieningspersoon in staande houding.

Hiermee wordt geen rekening gehouden.

7.1. Algemeen

De plaatsing van de microfoon geschiedt zoals beschreven onder punt 7.3.

9.1. Algemeen.

De plaatsings- en bedrijfsomstandigheden van de gazonmaaimachine zijn zoals beschreven onder punt 6.2. van bijlage II.

9.2. Werking van een met verstelbare voorzieningen uitgeruste gazonmaaimachine.

Hiermee wordt geen rekening gehouden.

10.2.2. Met gebruikmaking van A-gewogen geluidsdrukniveaus LpA

Indien bij de meting gebruik wordt gemaakt van een geluidsmeter, bedraagt T vijf seconden. Er worden vijf metingen verricht.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPO

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Landbouw en Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

De Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
J. PEETERS

Bijlage II

METHODE VOOR HET METEN VAN HET LUCHTGELUID
DAT DOOR GAZONMAAIMACHINES WORDT UITGESTRAALD

WERKINGSSFEER

Deze methode is van toepassing op gazonmaaimachines. Hierin zijn de procedures aangegeven voor de proeven ter bepaling van het geluidsvermogensniveau van deze machines met het oog op de afgifte van de verklaring dat zij overeenstemmen met de voorschriften.

Deze technische procedures zijn in overeenstemming met de voorschriften van bijlage I van het koninklijk besluit van 16 juni 1982 gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 februari 1985.

De bepalingen van bijlage I van het koninklijk besluit van 16 juni 1982, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 februari 1985 gelden voor gazonmaaimachines, met inachtneming van de volgende wijzigingen :

4. Beoordelingsfactoren voor het weergeven van de resultaten

4.1. Het naar de omgeving uitgestraalde geluid

Het naar de omgeving uitgestraalde geluid van een gazonmaaimachine wordt uitgedrukt door het geluidsvermogensniveau.

6. Meetomstandigheden6.1. Meetobject

6.1.1. Gazonmaaimachines met een voorziening voor het opvangen van het gras worden met deze voorziening beproefd onder normale gebruiksomstandigheden.

6.1.2. Het maaiemechanisme wordt ingesteld op een hoogte van 3 cm boven de grond. Indien dit om technische redenen niet mogelijk is, wordt het maaiemechanisme ingesteld op een hoogte zo dicht mogelijk bij 3 cm. Het gazon op de meetplaats wordt, alvorens enige geluidsmeting plaatsvindt, met deze instelling van het maaiemechanisme gemaaid.

Voor de geluidsmeting moet de maaimachine vrij zijn gemaakt van gras en moet de grasvanger leeg zijn.

6.1.3. Bij gazonmaaimachines met een messenkooi wordt de afstand tussen de messenkooi en het ondermes ingesteld volgens aanwijzing van de fabrikant. Deze instelling is zodanig dat aan één van de volgende eisen wordt voldaan :

- een blad papier, zoals gedefinieerd in ISO/R4046 met een gewicht van 80 g/m² (kraftpapier), wordt doorgesneden over ten minste 50 % van de maaibreedte;

- of de afstand tussen de messenkooi en het ondermes bedraagt over de gehele maaibreedte niet meer dan 0,15 mm;

- of het maaiemechanisme wordt bijgesteld totdat de messen elkaar raken en dan teruggetrokken totdat het contact wordt onderbroken wanneer de messenkooi met maximale snelheid draait.

De mogelijkheid gebruik te maken van de in het derde streepje omschreven test is uitsluitend opengesteld voor met een elektromotor uitgeruste maaimachines met een messenkooi met een maaibreedte van minder dan 50 cm.

Voor en tijdens de metingen moeten de roterende messen worden gesmeerd met SAE 20/50-olie.

6.2 Werking van de geluidsbron gedurende de metingen

Vóór elke geluidsmeting moet de motor van de gazonmaaimachine volgens de instructies van de fabrikant op temperatuur worden gebracht.

De metingen van het geluidsvermogensniveau van gazonmaaimachines worden in beginsel verricht bij stilstaande maaimachines, zonder de bedienende persoon, terwijl maaiemechanisme en motor op het maximale toerental werken.

Indien het maaiemechanisme niet kan worden ontkoppeld van de aandrijfwielen van de gazonmaaier, wordt deze getest hetzij na plaatsing op een ondersteuningsvlak, hetzij al rijdend, vergezeld van de bedienende persoon en onder de volgende omstandigheden :

- maaimachine met directe transmissie :

In dat geval beweegt de maaimachine zich voort met een zodanige snelheid dat het maaiemechanisme op het maximale door de fabrikant vastgestelde toerental werkt;

- maaimachine met regelbare transmissie :

In dat geval wordt de hoogste overbrengingsverhouding gekozen. De maaimachine beweegt zich voort met een zodanige snelheid dat het maaiemechanisme op het maximale door de fabrikant vastgestelde toerental werkt.

a) Gazonmaaimachines met verbrandingsmotor

De motorolie die bij de metingen gebruikt wordt voor de werking van de maaimachine, wordt door de fabrikant aangegeven. Het brandstofreservoir mag niet meer dan voor de helft gevuld zijn.

b) Maaimachines met elektrische motor

Indien de gazonmaaimachine door een accu wordt gevoed, dient men zich ervan te vergewissen dat deze maximaal is opgeladen.

Indien de machine tijdens de proeven door een stroomaggregaat of via het net wordt gevoed, dient de frequentie van de voedingsstroom bij industriemotoren stabiel te zijn tot op ± 1 Hz en bij collectormotoren dient de spanning stabiel te zijn tot op 1 % van de nominale spanning. De frequentie respectievelijk spanning van de motor moet door de fabrikant worden aangegeven.

De voedingsspanning moet worden gemeten aan de stekker van een niet afneembare kabel of snoer of aan de aansluitbus indien de kabel kan worden verwijderd. De golfvorm van de door een generator geleverde stroom moet van soortgelijke aard zijn als die van de netstroom.

c) Zwevende of met de hand gevoerde gazonmaaimachines :

Deze machines moeten in de normale gebruikspositie worden gehouden. Ondersteuning en mogelijke meetresultaten niet beïnvloeden.

6.3. Meetterrein

6.3.1. Algemeen

Het meetterrein moet voldoen aan de bepalingen van punt 6.3.2., 6.3.3. of 6.3.4.

Bij betwisting worden de metingen verricht op een meetterrein overeenkomstig punt 6.3.2.

6.3.2 Meting in de open lucht op kunstmatige bevoering.

De meetplaats dient vlak en horizontaal te zijn. De meetplaats, met inbegrip van de verticale projectie van de microfoonpunten moet bestaan uit beton of niet poreus asfalt bedekt met een kunstmatige betegeling overeenkomstig bijlage A, waarvan het middelpunt moet samenvallen met het geometrische middelpunt van de halve bolvorm vermeld in punt 6.4.

6.4. De hoeken zijn gericht op de verticale projectie van de plaatsen der microfoonpunten 2, 4, 6 en 8.

Indien de wielen van de maaimachine de kunstmatige bevoering meer dan 1 cm zouden indrukken, dan moeten de wielen op steunen worden geplaatst, zodat zij zich op de hoogte van de bevoering bevinden voordat deze werd ingedrukt. De ondersteuning moet zodanig zijn uitgevoerd dat zij de meetresultaten niet beïnvloeden.

6.3.3. Meting in de open lucht op gras.

De meetplaats dient vlak en horizontaal te zijn. De meetplaats, met inbegrip van de plaatsen der microfoonpunten, dient een niet vochtig gazon te zijn.

6.3.4. Binnenmetingen op kunstmatige bevoering.

Het akoestisch veld binnen de meetruimte dient van soortgelijke aard te zijn als die van een akoestisch vrij veld en de waarde van de constante C moet overeenkomstig punt 8.6.2. worden bepaald. De vloer dient vlak en horizontaal te zijn. De meetplaats, met inbegrip van de verticale projecties van de plaatsen der microfoonpunten, moet de akoestische eigenschappen bezitten van beton of niet poreus asfalt en moet bedekt zijn met een kunstmatige bevoering overeenkomstig bijlage A, waarvan het middelpunt moet samenvallen met het geometrische middelpunt van de halve bolvorm vermeld in punt 6.4. De hoeken zijn gericht op de verticale projecties van de plaatsen der microfoonpunten 2, 4, 6 en 8.

Indien de wielen van de maaimachine de kunstmatige bevoering meer dan 1 cm zouden kunnen indrukken, dan moeten de wielen op steunen worden geplaatst zodat zij zich op de hoogte van de kunstmatige bevoering bevinden voordat deze werd ingedrukt. De ondersteuning moet zodanig zijn uitgevoerd dat zij de meetresultaten niet beïnvloeden.

Bijlage A

KUNSTMATIGE BEVLOERING

1. AFMETINGEN EN MATERIALEN

1.1. Afmetingen

De kunstmatige bevoering dient een afmeting te hebben van 360 x 360 cm.

1.2. Materialen

De bevoering bestaat uit een laag absorberend materiaal waarvan de absorptiecoëfficiënten α bepaald overeenkomstig ISO 354, eerste uitgave, 1985-02-01, binnen de in onderstaande tabel vermelde waarden liggen.

Frequentie in Hz	125	250	500	1000	2000	4000
α minimum	0,00	0,20	0,40	0,60	0,70	0,80
α maximum	0,20	0,40	0,60	0,80	0,90	1,00

Opmerking : In bijlage B is een voorbeeld opgenomen van een bevoeringsmateriaal en een bouwwijze waarvan kan worden verwacht dat het aan de gestelde eisen voldoet.

Bijlage B

VOORBEELD VAN MATERIAAL EN BOUW

Een laag minerale vezels met een dikte van 20 mm, een luchtweerstand van 11 kNs/m⁴ en een dichtheid van 25 kg/m³.

Gemakshalve mag de kunstmatige bevoering zijn samengesteld uit samengevoegde losse platen.

De afgesneden randen van spaanplaat moeten niet-absorberend zijn gemaakt en tegen vocht zijn beschermd. Dit kan worden bewerkstelligd door het aanbrengen van een laag plastic verf.

De buitenranden zijn voorzien van aluminium U-profielen van 3 x 20 mm.

De samengevoegde platen kunnen in het algemeen van tweeërlei aard zijn :

A. platen die onbelast blijven;

B. platen die belast worden met de maaimachine en het personeel.

Op de onder B genoemde platen worden aluminium tussenprofielen in T-vorm (3 x 20 mm) gemonteerd (zie figuur 1).

De klaargemaakte platen worden vervolgens met het op maat gesneden absorberende materiaal bedekt.

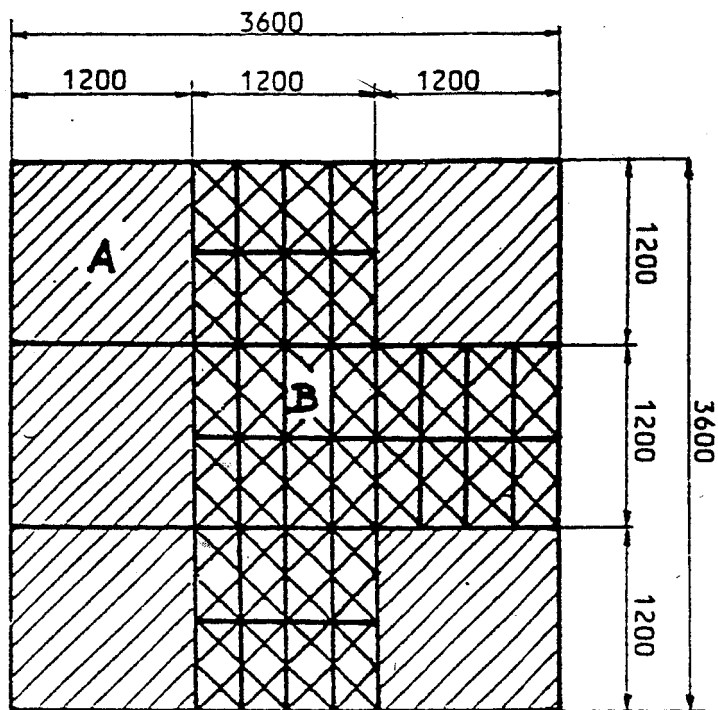
De onder A genoemde platen worden bedekt met een metalen draadvlechtwerk met een draaddikte van 0,8 mm en met een maaswijdte van 10 mm (volièregaas).

De onder B genoemde platen worden bedekt met draadvlechtwerk van gegolfd staaldraad met een diameter van 3,1 mm en met een maaswijdte van 30 mm.

Dit vlechtwerk wordt aan de aluminium U-profielen bevestigd.

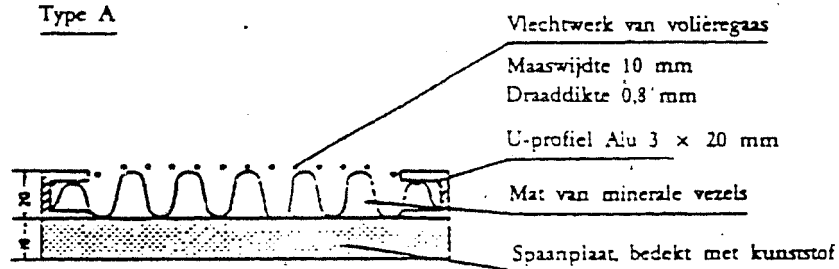
VLAKVERDELING DER PLATEN

Figuur 1

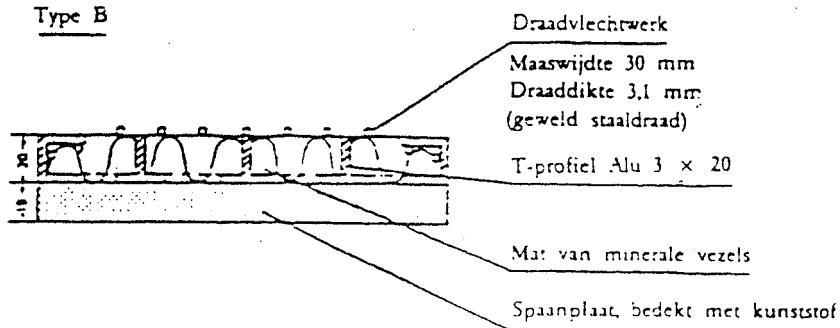


OPBOUW

Type A



Type B



6.4. Meetoppervlak, meetafstand, plaats en aantal van de meetpunten.

6.4.1. Meetoppervlak

Het voor de beproeving te gebruiken meetoppervlak vormt een halve bol. De straal van de halve bol wordt bepaald door de maaibreedte van de maaimachine.

De straal is :

- 4 m wanneer de maaibreedte van de te beproeven maaimachine 1,2 m of minder bedraagt;
- 10 m wanneer de maaibreedte van de te beproeven maaimachine meer bedraagt dan 1,2 m.

6.4.2. Plaats en aantal van de meetpunten

6.4.2.1. Algemeen

Voor het meten van het geluid dat wordt uitgestraald door stilstaande of rijdende gazonmaaimachines bedraagt het aantal meetpunten 6, namelijk de punten 2, 4, 6, 8, 10 en 12, gelegen overeenkomstig punt 6.4.2.2. van bijlage I van het koninklijk besluit van 16 juni 1982, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 februari 1985. Voor de metingen bij een stilstaande gazonmaaimachine valt het middelpunt van de halve bol samen met de projectie op de grond van het geometrische middelpunt van de gazonmaaimachine wanneer deze is gericht van meetpunt 1 naar meetpunt 5. Voor metingen met een rijdende machine loopt de verplaatsingsas door de ligging van de meetpunten 1 en 5.

7. Uitvoering van de metingen

7.1.1. Meting van ander geluid

Meting van secundair geluid wordt niet in aanmerking genomen (punt 7.1.1., sub b).

7.1.5. Aanwezigheid van obstakels

Visuele controle in een cirkelvormige zone met een straal die driemaal zo groot is als die van de halve bol voor de meting, en waarvan het middelpunt samenvalt met dat van de halve bol, is voldoende om na te gaan of wordt voldaan aan het bepaalde in de derde alinea van punt 6.3. van bijlage I van het koninklijk besluit van 16 juni 1982, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 februari 1985.

7.2. Meting van het geluidsdrukniveau LpA

De meting van LpA wordt verricht overeenkomstig punt 7.2., eerste alinea, van bijlage I van het koninklijk besluit van 16 juni 1982, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 februari 1985. Wanneer de maaimachine rijdt, is de meetduur gelijk aan de tijd die de machine nodig heeft om met een constante snelheid het traject A-B (zie figuur 1) af te leggen.

De geluidsdruk niveaus LpA van een gazonmaaimachine dienen ten minste driemaal te worden gemeten. Indien de door middel van deze metingen gevonden geluidsvermogensniveaus meer dan 1 dB verschillen, dienen er nieuwe metingen te worden verricht totdat twee geluidsvermogensniveaus worden gevonden die niet meer dan 1 dB verschillen. Het hoogste van deze geluidsvermogensniveaus geldt als het geluidsvermogensniveau van de maaimachine.

Opmerking : Wanneer men gebruik maakt van een geluidsniveaumeter voor de metingen met de rijdende maaimachine, zal in de meeste gevallen LpA gelijk zijn aan het niveau dat wordt gemeten bij de doorgang van de maaimachine door het middelpunt van de halve bol.

8. Verwerking van de resultaten

8.6.2. Akoestische eigenschappen van de meetplaats

Voor deze metingen dient de overeenkomstig punt 8.6.2. van bijlage I van het koninklijk besluit van 16 juni 1982, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 februari 1985, bepaalde constance C gelegen te zijn tussen 0,5 en 2 dB waarbij $K_2 = 0$.

9. Te registreren gegevens

9.1. De geluidsbron waaraan de meting wordt verricht :

f) maaibreedte;

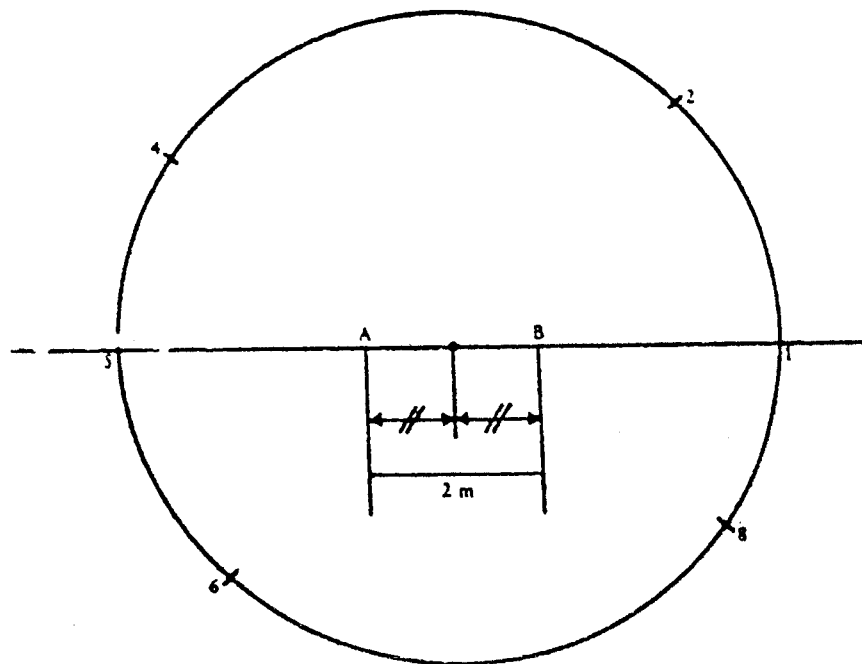
g) draaisnelheid van het maaimechanisme.

9.4. Akoestische gegevens

b) "grootte van het meetoppervlak S in m²" wordt geschrapt.

1. Plaats, datum en uur waarop de metingen zijn verricht.

Aanhangsel



figuur 1

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPO

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Landbouw en Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

De Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
J. PEETERS

—

Bijlage III

MODEL VAN EEN DOOR DE FABRIKANT
AFGEGEVEN CERTIFICAAT VAN OVEREENSTEMMING

Ondergetekende (naam, voornaam, adres)

verklaart dat gazonmaaimachine :

1. soort : (verbrandingsmotor, elektrische motor, enz.)

2. merk :

3. type :

4. serie aanduiding :

5. motor :
- fabrikant.....
 - type.....
 - toerental tijdens de metingen.....omw./min.
 - in overeenstemming is met het bepaalde in het koninklijk besluit van 10 december 1998 betreffende het toelaatbare geluidsvermogensniveau van gazonmaaimachines.
 - Gewaarborgd geluidsvermogensniveau :.....dB(A)
 - Gewaarborgd geluidsdrumniveau :.....dB(A)
 - soort maaimechanisme :.....
 - maaibreedte :.....
 - draaisnelheid van het maaimechanisme :.....omwentelingen/min.
- Gedaan te.... , op....

(Handtekening)

(Functie)

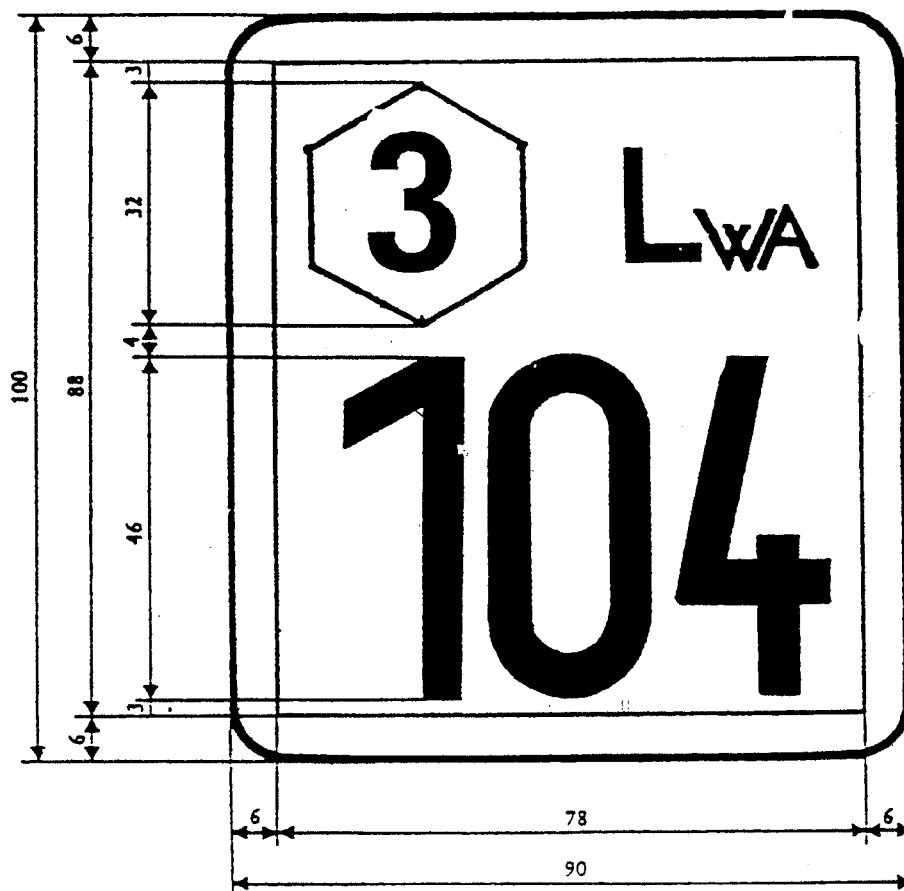
Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie,
E. DI RUPODe Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLADe Minister van Landbouw en Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTENDe Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
J. PEETERS

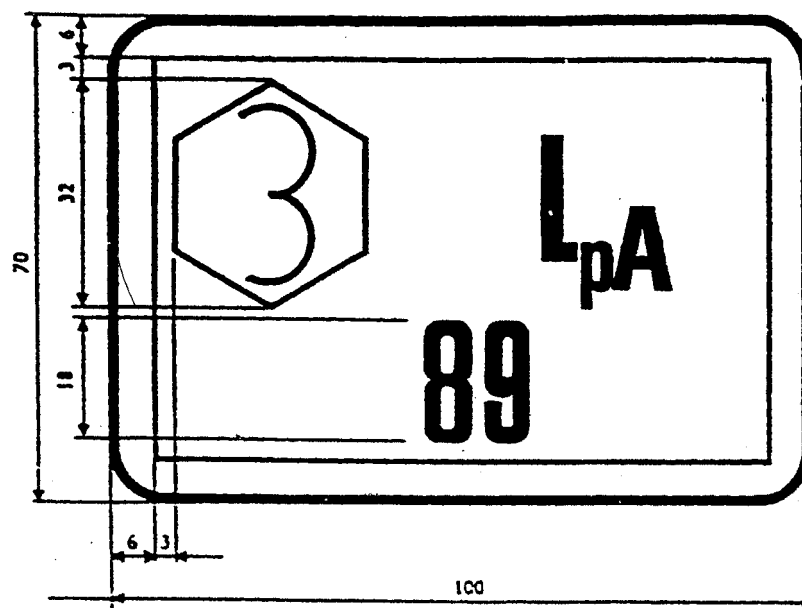
Bijlage IV

MODEL VOOR DE VERMELDING
WAARMEE HET GELUIDSVERMOGENSNIVEAU WORDT AANGEGEVEN

Alle aangegeven afmetingen kunnen worden vermenigvuldigd met bij voorbeeld 1/2, 1/3, 2, 3, 4, enz., op voorwaarde dat de voorschriften van artikel 5 in acht worden genomen.

Op alle aangegeven maten is een tolerantie van 20 % toegestaan.

MODEL VOOR DE VERMELDING
WAARMEE HET GELUIDSDRUKNIVEAU OP DE BEDIENINGSPLAATS WORDT AANGEGEVEN



Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie,

E. DI RUPO

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

De Minister van Landbouw en Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN

De Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,

J. PEETERS

Annexe I

METHODE DE MESURE DU BRUIT AÉRIEN
ADMIS PAR LES TONDEUSES A GAZON AU POSTE DE CONDUITE

La présente méthode de mesure est applicable aux tondeuses ayant une largeur de coupe supérieure à 120 cm et un siège relié d'une manière appropriée à un élément de leur structure.

Ces procédures techniques sont conformes aux prescriptions de l'annexe II de l'arrêté royal du 16 juin 1982 fixant la méthode générale de détermination de l'émission sonore des engins et matériels de chantier et les dispositions de cette annexe aux tondeuses à gazon sous réserve des modifications et adjonctions suivantes :

6. Opérateur.

Un opérateur doit être au poste de conduite.

6.2.1. Opérateur en position debout.

Ce point n'est pas pris en considération.

7.1. Généralités.

La position du microphone est celle spécifiée au point 7.3.

9.1. Généralités.

Les conditions d'installation et de fonctionnement de la tondeuse à gazon sont énoncées au point 6.2. de l'annexe II.

9.2. Fonctionnement d'une tondeuse à gazon munie de dispositifs réglables.

Ce point n'est pas pris en considération.

10.2.2. En cas d'utilisation des niveaux de pression acoustique pondérés A, LpA.

Si la mesure est faite à l'aide d'un sonomètre, T est égal à 5 secondes. Le nombre de mesures est de 5.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,
E. DI RUPO

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
J. PEETERS

—

Annexe II

METHODE DE MESURE DU BRUIT AERIEN EMIS PAR LES TONDEUSES A GAZON

CHAMP D'APPLICATION

La présente méthode de mesure s'applique aux tondeuses à gazon. Elle spécifie les procédures d'essais destinées à la détermination de leur niveau de puissance acoustique en vue de leur attestation de conformité aux prescriptions.

Ces procédures techniques sont conformes aux prescriptions données dans l'annexe I de l'arrêté royal du 16 juin 1982, modifié par l'arrêté royal du 13 février 1985.

Les dispositions de l'annexe I de l'arrêté royal du 16 juin 1982 modifié par arrêté royal du 13 février 1985 sont applicables aux tondeuses à gazon avec les modifications suivantes :

4. Critères à retenir pour l'expression des résultats

4.1. Critère acoustique pour l'environnement

Le critère acoustique pour l'environnement d'une tondeuse à gazon est exprimé par le niveau de puissance acoustique.

6. Conditions de mesure

6.1. Objet de la mesure

6.1.1. Les tondeuses à gazon sur lesquelles est prévu un dispositif destiné au ramassage de l'herbe sont à tester avec celui-ci dans les conditions d'utilisation normales.

6.1.2. Le dispositif de coupe est réglé à une hauteur de coupe de 3 cm. Si pour des raisons techniques cela est impossible, le dispositif de coupe est réglé à une hauteur aussi proche que possible de 3 cm. Le gazon de l'aire d'essais est tondu avant toute mesure acoustique avec ce réglage du dispositif de coupe.

Pour la mesure acoustique, la tondeuse doit être nettoyée de toute herbe et le collecteur d'herbe doit être vide.

6.1.3. Le dispositif de coupe des tondeuses à cylindre est réglé avec un un écart cylindrique/lame fixe indiqué par le fabricant de façon que :

- une feuille de papier normalisée pesant 80 g/m³ (papier Kraft ISO/R4046) soit coupée sur au moins 50 % de la largeur de coupe

ou

- l'espace entre les lames du cylindre et la lame fixe ne soit pas supérieur à 0,15 mm sur la largeur totale de coupe

ou

- le mécanisme de coupe soit réglé jusqu'à ce que les lames soient en contact entre elles, puis desserré jusqu'à ce que le contact cesse juste au moment où le cylindre tourne à la vitesse maximale.

L'emploi de la méthode d'essai définie au troisième tiret n'est possible que pour les tondeuses à cylindre équipées d'un moteur électrique dont la largeur de coupe est inférieure à 50 cm.

Avant et durant les mesures, les lames rotatives doivent être lubrifiées avec une huile SAE 20/50.

6.2. Fonctionnement de la source sonore pendant la mesure

Avant chaque mesure acoustique, le moteur de la tondeuse à gazon doit être porté à sa température de régime suivant les instructions du fabricant.

Les mesures de la puissance acoustique des tondeuses à gazon se font en principe la tondeuse étant à l'arrêt, sans présence d'opérateur et le dispositif de coupe ainsi que le moteur fonctionnant à leur régime maximal.

Si le dispositif de coupe ne peut être désolidarisé des roues motrices de la tondeuse à gazon, elle est testée soit en la mettant sur un support, soit en mouvement, conduite par un opérateur, dans les conditions suivantes :

- tondeuse à transmission directe :

Dans ce cas, elle se déplace à une vitesse telle que l'outil de coupe fonctionne à son régime maximal prévu par le fabricant;

- tondeuse à transmission réglable :

Dans ce cas, il est choisi le rapport de transmission le plus élevé. La tondeuse se déplace à une vitesse telle que l'outil de coupe soit à son régime maximal prévu par le fabricant.

a) Tondeuse à gazon avec moteur à combustion

L'huile moteur utilisée pour le fonctionnement de la tondeuse durant les mesures est spécifiée par le fabricant. Le réservoir du combustible ne doit pas être rempli de plus de la moitié.

b) Tondeuse à gazon à moteur électrique

Si la tondeuse est alimentée par accumulateur, il faut s'assurer qu'il est à sa charge maximale. Si la tondeuse est alimentée par un groupe électrogène ou par secteur, la fréquence du courant d'alimentation doit être stabilisée à ± 1 Hz, pour les moteurs à induction, et la tension à 1 % de la tension nominale pour les tondeuses à moteur à collecteur. La fréquence, respectivement la tension est spécifiée par le fabricant pour le moteur.

La tension d'alimentation est mesurée au niveau de la fiche dans le cas d'un cordon d'alimentation fixé à demeure ou au socle d'un connecteur dans le cas d'un cordon d'alimentation amovible. La forme d'onde du courant fourni par un générateur doit être similaire à celle du courant fourni par le secteur.

c) Tondeuses à coussin d'air ou tenues à la main.

Ces tondeuses sont maintenues en position normale de travail. Les dispositifs de maintien ne doivent pas avoir pour effet d'influencer les résultats de la mesure.

6.3. Site de mesure

6.3.1. Dispositions générales.

Le site de mesure doit répondre aux spécifications prévues aux points 6.3.2., 6.3.3. ou 6.3.4.

En cas de contestation, les mesures sont à effectuer sur une aire d'essais conforme au point 6.3.2.

6.3.2. Mesure en plein air sur dallage artificiel.

L'aire d'essais doit être plane et horizontale. L'aire, y compris les projections verticales des emplacements prévus pour les microphones, se compose d'une surface en béton ou en asphalte non poreux sur laquelle repose un dallage artificiel conforme aux prescriptions de l'annexe A, dont le centre coïncide avec le centre géométrique de l'hémisphère mentionné au point 6.4. Les coins du dallage sont orientés vers les projections verticales des emplacements des points de mesure 2, 4, 6 et 8.

Au cas où la pression exercée par les roues de la tondeuse aurait pour effet de comprimer le dallage artificiel de plus d'un centimètre de profondeur, il y a lieu de disposer les roues sur un support de manière à les mettre au niveau du dallage avant compression. Les supports doivent être aménagés de manière à ne pas influencer les résultats de la mesure.

6.3.3. Mesure en plein air sur gazon.

L'aire d'essais doit être plane et horizontale. L'aire, y compris les projections verticales des emplacements prévus pour les microphones, doit se composer d'un gazon non mouillé.

6.3.4. Mesures à l'intérieur sur dallage artificiel.

Le champ acoustique à l'intérieur doit être similaire aux conditions de champ libre et la valeur de la constante C doit être déterminée conformément au point 8.6.2. Le plancher doit être plat et horizontal.

L'aire, y compris les projections verticales des emplacements prévus pour les microphones, doit avoir les mêmes caractéristiques acoustiques que le béton ou l'asphalte non poreux et doit être couverte d'un dallage artificiel conforme aux prescriptions de l'annexe A, dont le centre coïncide avec le centre géométrique de l'hémisphère mentionné au point 6.4. Les coins du dallage sont orientés vers les projections verticales des emplacements des points de mesure 2, 4, 6 et 8.

Au cas où la pression exercée par les roues de la tondeuses aurait pour effet de comprimer le dallage artificiel de plus d'un centimètre de profondeur, il y a lieu de disposer les roues sur un support de manière à les mettre au niveau du dallage avant compression. Les supports doivent être aménagés de manière à ne pas influencer les résultats de la mesure.

—

Annexe A

DALLAGE ARTIFICIEL

1. DIMENSIONS ET COMPOSITION.

1.1. Dimensions.

Le dallage artificiel doit avoir une dimension de 360 x 360 cm.

1.2. Matériaux.

Le dallage artificiel est composé d'une couche de matière absorbante dont les coefficients d'absorption α , mesurés conformément à la norme ISO 354 première édition, 1985-02-01, sont compris dans les limites indiquées au tableau ci-après :

Fréquence en Hz	125	250	500	1000	2000	4000
α minimum	0,00	0,20	0,40	0,60	0,70	0,80
α maximum	0,20	0,40	0,60	0,80	0,90	1,00

Note : un exemple de matériaux et de construction d'un dallage à même de répondre à ces exigences est donné en annexe B.

—

Annexe B

EXEMPLE DE MATERIAUX ET DE CONSTRUCTION

Fibre minérale de 20 mm d'épaisseur avec une résistance à l'écoulement d'air de 11 kNs/m⁴ et une densité de 25 kg/m³.

Pour des raisons de commodité, le dallage artificiel peut être constitué de panneaux assemblés.

Les bords coupés des panneaux d'aggloméré doivent être rendus non absorbants et protégés contre l'humidité. Ceci peut être fait par l'application d'une couche de peinture plastique.

Les extrémités sont bordées d'un profilé en U en aluminium de 3 x 20 mm.

En général, ces panneaux assemblés sont de deux types :

(A) panneaux non destinés à supporter une charge;

(B) panneaux destinés à supporter la tondeuse à gazon et le personnel.

Des profilés en T en aluminium de 3 x 20 mm sont montés comme entretoises sur les panneaux d'assemblage visés sous (B) (voir figure 1).

Les panneaux ainsi préparés sont recouverts de la matière absorbante coupée à la bonne dimension.

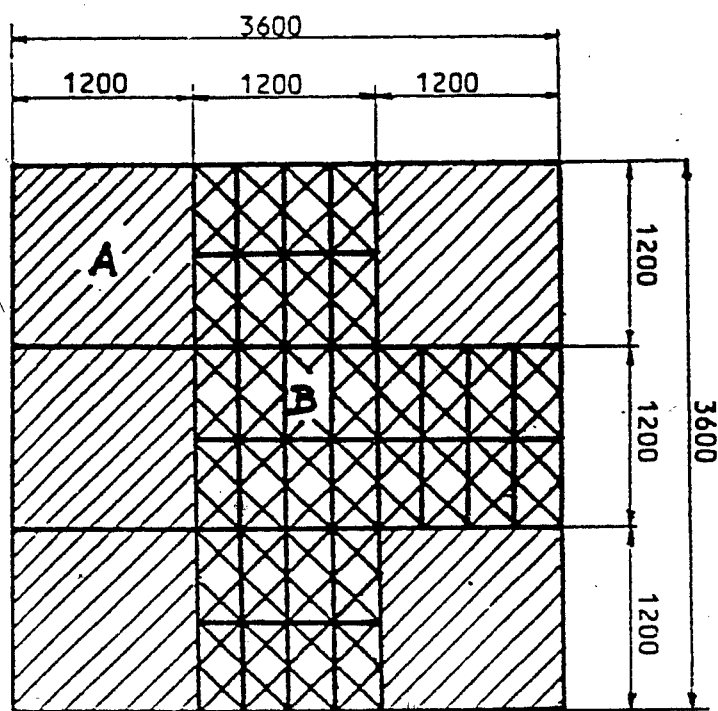
Les panneaux visés sous (A) sont recouverts d'un treillis métallique d'une grosseur de fil de 0,8 mm et d'une largeur de maille de 10 mm (toile métallique pour volière).

Les panneaux visés sous (B) sont recouverts d'un grillage en acier ondulé constitué de fils d'un diamètre de 3,1 mm et d'une largeur de maille de 30 mm.

Ces couvertures grillagées sont fixées aux profilés en U en aluminium.

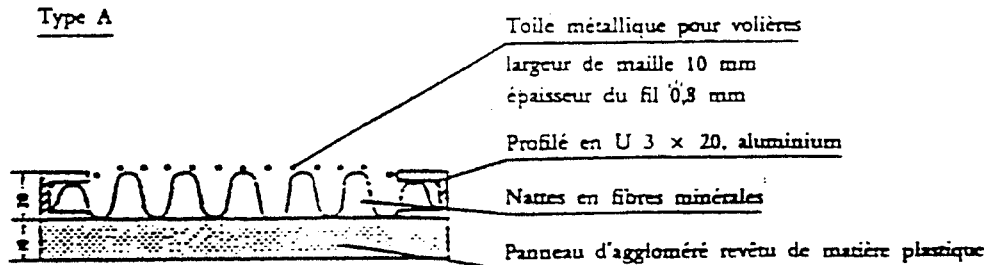
DISPOSITION DES PANNEAUX D'ESSAI

Figure 1

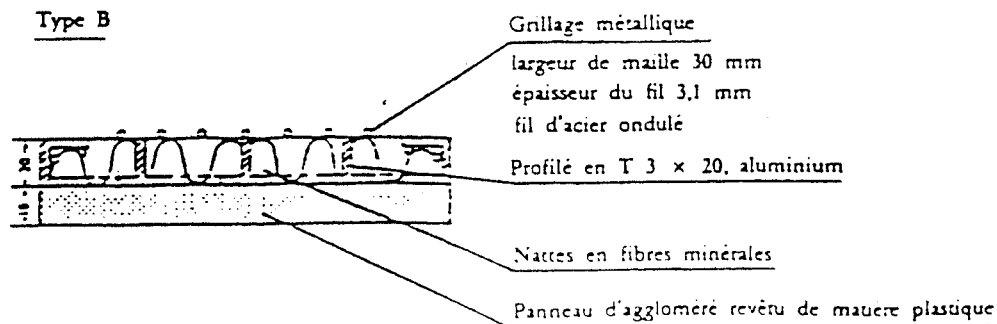


STRUCTURE

Type A



Type B



6.4. Surface de mesure, distance de mesure, localisation et nombre de points de mesure.

6.4.1. Surface de mesure

La surface de mesure à utiliser pour l'essai est un hémisphère. Le rayon de l'hémisphère est déterminé par la largeur de coupe de la tondeuse.

Le rayon est de :

- 4 m lorsque la largeur de coupe de la tondeuse à tester est inférieure ou égale à 1,2 m;
- 10 m lorsque la largeur de coupe de la tondeuse à tester est supérieure à 1,2 m.

6.4.2. Localisation et nombre de points de mesure

6.4.2.1. Généralités

Pour la mesure du bruit émis par des tondeuses à gazon à l'arrêt ou en mouvement, les points de mesure sont au nombre de six, à savoir les points 2, 4, 6, 8, 10 et 12, disposés conformément au point 6.4.2.2. de l'annexe I de l'arrêté royal du 16 juin 1982 modifié par l'arrêté royal du 13 février 1985. Pour les mesures à l'arrêt, le centre de l'hémisphère coïncide avec la projection au sol du centre géométrique de la tondeuse à gazon orientée du point de mesure 1 au point 5.

Pour les mesures en déplacement, l'axe de déplacement passe par les dispositions des points de mesure 1 et 5.

7. Réalisation des mesures

7.1.1. Mesure de bruits étrangers

La mesure du niveau de bruit parasite n'est pas à prendre en considération (point 7.1.1. sous b).

7.1.5. Présence d'obstacles

Un contrôle visuel dans une zone circulaire d'un rayon égal à trois fois celui de l'hémisphère de mesure et dont le centre coïncide avec celui de cet hémisphère est suffisant pour s'assurer que les dispositions du point 6.3., troisième alinéa de l'annexe I de l'arrêté royal du 16 juin 1982 modifié par l'arrêté royal du 13 février 1985, sont respectées.

7.2. Mesure du niveau de pression acoustique LpA

La mesure de LpA se fait conformément au point 7.2., premier alinéa de l'annexe I de l'arrêté royal du 16 juin 1982 modifié par arrêté royal du 13 février 1985. Lorsque la tondeuse se déplace, la durée de mesure est égale au temps qu'elle met à parcourir à vitesse constante le trajet AB (voir figure).

Les niveaux de pression acoustique LpA d'une tondeuse à gazon doivent être mesurés au moins trois fois.

Si les niveaux de puissance acoustique obtenus à partir de ces mesures diffèrent de plus de 1 dB, de nouvelles mesures doivent être effectuées jusqu'à l'obtention de deux niveaux de puissance qui ne diffèrent pas de plus de 1 dB. Le plus élevé de ces niveaux est le niveau de puissance acoustique de la tondeuse.

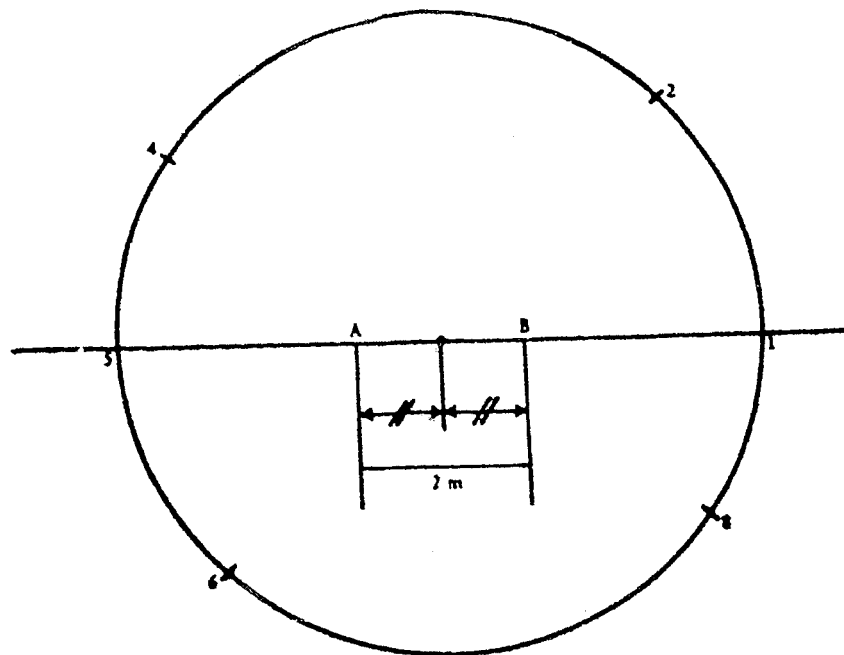
Note : Lorsqu'on utilise un sonomètre pour les mesures avec la tondeuse en déplacement, LpA est, dans la plupart des cas, égal au niveau mesuré lors du passage de la tondeuse au centre de l'hémisphère.

8. Exploitation des résultats

8.6.2. Qualité acoustique de l'aire d'essais

Pour ces mesures, la constante C déterminée conformément au point 8.6.2. de l'annexe I de l'arrêté royal du 16 juin 1982 modifié, par arrêté royal du 13 février 1985, doit être comprise entre 0,5 et 2 dB avec $K_2 = 0$.

- 9. *Données à enregistrer*
- 9.1. Source sonore à l'essai
- f) largeur de coupe;
- g) vitesse de rotation du dispositif de coupe.
- 9.4. Données acoustiques
- b) supprimer "aire S de la surface de mesure en m²"
- 1. Lieu, date et heure des mesures.



Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,
E. DI RUPO

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
J. PEETERS

—

Annexe III

MODELE DE CERTIFICAT DE CONFORMITE DELIVRE PAR LE FABRICANT

Je soussigné
(nom, prénom, adresse)

atteste que la tondeuse à gazon :

1. catégorie :
(moteur à combustion, électrique, etc).

2. marque :

3. type :

4. identification de série

5. moteur :
- constructeur
 - type
 - vitesse de rotation pendant les mesurestours par minute
- est conforme aux spécifications de l'arrêté royal du 10 décembre 1998 relatif au niveau de puissance acoustique admissible des tondeuses à gazon.
- Niveau de puissance acoustique garanti :.....dB(A)
 - Niveau de pression acoustique garanti :.....dB(A)
 - genre du dispositif de coupe :.....
 - largeur de coupe :..... cm
 - vitesse de rotation du dispositif de coupe :tours par minute.
- Fait à, le....

(Signature)

(Fonction)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,

E. DI RUPO

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

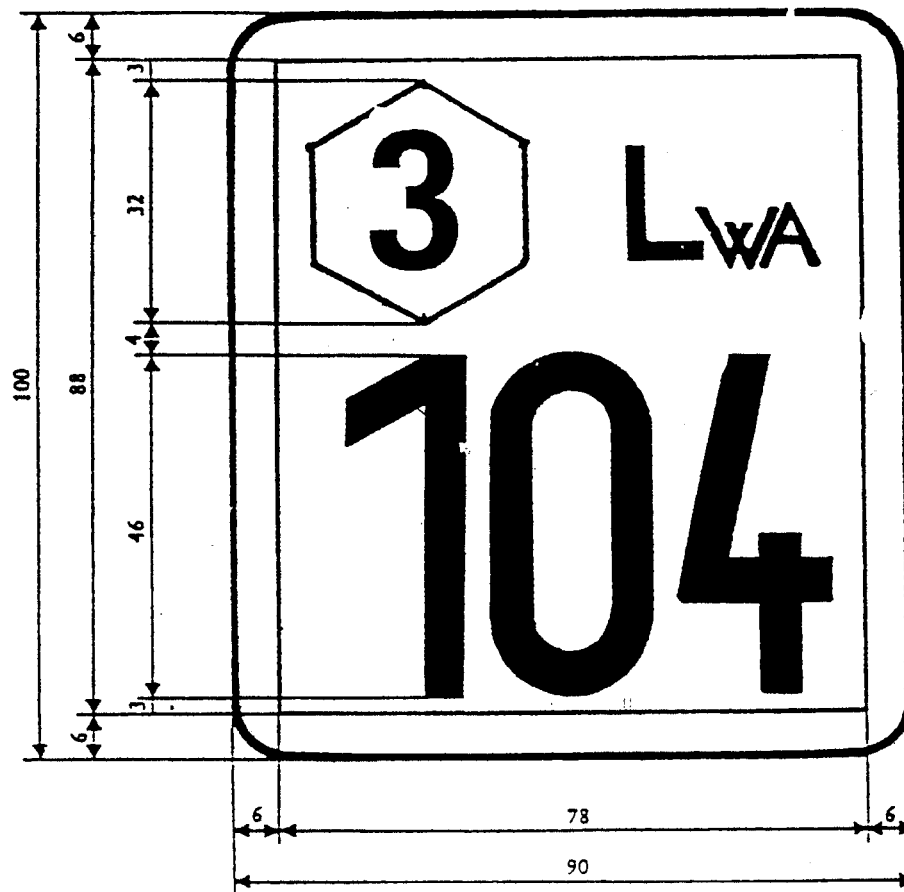
K. PINXTEN.

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,

J. PEETERS

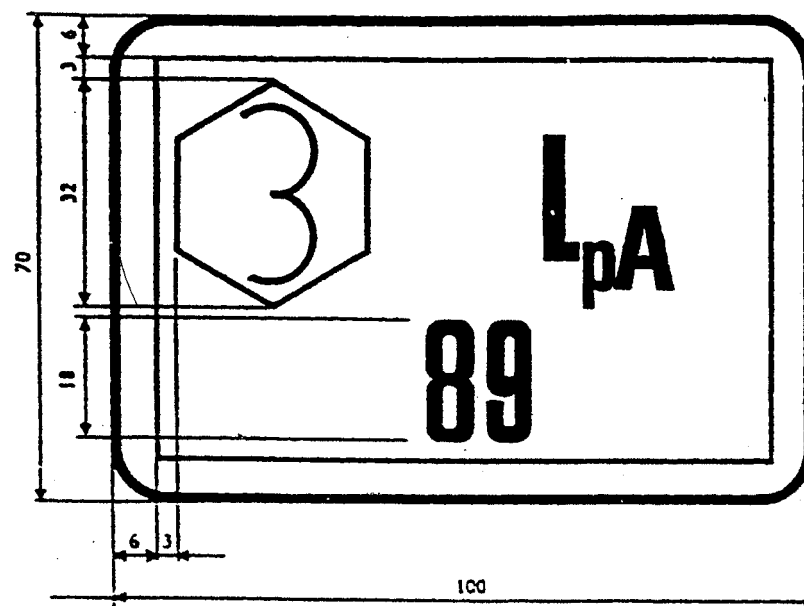
Annexe IV

MODELE DE LA MENTION INDIQUANT LE NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE



Toutes les dimensions indiquées peuvent être multipliées par exemple par 1/2, 1/3, 2, 3, 4, etc., à condition que les prescriptions de l'article 5 soient respectées.

Une tolérance de 20 % est admise pour toutes les dimensions ci-dessus.

MODELE DE LA MENTION
INDIQUANT LE NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE AU POSTE DE CONDUITE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 10 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications,

E. DI RUPO

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

Le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,

J. PEETERS

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/10110]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 15 december 1998, met uitwerking vanaf van 16 november 1998, is ontslag uit haar functies verleend aan Mevr. Hermans, H., adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Bij koninklijke besluiten van 15 december 1998 zijn benoemd tot :

- griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de heer Panjaer, L., adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- griffier bij de rechtbank van koophandel te Charleroi, Mevr. Ghislain, C., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Bij koninklijke besluiten van 21 december 1998 zijn :

- voorlopig benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, Mevr. Govaerts, G., licentiaat in de rechten;
- benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de heer Kelchtermans, G., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, Mevr. Coppens, P., adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, Mevr. Pattyn, L., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, de heer Markey, G., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne, Mevr. Demin, I., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne;
- benoemd tot griffier bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Mevr. Kwik, C., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- benoemd tot griffier bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Mevr. Eyckmans, M., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Mevr. Verheyen, I., opsteller bij deze rechtbank;
- benoemd tot adjunct-griffier bij het hof van beroep te Brussel, Mevr. Willem, L., adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen;
- benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, de heer Valemberg, Y., opsteller bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 17 december 1998 is Mevr. Van Hoorebeecq, M., griffier bij het hof van beroep te Gent, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij dit hof, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 februari 1999.

Bij ministerieel besluit van 23 december 1998 is aan Mevr. Renaux, M., eerstaanwezend beambte bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Nijvel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen tot 30 juni 1999.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/10110]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 15 décembre 1998, produisant ses effets le 16 novembre 1998, démission de ses fonctions est accordée à Mme Hermans, H., greffier adjoint au tribunal de première instance d'Anvers.

Par arrêtés royaux du 15 décembre 1998, sont nommés :

- greffier au tribunal de première instance de Tongres, M. Panjaer, L., greffier adjoint à ce tribunal;
- greffier au tribunal de commerce de Charleroi, Mme Ghislain, C., greffier adjoint principal à ce tribunal.

Par arrêtés royaux du 21 décembre 1998, sont :

- nommée greffier adjoint à titre provisoire au tribunal de première instance d'Anvers, Mme Govaerts, G., licenciée en droit;
- nommé greffier au tribunal de première instance de Hasselt, M. Kelchtermans, G., greffier adjoint principal à ce tribunal;
- nommée greffier au tribunal de première instance de Bruxelles, Mme Coppens, P., greffier adjoint à ce tribunal;
- nommée greffier au tribunal de première instance de Furnes, Mme Pattyn, L., greffier adjoint principal à ce tribunal;
- nommé greffier au tribunal de première instance de Furnes, M. Markey, G., greffier adjoint principal à ce tribunal;
- nommée greffier adjoint au tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, Mme Demin, I., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne;
- nommée greffier au tribunal de commerce d'Anvers, Mme Kwik, C., greffier adjoint principal à ce tribunal;
- nommée greffier au tribunal de commerce d'Anvers, Mme Eyckmans, M., greffier adjoint principal à ce tribunal;
- nommée greffier adjoint au tribunal de commerce d'Audenarde, Mme Verheyen, I., rédacteur à ce tribunal;
- nommée greffier adjoint à la cour d'appel de Bruxelles, Mme Willem, L., greffier adjoint au tribunal de première instance de Namur;
- nommé secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles, M. Valemberg, Y., rédacteur à ce parquet.

Par arrêté royal du 17 décembre 1998, Mme Van Hoorebeecq, M., greffier à la cour d'appel de Gand, est désignée en qualité de greffier-chef de service à cette cour, pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} février 1999.

Par arrêté ministériel du 23 décembre 1998, Mme Renaux, M., employée principale au greffe du tribunal du travail de Nivelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal jusqu'au 30 juin 1999.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN
EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C - 89/11316]

7 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit houdende toekenning van het bronzen erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België - Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd "Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen";

Gelet op het advies van het bevoegd Nationaal Comité, gegeven op 7 oktober 1997;

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 20 juli 1998;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De titel van Laureaat van de Arbeid van België, met bronzen erekenteken, wordt toegekend aan de hieronder vermelde persoon, die voldaan heeft aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Bottu Lucie A., Zoutleeuw.

Art. 2. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO.
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES
ET MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C - 89/11316]

7 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal portant attribution de l'insigne d'honneur de bronze de Lauréat du Travail de Belgique - Centres publics d'aide sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé "Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail";

Vu l'avis du Comité national compétent, donné le 7 octobre 1997;

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 20 juillet 1998;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le titre de Lauréat du Travail de Belgique, avec insigne d'honneur de bronze, est attribué à la personne, dénommée ci-après, qui a satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique :

Art. 2. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO.
La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

[C - 98/11320]

9 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit houdende toekenning van de waardigheid van Eredeken van de Arbeid - glasnijverheid

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd « Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen »;

Gelet op het advies van het bevoegd Nationaal Comité, gegeven op 11 maart 1998;

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 20 juli 1998;

[C - 98/11320]

9 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal portant attribution de la dignité de Doyen d'honneur du Travail - industrie du verre

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé « Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail »;

Vu l'avis du Comité national compétent, donné le 11 mars 1998;

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 20 juillet 1998;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De waardigheid van Eredeken van de Arbeid wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die geacht worden de nodige hoedanigheden te bezitten om de tradities, alsmede het moreel en het sociaal aanzien van hun beroep of functie te verpersoonlijken :

ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie :

Delforge Philippe J.M.G., Namur.

ten titel van de uitvoeringsarbeid :

Grégoire Emile G., Visé.
Vandermeulen Simon L., Seraing.

Art. 2. Deze opdracht wordt hen gegeven voor een termijn van vijf jaar. Zij kan een einde nemen vóór het verstrijken van die termijn, indien de titularissen ophouden hun beroepsactiviteiten uit te oefenen.

Art. 3. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Économie et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La dignité de Doyen d'honneur du Travail est attribuée aux personnes dénommées ci-après, qui sont réputées posséder les qualités requises pour incarner les traditions et le prestige moral et social de la profession ou de la fonction qu'elles exercent :

au titre de l'administration et de la direction générales :

Art. 2. Cette mission leur est confiée pour une durée de cinq années. Elle peut prendre fin avant l'expiration de ce délai, si les titulaires cessent d'exercer leurs activités professionnelles.

Art. 3. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Économie,
E. DI RUPO
La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

[C - 98/11319]

9 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit houdende toekenning van het gouden, zilveren of bronzen erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België en van de ster van Cadet van de Arbeid van België - glasnijverheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd « Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen »;

Gelet op het advies van het bevoegd Nationaal Comité, gegeven op 11 maart 1998;

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 20 juli 1998;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het gouden erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België wordt, wegens hun sociale activiteiten op het professionele vlak, toegekend aan de hieronder vermelde personen, die reeds titularis zijn van het zilveren en het bronzen erekenteken :

Ambroos Modest J., Diest.
Berton Louis C., Charleroi.
Bronckaert Daniel R.A., Charleroi.
Broos Léon R.G., Jemeppe-sur-Sambre.
Carpent Alfred M., Sambreville.
De Brock Hubert R., Knokke-Heist.
Deserranno Georges D.J., Wingene.
Destate Guy, Farciennes.
Dhoker Paul, Fleurus.

Genin Willy A.R., Charleroi.
Heylen Jean-Claude A., Sambreville.
Lambotte Raymond C.G., Floreffe.
Laurent Richard A.G.G., Jemeppe-sur-Sambre.
Malefason Fernand R., Brugge.
Michel Paul M.J.G., Charleroi.
Pereira Sabastiao Albino G., Boom.
Serré Florent R.M., Tessengerlo.

Timmers Jan Baptist, Halen.
Tuzzolino Girolamo, Mons.
Vandenbulcke Guy A.P., Woluwe-Saint-Pierre.
Vandermeulen Simon L., Seraing.
Van Ermen Fernand E.F.G., Namur.
Van Gestel Karel F., Mol.
Vorstenbosch Willy L.A., Meerhout.
Wilmot Gilbert J.M.G., Mettet.

[C - 98/11319]

9 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal portant attribution de l'insigne d'honneur d'or, d'argent ou de bronze de Lauréat du Travail de Belgique et de l'étoile de Cadet du Travail de Belgique - industrie du verre

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé « Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail »;

Vu l'avis du Comité national compétent, donné le 11 mars 1998;

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 20 juillet 1998;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Économie et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'insigne d'honneur d'or de Lauréat du Travail de Belgique est attribué, en raison de leurs activités sociales sur le plan professionnel, aux personnes dénommées ci-après, qui sont déjà titulaires des insignes d'honneur d'argent et de bronze :

Art. 2. Het zilveren erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die sedert ten minste vijf jaar titularis zijn van het bronzen erekenteken en het bewijs hebben geleverd een verruimde beroepsbekwaamheid te hebben verworven :

Andre Guy F.A., Watermael-Boitsfort.
 Andreose Franco V.R., Sambreville.
 Batter André M.A.A., Châtelet.
 Befay Francis L.L.L., Sambreville.
 Bellens Jozef P., Diest.
 Bensafi Abdelkader, Frameries.
 Blauwet Maurice G.R., Brugge.
 Botte André P., Jette.
 Bouffloux Pierre R.M.G., Nivelles.
 Capaldo Bartolomeo, Jemeppe-sur-Sambre.
 Chimera Onofrio, Sambreville.
 Cocchini Angelo, Sambreville.
 Colot Maurice C.J.G., Anhée.
 Conoscenti Giovanni, Charleroi.
 Cosman Daniël R.M.A., Blankenberge.
 Czerwinski Christian M., Sambreville.
 Dal' Cin Jean Pierre G., Floreffe.
 Daniel Jean-Marie P.R.G., Sambreville.
 Daniel Roger B.L.R., Namur.
 De Baets Dierk P.E., Sambreville.
 Debauche Michel R.C.G., Sombrefe.
 De Bruyne Jules G., Floreffe.
 Declere Georges E.G., Sambreville.
 Deetens Dany R.C., Brugge.
 Degauquié Attilio E.L., Sambreville.
 Dehoubert Willy J.J.M., Charleroi.
 De Jonghe Roland E., Blankenberge.
 Delvaux Marc M.N.R., Sambreville.
 Denhez Gaston, Jemeppe-sur-Sambre.
 Derumeaux Jean-Pol J., Profondeville.
 Despagne Albin F.L.G., Profondeville.
 De Vido Massimino, Sambreville.
 De Volder Roland, Brugge.
 Di Matteo Bruno, Fleurus.
 Di Nuccio Joseph, Sambreville.
 Doumont Jean-Claude L.G., Fosses-la-Ville.
 Doumont Léopold F.A.G., Sambreville.
 Droga Agostino, Sambreville.
 Duchemin Jean Marie G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Dumont Jean Paul G., Sambreville.

Art. 3. De titel van Laureaat van de Arbeid van België, met bronzen erekenteken, wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die voldaan hebben aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Absin Jean-Pierre R.J., Floreffe.
 Aiello Michele, Aiseau-Presles.
 Alpha Frans A.I.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Arits Paul H.L.C., Ham.
 Balletto Giovanni, Seneffe.
 Bekaert Sophie-Anne M.M., Charleroi.
 Berlemont José E.G.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Bert Daniel R.M., Floreffe.
 Bierlaire Luc J.E.F., Sambreville.
 Blanquez Hervas José M., Jemeppe-sur-Sambre.
 Blanquez y Hervas César, Jemeppe-sur-Sambre.
 Blondel Bernard J.G., Sambreville.
 Borlee Joël H.R.J., Sambreville.
 Boukamir Abdelali, Sambreville.
 Bovino Luigi, Châtelet.
 Bracke Michel S.R.G., Floreffe.

Art. 2. L'insigne d'honneur d'argent de Lauréat du Travail de Belgique est attribué aux personnes, dénommées ci-après, qui sont depuis au moins cinq ans titulaires de l'insigne d'honneur de bronze et qui ont fourni la preuve d'avoir acquis une qualification professionnelle élargie :

Eevers Marcel M.L., Beringen.
 Elias Oscar P.M., Hechtel-Eksel.
 Encart Jean-Marie A.E.G., Sambreville.
 Ernst Jacques, Aubel.
 Evrard Emile O.G.G., Gembloux.
 Fabbretti Mario, Courcelles.
 Fabbretti Mauro, Pont-à-Celles.
 Forster Pierre J.E.G., Sambreville.
 Foti Angelo, La Louvière.
 Gerlache Jacques E.R.G., Namur.
 Gilson Chantal G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Gilson Christian G., Sambreville.
 Godefroid Jean-Claude C.F.G., Sambreville.
 Gossiaux Philippe F.V.G., Sambreville.
 Hanart Jacky R.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Henry Marcel E.G., Namur.
 Henry Robert R., Jemeppe-sur-Sambre.
 Hody Gilbert A.G., Sambreville.
 Houben René K., Lommel.
 Hubert Roland G.M.D., Sambreville.
 Janssens Rita L.J.G., Aiseau-Presles.
 Jasinski Freddi L.G., Sambreville.
 La Paglia Silvano, Fleurus.
 Laurent Jacques J.G., Fleurus.
 Lebeck Albert E.J.G., Fleurus.
 Leclercq Francis F.A.G., Fosses-la-Ville.
 Lemy Raymond D.J.G., Sambreville.
 Lieben Luc G., Brugge.
 Lood Franc J.G.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Lorigiola Myriam R., Sambreville.
 Lowyck Hubert O.G., Montigny-le-Tilleul.
 Lucas Johny G.M., Diest.
 Lurquin Jean-Marie A.G., Sambreville.
 Marchi Jean, Sambreville.
 Martin Mario, Charleroi.
 Mayor Cyrille J.G., Soignies.
 Melon Arthur A.G., La Bruyère.
 Merlier Jean-Paul E., Kortrijk.
 Michelizza Serge, Aiseau-Presles.
 Mignon Fernand F.J., Jemeppe-sur-Sambre.

Art. 3. Le titre de Lauréat du Travail de Belgique, avec insigne d'honneur de bronze, est attribué aux personnes, dénommées ci-après, qui ont satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique :

Misson Jean-Pierre, Jemeppe-sur-Sambre.
 Mokran Mohamed, Knokke-Heist.
 Moureau Emiel L., Herk-de-Stad.
 Neumann Horst K., Aiseau-Presles.
 Noels Alexander A.T., Diest.
 Patriarche Jean-Pierre M.D.G., Mettet.
 Picot Jean-Claude J., Sambreville.
 Pietquin Jean A.G., Farciennes.
 Pintiaux Alain R.T.G., La Bruyère.
 Poletto René J.M.J., Châtelet.
 Poppe Andrée M., Viroinval.
 Puelinckx Georges J.P.G., Sambreville.
 Quarrez Max G., Fosses-la-Ville.
 Radelet Christian A.C.G., Sambreville.
 Reale Alfonso, Châtelet.
 Riebus Rudi H.H., Scherpenheuvel-Zichem.
 Rondas Danis M.A.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Rossini José F.M.G., Namur.
 Sacré Liliane J., Charleroi.
 Staniewski Daniel R.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Szlachta Freddy A.F.M., Sambreville.
 Terrazzano Pasquale, Pont-à-Celles.
 Tomanos Ioannis, Sambreville.
 Tomanos Theodoros, Châtelet.
 Tonani Jean Marie G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Toussaint Jean-Michel G., Gesves.
 Ulfik Jean J., Fleurus.
 Van Colen Marnix R.W., Zedelgem.
 Vanderest Jean-Pierre F.R., Soignies.
 Vanderose Robert V.V.G., Sambreville.
 Van Genechten Jozef A., Tessenderlo.
 Vanherle Cyrillus H.G., Beringen.
 Van Ruyseveldt Ronald P., Blankenberge.
 Verdiani Nadia, Lobbes.
 Voinot Francis X.A.G., Sambreville.
 Votano Pasquale, Aiseau-Presles.
 Witters Fernand V.P., Balen.
 Zammataro Baldassare, Namur.
 Zeeuws Joseph G., Beringen.

Braga Stephano G.F.G., Floreffe.
 Bugio Franco, Charleroi.
 Buscaino Antonino, Fleurus.
 Carabotta Luigi, Châtelet.
 Carton Marie Magdeleine A.G., Etterbeek.
 Cassella Savino, Sambreville.
 Charles Jean-Claude J.F.G., Sambreville.
 Chiabai Marino G.G., Sombrefe.
 Chiaramonte Guido, Fleurus.
 Claes Marc G.E., Tessenderlo.
 Colin Marcel E.G., Floreffe.
 Colson Francis J.L.G., Floreffe.
 Combattelli Desio, Sambreville.
 Cordaro Ettore G., Sambreville.
 Crosatti Antonio, Charleroi.
 D'Acchille Mauro M., Courcelles.
 Dechamps André L.A.G., Sambreville.
 Declerck Patrick C.A.G., Floreffe.

Degeest Lydie-Anne M.F., Diest.
 Dehoux Jean-Claude L.M.G., Châtelet.
 Dejaifve Serge E.G., Namur.
 Delwiche Gérard A.G., Eghezée.
 Demanet Emile P.J.G., Floreffe.
 De Marco Carmelo, Aiseau-Presles.
 Demirkan Alâaddin, Aiseau-Presles.
 Demirkan Metin, Aiseau-Presles.
 Denis Alain V.G., Sombrefe.
 Despontin Pierre L.A.G., Fernelmont.
 Detal Claude M.L.G., Fosses-la-Ville.
 Di Marco Salvatore, Châtelet.
 Di Martile Umberto, Charleroi.
 Dormaels Eric, Châtelet.
 Drugmant Marie-Rose, Morlanwelz.
 Dufrasne Désiré J., Sambreville.
 Dumont Pascale G., Mol.
 Dupuis Pierre L.M., Aiseau-Presles.

Durant Marc G.G., Charleroi.
 Du Rochez Jean-Pierre R.L., Jemeppe-sur-Sambre.
 Falque Jean Claude, Jemeppe-sur-Sambre.
 Flevaris Emmanuel, Aulnoye-Aymeries (France).
 Frigoli Enrica, Fleurus.
 Fruchart Roger L.F.G., Fleurus.
 Funedda Giovanni F.B., Sambreville.
 Garcia Georges A.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Gasperi Diego G.E., Fleurus.
 Godeau William J., Chapelle-lez-Herlaimont.
 Gosset Denis, Couvin.
 Guzzetta Vito C., Fleurus.
 Hocq Gérard M.G., Fleurus.
 Hulet Christine G.R.R., Charleroi.
 Jaâouani Ahmed, Namur.
 Jansen Rony M.V., Balen.
 Jennes Eddy B.L., Ham.
 Lardinois Jacques V.G., Aiseau-Presles.
 Laurent Francis G.E.G., Sambreville.
 Laurent Pol L.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Lebon Rudy E.J., Kuurne.
 Lechat Michel R.L.J., Ham-sur-Heure-Nalines.
 Lefevre Serge L., Jemeppe-sur-Sambre.
 Legros Etienne F.M.F., Sambreville.
 Lemoine Claude R.M.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Leynen Luc M.G., Balen.
 Lisin Patrick E.A.G., Sambreville.
 Lison Robert D., Fleurus.

Lorge Eddy G.H.G., Sambreville.
 Lucas Jean Paul M.M.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Mahy Fernand G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Marcipont Jaky, Sambreville.
 Melis Erik K.J., Retie.
 Mercier Georges A.J.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Merx Philippe M.R., Doische.
 Merlo Giacomo, Sambreville.
 Mikse Nadège B.G.I., Charleroi.
 Miler Franz, Sambreville.
 Minnella Joseph G., Châtelet.
 Morlot Roland A.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Moussiaux Gérard A., Sambreville.
 Nonnweiler Roger M.F.G., Sambreville.
 Nys Danny K., Geel.
 Palange Luigi, Sambreville.
 Parisi Antonio, Fleurus.
 Paternotte Jean-Louis A.M., Charleroi.
 Pector Jean-Yves E.M.G., Fosses-la-Ville.
 Perdichizzi Jean F.G., Fleurus.
 Perdichizzi Salvatore, Fleurus.
 Pieri Giovanni, Jemeppe-sur-Sambre.
 Pietequin Jacques L.J.F., Jemeppe-sur-Sambre.
 Pietquin Jacques, Sambreville.
 Plog Johnny F.R., Knokke-Heist.
 Potenza Daniel, Aiseau-Presles.
 Rizzo Luigi, Sambreville.
 Rodriguez y de la Torre Diego, Charleroi.
 Rousseaux Philippe H.H.G., Jemeppe-sur-Sambre.

Sacco Michele, Fleurus.
 Sacco Salvatore, Sambreville.
 Salmon Jean-François N.F.G., Sambreville.
 Santamaria Giuseppe, Jemeppe-sur-Sambre.
 Sartori Aldo H.L., Aiseau-Presles.
 Schallenbergh André J.P.G., Nivelles.
 Semoulin Philippe G.E., Quévy.
 Severino Salvatore, Jemeppe-sur-Sambre.
 Simonelli Antonio, Farciennes.
 Somville Henri J.E.G., Sombreffe.
 Stache Alain J.M.G., Jemeppe-sur-Sambre.
 Timmers Eric J.M., Halen.
 Tudisca Giuseppe R., Sambreville.
 Vandy Edmond M., Jemeppe-sur-Sambre.
 Van Hove Willy M.J., Mol.
 Van Kerckhoven Bernard A.G., Fleurus.
 Vassart André J.F.G., Floreffe.
 Verboven Daniel E.M., Geel.
 Vervotte Louis J.F., Sambreville.
 Vicini Sergio, Ham-sur-Heure-Nalines.
 Vlaminck Jean Marie A.L., Aiseau-Presles.
 Volan Daniel J.F.G., Sambreville.
 Volon Marcel L.L.G., Courcelles.
 Wagnier Christiane Y.L.G., Woluwe-Saint-Lambert.
 Wijns Daniel, Heist-op-den-Berg.
 Wouters Georges, Mol.
 Wouters Willy L.E.J., Fosses-la-Ville.
 Zaffuto Giovanni, Sambreville.
 Zeman Jean-Marc M., Charleroi.

Art. 4. De titel en de ster van Cadet van de Arbeid van België worden toegekend aan de hieronder vermelde personen, die voldaan hebben aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Adam Fabrice, Gembloux.
 Ait Salah Hassan, Charleroi.
 Broos Pierre T.M.J., Jemeppe-sur-Sambre.
 Bruyninckx Eric F.J.G., Sambreville.

Fievet Pascal V., Beaumont.
 Iommazzo Filippo, Charleroi.
 Lacourt Thierry R.P.G., Charleroi.
 Maghe Didier L.A.G., Jemeppe-sur-Sambre.

Art. 4. Le titre et l'étoile de Cadet du Travail de Belgique sont attribués aux personnes, dénommées ci-après, qui ont satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique :

Mertens Marc, Laakdal.
 Piérard Stéphane A.M., Gerpinnes.
 Renato Natale, Fontaine-l'Évêque.

Art. 5. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
 E. DI RUPO
 De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
 Mevr. M. SMET

Art. 5. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
 E. DI RUPO
 La Ministre de l'Emploi et du Travail,
 Mme M. SMET

[C - 98/11322]

9 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit houdende toekenning van de waardigheid van Eredeken van de Arbeid - bouw

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd « Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen »;

[C - 98/11322]

9 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal portant attribution de la dignité de Doyen d'honneur du Travail - construction

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé « Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail »;

Gelet op het advies van het bevoegd Nationaal Comité, gegeven op 23 juni 1998;

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 20 juli 1998;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De waardigheid van Eredeken van de Arbeid wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die geacht worden de nodige hoedanigheden te bezitten om de tradities, alsmede het moreel en het sociaal aanzien van hun beroep of functie te verpersoonlijken :

Vu l'avis du Comité national compétent, donné le 23 juin 1998;

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 20 juillet 1998;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La dignité de Doyen d'honneur du Travail est attribuée aux personnes dénommées ci-après, qui sont réputées posséder les qualités requises pour incarner les traditions et le prestige moral et social de la profession ou de la fonction qu'elles exercent :

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

De Meester Paul J.A., Leuven.

Dussenne Michel M.A., Woluwe-Saint-Pierre.

Jacobs Edwin J.M., Asse.

Lenaers Robert P.J.J., Diepenbeek.

Vangheluwe Herman A.P., Antwerpen.

Burgerlijke bouwkunde. — Travaux de génie civil

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

Coirbay Jean Pierre V.J., Woluwe-Saint-Lambert.

Delens Guy A.A.G., Uccle.

Ten titel van de uitvoeringsarbeid. — Au titre du travail d'exécution

Van der Eycken Jozef, Vosselaar.

Baggerwerken. — Travaux de dragage

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

Taverne Henri, Rixensart.

Wegenbouw. — Entreprises routières

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

Jérouville Paul, Libramont.

Vancauwenberghe Leon J.C.G., Zwevegem.

Bouwbedrijven en openbare werken. — Bâtiments et travaux publics

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

Delens Jacques J.A.G., Uccle.

Hazaer Claude J.A.J., Woluwe-Saint-Pierre.

Heck Josef O., Bütgenbach.

Hoedemakers Robert J.H., Zonhoven.

Ten titel van de uitvoeringsarbeid. — Au titre du travail d'exécution

Delarue Erik J.J.L., Oudenaarde.

Otté André, B.H., Sint-Niklaas.

Dichtingswerken. — Entreprises d'étanchéité

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

Wilford William G.K., Kontich.

Bevloerders-mozaïekbewerders. — Carreleurs-mosaïstes

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

Keulen Antoon H., Lanaken.

Plafonneerders, cementeerders, ornemanisten, voegers, staff- en pleisterwerkers

Plafonneurs, cimentiers, ornemanistes, rejointoyeurs, staffeurs et plâtriers

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

Aerts Josephus, J.F., Turnhout.

Steenhouwers. — Tailleurs de pierres

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

Verhees Roland H.G., Antwerpen.

Marmerbewerders. — Marbriers

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

Vanderlinden Henri A., Hoeilaart.

Glaswerken en aanverwante ambachten. — Entreprises de vitrage et métiers connexes

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales

Devilers Joseph B.G., Gerpennes.

**Schilders en sieraadschilders en plaatsers van zachte muur- en vloerbekleding
Peinture et décoration de bâtiment et recouvrement souple de murs et de sols**

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales
Van Wesemael Henri A.E., Gent.
Vandycke Odiel E., Roeselare.

Centrale verwarming, klimaatregeling en aanverwante bedrijven. — Chauffage central, climatisation et industries connexes

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales
Dehon Jacques E.L., Charleroi.
Ten titel van de uitvoeringsarbeid. — Au titre du travail d'exécution
Lange Benoit R.M.C., Namur.

Loodgieters, zinkbewerkers, dakbedekkers. — Plombiers, zingueurs, couvreurs

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales
Niet-metalen dakbedekking. — Couverture non-métalique
Alexandre Hadelin V.J.A., Ciney.

Sanitaire installaties, installaties van verwarming met gas met individuele toestellen, metalen dakbedekking
Installations sanitaires, installations de chauffage au gaz par appareils individuels, couvertures métalliques de construction
Ongenaë Dirk G.K., Kortrijk.

Aanverwante ambachten van het bouwbedrijf. — Métiers complémentaires de la construction

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales
Pleinevaux Jacques E.A.G., Huy.

Installateurs-elektriciens in de nijverheid en het bouwbedrijf. — Installateurs-électriciens du bâtiment et de l'industrie

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales
Neyrinck Laurent F.M., Wevelgem.

Schrijnwerkers en timmerlieden. — Menuisiers et charpentiers

Ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie. — Au titre de l'administration et de la direction générales
Simons Ludovicus M. G., Peer.
Van den Bossche Louis G., Aalst.
Van Hoye Joseph P.F.M., Chaudfontaine.

Art. 2. Deze opdracht wordt hen gegeven voor een termijn van vijf jaar. Zij kan een einde nemen vóór het verstrijken van die termijn, indien de titularissen ophouden hun beroepsactiviteiten uit te oefenen.

Art. 3. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Art. 2. Cette mission leur est confiée pour une durée de cinq années. Elle peut prendre fin avant l'expiration de ce délai, si les titulaires cessent d'exercer leurs activités professionnelles.

Art. 3. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

[C - 98/11321]

9 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit houdende toekenning van het gouden, zilveren of bronzen erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België en van de ster van Cadet van de Arbeid van België - bouw

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd « Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen »;

Gelet op het advies van het bevoegd Nationaal Comité, gegeven op 23 juni 1998;

[C - 98/11321]

9 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal portant attribution de l'insigne d'honneur d'or, d'argent ou de bronze de Lauréat du Travail de Belgique et de l'étoile de Cadet du Travail de Belgique - construction

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé « Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail »;

Vu l'avis du Comité national compétent, donné le 23 juin 1998;

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 20 juli 1998;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het gouden erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België wordt, wegens hun sociale activiteiten op het professionele vlak, toegekend aan de hieronder vermelde personen, die reeds titularis zijn van het zilveren en het bronzen erekenteken :

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 20 juillet 1998;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'insigne d'honneur d'or de Lauréat du Travail de Belgique est attribué, en raison de leurs activités sociales sur le plan professionnel, aux personnes dénommées ci-après, qui sont déjà titulaires des insignes d'honneur d'argent et de bronze :

BURGERLIJKE BOUWKUNDE — TRAVAUX DE GENIE CIVIL

Coirbay Jean P.V.J., Woluwe-Saint-Lambert.
Crooijmans Emile G.O., Waremmе.
Denis Jacques J.L., Waremmе.
Dobbelaere André J.W.H., Vilvoorde.
Duvieusart Jean C.M.L., Lasne.
Haegeman Romain A.A., Wetteren.
Hemeryck Luc P.N., De Haan.

La Russa Giuseppe, Anderlecht.
Le Begge Maximilien A.P.R., Wezembeek-Oppem.
Lempereur Justin A.E., Herve.
Lewuillon Thierry R.J.M., Waterloo.
Loop Jean-Marie H.A., Rixensart.
Mainil Yvon F.E.E., Soignies.

Morlion Daniel H.J., Kalmthout.
Pilet Jacques A.R.E., Uccle.
Rasschaert Roland G., Gent.
Sablon Jean F.A.H., Schaerbeek.
Temmerman Edouard J.C.G., Overijse.
Van de Putte Paul G.M.C., Gent.
Van Hoek Guido L., Nivelles.

BAGGERWERKEN — TRAVAUX DE DRAGAGE

Aelbrecht Edmond R., Zwijndrecht.
Allaert Joseph M.L.A., De Haan.
Andries Richard L.R., Beveren.
Bleyenbergh Gerardus T.A., Hulst (Nederland).
Bleyenbergh Marc J., Beveren.
Bogaert Martin C.H., Zwijndrecht.
Bosman Walter G., Beveren.
Burm Julien V., Zwijndrecht.
Christiaens Guido H.M., Stekene.
Coene Roland J.A., Beveren.
De Ben Gerard L.I., Boechout.
De Block Ronny L.R., Beveren.
De Bruyn Alfons C., Antwerpen.
De Bruyn Gilbert G., Beveren.
De Groeve Benoit A., Beveren.
De Jonghe Erwin A.L., Beveren.
de Koning Leopold F., Beveren.
De Maayer Roger F., Beveren.
De Pauw Gustaaf F., Zwijndrecht.
de Poorter Aloijsius, Hulst (Nederland).
De Roeck Etienne A., Zwijndrecht.
De Smedt Richard A., Zwijndrecht.
De Wilde Hubert R.M., Beveren.
de Wilde Willy P., Sint-Gillis-Waas.
Dhondt Albert P., Beveren.
Dhondt Etienne L., Zwijndrecht.
Dhooghe William A.B., Sint-Gillis-Waas.
Dillis Ludgerus A., Hulst (Nederland).

Dillis Theo T., Sint-Gillis-Waas.
Estur François J., Beveren.
Fierens Marcel J., Temse.
Firnkes Henry, Zwijndrecht.
Galle William M.A., Beveren.
Garey Guido T.E., Zwijndrecht.
Goedemont Raymond W.A., Beveren.
Goossens Eduard A., Beveren.
Goossens Josephus L., Beveren.
Goossens Petrus R., Beveren.
Goossens Rudolf F., Beveren.
Hannes Henri C., Zwijndrecht.
Heyndrickx André L., Beveren.
Hoefnagels Johannes F.L., Sint-Gillis-Waas.
Hoskens Triphon R.A.M., Beveren.
Huybrechts Karel, Schilde.
Klippelaar Raymond M.L., Beveren.
Laureys Jerome J.G., Beveren.
Maetens Henri G.G., Antwerpen.
Noens Sylvain J.S., Beveren.
Peeters Roger A.J., Antwerpen.
Praet Carolus L., Hulst (Nederland).
Rousseeuw Marnix T.J.P., Koksijde.
Rysbrack Rony J.J., Sint-Niklaas.
Scheltjens Ronald A.E., Zwijndrecht.
Schollaers Robert, Schoten.
Soetens Henri, Zwijndrecht.
Stevens Fernand E.F., Sint-Gillis-Waas.

Sturm Gilbert L.M., Sint-Gillis-Waas.
Uytendhouwen André J.E., Beveren.
Uytendhouwen Robert J., Beveren.
Van Berlo Guido, Zwijndrecht.
van der Heyden Ludovicus J.M., Sint-Gillis-Waas.
Van Doorslaer Arthur M., Zwijndrecht.
Van Doorslaer Willy T.Y., Lokeren.
van Ecken Josephus G.P.M., Beveren.
Van Goethem Roger G., Beveren.
Van Hal André J., Antwerpen.
Van Havere François A.M., Beveren.
Van Laere August J.A., Sint-Gillis-Waas.
Van Nieuwenhove Rudi F., Zwijndrecht.
Van Overmeiren Roland A., Sint-Gillis-Waas.
Verbuyst Gilbert A., Beveren.
Verbuyst Paul L., Beveren.
Vercauteren Robert A.S.G., Beveren.
Vergauwen Henri R., Beveren.
Vergauwen Karel J.M., Zwijndrecht.
Verlooy François C., Antwerpen.
Vermeesen Michel R., Antwerpen.
Vermeire André G.M., Beveren.
Vermeiren Jozef I., Hulst (Nederland).
Vermeirssen Willibrordus C., Hulst (Nederland).
Voermantrouw Omer F.A., Sint-Niklaas.
Wauters Georges A.M., Antwerpen.

WEGENBOUW — ENTREPRISES ROUTIERES

Appeltants François M., Sint-Truiden.
Balcaen Willi H., Lessines.
Beelen Roger A., Zoutleeuw.
Bex Romain J.G., Alken.
Biondo Salvatore, Charleroi.
Bonneux Jozef H.G., Nieuwerkerken.
Bosmans Guido F., Heers.
Bosmans Valère I.E., Geetbets.
Boulet Simon J.H.M., Tongeren.
Braeken Jozef J.A., Heusden-Zolder.
Brans Robert J.G., Geetbets.
Christiaens Julien J., Landen.
Coel Ghislain L.K., Tienen.
Colson Guido M.F.V., Sint-Truiden.
Debusscher Louis J.G., Sint-Truiden.

Delvaux Jules A.H., Sint-Truiden.
De Smet Edgard R.M., Manage.
Devolder Daniel N., Sint-Truiden.
D'Exelle Etienne J., Herk-de-Stad.
Dury Fernand J.G., Charleroi.
Gevers Yvon L.M., Gingelom.
Goffart Jacques D.G., Lessines.
Gravet Francis, Lessines.
Hens Joannes F.M., Hasselt.
Herbecq Serge R., Ellezelles.
Herbots Yvo G.J.A., Sint-Truiden.
Jadoul Christiane G.G.M., Sint-Truiden.
Jansens Leon R.A., Sint-Truiden.
Janssens Jozef A.G.H., Diepenbeek.
Jeuris Guido A.F., Nieuwerkerken.

Ketelslegers Hubert J.M., Halen.
Kwanten Joannes C.H., Nieuwerkerken.
Maistriau Michel J.F., Ath.
Moers Paul J.L., Hasselt.
Moria Paul A.A., Sint-Truiden.
Motmans Roland G., Alken.
Nulens Yvonne M.A., Heers.
Pacoleet Jean K.P., Herk-de-Stad.
Put Gislain J.L.A., Sint-Truiden.
Roosen Johnny G., Sint-Truiden.
Ruymen Guido J.M.G., Nieuwerkerken.
Schiepers Cornelius M., Sint-Truiden.
Schoubben Georges J., Sint-Truiden.
Selis Guido W.J., Alken.
Smeijers Jacobus J., Herk-de-Stad.

Smets Jaak J.E., Sint-Truiden.
Smolders Willy J.T., Gingelom.
Speelmans Jozef G., Hasselt.
Stijnen Guido R.G., Sint-Truiden.
Swijssen Gilbert J., Nieuwerkerken.
Thays Michel R.A.C., Woluwe-Saint-Pierre.

Theunissen Willy J.L.L., Hasselt.
Thoilants Etienne A.P., Geetbets.
Van Cotthem Guido E.E., Beringen.
Vandame Pierre E.G., Lessines.
Vanderlinden Paul F.G., Lessines.
Vanderstraeten Karel L., Sint-Truiden.

Vanderydt Roger A.E., Herk-de-Stad.
van Wijk Gerard O.M., Herk-de-Stad.
Verheyden Albert M.J., Nieuwerkerken.
Vrancken Germain L.J., Sint-Truiden.
Woters Willy R., Sint-Truiden.

BOUWBEDRIJVEN EN OPENBARE WERKEN — BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

Baleux Jean Paul R.G., Lasne.
Boon Sylvain L., Knokke-Heist.
De Clercq Etienne J.F.M., Ixelles.
Delbrassinne Pierre J.E.G., Uccle.
Delibe René C.C.H., Ecaussinnes.
Demesmaeker Victor H., Halle.
De Pinnewaert Marcel M., Zele.
Dewaele Dirk C., Wevelgem.
De Waele Louis M.A., Uccle.
D'hoore Arseen K.J., Sint-Laureins.
Dolphyn Jacques V.G., Saint-Gilles.

Fontenelle Michel G.A.E., Sint-Pieters-Leeuw.
Gorgon François P., Halle.
Janssens Edouard A., Overijse.
Lefebvre Noël A., Kortrijk.
Moens Andreas P., Zele.
Muylaert Willy D., Affligem.
Pelegrin Louis J.J., Bruxelles.
Sanz Mayor Francisco, Watermael-Boitsfort.
Schelstraete Marnix C.I., Maldegem.
Smet Hilaire M.F., Beveren.
Spiessens Eduard, Puurs.

Stevens Roger H.M., Schaerbeek.
Vandeputte Stefan F.M., Antwerpen.
Vangrunderbeek Emile J.P., Tervuren.
Van Hooste Robert F., Fontaine-l'Evêque.
Vanhove Willy C.C., Gent.
Van Hulle André M., Gent.
Vereecken François, Ninove.
Volt Victor F.F., Schaerbeek.
Walckiers Alain G.R.M., Woluwe-Saint-Lambert.
Wiard André F.V.G., Uccle.
Windey Jozef F.A., Hamme.

DICHTINGSWERKEN — ENTREPRISES D'ETANCHEITE

Minner Henri J., Roosdaal.

BEVLOERDERS - MOZAIKBEWERKERS — CARRELEURS - MOSAISTES

De Schutter André M.G., Zandhoven.
Verhoeven Leopoldus J., Grobbendonk.

PLAFONNEERDERS, CEMENTEERDERS, ORNEMANISTEN, VOEGERS, STAFF- EN PLEISTERWERKERS
PLAFONNEURS, CIMENTIERS, ORNEMANISTES, REJOINTOYEURS, STAFFEURS ET PLATRIERS

Dekeuleneer Jacques J.P., Bruxelles.
Vanbossel Urbain A., Jabbeke.

STEENHOUWERS — TAILLEURS DE PIERRES

Delrez Jacques J.O.G., Neufchâteau.
Meirlevede André H.C., Diksmuide.
Vanderlinden Jozef A.M., Silly.

MARMERBEWERKERS — MARBRIERS

Dubray Guy A.J.G., Charleroi.
Louis Daniel L.M.G., Grez-Doiceau.
Morales Cachapa José M., Schaerbeek.
Veeckmans Wilfried T.M., Sint-Pieters-Woluwe.

GLASWERKEN EN AANVERWANTE AMBACHTEN — ENTREPRISES DE VITRAGE ET METIERS CONNEXES

Marien André H.P., Sint-Niklaas.
Obers Michel, Zedelgem.
Vanherck Jean A.M., Antwerpen.

SCHILDERS EN SIERAADSCHILDERS EN PLAATSERS VAN ZACHTE MUUR- EN VLOERBEKLEDING
PEINTURE ET DECORATION DE BATIMENT ET RECOUVREMENT SOUPLE DE MURS ET DE SOLS

Apruzzese Gerardo A., Liège.
Apruzzese Raffaele A., Chaudfontaine.
Benker Norbert, Bütgenbach.
Berens Horst J., Sankt Vith.
Carinelli Antonio E., Tubize.
De Vos Emiel L., Gent.
De Vos Frans C., Lier.
Dierick François C., Dendermonde.

Gailly Gilbert E.A.G., Braine-le-Comte.
Houthaeye Marc R., Menen.
Martens André G.P., Etterbeek.
Michem Herman C.A., Dendermonde.
Parent Edmond J.O., Waremmes.
Paucot Pol A.M., Anderlues.
Paul Jacqy G., Schaerbeek.

Pauwels Clément R., Forest.
Rawoens Lucien A., Gent.
Roelofsen Gerrit J., Brasschaat.
Schollaert Marc G.A.G., Pont-à-Celles.
Somerlinck Georges E., Molenbeek-Saint-Jean.
Van Speybroeck Christiaan C.P., Gent.
Walhin Paul C.T.G., Seraing.

CENTRALE VERWARMING, KLIMAATREGELING EN AANVERWANTE BEDRIJVEN
CHAUFFAGE CENTRAL, CLIMATISATION ET INDUSTRIES CONNEXES

Dufey Marcel A.P.G., Namur.
Goudezeune René J.J., Ieper.
Hollange Charles G.J.J., Esneux.

Istasse Guy J.Z., Dinant.
Lange Benoit R.M.C., Namur.
Martin Raymond D.A., Rixensart.

Sluyts Walter R.M., Heist-op-den-Berg.
Steppe Amedeus, Ternat.
Vandenberghe Guido G., Oostrozebeke.

LOODGIETERS, ZINKBEWERKERS, DAKBEDEKKERS — PLOMBIERS, ZINGUEURS, COUVREURS

Boisdequin Robert L.G., Soignies.
Cordy Jean Claude A.O., Ixelles.
Gillet André, Messancy.
Moisson Jean Marie, Lennik.

Ratz Albert J.M.E., Chaudfontaine.
Samyn Jozef J.H., Dentergem.
Struyf Octaaf A.R., Oud-Heverlee.
Struys Roger G., Kortenaeken.

Van den Hove Rony A.A., Kortrijk.
Van de Vliet Jacques J.C., Mechelen.
Van Roosbroeck Jozef J., Berlaar.

AANVERWANTE AMBACHTEN VAN HET BOUWBEDRIJF — METIERS COMPLEMENTAIRES DE LA CONSTRUCTION

Vankeirsbilck Frans A.G., Roeselare.

INSTALLATEURS-ELECTRICIENS IN DE NIJVERHEID EN HET BOUWBEDRIJF
INSTALLATEURS-ELECTRICIENS DE L'INDUSTRIE ET DU BATIMENT

Geeraerd Antoon H.C., Brussel.

SCHRIJNWERKERS EN TIMMERLIEDEN — MENUISIERS ET CHARPENTIERS

Declair Marcel A., Oostende.
Martens Noë E., Deinze.
Mertens Jozef A., Lebbeke.

Oosterlinck Jozef H., Gent.
Van Raemdonck Axel F.A., Beveren.

Verhelst Urbain J.R., Brugge.
Verspecht Leon, Hamme.

FABRIKANTEN VAN ROLLUIKEN EN VAN ZONNEWERING — FABRICANTS DE VOLETS ET PROTECTION SOLAIRE

Laute Jean-Marie A.J., Boussu.

Art. 2. Het zilveren erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die sedert ten minste vijf jaar titularis zijn van het bronzen erekenteken en het bewijs hebben geleverd een verruimde beroepsbekwaamheid te hebben verworven :

Art. 2. L'insigne d'honneur d'argent de Lauréat du Travail de Belgique est attribué aux personnes, dénommées ci-après, qui sont depuis au moins cinq ans titulaires de l'insigne d'honneur de bronze et qui ont fourni la preuve d'avoir acquis une qualification professionnelle élargie :

BURGERLIJKE BOUWKUNDE — TRAVAUX DE GENIE CIVIL

Laseure Gilbert A.C., Poperinge.

Van Puyvelde André, Beveren.

Verswijvel Patrick G.R., Knokke-Heist.

BAGGERWERKEN — TRAVAUX DE DRAGAGE

Aelbrecht Marcel N., Zwijndrecht.
Batens Wilfried F.E., Sint-Gillis-Waas.
Bauwens François S.M., Antwerpen.
Bleyenbergh Aloysius L.F., Hulst (Nederland).
Bolsius Alfred F.V.M., Antwerpen.
Braeckmans Maria F.A., Brasschaat.
Caluwaerts Eddy L., Antwerpen.
Cami Edgard J.H.M., Antwerpen.
Cap Rudy F.A., Beveren.
Carpentier Agnes M.L., Beveren.
Christiaens Alfons C.L., Kapellen.
Condez Jean-Jacques L.F., Braine-l'Alleud.
Croes Marcel L.P., Sint-Amands.
De Backer Pierre D.E., Beveren.
De Block Rudi A., Beveren.
De Duytsche Roger F.M.J., Brugge.
De Geyter Patrick P.G., Mortsel.
De Maayer Eddy A., Beveren.
De Witte Honoré, Beveren.
De Wulf Cyriel L., Zwijndrecht.
Engels Frederik F.A., Beveren.
Engels Robert D., Zwijndrecht.
Flecijn Ronan G.C., Beveren.
Goeman Camillus M., Sint-Niklaas.

Goossens Patrice G., Beveren.
Haems Antoine, Antwerpen.
Hiel Frans E., Antwerpen.
Jaspers Willy K.E., Sint-Gillis-Waas.
Kenis Ria J.H., Brasschaat.
Lenssens Jean L.L., Antwerpen.
Lesire Charles G., Zwijndrecht.
Lesneuck Willy C.J., Antwerpen.
Merckx Lodewijk F., Bornem.
Mouton Eric J., Beveren.
Moyson Gerard M.H., Edegem.
Nelissen Urbain J.E., Zwijndrecht.
Nowak Eduard L.I., Beveren.
Pauwels Hendrik F.M., Beveren.
Pauwels Hugo J.R., Kruibeke.
Poppe Willy E.M., Beveren.
Prenen Michaël I.F., Stekene.
Present André J., Temse.
Reyns Edgard G.L., Beveren.
Ruysch Alfred M.J.L., Mechelen.
Rycquart Paul A., Stekene.
Schuerewegen Leonard B., Hemiksem.
Smismans Philémon T., Beersel.
Sonck Romain A.P., Beveren.

Stoop Roger F., Beveren.
van Acker Guido R.M., Bornem.
Van Bogaert Marcel K., Beveren.
Van Broeck Raymond A., Beveren.
Van de Langeryt Ronny L.M., Zwijndrecht.
Vandenbussche Guido H., Bornem.
Van den Buys Rita L.A., Antwerpen.
Van Dyck Joseph C.C., Antwerpen.
Van horen Henri M.L., Boom.
Van Lombergen Marie-Jeanne, Antwerpen.
Van Meerbeek Christian L., Antwerpen.
Van Osselaer Petrus, Sint-Gillis-Waas.
van Poorten Felicien I., Beveren.
Van Reeth Willy M.E.I., Aartselaar.
Van Vooren Medard F.M., Sint-Gillis-Waas.
Verberckmoes Lea A.A., Beveren.
Vermeire Nicole S.L., Zwijndrecht.
Vermeiren Franki O.M.A., Beveren.
Vermeylen Marcel, Boechout.
Verrijken Emiel P., Mechelen.
Voermantrouw Willy M.E., Sint-Niklaas.
Waumans François M., Stekene.
Werrens Renaat A.E., Beveren.
Wisse Joannes J.C., Knokke-Heist.

WEGENBOUW — ENTREPRISES ROUTIERES

Appeltants Emile C.A., Geetbets.
Beelen Edée E.A., Zoutleeuw.
Botquin Bernard J.J., Lessines.
Braes Eric R.L., Hasselt.
Bruyneel Roger M.A., Oudenaarde.
Claes Adolf, Geetbets.
Cleeren Willy P.L., Gingelom.
Clou Lambert L.R., Sint-Truiden.
Coenen Benny J.G., Sint-Truiden.

Coppers Ingrid E.L., Sint-Truiden.
Cuykx Frieda E.M., Sint-Truiden.
Daenen Marcel R.E., Gingelom.
Dannaux Christian J., Leuze-en-Hainaut.
Dannaux Jean, Chièvres.
Delhaute Jacques J.J., Lessines.
Delorge Guy M.J., Gingelom.
Demoor Daniel A.A., Beloeil.
Descamps Pierre, Péruwelz.

Diepenrijkx Werner J., Sint-Truiden.
Driesen Achille L.J., Heers.
Dubois Michel E., Flobecq.
Foriers Valère A., Zoutleeuw.
Frique Gabriel F.J., Lessines.
Geraerts Gustaaf E.A., Sint-Truiden.
Jacques André J., Sint-Truiden.
Jordens Raymond, Chaumont-Gistoux.
Langen Emile B., Geetbets.

Lavens Marleen S.M., Houthulst.
 Leclere Ivo H.M., Sint-Truiden.
 Lelièvre Jean-Pierre L., Sint-Truiden.
 Leroy Antoinette G.Y.T., Ieper.
 Liesenborghs Guido M.R., Geetbets.
 Martens Jean P.G., Zonhoven.
 Orman Michel G., Lessines.
 Peeters Willy P., Sint-Truiden.

Philtjens Ludo L.J., Wellen.
 Pizzato Renato, Lessines.
 Princen Benny J.M., Sint-Truiden.
 Rasmont Bernard A., Ellezelles.
 Santangelo Tomasso, Courcelles.
 Schirru Pietro, Morlanwelz.
 Secretin Roger A., Herk-de-Stad.

Stiers Livinus K.N., Sint-Truiden.
 Thirion Willy L.V., Nieuwerkerken.
 Vandamme Guy, Lessines.
 Vanderbemden Kamiel G.A., Geetbets.
 Vanhamel Franciscus J., Lummen.
 Vanstraelen Roger H., Sint-Truiden.
 Wauters Jean-Pierre G., Gingelom.

BOUWBEDRIJVEN EN OPENBARE WERKEN — BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

Adriaenssens Willy L.H., Antwerpen.
 Aerts Joannes M., Oud-Turnhout.
 Bauwens Paul A., Temse.
 Biddelo Roland O., Gavere.
 Bortolin Gérard T., Lint.
 Boschmans Fredy J.A., Galmaarden.
 Boschmans Norbert L., Antwerpen.
 Colle Jean C., Sambreville.
 Corten Benignus F., Scherpenheuvel-Zichem.
 Dalaidenne André J.G., Marche-en-Famenne.
 De Brucker Marcel L., Aalst.
 Delsaut Michèle C.M., Asse.
 De Mey Luc R., Knesselare.
 De Neve Gaston K., Aalst.
 De Page Eddy M.E., Antwerpen.
 De Rouck Léon F.L., Uccle.
 De Spiegeleer Ivan J.P., Waarschoot.

Devlieger Wilfried F., Knokke-Heist.
 Dupay Guillaume J.A., Mechelen.
 Geysen Lodewijk J.L., Scherpenheuvel-Zichem.
 Gillard Anne M.L.G., Profondeville.
 Gilson Yvan J.G., Nassogne.
 Goffaux André P.J.L., Braine-l'Alleud.
 Goossens Gerda M.A., Zwijndrecht.
 Gueldre Nicole M.G.M., Namur.
 Gyselincx Rudi H.C., Zwijndrecht.
 Herweyers François G.M., Sint-Gillis-Waas.
 Lacayse Romain R.A., Kaprijke.
 Lambrechts Gérard J.E.O., Lasne.
 Lanckman Paul J., Lede.
 Mahieu Lucas C.G., Zedelgem.
 Martens Antoine C.M.M., Kaprijke.
 Meeusen François C.J., Kalmthout.
 Meeusen Ludovicus D., Antwerpen.

Parisi Valeriano B., Mettet.
 Pennewaerde Aimée M.A., Bever.
 Pisvin Albert M.G., Tubize.
 Polfiet Remi P.A., Sint-Niklaas.
 Ruttiens Jean L., Schaerbeek.
 Sergeant Noël J., Lasne.
 Stuer Jozef, Berlare.
 Theret Dominique M.A., Vresse-sur-Semois.
 Theret Jean Marie G., Vresse-sur-Semois.
 Theret Yves M.A.B., Vresse-sur-Semois.
 Vandenberghhe Robrecht F.J., Oostrozebeke.
 Van der Linden Gustaaf H., Heist-op-den-Berg.
 Vanye Marcel F.J.G., Anderlecht.
 Verbakel Cornelius W., Bilzen.
 Verbeke Astère J.M., Lovendegem.
 Willot Luc B.E.R., Havelange.
 Wyns Alex W., Tienen.

DICHTINGSWERKEN — ENTREPRISES D'ETANCHEITE

Biesmans Jean-Mathieu J., Hasselt.
 Catracchia Carmine, Seraing.
 Grauls Paul A., Heusden-Zolder.

Guida Mariano, Liège.
 Labalue Henri M.J., Liège.
 Nassen Ludo L., Herstal.

Simon Noël J., Liège.
 Van Herck Jozef R., Antwerpen.
 Vermierdt Eddy J.S., Liège.

BEVLOERDERS - MOZAIKBEWERKERS — CARRELEURS - MOSAISTES

Bar Marcel A., Braine-le-Château.
 Bauters William J., Eeklo.
 De Schuyter Albert O.Y., Gent.

PLAFONNEERDERS, CEMENTEERDERS, ORNEMANISTEN, VOEGERS, STAFF- EN PLEISTERWERKERS
 PLAFONNEURS, CIMENTIERS, ORNEMANISTES, REJOINTOYEURS, STAFFEURS ET PLATRIERS

Boudolf Marcel G., Antwerpen.
 Daens Leonardus J., Balen.
 Van Bosch Rudiger, Lokeren.
 van Boxel Wilhelmus J., Kontich.

STEENHOEWERS — TAILLEURS DE PIERRES

Boury Valère A., Oosterzele.
 Brams Robert E.E., Tervuren.
 Verhees Roland H.G., Antwerpen.
 Willemans Henri, Leuven.

MARMERBEWERKERS — MARBRIERS

Crombé Philippe L.J.M., Woluwe-Saint-Lambert.
 Dos Santos Calado João, Gembloux.
 Vanderlinden Henri A., Hoeilaart.

GLASWERKEN EN AANVERWANTE AMBACHTEN — ENTREPRISES DE VITRAGE ET METIERS CONNEXES

Bosman William F., Beveren.
 Jacobs Jozef K., Antwerpen.
 Pauwels Anna C.L., Dessel.
 Persoons Claudy J.E., Halen.
 Put Joseph R., Heist-op-den-Berg.

SCHILDERS EN SIERAADSCHILDERS EN PLAATSERS VAN ZACHTE MUUR- EN VLOERBEKLEDING
 PEINTURE ET DECORATION DE BATIMENT ET RECOUVREMENT SOUPLE DE MURS ET DE SOLS

Benoit Philippe M.R.J., Andenne.	De Wilde Edwig R.A., De Pinte.	Santoro Sebastiano, Chauffontaine.
Beynaerts Joseph L., Aarschot.	De Wispelaere Paul F.M., Brugge.	Schildermans Johan C., Overpelt.
Bocquet Carl E.A., Brunehaut.	Freson Henri C.E.J., Saint-Nicolas.	Vaneberg Didier S.M.G., Etterbeek.
Coenen Maurice C., Beringen.	Gonera Joseph S., Soumagne.	Verdonck Pascal G.G., Tournai.
Demunter Felix J.J., Beersel.	Hendrix Roger M.J.J., Waremmes.	Wilkin Henri L.Y., Engis.
Deneuker Pierre J.G., Oreye.		

CENTRALE VERWARMING, KLIMAATREGELING EN AANVERWANTE BEDRIJVEN
 CHAUFFAGE CENTRAL, CLIMATISATION ET INDUSTRIES CONNEXES

Abs Albert E.G., Chaumont-Gistoux.	Delmotte Jean G.J., Fleurus.	Roels Richard A., Lokeren.
Acar Urbanus D.M.G., Waasmunster.	De Volder André G., Leuven.	Steege Cornelis J.H., Liège.
Bergs Leonhard J.A., Raeren.	Driesmans Gerard P., Rotselaar.	Trezegnies René, Binche.
Bieseman André J., Grimbergen.	Geens Leon A.J., Bonheiden.	Veys Paul L.R., Poperinge.
Crohin Bernard M.G.G., Braine-le-Comte.	Herbigniaux Gérard D.G., Erquennes.	Willemaerts Edward G., Boutersem.
Dechesne Jean-Marie J.A., Ans.	Janssens Luc D.J., Bierbeek.	Wojcik Hubert, Châtelet.
Dedeurwaerder Charles, Lier.	Martens Petrus H., Kinrooi.	

LOODGIETERS, ZINKBEWERKERS, DAKBEDEKKERS — PLOMBIERS, ZINGUEURS, COUVREURS

sanitaire installaties en loodbewerking — installations sanitaires et plomberie
 installaties van verwarming met gas met individuele toestellen — installations de chauffage au gaz par appareils individuels
 metalen dakbedekking — couvertures métalliques de construction

De Staercke Etienne M.C.T., Ixelles.
 Janssens Jean-Pierre A., Antwerpen.
 Martin Alejandro, Mechelen.
 Nicaise Jacques L.J., Mons.
 Santucci Felice, Quévy.

sanitaire installaties en loodbewerking — installations sanitaires et plomberie
 installaties van verwarming met gas met individuele toestellen — installations de chauffage au gaz par appareils individuels

De Mulder Dirk H., Gent.	Pillaert André R.J.P., Brugge.	Spector Marc G., Fleurus.
Lejeune Jacques E.G., La Louvière.	Pirlot Claude R.M., Amay.	Termote Antoine R., Maldegem.
Lutz Roger A.M., Sint-Niklaas.	Rainelli Carlo, Frameries.	Vandenabeele Denis C.G., Ronse.
Ninmin Léopold J.A.A., Fosses-la-Ville.		

niet-metalen dakbedekking — couvertures non-métalliques de construction

Bauvin Pierre M.J.G., Namur.	Dupuis Luc, Saint-Ghislain.	Mettilion Jean F., Charleroi.
Bonte Albert J.C., Eeklo.	Hayen Jean L.B.F., Rémicourt.	Moreels Ludwig C.A., Erpe-Mere.
Crohin Philippe G.R., Soignies.	Marclé Albrecht F., Eeklo.	Salembier Alain J.M., Mons.
Dupuis André A.S.C., Saint-Ghislain.		

AANVERWANTE AMBACHTEN VAN HET BOUWBEDRIJF — METIERS COMPLEMENTAIRES DE LA CONSTRUCTION

De Sloover Willy F.A., Roosdaal.
 De Winne Adhémar H., Sint-Lievens-Houtem.
 Leys Joseph A.C., Poperinge.
 Pleinevaux Joseph M.P.G., Huy.
 Smet Claudine H.M.G., Huy.

INSTALLATEURS-ELEKTRICIENS IN DE NIJVERHEID EN HET BOUWBEDRIJF
 INSTALLATEURS-ELECTRICIENS DE L'INDUSTRIE ET DU BATIMENT

Beeckmans Marie-France D.A., Ath.
 Gillet André M., Ath.
 Lewillon Jean-Marie, La Louvière.
 Matagne Lucien L.E.N., Aywaille.
 Vogel Emile L., Thimister-Clermont.

SCHRIJNWERKERS EN TIMMERLIEDEN — MENUISIERS ET CHARPENTIERS

Claeys Alfons E., Brugge.
Colman Eddy A., Stekene.
Deburghraeve Johan J.L., Diksmuide.

Decoodt Germain M., Kortemark.
De Potter André O., Kruishoutem.
Desender Guido M., Torhout.

Van Begin René J.B.P., Tervuren.
Vuylsteke André J., Ledegem.

FABRIKANTEN VAN ROLLUIKEN EN VAN ZONNEWERING — FABRICANTS DE VOLETS ET DE PROTECTION SOLAIRE

Cammaert Fernand P., Galmaarden.

Art. 3. De titel van Laureaat van de Arbeid van België, met bronzen erekenteken, wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die voldaan hebben aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Art. 3. Le titre de Lauréat du Travail de Belgique, avec insigne d'honneur de bronze, est attribué aux personnes, dénommées ci-après, qui ont satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique :

BURGERLIJKE BOUWKUNDE — TRAVAUX DE GENIE CIVIL

Hamal René J., Opglabbeek.
Jellouli Youssef, Seraing.
Mertens Lucas G.C., Merchtem.

Pollet Urbain G.M., Westerlo.
Serre Luc L., Scherpenheuvel-Zichem.
Temmerman Andreas P.G., Aartselaar.

Van Boven Robert J.M., Schoten.
Van Rompaey Paul D.A., Herentals.
Verhelst André J., Zwijndrecht.

BAGGERWERKEN — TRAVAUX DE DRAGAGE

Antierens Roger R.V., Oostende.
Aspesslagh Robert R., Oostende.
Boons Guido E.M., Zwijndrecht.
Bosschem Eric J., Nazareth.
Braem Ronald A.J., Sint-Niklaas.
Brinckman Henri M., Oudenburg.
Brouckaert Camiel J.L.A., Knokke-Heist.
Brouckaert Ronny W., Knokke-Heist.
Brouns Peter A.M., Antwerpen.
Claes Ramon A., Temse.
Claus Wilfried C., Temse.
Cole Freddy A.M., Beveren.
Courouble Patrick Y.A.M., Destelbergen.
Crombez Patrick C., Blankenberge.
De Galle William F., Beveren.
de Kind Nadia C.C., Hulst (Nederland).
de Kind Paul, Hulst (Nederland).
De Maeyer Patrick G.E., Beveren.
de Moor Peter J.A., Stekene.
Depuydt Filiep B.F., Stekene.
De Wilde Martin E., Wetteren.

De Witte Martin, Stekene.
De Wulf Freddy F., Antwerpen.
Firlefyn Walter P.J., Antwerpen.
Goutsmits Willy E., Gistel.
Husin Petrus A., Antwerpen.
Jacob Philippe A.G., Zaventem.
Lamote Fernand J.J., Blankenberge.
Lardenoit Richard E.C., Temse.
Loccufier Luc J., De Haan.
Maes Dirk M.S., Bredene.
Marnhef Dirk R., Zuienkerke.
Michiels Anna G.M., Antwerpen.
Peeters Eddy R., Brasschaat.
Piron Herman F., Oostende.
Polfiet Jozef J.R., Bornem.
Roets Freddy L.A., Knokke-Heist.
Samaey Marcel C.E., De Haan.
Santon Freddy G., Beveren.
Santy Oscar R.R., Lille.
Staelen Erwin, Brugge.
Stas Louis R.M., Sint-Niklaas.

Stockmans Henri F.F.V., Edegem.
Symons Johan W.M., Schoten.
Tanghe Firmin F.G., Oostende.
Tenday Nioka V., Oostende.
Tollenaere Jacques C.A.H., Kruibeke.
Valcke Stanislas E.O., Knokke-Heist.
Van den Bergh Peter K.J., Hove.
Van de Velde Joseph A.L., Antwerpen.
van Ecken Franciscus L.M., Hulst (Nederland).
Van Laken Ronny M.A., Antwerpen.
Van Raemdonck Julien J.A., Antwerpen.
van Roeijen Constantinus J.M., Hulst (Nederland).
Van Torre Robert R., Knokke-Heist.
Van Wulpen Rudy F.R., Knokke-Heist.
Vercauteren Jozef B., Stekene.
Vergauwen Patrick F.L., Beveren.
Vermeersch Camiel E., Ichtegem.
Wuyts Johan J.P., Bredene.
Zaman Albéric C., Brasschaat.

WEGENBOUW — ENTREPRISES ROUTIERES

Bartholomevis Dany W.P., Nieuwerkerken.
Beaucamp Jean-Paul, Estinnes.
Bogaerts Geert P.M., Nieuwerkerken.
Bormann Udo G., Heusden-Zolder.
Borreguero-Sanchez José M., Mons.
Brans Daniel M.A., Sint-Truiden.
Buyens Alois J.M., Ravels.
Cauwenberg Daniel J., Sint-Truiden.
Coppers Luc A.J., Sint-Truiden.
Danese Mario, Courcelles.
Debels Claude P.G., Gistel.
Dessers Joseph J.G., Gingelom.
Eyletten Alfred A., Diest.

Franssens Romain A., Alken.
Humblet Louis P.J.J., Landen.
Ide Marijke G.I., Ieper.
Jammaers Willy J., Sint-Truiden.
Lambert Jean-Claude M., Clavier.
Landrieu Marc M.J., Sint-Truiden.
Lenaerts Carlo M.K., Alken.
Meert Luc V., Aalst.
Meuleman Robert A.C., Ieper.
Mols Eddy J.E., Sint-Truiden.
Mols François E., Sint-Truiden.
Noto Rosario, Dilsen-Stokkem.
Philtjens Marc J.I., Sint-Truiden.

Stas Tony J.A., Sint-Truiden.
Terneven Robert G., Sint-Truiden.
Thewis Joseph G.L., Sint-Truiden.
Torbeyns Boniface E., Kortenaken.
Vanderbruggen Michel G.J., Zoutleeuw.
Vandoninck Remy J.M., Heers.
Vanelderden Marc D.M., Sint-Truiden.
Vangeel Rudi J., Geetbets.
Vanmechelen Valère L.T.J., Nieuwerkerken.
Vanweddigen Rosita C.L., Sint-Truiden.
Ver Eecken Rudi A.A., Alken.
Wijnants Josephus J., Herselt.
Willems Daniel C.J.M., Geetbets.

BOUWBEDRIJVEN EN OPENBARE WERKEN — BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

Alaimo Giuseppe, Perwez.
Allongue Bernard, Saint-Ghislain.
Allongue Michel B., Dour.
Bougelet Maurice F.J.G., Namur.
Bourgeois Jean Claude H., Gedinne.

Callari Salvatore, Saint-Ghislain.
Cambier Daniel A.M.G., Silly.
Couwberghs Chris F.A., Laakdal.
Daloze Raymond F.J., Nivelles.
De Brauwer Remi J., Wetteren.

De Bruyne Robert T., Wichelen.
D'Eer Freddy A.M., Kruibeke.
D'Eer Leo J., Zwijndrecht.
Degano Arrideo, Silly.
De Gendt Francis R., Soignies.

De Jaeger Dirk R., Roeselare.
de Koning Erik H.A., Beveren.
Demey Willy D.A., Forest.
De Pauw Luc M.F., Philippeville.
De Pr ez Henri J.A., Incourt.
De Prins Dirk T.L., Dendermonde.
Devriese Robertus G., Aalst.
De Vrieze Willy V., Tielt.
De Vulder Willy C., Herzele.
De Vuyst André L.H., Sint-Niklaas.
Dieu André A., Mons.
Doucet André C., Forest.
Eelbo Luc G.J., Lasne.
Eulogio Michele, Frameries.
Fatone Vincenzo, Anderlues.
Fleurinck Christian H.C., Affligem.
Frazelle Robert A.J., Sainte-Ode.
Gaudisaubois Francis J.L.H., Silly.
Geeroms Albert R., Aalst.
Gevaert Roland P.L., Melle.
Goetschalckx Jan F.A., Dessel.
Goorix Paul C., Zottegem.
Graci Gaetano, Nivelles.
Guerin Ernest J.G., Antoing.
Harchni Mehdi, Molenbeek-Saint-Jean.
Heyndrickx Richard P., Aalst.
Hooghuyts Fernand A., Geraardsbergen.
Karatas Hayri, Schaerbeek.
Lambrechts Urbain V.F., Beveren.
Leclercq Georges D.G., Bruxelles.
Lievens Lucien P., Lede.
Loockx Gilbert F.J., Bruxelles.

Maes Guido A.M., Lede.
Mees Karel F.O., Mechelen.
Meeus Leo L., Dessel.
Merckx Pierre L.K., Bornem.
Nauwelaerts Theofiel H., Ravels.
Neyrinck Luc G.J., Edegem.
Nuydens Rudiger A., Vosselaar.
Nuytemans Jozef P.M., Essen.
Op de Beeck André K., Geel.
Panadero Alcaraz Joaquin, Bruxelles.
Parmentier Mario, Zottegem.
Pauwels Stefaan M.R., Wommelgem.
Pluym Marc R., Lede.
Poulet Jacques F.E.J., Hamois.
Rochette Jan Paul A.L., Asse.
Roelandt Maurits M.A., Aalst.
Saeyns Henricus A., Zwijndrecht.
Schelles Boudewijn G.E., Nijlen.
Schenk Marcel J.P., Brasschaat.
Scheyltjens Johannes J., Arendonk.
Schiettecatte Albert R.J., Erpe-Mere.
Schuermans Georges J.E., Jette.
Segers Guido K.A., Retie.
Sleeuwagen Georges, Erpe-Mere.
Sleeuwagen Nestor R., Aalst.
Smet Etienne C., Beveren.
Smet Rogier, Beveren.
Sonck Frans, Denderleeuw.
Steenssens Richard A.I., Beveren.
Synaevae Guy R., Ieper.
Taylor Michel W.H., Beveren.
Van Bauwel Willy F.J.M., Hulshout.

Van Bellingen Jean-Pierre, Schaerbeek.
Van Bogaert Roger A., Zwijndrecht.
Vanclooster Roniek R.R., Willebroek.
Van den Abbeele Eddy P.L., Brecht.
Van den Bosch Roger A., Sint-Niklaas.
Vandenbroucke Roger W.J., De Haan.
Van den Bulck Franciscus J., Geel.
Van den Eede Rik H.G., Dendermonde.
Vanderpoorten Mireille F.M., Liedekerke.
Van der Veken Luc F., Begijnendijk.
Vande Voorde René, Zwijndrecht.
Vandewalle Daniel W., Brugge.
Van Echelpoel Frans L., Beerse.
Van Hamme Theo L., Londerzeel.
Vanherk Rudolf A.E., Kapellen.
Van Heuverswyn Steven G.G.M., Mechelen.
Van Hoorick Guido, Beveren.
Vanosmael Jean Pierre H., Tienen.
Van Ruyskensvelde Marc A., Lierde.
Verbiest Fran ois L., Herselt.
Verbraekel Franky C., Sint-Lievens-Houtem.
Verbraekel Ronny C.F., Erpe-Mere.
Verbraeken Jan A.J., Zwijndrecht.
Verduystert Jean Marie A., Huldenberg.
Verheyden Peter J.L.B., Lasne.
Verhofstadt Rudi V., Aalst.
Verhulst Hugo A.J., Zwijndrecht.
Vermander Arseen F., Kortemark.
Voorspoels Antonius C.P., Vosselaar.
Wisniewsky Wanda, Antwerpen.
Wittock Frank A.M., Temse.

DICHTINGSWERKEN — ENTREPRISES D'ETANCHEITE

Buv e Michel E.A., Rhode-Saint-Genèse.
de Donnea (Chevalier) Jean M.G.E., Ixelles.
Geens Albert H.A.J., Aarschot.
Messina Calogero, Herstal.
Scheen Pierre H.R., Lierneux.

BEVLOERDERS - MOZAIKBEWERKERS — CARRELEURS - MOSAISTES

Blockx Rudy W., Bekkevoort.
Coeckelberghs Germaan M., Lubbeek.
D'haene Gabri el L., Sint-Niklaas.
Fontana Giuseppe, Fleurus.

Mestdagh Roland D.M., Ingelmunster.
Moortgat Dirk M.J., Zwijndrecht.
Santermans Ivo I.J., Hasselt.
Van Boxstael Henri L., Vilvoorde.

Van Canegem Marc, Erpe-Mere.
Vos Willy P.R., Hasselt.
Winters Rene J., Oud-Heverlee.

PLAFONNEERDERS, CEMENTEERDERS, ORNEMANISTEN, VOEGERS, STAFF- EN PLEISTERWERKERS
PLAFONEURS, CIMENTIERS, ORNEMANISTES, REJOINTOYEURS, STAFFEURS ET PLATRIERS

Bossuyt Johan W., Torhout.
Hufkens Gerrit, Zoersel.
Maes Theofiel V., Beveren.

Morales Gonzalez Salvador, Aubange.
Schmit Charles H.L., Messancy.
Vandenheede Danny M.O., Aalter.

Vanhoenacker Gilbert F.E., Harelbeke.
Van Opdorp Willy M.D., Antwerpen.
Viaene Geert G., Roeselare.

STEENHOUWERS — TAILLEURS DE PIERRES

Brams Marc M., Woluwe-Saint-Pierre.
Cornelis Georges P.E., Gent.
Dascotte Patrick P.M., Asse.

De Battice Robert R.M., Seraing.
Foscaro Jean Pierre F.M., Liège.

Meelbergs Jean Marie A.J., Sprimont.

GLASWERKEN EN AANVERWANTE AMBACHTEN — ENTREPRISES DE VITRAGE ET METIERS CONNEXES

Devillers Fabienne D.E.G., Charleroi.
Moreels Hilde M.Z., Erpe-Mere.
Peters Freddy, Bütgenbach.
Suray Philippe R.A.G., Fleurus.
Vanherck Peter J.V., Temse.

SCHILDERS EN SIERAADSCHILDERS EN PLAATSERS VAN ZACHTE MUUR- EN VLOERBEKLEDING
 PEINTURE ET DECORATION DE BATIMENT ET RECOUVREMENT SOUPLE DE MURS ET DE SOLS

Bastin Christian E.G., Pont-à-Celles.
 Beutels Jean Louis G., Braine-le-Comte.
 Carinelli Dario, Tubize.
 Chleide Pierre M.A., Chiny.
 Coussement Jan M.U., Zwevegem.
 del Rio Romero José-Miguel, Herstal.
 Étienne André L.H.G., Saint-Hubert.
 Ghesquiere Walter M.H., Sint-Niklaas.
 Hanf Benoit C., Waimes.
 Hilgers Freddy A., Sankt Vith.
 Kaut Ludwig W., Sankt Vith.
 Kupiec Michel G., Flémalle.
 Lentz Jean-Marie A.J.G., Gouvy.

Leroy Jean-Claude C.G.G., Bastogne.
 Loubry Guido G.F., Aartselaar.
 Meulemans Jean A.V., Gerpennes.
 Missiaen Henk R., Kortrijk.
 Paucot Luc M.N.P., Anderlues.
 Paul Frédéric F.C., Bruxelles.
 Petitjean Pascal R., Forest.
 Rosseeuw Daniël F.A., Harelbeke.
 Simon Claude J.G.F., Anderlecht.
 Stella Luigi, Oupeye.
 Van Rompay Gustaaf, Nijlen.
 Van Speybroeck Paul K.M., Gent.
 Van Waes Marc R.L., Gent.

Vercauteren Remi B., Dendermonde.

CENTRALE VERWARMING, KLIMAATRE-
 GELING EN AANVERWANTE BEDRIJVEN
 CHAUFFAGE CENTRAL, CLIMATISATION
 ET INDUSTRIES CONNEXES

Debecker Roger, Holsbeek.

Dechesne Marcel J., Liège.

De Keyser Etienne C., Laarne.

Poelaert Jean Marc, Braine-le-Comte.

Roels Johan B.V., Lokeren.

LOODGIETERS, ZINKBEWERKERS, DAKBEDEKKERS — PLOMBIERS, ZINGUEURS, COUVREURS

sanitaire installaties en loodbewerking — installations sanitaires et plomberie

installaties van verwarming met gas met individuele toestellen — installations de chauffage au gaz par appareils individuels

metalen dakbedekking — couvertures métalliques de construction

Bral Jan C.G., Maldegem.

Cailloux Yvon A.L.V., Rixensart.

Jacobs Jean-Pierre G., Charleroi.

Vander Schaeven Patrick R.G., Gent.

Wuyts Koenraad L.R., Wijnegem.

sanitaire installaties en loodbewerking — installations sanitaires et plomberie

installaties van verwarming met gas met individuele toestellen — installations de chauffage au gaz par appareils individuels

Buisseret Jules E., Waterloo.

Poelaert Jean-Pierre, Braine-le-Comte.

sanitaire installaties en loodbewerking — installations sanitaires et plomberie

metalen dakbedekking — couvertures métalliques de construction

Eyen André P.M.J., Liège.

metalen dakbedekking — couvertures métalliques de construction

niet-metalen dakbedekking — couvertures non-métalliques de construction

Fertons Philippe A.M., Bastogne.

Michels Eric R.M., Chastre.

Senterre Jean-Pierre, La Louvière.

Wattel Didier R.J.J., Izegem.

sanitaire installaties en loodbewerking — installations de sanitaires et plomberie

Van de Voorde Alain P., Zelzate.

installaties van verwarming met gas met individuele toestellen — installations de chauffage au gaz par appareils individuels

van Aerde Daniel I., Kontich.

metalen dakbedekking — couvertures métalliques de construction

De Vos Marc A.H., Ninove.

Nerinckx Henri L., Aalst.

Vancoppenolle Jean-Paul J., Ronse.

niet-metalen dakbedekking — couvertures non-métalliques de construction

Antoine Marc R.R.M., Arlon.

Bauvin Olivier K.A.G., Ham-sur-Heure-Nalinnes.

Blanchart Gérard, Tournai.

Bosch Geert C., Torhout.

Chentour El Houssaïn, Libramont-Chevigny.

Dron Yves M.L.V., Chiny.

AANVERWANTE AMBACHTEN VAN HET BOUWBEDRIJF — METIERS COMPLEMENTAIRES DE LA CONSTRUCTION

Baetens Eddy F.D., Assenede.	Devos Maurice G.C., Kruishoutem.	Nuyttens Filip A.R., Ingelmunster.
Balcaen Karel A., Wommel.	D'Hondt Christel V., Aalst.	Parisse Patrick E.G.J., Ixelles.
Claes René J.J., Halle.	Du Chau Luy J., Geraardsbergen.	Pleinevaux Sabine M.L.C., Modave.
De Greef Laurent R., Halle.	Dumasy Jacques A.G., Walcourt.	Priem Jacques A.M., Kuurne.
Delabassée Jean Marie, Celles.	Hanson Marie Claire, Lendeledé.	Prinsie Johan A.C., Roeselare.
De Meersman Johan M., Haaltert.	Keymeulen Joris, Aalst.	Scattola Michel J.R.A., Mons.
Deprez Jean-Charles, Seneffe.	Leroy Willy A.L.G., Tournai.	Schaderon Serge F.J., Uccle.
Deprez Johan, Wervik.	Lievens Guy J., Lede.	Stalpaert Anja, Ninove.
Deschoenmaeker Michel A.A., Koekelare.	Massa Willy S., Alken.	Vandoolaeghe Marc J., Wervik.
Dever Gilbert A.C., Poperinge.	Melotte Daniel G., Sambreville.	Vidts Albert, Ninove.

SCHRIJNWERKERS EN TIMMERLIEDEN — MENUISIERS ET CHARPENTIERS

Cattin Jean-Pierre W.M., Charleroi.
 De Bock Robert A.M., Beveren.
 Gysels Lionel D.E., Eeklo.
 Lorguet Joseph G.L., Liège.
 Mercedes Gioachino, Manage.

Art. 4. De titel en de ster van Cadet van de Arbeid van België worden toegekend aan de hieronder vermelde personen, die voldaan hebben aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Art. 4. Le titre et l'étoile de Cadet du Travail de Belgique sont attribués aux personnes, dénommées ci-après, qui ont satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique :

BURGERLIJKE BOUWKUNDE — TRAVAUX DE GENIE CIVIL

Notermans Hans J.M., Oud-Heverlee.
 Polfiet Kurt W.L., Sint-Niklaas.
 Wanson Thierry P.F., Grâce-Hollogne.

BAGGERWERKEN — TRAVAUX DE DRAGAGE

Apers Dirk P.E., Zoersel.	De Wachter Danny, Beveren.	Lenaerts Maxence J., Edegem.
Audenaert Nico O.H., Beveren.	De Witte Jo L.L., Blankenberge.	Ley Gerd, Stabroek.
Beelen Nancy, Antwerpen.	De Witte Sabine, Beveren.	Peeters Wim F.R., Beveren.
Bolsius Dave J.S., Antwerpen.	Florus Manuel G.M., Schilde.	Rolly Marc J.S., Brugge.
Buelens Kathleen J.M., Zwijndrecht.	Frackiewicz Johan J.I., Lokeren.	Stroo Sven N., Gent.
Cap Jan F., Beveren.	Goedemont Caroline, Beveren.	Van der Ha Linda, Sint-Niklaas.
Cap Luc J.A., Beveren.	Heude Nick A., De Haan.	Vermeirssen Mario A.J.J., Hulst (Nederland).
De Groeve Jimmy, Beveren.	Hoefnagels Bart, Malle.	Vermeylen Danny J.S., Antwerpen.
De Jonghe Nico A.I., Beveren.	Janssens Tom K.M., Stekene.	Wyn Marc M.L., Zandhoven.
De Paepe Gunnar, Ternat.	Knockaert Hannelore A.C., Blankenberge.	

WEGENBOUW — ENTREPRISES ROUTIERES

Beucamp Frédéric, Quévy.	Verfaillie Bart G.C., Ieper.	Walraevens Peter, Zwalm.
Cardon Ivan W.J., Ichtegem.	Vrancken Kristiaan J.I., Gingelom.	
Noels Steve, Beringen.		

BOUWBEDRIJVEN EN OPENBARE WERKEN — BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

Baijot Etienne B.R., Vresse-sur-Semois.	Huygh Arianne M.F., Galmaarden.	Synaeve Jan G., Ieper.
Didot Christophe F.R., Bouillon.	Putteman Joris M., Herzele.	Theret Grégory R.R., Vresse-sur-Semois.
Divoy Olivier J.M.G., Vresse-sur-Semois.	Soens Jan E.M., Ninove.	Verfaillie Geert D.C., Ieper.

BEVLOERDERS - MOZAIKBEWERKERS — CARRELEURS - MOSAISTES

Mestdagh Ronny R.M., Ingelmunster.

PLAFONNEERDERS, CEMENTEERDERS, ORNEMANISTEN, VOEGERS, STAFF- EN PLEISTERWERKERS
PLAFONNEURS, CIMENTIERS, ORNEMANISTES, REJOINTOYEURS, STAFFEURS ET PLATRIERS

Bourdouxhe Frédéric M.H.A., Blégny.
 Lippens Gino M.R., Houthulst.

STEENHOUWERS — TAILLEURS DE PIERRES

Jérôme Denis G.C., Seraing.

SCHILDERS EN SIERAADSCHILDERS EN PLAATERS VAN ZACHTE MUUR- EN VLOERBEKLEDING
 PEINTURE ET DECORATION DE BATIMENT ET RECOUVREMENT SOUPLE DE MURS ET DE SOLS

Étienne Migel E.M., Saint-Hubert.

Gailly Luc G.G., Braine-le-Comte.

La Marche Philippe F.H., Sint-Katelijne-Waver.

Magnée Stephan C.A., Uccle.

Missiaen Wim J.R., Kortrijk.

Muttensch Jean-Luc, Tintigny.

LOODGIETERS, ZINKBEWERKERS, DAKBEDEKKERS — PLOMBIERS, ZINGUEURS, COUVREURS

sanitaire installaties en loodbewerking — installations sanitaires et plomberie

metalen dakbedekking — couvertures métalliques de construction

niet-metalen dakbedekking — couvertures non-métalliques de construction

Cousin Amaury R.O., La Louvière.

niet-metalen dakbedekking — couvertures non-métalliques de construction

Beedle Joël, La Louvière.

Moisson Pascal J.P., Ninove.

Romedenne Jean-François M.A.G., Ciney.

Vercauteren Mireille G.J., Temse.

Weyders Luc R.J.E., Aubange.

AANVERWANTE AMBACHTEN VAN HET BOUWBEDRIJF — METIERS COMPLEMENTAIRES DE LA CONSTRUCTION

Pleinevaux Stéphan J.J.J., Amay.

SCHRIJNWERKERS EN TIMMERLIEDEN — MENUISIERS ET CHARPENTIERS

Sala Christian J.A., Charleroi.

Art. 5. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,

E. DI RUPO

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

Art. 5. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN
 TEWERKSTELLING EN ARBEID EN MINISTERIE VAN VER-
 KEER EN INFRASTRUCTUUR

[C - 98/11333]

**21 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit houdende toekenning
 van de waardigheid van Eredeken van de Arbeid - koopvaardij**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd "Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen";

Gelet op het advies van het bevoegd Nationaal Comité, gegeven op 9 maart 1998;

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 20 juli 1998;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, MINISTERE DE
 L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET MINISTERE DES COMMUNICA-
 TIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[C - 98/11333]

**21 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal portant attribution
 de la dignité de Doyen d'honneur du Travail - marine marchande**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé "Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail";

Vu l'avis du Comité national compétent, donné le 9 mars 1998;

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 20 juillet 1998;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De waardigheid van Eredeken van de Arbeid wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die geacht worden de nodige hoedanigheden te bezitten om de tradities, alsmede het moreel en het sociaal aanzien van hun beroep of functie te verpersoonlijken :

ten titel van het algemeen beheer en de algemene directie :
au titre de l'administration et de la direction générales :

Saverys, Marc F.M., Antwerpen;
Saverys, Nicolas G.M., Waasmunster;

ten titel van de technische arbeid en de navorsing :
au titre du travail technique et de la recherche :

Lechat, Jean-Paul G., Brasschaat;
Zonnekeyn, Roland V., Antwerpen;

ten titel van de uitvoeringsarbeid :
au titre du travail d'exécution
Marcelis, Simonna P.M.T., Antwerpen;
Vandendaele, Frans H.J., Melsele.

Art. 2. Deze opdracht wordt hen gegeven voor een termijn van vijf jaar. Zij kan een einde nemen vóór het verstrijken van die termijn, indien de titularissen ophouden hun beroepsactiviteiten uit te oefenen.

Art. 3. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Vervoer zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La dignité de Doyen d'honneur du Travail est attribuée aux personnes dénommées ci-après, qui sont réputées posséder les qualités requises pour incarner les traditions et le prestige moral et social de la profession ou de la fonction qu'elles exercent :

Art. 2. Cette mission leur est confiée pour une durée de cinq années. Elle peut prendre fin avant l'expiration de ce délai, si les titulaires cessent d'exercer leurs activités professionnelles

Art. 3. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Transports sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO
La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID EN MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[C - 98/11334]

21 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit houdende toekenning van het gouden, zilveren of bronzen erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België en van de ster van Cadet van de Arbeid van België - koopvaardij

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd "Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen";

Gelet op het advies van het bevoegd Nationaal Comité, gegeven op 9 maart 1998;

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 20 juli 1998;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[C - 98/11334]

21 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal portant attribution de l'insigne d'honneur d'or, d'argent ou de bronze de Lauréat du Travail de Belgique et de l'étoile de Cadet du Travail de Belgique - marine marchande

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé "Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail";

Vu l'avis du Comité national compétent, donné le 9 mars 1998;

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 20 juillet 1998;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het gouden erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België wordt, wegens hun sociale activiteiten op het professionele vlak, toegekend aan de hieronder vermelde personen, die reeds titularis zijn van het zilveren en het bronzen erekenteken :

Barreiro Martinez Francisco, Antwerpen
Barreiro y Patino Angel, Antwerpen.
Bauwens Roland L.A.J., Melle.
Bay Brice M.L.G., Namur.
Birchen Guy, Gent.
Blanco Gomez Constante, Antwerpen.
Blanco Mos Manuel, Antwerpen.
Blanco Outeiral Luis, Antwerpen.
Bogaers Leonard L.G., Lanaken.
Bougard Michel J.D.A., Middelkerke.
Budts Jan P.A., Antwerpen.
Camerlinck Ignatius G.W., Oostende.
Caudron Pierre E., Schaerbeek.
Chantraine Robert A.J.J., Antwerpen.
Collée André D.M.G., Namur.
Collot Philippe V.F., Paliseul.
Coppieters Iwan F.D.M., Grimbergen.
Crab Marcel L., Heist-op-den-Berg.
Daelemans Frans P.B., Zemst.
De Groote Philippe S.J.G., Antwerpen.
de la Iglesia Blanco Ramon, Antwerpen.
Deny Alain G.G., Jette.
De Ripainse Yves M.G.A., Antwerpen.
Detavernier François R.H., Antwerpen.
Detournay Rudy, Braine-l'Alleud.
Dewulf Johan I.L.M., Antwerpen.
Diaz y Caraballo Hilario M., Antwerpen.
Dieste Dieste Luis, Antwerpen.
Dupret Jacques L., Sambreville.
Eitor Linares José, Antwerpen.
Estevez Martinez Carlos, Antwerpen.
Estonllo Alvarez Joaquin, Antwerpen.
Estrebel Christian J.A., Soignies.
Fata Mohamed R.E.S., Antwerpen.
Fauvie Claude D.J.G., Fleurus.
Fernandez-Martin Domingo, Châtelet.
Garcia Otero Atilano, Antwerpen.
Garcia y Campos Jose, Antwerpen.
Gaudiuso Antonio, Liège.

Art. 2. Het zilveren erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die sedert ten minste 5 jaar titularis zijn van het bronzen erekenteken en het bewijs hebben geleverd een verruimde beroepsbekwaamheid te hebben verworven :

Aelbrecht Judocus, Puurs.
Almeida Abel A., Antwerpen.
Alvarez René R., Antwerpen.
Ameri Christian P.E.G., Hastière.
Ardiles Ramirez Emilio F., Antwerpen.
Area Vazquez Herminia, Antwerpen.
Beaulisch Jonny M.G., Zedelgem.
Beiro Balayo Juan R., Antwerpen.
Bennani El Mostafa, Antwerpen.
Bernis Michel R.E., Gesves.
Bertin Jacques L.H.H., Waterloo.
Blanco Mos Enrique, Antwerpen.
Bodeux Fernand J.J.M., Jalhay.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'insigne d'honneur d'or de Lauréat du Travail de Belgique est attribué, en raison de leurs activités sociales sur le plan professionnel, aux personnes dénommées ci-après, qui sont déjà titulaires des insignes d'honneur d'argent et de bronze :

Geens Albert E., Lier.
Gonzalez Costas José, Antwerpen.
Gonzalez Diz Luis, Antwerpen.
Goosse Marc C.M.G., Fléron.
Goussaert Ghislain M.J., De Panne.
Grieco Gérard, Uccle.
Grion Peter E., Aartselaar.
Guerra Abreu Manuel, Antwerpen.
Hallez Gérald, Binche.
Hermo Romero José L., Antwerpen.
Insua Castro Antonio, Antwerpen.
Jacob Daniel A.A., Seraing.
Koolen Hubert J., Sambreville.
Lambot Jean-Paul, Florennes.
Lauwers Urbain G.A., Tienen.
Lechantre Maurice E., Bruxelles.
Leentjes Eric M.I., Brugge.
Lorenzo Garcia Jose, Antwerpen.
Lorenzo Toledo José, Antwerpen.
Malevé Jan E., Aartselaar.
Maquestiau René M.J., Koksijde.
Marcote Gomez José, Antwerpen.
Marino Lorenzo José, Antwerpen.
Massart Jean Claude, Spa.
Mastrogiovanni Antonio, Dour.
Milbouw Willem J., Antwerpen.
Moermans Henri A.J., Antwerpen.
Monin Jean Louis F.G.G., Namur.
Mous Cyrillus L.S., Wuustwezel.
Muylaert Alfred A., Antwerpen.
Negri Gilbert L., Beveren.
Noens Richard J.M.M., Spa.
Nys Michel O.C.G., Tournai.
Parren Christian M.J., Jette.
Pauwels Freddy L.J., Stekene.
Peon Quinones José, Antwerpen.
Pereira Gomes Gaspar, Antwerpen.
Pereira Pais Juan M., Antwerpen.

Pereira Pimentel Antonio, Antwerpen.
Pereira Pimentel Joaquim, Antwerpen.
Petit Yvan J.G., Erquelinnes.
Pinto da Silva Antonio M., Antwerpen.
Podpecan Milan, Antwerpen.
Queija y Vieito Juan, Antwerpen.
Ramos Villa Raul, Antwerpen.
Rigaux Jean Marie M.L.G., Namur.
Rodrigues Pereira José D., Antwerpen.
Sanchez Chefer Hector, Antwerpen.
Sanchez Rios Bernardino, Antwerpen.
Santos Garcia José M., Antwerpen.
Schoenmaekers Jacqueline M., Izegem.
Schutz Walter R., Antwerpen.
Schweppe Frederick C., Antwerpen.
Seiça Rodrigues Jose C., Antwerpen.
Séquaris Jean-Claude F.J.L., Balen.
Spoelders Medard A., Antwerpen.
Stelmaszuk Ryszard, Bilzen.
Tagaban Santiago A., Beveren.
Torrado Dieste Leopoldo, Antwerpen.
Torres Sobral Alberto C., Antwerpen.
Van Bael Christian M.A.L., Jette.
Van Campen Robert M.J., Antwerpen.
Van Clooster René M., Sint-Truiden.
Van de Vijver Julien L.J., Antwerpen.
Van Eetvelde Florent B., Koksijde.
Van Nerum Marc F., Forest.
Van Royen Willem E.J., Sint-Amands.
Vazquez Rios Jesus A., Antwerpen.
Vejo y Bouzas Francisco, Antwerpen.
Vermeiren Albert M., Rochefort.
Victor Leon C.A., Antwerpen.
Vinaimont Roland L.A.G., Welkenraedt.
Waerzeggers Karel P., Leuven.
Wasteels Robert C.H., Begijnendijk.
Withofs Raphael M.J., Antwerpen.

Art. 2. L'insigne d'honneur d'argent de Lauréat du Travail de Belgique est attribué aux personnes, dénommées ci-après, qui sont depuis au moins cinq ans titulaires de l'insigne d'honneur de bronze et qui ont fourni la preuve d'avoir acquis une qualification professionnelle élargie :

Boo Y del Rio David, Antwerpen.
Borremans Régis L.A.M., Antwerpen.
Bouton Philippe L.M.G., Ixelles.
Brito Santos Albertino, Antwerpen.
Buntinx Leo M.B., Brecht.
Bussels Patrick M.J., Manhay.
Cajaraville Gonzalez Jesus, Antwerpen.
Calbert Mario J.A., Menen.
Camarao Borges de Almeida Manuel, Antwerpen.
Camean Mendez Juan, Antwerpen.
Capel Francis J.M.M., Liège.
Casais y Araujo José A., Antwerpen.

Castro Miles Ovidio C., Antwerpen.
Caucheteur Bruno, Tournai.
Cavallero Rojas José E., Antwerpen.
Cendon Dominguez Aurelio, Verviers.
Chiappelli Roland C.R.M., De Haan.
Claes François H.L., Lint.
Cossu Salvatore, Antwerpen.
Costas Perez Jesus, Antwerpen.
Crispin Bruno J.G., Wavre.
Cruz Rebelo Marçal, Antwerpen.
Cuvelier Jean C.L.P., Lichtervelde.
Da Conceição Silva José, Antwerpen.
da Luz Joao de Deus, Antwerpen.

de Almeida Pinto Pereira Augusto, Antwerpen.

De Jonghe Willy J.N., Stekene.

De La Parte y Granda Juan L., Antwerpen.

De Leuw Jean R., Mouscron.

del Rosario Deniz Jose L., Antwerpen.

de Oliveira Ferreira Antonio, Antwerpen.

Destrebecq René J.B.P., Leuze-en-Hainaut.

Destreilles Marc R.R., Schaerbeek.

Devuyt Colette F.D.M., Florennes.

Diaz Gonzalez José, Antwerpen.

Dickers Jacques R.G., Antwerpen.

Diz y Garcia Hipolito J., Antwerpen.

do Livramento Fortes Antonio, Antwerpen.

do Nascimento Frances Joao, Antwerpen.

Ducarme Jean-Christian M.A., Mons.

Durdin Walter J.C., Hulshout.

Eeraerts Marc M., Antwerpen.

Eggermont Aline Y.A., Ham-sur-Heure-Nalinnes.

Espinoza Vilches Eduardo J.E., Antwerpen.

Estevez Buceta Eusebio, Antwerpen.

Fajardo Dieste José, Antwerpen.

Farkas Zoltan, Genk.

Fernandez Buceta Francisco, Antwerpen.

Fernandez y Lestayo José M., Antwerpen.

Fernandez y Marino Juan F., Antwerpen.

Figueiras Abalo Benito, Antwerpen.

Figueirido Boo Carlos M., Antwerpen.

Flamme Jean-Michel, Tournai.

Fortes Manuel M., Antwerpen.

Gallemaert René, Antwerpen.

Garcia Bana Manuel, Antwerpen.

Garcia Cid Ramon, Antwerpen.

Garcia Marino Manuel, Antwerpen.

Garcia Rodriguez José, Antwerpen.

Godu Michel, Bruxelles.

Gonzaga Fernando, Antwerpen.

Gonzalez Nunez Carlos E., Antwerpen.

Grumiau Camille L.L., Boussu.

Guedes dos Santos Antonio, Antwerpen.

Gueur Yves R.S.J., Genappe.

Hardy Michel, Charleroi.

Hasselle Jean-Paul J.M.A., Rixensart.

Hellemans Viktor M., Antwerpen.

Henuset Christian M.E.G., Philippeville.

Herrera Antonio, Antwerpen.

Huybrecht Walter W.H., Sint-Gillis.

Iglesias Leyenda Jose M., Antwerpen.

Klewiec Joseph, Fleurus.

Koets André L.T., Antwerpen.

Kolbach Jean Marie A.G., Ganshoren.

Lebrun Michael L.J., Liège.

Lechat Jean Paul G., Brasschaat.

Lemes Cabrera Juan A., Antwerpen.

Leyes Valencia Washington E., Antwerpen.

Linkens André A., Kalmthout.

Linssens Frank J.F., Antwerpen.

Llimy Rojas Mario A., Antwerpen.

Lopes Manuel J., Antwerpen.

Lorenzo Canle Antonio, Antwerpen.

Luces Hermida Manuel, Antwerpen.

Marchant Roman Orlando E., Antwerpen.

Marcote y Carneiro Angel, Antwerpen.

Martinez Pineiro José, Antwerpen.

Matkava Raymond J.J., Nazareth.

Mattelet Henri L.E.A., Zoersel.

Miliaux Paul C., Kortenaeken.

Monstreij Denise J.E.A., Antwerpen.

Montecinos Galleguillos Hernan V., Antwerpen.

Montenegro Lizama Blas M., Antwerpen.

Montina Luciano, Bernissart.

Morales Pizarro Wilfredo A., Antwerpen.

Mosso Gregorio S., Antwerpen.

Mrozek Rajmund, Oupeye.

Munoz Paredes Hernan J., Antwerpen.

Munoz Vega Manuel E., Antwerpen.

Nelissen Frédéric J., Mons.

Nieto Gonzalez Honorario, Antwerpen.

Orviz Montes Vicente R., Antwerpen.

Osorio Castro Carlos O., Antwerpen.

Otero Balboa Teodoro, Antwerpen.

Parodi Toro Jaime I., Antwerpen.

Pasqualotto Jean C., Beyne-Heusay.

Pena Pastoriza Antonio, Antwerpen.

Pensado y Crusat Julio, Antwerpen.

Peon Moreira Manuel, Antwerpen.

Pereira Matias Manuel, Antwerpen.

Peres Sanles Domingo, Antwerpen.

Pérez y Dominguez Joaquin, Antwerpen.

Pianta Elisabeth M.L., Seraing.

Pietquin Francis A.A.G., Sambreville.

Pineiro y Garcia Francisco, Antwerpen.

Poelaert Rudi W.L., Koksijde.

Pollé Hugo F.P., Kontich.

Portas y Senin Manuel, Antwerpen.

Ranschaert Michel E.G., Koksijde.

Rey Blanco Ramiro, Antwerpen.

Robles Rodriguez Francisco J., Antwerpen.

Rodrigues Joaquim A., Antwerpen.

Rodriguez Santos Manuel, Antwerpen.

Roias Pizarro Hugo S., Antwerpen.

Rolain Marcel L.F.G., Namur.

Ruysschaert Philippe F.A., Ath.

Sampaio de Araujo Alvaro da Conceição, Antwerpen.

Santamaria Sampietro Antonio, Antwerpen.

Selleslags Jean-Claude D., La Louvière.

Sermon Adrien G.A.E., Andenne.

Silva Manuel F., Antwerpen.

Simme Roman, Antwerpen.

Soares Corsino M., Antwerpen.

Stijnen Maria J.A., Zwiwendrecht.

Torres Eda I.G., Antwerpen.

Valarino Sanchez Antonio, Schaerbeek.

Valenzuela Lorca Fernando E., Antwerpen.

Valino Brion José, Antwerpen.

Van Arkkels Luc N.J., Machelen.

Van Cuyck Tonny H.C., Kontich.

Van De Velde André P., Sint-Niklaas.

Van Doorne Marc M.A., Evergem.

Van Dyck Augustinus A.M., Oud-Turnhout.

Van Mechelen Luc J.E., Wareme.

Van Rysselberghe Claude E.P., Somme-Leuze.

Van Snick Edouard P.M.R., Walcourt.

Vanstechelman Willy L., Oostende.

Vanstrydonck Guy A.J.P., Chaumont-Gistoux.

Vasquez Martinez Edmundo H., Antwerpen.

Verheecke Frank J., Knokke-Heist.

Verheirstraeten Jacques E., Bruxelles.

Vigneron Emile J.G., Charleroi.

Vlaeminck Patrick L.J., Overpelt.

Wafellman Charles H.R., Woluwe-Saint-Lambert.

Walrave Roland M.F., Koksijde.

Welvaert Joëlle I., Brugge.

Wigny Jean Paul J.M.G., Court-Saint-Etienne.

Yanez Saldias Raul S., Antwerpen.

Art. 3. De titel van Laureaat van de Arbeid van België, met bronzen erekenteken, wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die voldaan hebben aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Art. 3. Le titre de Lauréat du Travail de Belgique, avec insigne d'honneur de bronze, est attribué aux personnes, dénommées ci-après, qui ont satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique :

Almeida Arnaldo R., Antwerpen.

Antunes de Figueiredo Acacio, Antwerpen.

Azenha da Silva Lorigo Manuel Luis, Antwerpen.

Betancor Acosta Jose R., Antwerpen.

Boterberg Eric, Tournai.

Bruyninx Werner J.C.L., Antwerpen.

Bughin Bernard L.N.A., Morlanwelz.

Camacho Hernandez Marcos M., Antwerpen.

Camacho y Hernandez Jaime B., Antwerpen.

Caramin Johan J.C., Destelbergen.

Caris alias Reynders Frederik, Mortsels.

Cassart Eric V.E.G., Dinant.

Cedeira y Gomez José A., Antwerpen.

Cernadas y Romero Antonio G., Antwerpen.

Chaltin Francis J.C.I., Namur.

Chau Riffo Arturo H., Antwerpen.

Ciria Garcia Manuel, Antwerpen.

Claes Daniel L.L., La Louvière.

Coppens Philippe, Ath.

Cracco Raymond F., Roeselare.

Dalla Valentina Alberto, Antwerpen.

De Beul François A., Antwerpen.

de Broe Edward A.M.R., Antwerpen.

Debruyne Jeanne, Antwerpen.

De Busscher Lode, Brugge.

Decrop Pieter A., Bredene.

Deidier Marnick M.R., De Panne.

Degrève Guy F.J., Westerlo.

Delcourt René, Engis.

Delgado Foitzick Julio H., Antwerpen.

del Mazo Perez Francisco R., Antwerpen.

De Muynck Jacques O.J., Oupeye.

De Raedt Monique H.J., Antwerpen.

De Roo Peter A.M., Tremelo.

De Winne Frans, Antwerpen.

Dhont Philippe P.H., Knokke-Heist.

Dierckens Tom W.G., Boom.

Docquier Roger R.J., Antwerpen.

dos Santos Antao J., Antwerpen.

Douillet Dominique, Binche.

Duarte Jordao Carlos, Antwerpen.

Dubuc Pierre P.G., Couvin.

Ducarme Bernard E.O., Mons.
 Duque Acuna Juan, Antwerpen.
 Fautré Eric F.E., Messancy.
 Fernandez Garcia Juan E., Antwerpen.
 Fernandez y Collazo Enrique, Antwerpen.
 Fernandez y Perez Manuel, Antwerpen.
 Ferreira Liborio José M., Antwerpen.
 Flores Yolanda, Antwerpen.
 Francus Christian H.G., Woluwe-Saint-Pierre.
 Fresco Lago Manuel, Antwerpen.
 Fresco Mondragon Francisco, Antwerpen.
 Galban y Marino José L., Antwerpen.
 Geerts Bart F.M., Brugge.
 Georgette Bernard J.P., Sambreville.
 Glibert André M.A.M., Nivelles.
 Gobert Jacques A.D.G., Doische.
 Goethals Francine, Antwerpen.
 Gonzalez Gonzalez Luis, Antwerpen.
 Gonzalez Rodriguez Roman, Antwerpen.
 Goossens Yves M.L., Gent.
 Grootendorst Joseph, Halen.
 Haulotte Michel N.J.M., Namur.
 Jadoul Robert P.J., Charleroi.
 Jolly Jean M., Herstal.
 Lamarche Alain M.A., Soumagne.
 Lambenne Marc G.J.G., Dison.
 Lambert Philippe N.Y., Virton.
 Lecloux Philippe Y.G., Incourt.
 Lemmens Wilfried E.J., Genk.
 Lonay Henri A.J.E., Fexhe-le-Haut-Clocher.
 Luysmans Maria R., Antwerpen.
 Mahieu Philippe P.P., Antwerpen.
 Mahy Frank X.R., Virton.
 Manriquez Meza Augusto, Antwerpen.
 Marcelis Simonna P.M.T., Antwerpen.
 Martinez Ageitos Joaquin, Antwerpen.
 Martinez Martinez Manuel, Antwerpen.
 Martin Ramos Francisco, Antwerpen.

Mayo Anton Andres, Antwerpen.
 Meersman Johan, Kruikebe.
 Meersman Marc, Stekene.
 Meniger Patrick J.M.L., Verviers.
 Mercier François M.J., Verviers.
 Migeot Eric L., Sambreville.
 Mohamed Mohamed Enfed-Dal, Bruxelles.
 Montina Claudio, Bernissart.
 Moreno Brain Mario, Antwerpen.
 Muniz Lorenzo Marcelino, Antwerpen.
 Muys Patrick F., Oostende.
 Nascimento Delgado Quintino, Antwerpen.
 Nuytemans Marc L.G., Zandhoven.
 Oliveira Casaleiro Ricardo, Antwerpen.
 Oliveira da Cruz Armando J., Antwerpen.
 Oslander Werner, Antwerpen.
 Pannecoucke Filip F., Antwerpen.
 Papadopoulos Savas, Antwerpen.
 Pardal y Rodriguez Salvador, Antwerpen.
 Pardavila-Otero Francisco J., Antwerpen.
 Parmentier Serge, Rhode-Saint-Genèse.
 Peiffer Philippe C.V.M., Sadirac (France).
 Pena Pastoriza Manuel, Antwerpen.
 Peters Bernard J.M.M., Harelbeke.
 Picoito José M.F., Antwerpen.
 Piette Didier G., Manage.
 Podolski Serge, Forest.
 Porto Vidal José M., Antwerpen.
 Renard Pierre M.J.J., Schoten.
 Robeyns Didier M., Charleroi.
 Robijn Peter L., Willebroek.
 Rodrigo Sanchez Edmundo, Antwerpen.
 Rodriguez Pozo Louis A., Antwerpen.
 Ruelle Jean-Claude G., Nivelles.
 Samyn Michel A., Liège.
 Santiago Joao C., Antwerpen.
 Schepens Eddy M.G., Zingem.

Schietse Anne Marie H., Antwerpen.
 Schonkeren Petrus A., Wezembeek-Oppem.
 S'Jegers Jozef J.M., Damme.
 Smaers Louis R.G., Kortrijk.
 Smessaert Freddy, Genk.
 Staelens Jan E.A., Blankenberge.
 Suarez Martinez Eduardo, Antwerpen.
 Tensi Robert J., Jalhay.
 Tomczuk Mikolaj, Antwerpen.
 Torres Cebreiro José M., Antwerpen.
 Trenson Jean-Paul A.J., Gent.
 Üzümyemez Mayk M., Jette.
 Vanbaelen Paul, Antwerpen.
 Van De Genachte Nestor C.T., Zoersel.
 Vandenberghé Joris D., Koksijde.
 Vandenberghé Patrick R.E., Charleroi.
 Van Den Bussche Oswald H.J., Zulte.
 Vandierendonck Joseph R., Knokke-Heist.
 Van Gutte Filip R.M.G., Gent.
 Van Nieuwenberg Walter, Lede.
 Vanoverschelde Gabriel G., Waregem.
 Van Twembeke Koenraad J.C., Lubbeek.
 Velasco Martinez Bienvenido, Antwerpen.
 Verhulst Jan A.L., Mol.
 Vermaut Philippe J.R.A., Knokke-Heist.
 Vetcour Roger J.H.F., Liège.
 Vidal Penalver José A., Antwerpen.
 Villafines Carballo Evaristo, Antwerpen.
 Villanueva Iglesias José M., Antwerpen.
 Villena Urdiales Manuel, Antwerpen.
 Vissers Joannes G.C., Turnhout.
 Vrebos Marc P.J., Brugge.
 Webster Robert A., Antwerpen.
 Wieschadlo Wilfried J.Y., Beveren.
 Wilwerth Guy N.C., Spa.
 Windelinckx Eric M., Oostende.
 Wyckmans Paul J.M.N., Saint-Georges-sur-Meuse.

Art. 4. De titel en de ster van Cadet van de Arbeid van België worden toegekend aan de hieronder vermelde personen, die voldaan hebben aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Art. 4. Le titre et l'étoile de Cadet du Travail de Belgique sont attribués aux personnes, dénommées ci-après, qui ont satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique :

Baillez Benoît J.P.J., Ath.
 Basyn Bart M.M., Sint-Niklaas.
 Blommaerts Thierry D.T., Bredene.
 Celen Philip F.J.F., Kalmthout.
 Commeine Luc A.M.J., Kortemark.
 Crauwels Bart A.I., Kontich.
 De Cock Nancy L.J., Antwerpen.

Delaunoy Patrick L., Beloeil.
 Delvaux Guido J.M., Lille.
 Hoornaert Bart J.C., Middelkerke.
 Huybrechts Gery J.M., Geetbets.
 Huysmans Erwin A.M.J., Antwerpen.
 Jacobs Peter R., Ninove.

Kees Johnny E.G., Diest.
 Kraljic Alain, Ath.
 Leseur Eric A.J.N., Herstal.
 Louwet William G.M., Leopoldsborg.
 Serwie Denis R.G.A., Ecaussinnes.
 Van Wanseele Frank, Antwerpen.

Art. 5. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Vervoer zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,

E. DI RUPO

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

De Minister van Vervoer,

M. DAERDEN

Art. 5. Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Transports sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

La Ministre de l'Emploi et du Travail

Mme M. SMET

Le Ministre des Transports,

M. DAERDEN.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 98/22706]

Lijst van de erkende sociale secretariaten van werkgevers
en hun bijkantoren op datum van 1 oktober 1998

- 100 GROEP S - SOCIALE SAMENWERKING
Ursulinenstraat 2A, 1000 Brussel, tel. 02/507.15.11, fax 02/507.15.00
- Bijkantoren :
- 101 Kardinaal Mercierlaan 65, 3001 Leuven, tel. 016/20.23.20, fax 016/22.22.14
- 102 Rue de la Réunion 2, 7000 Bergen, tel. 065/35.15.48, fax 065/35.16.53
- 103 Boulevard Frère Orban 5, bus 8, 5000 Namen, tel. 081/22.29.16, fax 081/22.75.96
bijkomend bureau : 5590 Ciney, rue du 11 Février 15, tel. 083/21.74.90, fax 083/21.74.91
- 104 Rue Fleurie 2, bus 5, 6800 Libramont, tel. 061/22.23.68, fax 061/23.22.53
contactpunt : 6900 Marche-en-Famenne, Place aux Foires 7, tel. 084/32.11.28, fax 061/23.22.53
- 105 Kunstlaan 20, 3500 Hasselt, tel. 011/22.29.21, fax 011/22.84.75
- 106 Rue des Croix du Feu 5, 1420 Eigenbrakel, tel. 02/384.30.88, fax 02/384.07.19
- 107 Rue de la Rivelaïne 2, 6061 Montignies-sur-Sambre, tel. 071/32.27.10, fax 071/30.24.30
- 108 Zandvoordeschorredijkstraat 289, 8400 Oostende, tel. 059/55.27.60, fax 059/55.27.61
- 109 Stationsstraat 2, bus 1, 8500 Kortrijk, tel. 056/20.44.14, fax 056/22.98.29
- 411 Rue du Quesnoy 19, 7500 Doornik, tel. 069/22.49.86, fax 069/84.14.86
- 412 Vander Elststraat 3, 3970 Leopoldsburg, tel. 011/34.31.54, fax 011/34.66.42
- 413 Pijpenpoort 5, 3740 Bilzen, tel. 089/41.15.91, fax 089/41.21.28
- 414 Bochtlaan 24, 3600 Genk, tel. 089/35.40.70, fax 089/30.46.51
- 415 Boulevard Industriel 82, bus A11, 7700 Moeskroen, tel. 056/34.85.55, fax 056/33.25.14
- 416 Rue Felix Dutry 34, 6500 Beaumont, tel. 071/58.86.26, fax 071/58.97.51
- 417 Delpoortestraat 8, 3300 Tienen, tel. 016/82.25.50, fax 016/82.36.52
- 419 Poststraat 25, 8800 Roeselare, tel. 051/21.13.31, fax 051/24.48.29
- 420 Esplanadeplein 11, 9300 Aalst, tel. 053/77.44.10, fax 053/71.07.35
- 421 Rue des Faubourgs 42, 6700 Aarlen, tel. 063/21.87.95, fax 063/23.28.02
- 422 Boulevard Audent 25, (1e verd.), 6000 Charleroi, tel. 071/31.62.98, fax 071/30.24.30
- 423 Zoning Industriel - Rue de l'Industrie 3, 1400 Nivelles, tel. 067/21.24.34, fax 067/21.10.78
- 424 Boulevard Frère Orban 5, bus 8, 5000 Namen, tel. 081/22.29.16, fax 081/22.75.96
- 425 Rue du Sablon 55, 6600 Bastenaken, tel. 061/21.38.20, fax 061/21.73.11

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 98/22706]

Liste des secrétariats sociaux agréés d'employeurs
et de leurs succursales à la date du 1^{er} octobre 1998

- 100 GROUPE S - SERVICE SOCIAL
Rue des Ursulines 2A, 1000 Bruxelles, tél. 02/507.15.11, fax 02/507.15.00
- Succursales :
- 101 Kardinaal Mercierlaan 65, 3001 Louvain, tél. 016/20.23.20, fax 016/22.22.14
- 102 Rue de la Réunion 2, 7000 Mons, tél. 065/ 35.15.48, fax 065/35.16.53
- 103 Boulevard Frère Orban 5, bte 8, 5000 Namur, tél. 081/22.29.16, fax 081/22.75.96
Bureau Auxiliaire : 5590 Ciney, rue du 11 Février 15, tél. 083/21.74.90, fax 083/21.74.91
- 104 Rue Fleurie 2, bte 5, 6800 Libramont, tél. 061/22.23.68, fax 061/23.22.53
Point de contact : 6900 Marce-en-Famenne, Place aux Foires 7, tél. 084/32.11.28, fax 061/23.22.53
- 105 Kunstlaan 20, 3500 Hasselt, tél. 011/22.29.21, fax 011/22.84.75
- 106 Rue des Croix du Feu 5, 1420 Braine-L'Alleud, tél.02/384.30.88, fax 02/384.07.19
- 107 Rue de la Rivelaïne 2, 6061 Montignies-sur-Sambre, tél. 071/32.27.10, fax 071/30.24.30
- 108 Zandvoordeschorredijkstraat 289, 8400 Ostende, tél. 059/55.27.60, fax 059/55.27.61
- 109 Stationsstraat 2, bte 1, 8500 Courtrai, tél. 056/20.44.14, fax 056/22.98.29
- 411 Rue du Quesnoy 19, 7500 Tournai, tél. 069/22.49.86, fax 069/84.14.86
- 412 Vander Elststraat 3, 3970 Bourg-Leopold, tél. 011/34.31.54, fax 011/34.66.42
- 413 Pijpenpoort 5, 3740 Bilzen, tél. 089/41.15.91, fax 089/41.21.28
- 414 Bochtlaan 24, 3600 Genk, tél. 089/35.40.70, fax 089/30.46.51
- 415 Boulevard Industriel 82, bte A11, 7700 Mouscron, tél. 056/34.85.55, fax 056/33.25.14
- 416 Rue Felix Dutry 34, 6500 Beaumont, tél. 071/58.86.26, fax 071/58.97.51
- 417 Delpoortestraat 8, 3300 Tirlemont, tél. 016/82.25.50, fax 016/82.36.52
- 419 Poststraat 25, 8800 Roulers, tél. 051/21.13.31, fax 051/24.48.29
- 420 Esplanadeplein 11, 9300 Alost, tél. 053/77.44.10, fax 053/71.07.35
- 421 Rue des Faubourgs 42, 6700 Arlon, tél. 063/21.87.95, fax 063/23.28.02
- 422 Boulevard Audent 25, (1^{er} étage), 6000 Charleroi, tél. 071/31.62.98, fax 071/30.24.30
- 423 Zoning Industriel - Rue de l'Industrie 3, 1400 Nivelles, tél. 067/21.24.34, fax 067/21.10.78
- 424 Boulevard Frère Orban 5, bte 8, 5000 Namur, tél. 081/22.29.16, fax 081/22.75.96
- 425 Rue du Sablon 55, 6600 Bastogne, tél. 061/21.38.20, fax 061/21.73.11

426	Bruggestraat 14, bus 1, 8700 Tielt, tel. 051/40.13.55, fax 051/40.26.90	426	Bruggestraat 14, bte 1, 8700 Tielt, tél. 051/40.13.55, fax 051/40.26.90
427	Galerie de la Sauvenière 5, 4000 Luik, tel. 04/223.48.25, fax 04/221.19.36	427	Galerie de la Sauvenière 5, 4000 Liège, tél. 04/223.48.25, fax 04/221.19.36
429	Bld du Tivoli 98, bus 1, 7100 La Louvière, tel. 064/22.10.15, fax 064/26.47.60	429	Bld du Tivoli 98, bte 1, 7100 La Louvière, tél. 064/22.10.15, fax 064/26.47.60
430	Bergstraat 1, bus 1, 9700 Oudenaarde, tel. 055/31.74.52, fax 055/31.21.87	430	Bergstraat 1, bte 1, 9700 Audenarde, tél. 055/31.74.52, fax 055/31.21.87
431	Groenveld 30, bus 1, 1930 Zaventem, tel. 02/725.02.03, fax 02/725.24.72	431	Groenveld 30, bte 1, 1930 Zaventem, tél. 02/725.02.03, fax 02/725.24.72
432	Voie du Tram 9-11, 1300 Waver, tel. 010/24.19.30, fax 010/24.31.78	432	Voie du Tram 9-11, 1300 Wavre, tél. 010/24.19.30, fax 010/24.31.78
433	Tramstraat 59, 9052 Zwijnaarde, tel. 09/244.45.60, fax 09/220.29.04	433	Tramstraat 59, 9052 Zwijnaarde, tél. 09/244.45.60, fax 09/220.29.04
435	Ringlaan 5, 2170 Antwerpen-Merksem, tel. 03/644.62.57, fax 03/644.62.57	435	Ringlaan 5, 2170 Anvers-Merksem, tél. 03/644.62.57, fax 03/644.62.57
436	Stationsstraat 13, bus 1, 3910 Neerpelt, tel. 011/66.56.60, fax 011/66.56.63	436	Stationsstraat 13, bte 1, 3910 Neerpelt, tél. 011/66.56.60, fax 011/66.56.63
437	Kaudenaardestraat 9, 1700 Dilbeek, tel. 02/567.10.01, fax 02/567.16.56	437	Kaudenaardestraat 9, 1700 Dilbeek, tél. 02/567.10.01, fax 02/567.16.56
438	Industrielaan 31, 8900 Ieper, tel. 057/21.77.42, fax 057/21.87.29	438	Industrielaan 31, 8900 Ypres, tél. 057/21.77.42, fax 057/21.87.29
110	SECO-M, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Gachardstraat 88, 1050 Brussel, tel. 02/643.04.73, fax 02/648.20.34	110	SECO-M, SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L. Rue Gachard 88, 1050 Bruxelles, tél. 02/643.04.73, fax 02/648.20.34
	Bijkantoren :		Succursales :
111	Filip Williotstraat 9, 2600 Berchem, tel. 03/280.45.30, fax 03/280.45.28	111	Filip Williotstraat 9, 2600 Berchem, tél. 03/280.45.30, fax 03/280.45.28
112	Tramstraat 61, 9052 Zwijnaarde, tel. 09/244.98.66, fax 09/244.98.77	112	Tramstraat 61, 9052 Zwijnaarde, tél. 09/244.98.66, fax 09/244.98.77
113	Boulevard Emile de Laveleye 191, 4020 Luik, tel. 04/341.09.74, fax 04/343.94.43	113	Boulevard Emile de Laveleye 191, 4020 Liège, tél. 04/341.09.74, fax 04/343.94.43
114	Chaussée de Jolimont 263, 7100 La Louvière, tel. 064/27.54.30 en 27.54.32, fax 064/22.07.01	114	Chaussée de Jolimont 263, 7100 La Louvière, tél. 064/27.54.30 et 27.54.32, fax 064/22.07.01
115	Rue Léopold 22, (2e verd.), 6000 Charleroi, tel. 071/23.57.50, fax 071/31.64.73	115	Rue Leopold 22, (2ème étage), 6000 Charleroi, tél. 071/23.57.50, fax 071/31.64.73
116	Kunstlaan 18, 3500 Hasselt, tel. 011/22.79.09, fax 011/22.58.05	116	Kunstlaan 18, 3500 Hasselt, tél. 011/22.79.09, fax 011/22.58.05
120	SECUREX, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Genèvestraat 4, 1140 Brussel, tel. 02/729.92.11, fax 02/705.28.92	120	SECUREX, SECRETARIAT SOCIAL A.S.B.L. Rue de Genève 4, 1140 Bruxelles, tél. 02/729.92.11, fax 02/705.28.92
	Bijkantoren :		Succursales :
121	Grote Markt 15, 9600 Ronse, tel. 055/21.53.11, fax 055/21.90.81	121	Grote Markt 15, 9600 Renaix, tél. 055/21.53.11, fax 055/21.90.81
123	Keizerlijkplein 4, 9300 Aalst, tel. 053/73.18.32, fax 053/77.56.38	123	Keizerlijkplein 4, 9300 Alost, tél. 053/73.18.32, fax 053/77.56.38
124	Conservatoriumplein 21, 8500 Kortrijk, tel. 056/23.68.11, fax 056/22.80.34	124	Conservatoriumplein 21, 8500 Courtrai, tél. 056/23.68.11, fax 056/22.80.34
125	Verenigde Natieslaan 1A, 9000 Gent, tel. 09/235.62.11, fax 09/224.04.38	125	Verenigde Natieslaan 1A, 9000 Gand, tél. 09/235.62.11, fax 09/224.04.38
126	Place Joséphine-Charlotte 26, 5100 Namen, tel. 081/30.64.05, fax 081/32.31.10	126	Place Joséphine-Charlotte 26, 5100 Namur, tél. 081/30.64.05, fax 081/32.31.10
127	Boulevard Fulgence Masson 1B, 7000 Bergen, tel. 065/41.28.11, fax 056/36.19.18	127	Boulevard Fulgence Masson 1B, 7000 Mons, tél. 065/41.28.11, fax 056/36.19.18
128	Neustrasse 89, 4700 Eupen, tel. 087/59.87.00, fax 087/59.87.30	128	Neustrasse 89, 4700 Eupen, tél. 087/59.87.00, fax 087/59.87.30
129	Rue des Alliés 26, 4800 Verviers, tel. 087/31.57.15, fax 087/30.79.41	129	Rue des Alliés 26, 4800 Verviers, tél. 087/31.57.15, fax 087/30.79.41
131	Frankrijklei 53-55, 2000 Antwerpen, tel. 03/202.42.00, fax 03/202.42.20	131	Frankrijklei 53-55, 2000 Anvers, tél. 03/202.42.00, fax 03/202.42.20

132	Avenue de la Closeraie 2 tot 16, 4000 Luik (Rocourt), tel. 04/225.88.11, fax 04/224.23.24	132	Avenue de la Closeraie 2 à 16, 4000 Liège (Rocourt), tél. 04/225.88.11, fax 04/224.23.24
133	Bevrijdingslaan 37, 8000 Brugge, tel. 050/45.67.10, fax 050/45.67.11	133	Bevrijdingslaan 37, 8000 Bruges, tél. 050/45.67.10, fax 050/45.67.11
134	Maastrichtersteenweg 147, 3500 Hasselt, tel. 011/22.51.82, fax 011/24.15.52	134	Maastrichtersteenweg 147, 3500 Hasselt, tél. 011/22.51.82, fax 011/24.15.52
135	Rue de l'Ecluse 10, (4e verd.), 6000 Charleroi, tel. 071/23.11.11, fax 071/31.51.13	135	Rue de l'Ecluse 10, (4ème étage), 6000 Charleroi, tél. 071/23.11.11, fax 071/31.51.13
136	Gevaertsdreef 8, 9700 Oudenaarde, Tel. 055/33.56.81, fax 055/31.18.90	136	Gevaertsdreef 8, 9700 Audenaarde, tél. 055/33.56.81, fax 055/31.18.90
137	Boulevard Industriel 60, 7700 Moeskroen, tel. 056/85.67.00, fax 056/85.67.09	137	Boulevard Industriel 60, 7700 Mouscron, tél. 056/85.67.00, fax 056/85.67.09
150	SECRETARIAAT DER NOTARISSEN VAN BELGIE, V.Z.W. Bergstraat 30-32, 1000 Brussel, tel. 02/500.14.11, fax 02/500.14.14	150	SECRETARIAT SOCIAL DES NOTAIRES DE BELGIQUE A.S.B.L. Rue de la Montagne 30-32, 1000 Bruxelles, tél.02/500.14.11, fax 02/500.14.14
160	ASSUBEL, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Lakensestraat 39, 1000 Brussel, tel. 02/214.71.11, fax 02/214.78.66 Bijkantoren :	160	ASSUBEL, SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L. Rue de Laeken 39, 1000 Bruxelles, tél. 02/214.71.11, fax 02/214.78.66 Succursales :
161	Rue Pépin 1A, 5000 Namen, tel. 081/25.36.20, fax 081/22.06.44	161	Rue Pépin 1A, 5000 Namur, tél. 081/25.36.20, fax 081/22.06.44
162	Rue Willy Ernst 17, 6000 Charleroi, tel. 071/23.75.80, fax 071/23.75.85	162	Rue Willy Ernst 17, 6000 Charleroi, tél. 071/23.75.80, fax 071/23.75.85
163	Uitbreidingstraat 180, bus 1B, 2600 Berchem, tel. 03/287.69.00, fax 03/285.13.85	163	Uitbreidingstraat 180, bte 1B, 2600 Berchem, tél. 03/287.69.00, fax 03/285.13.85
164	Square des Conduites d'Eau 13-14, 4020 Luik, tel. 04/349.25.00, fax 04/349.15.03	164	Square des Conduites d'Eau 13-14, 4020 Liège, tél. 04/349.25.00, fax 04/349.15.03
165	Houtmarkt 9D, 8500 Kortrijk, tel.056/26.88.30, fax 056/22.76.52	165	Houtmarkt 9D, 8500 Courtrai, tél. 056/26.88.30, fax 056/22.76.52
168	Kortrijksepoortstraat 86, 9000 Gent, tel. 09/265.05.20, fax 09/225.49.95	168	Kortrijksepoortstraat 86, 9000 Gand, tél. 09/265.05.20, fax 09/225.49.95
169	Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt, tel. 011/26.38.70, fax 011/24.32.67	169	Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt, tél. 011/26.38.70, fax 011/24.32.67
171	Sint-Maartensplein 3, 8000 Brugge, tel. 050/47.19.10, fax 050/47.19.19	171	Sint-Maartensplein 3, 8000 Bruges, tél. 050/47.19.10, fax 050/47.19.19
172	Rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers, tel. 087/29.36.80, fax 087/23.07.81	172	Rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers, tél. 087/29.36.80, fax 087/23.07.81
200	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L. Chaussée de Marche (Nationale 4), PB 38, 5100 Namen, tel. 081/32.06.11, fax 081/30.74.09 Bijkantoren :	200	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L. Chaussée de Marche (Nationale 4), BP. 38, 5100 Namur, tél. 081/32.06.11, fax 081/30.74.09 Succursales :
201	Rue de la Balance 37, 5600 Philippeville, tel. 071/66.61.30, fax 071/66.68.64	201	Rue de la Balance 37, 5600 Philippeville, tél. 071/66.61.30, fax 071/66.68.64
202	Konrad Adenauerlaan 6, 1200 Brussel, tel. 02/775.03.80, fax 02/762.78.64	202	Avenue Konrad Adenauer 6, 1200 Bruxelles, tél. 02/775.03.80, fax 02/762.78.64
240	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DU HAINAUT - BOSS PLUS - A.S.B.L. Chaussée de Binche 101, 7000 Bergen, tel. 065/38.38.11, fax 056/38.70.05 Bijkantoren :	240	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DU HAINAUT - BOSS PLUS - A.S.B.L. Chaussée de Binche 101, 7000 Mons, tél. 065/38.38.11, fax 056/38.70.05 Succursales :
241	Warmonceau 318, 6000 Charleroi, tel. 071/48.84.00, fax 071/28.18.69	241	Warmonceau 318, 6000 Charleroi, tél. 071/48.84.00, fax 071/28.18.69
242	Rue Keramis 67, 7100 La Louvière, tel. 064/21.35.06, fax 064/26.18.26	242	Rue Keramis 67, 7100 La Louvière, tél. 064/21.35.06, fax 064/26.18.26

243	Rue de Bruxelles 41, 1400 Nijvel, tel. 067/21.85.82, fax 067/84.11.14	243	Rue de Bruxelles 41, 1400 Nivelles, tél. 067/21.85.82, fax 067/84.11.14
244	Place E. de Nekere 5, 7700 Moeskroen, tel. 056/33.44.11, fax 056/85.60.60	244	Place E. de Nekere 5, 7700 Mouscron, tél. 056/33.44.11, fax 056/85.60.60
280	SECRETARIAT SOCIAL DU TOURNAISIS, A.S.B.L. Quai A.Sakharov 8, 7500 Doornik, tel. 069/22.17.17, fax 069/21.14.58	280	SECRETARIAT SOCIAL DU TOURNAISIS, A.S.B.L. Quai A.Sakharov 8, 7500 Tournai, tél. 069/22.17.17, fax 069/21.14.58
290	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DE LA PROVINCE DE LIEGE, A.S.B.L. Boulevard d'Avroy 44, 4000 Luik, tel. 04/221.64.00, fax 04/221.64.15	290	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES DE LA PROVINCE DE LIEGE A.S.B.L. Boulevard d'Avroy 44, 4000 Liège, tél. 04/221.64.00, fax 04/221.64.15
	Bijkantoren :		Succursales :
291	Rue Hubert Stiernet 8, 4300 Borgworm, tel. 019/32.29.42, fax 019/32.86.09	291	Rue Hubert Stiernet 8, 4300 Wareme, tél. 019/32.29.42, fax 019/32.86.09
292	Rue du Palais 84, 4800 Verviers, tel. 087/22.11.55, fax 087/22.09.58	292	Rue du Palais 84, 4800 Verviers, tél. 087/22.11.55, fax 087/22.09.58
293	Rue Grégoire Bodart 2, 4500 Hoei, tel. 085/21.36.05, fax 085/23.58.76	293	Rue Grégoire Bodart 2, 4500 Huy, tél. 085/21.36.05, fax 085/23.58.76
300	DE FAMILIE, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR ONDER-NEMINGEN, V.Z.W. Kartuizerstraat 45, 1000 Brussel, tel. 02/549.32.66, fax 02/512.56.43	300	LA FAMILLE, SECRETARIAT SOCIAL D'ENTREPRISES, A.S.B.L. Rue des Chartreux 45, 1000 Bruxelles, tél. 02/549.32.66, fax 02/512.56.43
	Bijkantoren :		Succursales :
301	Uitbreidingstraat 180, bus 1B, 2600 Berchem, tel. 03/287.69.00, fax 03/285.13.85	301	Uitbreidingstraat 180, bte 1B, 2600 Berchem, tél. 03/287.69.00, fax 03/285.13.85
302	Square des Conduites d'Eau 13-14, 4020 Luik, tel. 04/349.25.00, fax 04/349.15.03	302	Square des Conduites d'Eau 13-14, 4020 Liège, tél. 04/349.25.00, fax 04/349.15.03
303	Houtmarkt 9D, 8500 Kortrijk, tel. 056/26.88.30, fax 056/22.76.52	303	Houtmarkt 9D, 8500 Courtrai, tél. 056/26.88.30, fax 056/22.76.52
304	Avenue Nothomb 44, 6700 Aarlen, tel. 063/21.76.03, fax 063/23.25.43	304	Avenue Nothomb 44, 6700 Arlon, tél. 063/21.76.03, fax 063/23.25.43
305	Place de l'Etang 11A, 6900 Marche-en-Famenne, tel. 084/32.03.80, fax 084/31.65.05	305	Place de l'Etang 11A, 6900 Marche-en-Famenne, tél. 084/32.03.80, fax 084/31.65.05
307	Rue Pépin 1A, 5000 Namen, tel. 081/25.36.20, fax 081/22.06.44	307	Rue Pépin 1A, 5000 Namur, tél. 081/25.36.20, fax 081/22.06.44
308	Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt, tel. 011/26.38.70, fax 011/24.32.67	308	Thonissenlaan 92, 3500 Hasselt, tél. 011/26.38.70, fax 011/24.32.67
309	Avenue de Bouillon 1, 6800 Libramont-Chevigny, tel. 061/22.20.33, fax 061/22.26.54	309	Avenue de Bouillon 1, 6800 Libramont-Chevigny, tél. 061/22.20.33, fax 061/22.26.54
310	Place des Chasseurs à Pieds 1, bus 18, 7000 Bergen, tel. 065/40.27.00, fax 065/36.34.88	310	Place des Chasseurs à Pieds 1, bte 18, 7000 Mons, tél. 065/40.27.00, fax 065/36.34.88
311	Quai de Brabant 20, 6000 Charleroi, tel. 071/20.04.49, fax 071/31.47.26	311	Quai de Brabant 20, 6000 Charleroi, tél. 071/20.04.49, fax 071/31.47.26
312	Place A. Bosch 18, 1300 Waver, tel. 010/23.57.50, fax 010/22.92.27	312	Place A. Bosch 18, 1300 Wavre, tél. 010/23.57.50, fax 010/22.92.27
313	Gentsesteenweg 565, 1080 Brussel, tel. 02/468.24.40, fax 02/468.21.38	313	Chaussée de Gand 565, 1080 Bruxelles, tél. 02/468.24.40, fax 02/468.21.38
314	Kalkoven 26, 1730 Asse, tel. 02/451.20.10, fax 02/452.24.80	314	Kalkoven 26, 1730 Asse, tél. 02/451.20.10, fax 02/452.24.80
315	Meiboom 24, 1500 Halle, tel. 02/361.04.74, fax 02/361.24.70	315	Meiboom 24, 1500 Hal, tél. 02/361.04.74, fax 02/361.24.70
316	Stationlei 1, 1800 Vilvoorde, tel. 02/257.20.10, fax 02/252.07.56	316	Stationlei 1, 1800 Vilvorde, tél. 02/257.20.10, fax 02/252.07.56
331	Place du Môle 5, 1420 Eigenbrakel, tel. 02/389.08.80, fax 02/389.08.89	331	Place du Môle 5, 1420 Braine l'Alleud, tél. 02/389.08.80, fax 02/389.08.89
332	Rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers, tel. 087/29.36.80, fax 087/23.07.81	332	Rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers, tél. 087/29.36.80, fax 087/23.07.81
335	Kortrijksepoortstraat 86, 9000 Gent, tel. 09/265.05.20, fax 09/225.49.95	335	Kortrijksepoortstraat 86, 9000 Gand, tél. 09/265.05.20, fax 09/225.49.95

336	Rue de la Wallonie 18, 7500 Doornik, tel. 069/21.10.85, fax 069/84.00.87	336	Rue de la Wallonie 18, 7500 Tournai, tél. 069/21.10.85, fax 069/84.00.87
341	Chaussée du Roi Albert 34, 4432 Ans, tel. 04/247.15.94, fax 04/247.15.86	341	Chaussée du Roi Albert 34, 4432 Ans, tél. 04/247.15.94, fax 04/247.15.86
342	Grand-Rue 1-3, 6460 Chimay, tel. 060/21.30.46, fax 060/21.30.49	342	Grand-Rue 1-3, 6460 Chimay, tél. 060/21.30.46, fax 060/21.30.49
343	Parklaan 233, 9300 Aalst, tel. 053/76.80.80, fax 053/77.38.91	343	Parklaan 233, 9300 Alost, tél. 053/76.80.80, fax 053/77.38.91
345	Sint Maartensplein 3, 8000 Brugge, tel. 050/47.19.10, fax 050/47.19.19	345	Sint Maartensplein 3, 8000 Bruges, tél. 050/47.19.10, fax 050/47.19.19
320	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L. Avenue Herbofin 1, 6800 Libramont-Chevigny, tel. 061/22.26.63 en 061/22.26.64, fax 061/22.42.83	320	SECRETARIAT SOCIAL DES CLASSES MOYENNES, A.S.B.L. Avenue Herbofin 1, 6800 Libramont-Chevigny, tél. 061/22.26.63 et 061/22.26.64, fax 061/22.42.83
	Bijkantoren :		Succursales :
321	Espace Sud, Esplanade R. Magritte 5, 6010 Couillet, tel. 071/47.44.62, fax 071/31.29.97	321	Espace Sud, Esplanade R. Magritte 5, 6010 Couillet, tél. 071/47.44.62, fax 071/31.29.97
322	Rue Saintraint 10, 5000 Namen, tel. 081/25.06.10, fax 081/25.06.20	322	Rue Saintraint 10, 5000 Namur, tél. 081/25.06.10, fax 081/25.06.20
370	SOCIAAL SECRETARIAAT LE CAP, V.Z.W. Rue du Palais 27, bus 1, 4800 Verviers, tel. 087/29.10.50, fax 087/29.10.55	370	SECRETARIAT SOCIAL LE CAP A.S.B.L. Rue du Palais 27, bte 1, 4800 Verviers, tél. 087/29.10.50, fax 087/29.10.55
500	SOCIALE DIENST DER COMPENSATIEKAS VOOR MAATSCHAPPELIJKE WERKEN, V.Z.W. Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen, tel. 03/221.02.11, fax 03/233.77.86	500	SOCIALE DIENST DER COMPENSATIEKAS VOOR MAATSCHAPPELIJKE WERKEN, V.Z.W. Arenbergstraat 24, 2000 Anvers, tél. 03/221.02.11, fax 03/233.77.86
510	SOCIAAL BUREAU, V.Z.W. Sint-Clarastraat 48, 8000 Brugge, tel. 050/44.06.21, fax 050/44.06.90	510	BUREAU SOCIAL, A.S.B.L. Sint-Clarastraat 48, 8000 Bruges, tél. 050/44.06.21, fax 050/44.06.90
	Bijkantoren :		Succursales :
511	Burg. Vandenbogaerdelaan 70, 8870 Izegem, tel. 051/30.08.62, fax 051/31.00.00	511	Burg. Vandenbogaerdelaan 70, 8870 Izegem, tél. 051/30.08.62, fax 051/31.00.00
512	Oude Brusselsestraat 8, 2800 Mechelen, tel. 015/41.10.47, fax 015/43.18.94	512	Oude Brusselsestraat 8, 2800 Malines, tél. 015/41.10.47, fax 015/43.18.94
513	Spastraat 12, (2e verd.), 1000 Brussel, tel. 02/238.07.82, fax 02/230.31.75	513	Rue de Spa 12, (2ème étage), 1000 Bruxelles, tél. 02/238.07.82, fax 02/230.31.75
514	Sint-Jansmolenstraat 11, 8930 Menen, tel. 056/51.13.98, fax 056/51.93.60	514	Sint-Jansmolenstraat 11, 8930 Menin, tél. 056/51.13.98, fax 056/51.93.60
515	Maarschalk Fochlaan 34, 8900 Ieper, tel. 057/21.83.73, fax 057/21.76.17	515	Maarschalk Fochlaan 34, 8900 Ypres, tél. 057/21.83.73, fax 057/21.76.17
516	Burg. Bertenplein 12, 8970 Poperinge, tel. 057/33.32.96, fax 057/33.47.32	516	Burg. Bertenplein 12, 8970 Poperinge, tél. 057/33.32.96, fax 057/33.47.32
517	Lange Steenstraat 10, 8500 Kortrijk, tel. 056/26.44.54, fax 056/26.44.61	517	Lange Steenstraat 10, 8500 Courtrai, tél. 056/26.44.54, fax 056/26.44.61
518	Marktstraat 41, 8530 Harelbeke, tel. 056/70.15.91 en 056/70.15.92, fax 056/72.96.48	518	Marktstraat 41, 8530 Harelbeke, tél. 056/70.15.91 et 056/70.15.92, fax 056/72.96.48
519	De Merodedreef 100, 2260 Westerlo, tel. 014/54.61.34, fax 014/54.88.99	519	De Merodedreef 100, 2260 Westerlo, tél. 014/54.61.34, fax 014/54.88.99
520	Louisastraat 10, 2000 Antwerpen, tel. 03/213.92.80, fax 03/234.16.43	520	Louisastraat 10, 2000 Anvers, tél. 03/213.92.80, fax 03/234.16.43
521	Goossensvest 42, 3300 Tienen, tel. 016/81.24.45, fax 016/82.09.26	521	Goossensvest 42, 3300 Tirlemont, tél. 016/81.24.45, fax 016/82.09.26
522	Duinkerkestraat 17, 8630 Veurne, tel. 058/31.10.70, fax 058/31.64.22	522	Duinkerkestraat 17, 8630 Furnes, tél. 058/31.10.70, fax 058/31.64.22
523	Gasthuisstraat 1, 8600 Diksmuide, tel. 051/50.23.54, fax 051/51.02.35	523	Gasthuisstraat 1, 8600 Dixmude, tél. 051/50.23.54, fax 051/51.02.35

524	Parklaan 136, 2300 Turnhout, tel. 014/42.17.62, fax 014/42.19.14	524	Parklaan 136, 2300 Turnhout, tél. 014/42.17.62, fax 014/42.19.14
525	Deken De Bolaan 1, 8970 Poperinge, tel. 057/33.36.20, fax 057/33.80.99	525	Deken De Bolaan 1, 8970 Poperinge, tél. 057/33.36.20, fax 057/33.80.99
526	Oude Vestingstraat 15, 8500 Kortrijk, tel. 056/20.17.51, fax 056/22.79.30	526	Oude Vestingstraat 15, 8500 Courtrai, tél. 056/20.17.51, fax 056/22.79.30
527	Elisabethlaan 141, 8300 Knokke-Heist 1, tel. 050/62.28.28, fax 050/61.55.74	527	Elisabethlaan 141, 8300 Knokke-Heist 1, tél. 050/62.28.28, fax 050/61.55.74
528	Belgiëlaan 52A, 2200 Herentals, tel. 014/22.37.33, fax 014/23.18.13	528	Belgiëlaan 52A, 2200 Herentals, tél. 014/22.37.33, fax 014/23.18.13
529	Diestevest 82, 3000 Leuven, tel. 016/22.45.95, fax 016/22.51.78	529	Diestevest 82, 3000 Louvain, tél. 016/22.45.95, fax 016/22.51.78
551	Dienstengebouw-Transportzone, Koggestraat 3, 8380 Zeebrugge, tel. 050/54.75.99, fax 050/55.04.20	551	Dienstengebouw-Transportzone, Koggestraat 3, 8380 Zeebrugge, tél. 050/54.75.99, fax 050/55.04.20
553	Diestseweg 63, 2440 Geel, tel. 014/58.00.88, fax 014/58.38.29	553	Diestseweg 63, 2440 Geel, tél. 014/58.00.88, fax 014/58.38.29
554	Tramstraat 10, 8700 Tiel, tel. 051/40.54.71, fax 051/40.42.47	554	Tramstraat 10, 8700 Tiel, tél. 051/40.54.71, fax 051/40.42.47
555	Zuidstraat 18, 8820 Torhout, tel. 050/22.08.96, fax 050/22.05.43	555	Zuidstraat 18, 8820 Torhout, tél. 050/22.08.96, fax 050/22.05.43
556	Rijksweg 9, 2870 Puurs, tel. 03/866.12.26, fax 03/866.12.96	556	Rijksweg 9, 2870 Puurs, tél. 03/866.12.26, fax 03/866.12.96
557	Kerkplein 25, bus 4, 1930 Zaventem, tel. 02/725.17.90, fax 02/725.21.76	557	Kerkplein 25, bte 4, 1930 Zaventem, tél. 02/725.17.90, fax 02/725.21.76
558	Nerviërsstraat 75, 1730 Asse, tel. 02/453.09.23, fax 02/453.09.35	558	Nerviërsstraat 75, 1730 Asse, tél. 02/453.09.23, fax 02/453.09.35
559	Michel Theysstraat 81, 3290 Diest, tel. 013/31.32.34, fax 013/32.38.75	559	Michel Theysstraat 81, 3290 Diest, tél. 013/31.32.34, fax 013/32.38.75
580	Vanden Eeckhoudtstraat 13/1, 1500 Halle, tel. 02/360.31.83, fax 02/360.17.77	580	Vanden Eeckhoudtstraat 13/1, 1500 Hal, tél. 02/360.31.83, fax 02/360.17.77
581	Noordstraat 9, 8560 Wevelgem, tel. 056/41.03.68, fax 056/41.57.74	581	Noordstraat 9, 8560 Wevelgem, tél. 056/41.03.68, fax 056/41.57.74
582	Kruisbogenhofstraat 11, 2500 Lier, tel. 03/488.43.61, fax 03/488.49.41	582	Kruisbogenhofstraat 11, 2500 Lier, tél. 03/488.43.61, fax 03/488.49.41
583	Koningin Astridlaan 134, bus 1, 8200 Sint-Michiels, tel. 050/36.81.36, fax 050/36.81.39	583	Koningin Astridlaan 134, bte 1, 8200 Sint-Michiels, tél. 050/36.81.36, fax 050/36.81.39
584	Land van Rodelaan 20, 9050 Gentbrugge, tel. 09/210.82.13, fax 09/232.22.79 (vanaf 11.01.1999)	584	Land van Rodelaan 20, 9050 Gentbrugge, tél. 09/210.82.13, fax 09/232.22.79 (à partir du 11.01.1999)
530	SOCIALE EN FISCALE DIENSTEN VOOR WERKGEVERS, V.Z.W. Sneeuwbeslaan 20, 2610 Antwerpen-Wilrijk, tel. 03/829.24.10, fax 03/829.24.84	530	SOCIALE EN FISCALE DIENSTEN VOOR WERKGEVERS, V.Z.W. Sneeuwbeslaan 20, 2610 Anvers-Wilrijk, tél. 03/829.24.10, fax 03/829.24.84
	Bijkantoren :		Succursales :
531	Gasthuisvest 9, 2500 Lier, tel. 03/489.35.11, fax 03/488.01.71	531	Gasthuisvest 9, 2500 Lier, tél. 03/489.35.11, fax 03/488.01.71
532	Van Benedenlaan 73, 2800 Mechelen, tel. 015/40.42.70, fax 015/40.42.60	532	Van Benedenlaan 73, 2800 Malines, tél. 015/40.42.70, fax 015/40.42.60
533	Patersstraat 100, 2300 Turnhout, tel. 014/40.02.40, fax 014/40.02.80	533	Patersstraat 100, 2300 Turnhout, tél. 014/40.02.40, fax 014/40.02.80
534	Kunstlaan 16, 3500 Hasselt, tel. 011/24.95.80, fax 011/24.95.55	534	Kunstlaan 16, 3500 Hasselt, tél. 011/24.95.80, fax 011/24.95.55
535	F. Laurentplein 7, 9000 Gent, tel. 09/264.12.50, fax 09/264.12.79	535	F. Laurentplein 7, 9000 Gand, tél. 09/264.12.50, fax 09/264.12.79
536	Tervurenlaan 463, 1160 Brussel, tel. 02/773.16.60, fax 02/773.16.34	536	Avenue de Tervuren 463, 1160 Bruxelles, tél. 02/773.16.60, fax 02/773.16.34
537	Brouwersstraat 3, 3000 Leuven, tel. 016/24.11.51, fax 016/29.14.59	537	Brouwersstraat 3, 3000 Louvain, tél. 016/24.11.51, fax 016/29.14.59
538	Gentsestraat 123, 9300 Aalst, tel. 053/71.10.07, fax 053/77.76.12	538	Gentsestraat 123, 9300 Alost, tél. 053/71.10.07, fax 053/77.76.12

540	SOCIAAL SECRETARIAAT VAN WEST-VLAANDEREN, V.Z.W. Ezelstraat 25, 8000 Brugge, tel. 050/34.34.18, fax 050/34.07.28	540	SOCIAAL SECRETARIAAT VAN WEST-VLAANDEREN, V.Z.W. Ezelstraat 25, 8000 Bruges, tél. 050/34.34.18, fax 050/34.07.28
560	SODISKA, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR WERKGEVERS VAN DE BOUWBEDRIJVEN EN ALLERLEI BEROEPEN, V.Z.W. Tramstraat 59, 9052 Zwijnaarde, tel. 09/244.45.30, fax 09/244.45.37	560	SODISKA, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR WERKGEVERS VAN DE BOUWBEDRIJVEN EN ALLERLEI BEROEPEN, V.Z.W. Tramstraat 59, 9052 Zwijnaarde, tél. 09/244.45.30, fax 09/244.45.37
570	SOFIM OOST-VLAANDEREN V.Z.W. Lange Kruisstraat 7, 9000 Gent, tel. 09/235.49.11, fax 09/225.94.13	570	SOFIM OOST-VLAANDEREN V.Z.W. Lange Kruisstraat 7, 9000 Gand, tél. 09/235.49.11, fax 09/225.94.13
590	SOCIAAL HULPBETOON, V.Z.W. Grote Markt 19, 8500 Kortrijk, tel. 056/21.93.21, fax 056/25.84.51 Bijkantoren :	590	SOCIAAL HULPBETOON, V.Z.W. Grote Markt 19, 8500 Courtrai, tél. 056/21.93.21, fax 056/25.84.51 Succursales :
591	Langestraat 21, 8000 Brugge, tel. 050/33.30.50, fax 050/34.40.56	591	Langestraat 21, 8000 Bruges, tél. 050/33.30.50, fax 050/34.40.56
592	Casinoplein 10, 8500 Kortrijk, tel. 056/22.08.34, fax 056/22.08.34	592	Casinoplein 10, 8500 Courtrai, tél. 056/22.08.34, fax 056/22.08.34
593	Jacob Van Arteveldestraat 9A, 8800 Roeselare, tel. 051/24.08.72, fax 051/24.00.54	593	Jacob Van Arteveldestraat 9A, 8800 Roulers, tél. 051/24.08.72, fax 051/24.00.54
594	Potegemstraat 17, 8790 Waregem, tel. 056/61.47.40, fax 056/61.52.56	594	Potegemstraat 17, 8790 Waregem, tél. 056/61.47.40, fax 056/61.52.56
600	ALGEMEEN SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Tiensevest 170, 3000 Leuven, tel. 016/31.92.19, fax 016/22.95.31	600	ALGEMEEN SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Tiensevest 170, 3000 Louvain, tél. 016/31.92.19, fax 016/22.95.31
610	SOFIM, V.Z.W. Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt, tel. 011/26.30.30, fax 011/22.92.50	610	SOFIM, V.Z.W. Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt, tél. 011/26.30.30, fax 011/22.92.50
620	SOCIAAL SECRETARIAAT CEPA, V.Z.W. Brouwersvliet 33, bus 7, 2000 Antwerpen, tel. 03/221.97.11, fax 03/232.38.26	620	SOCIAAL SECRETARIAAT CEPA, V.Z.W. Brouwersvliet 33, bte 7, 2000 Anvers, tél. 03/221.97.11, fax 03/232.38.26
630	SOCIALE WERKGEVERSCENTRALE, V.Z.W. Monnikenwerve 17-19, 8000 Brugge, tel. 050/45.45.00, fax 050/31.45.96 Bijkantoren :	630	SOCIALE WERKGEVERSCENTRALE, V.Z.W. Monnikenwerve 17-19, 8000 Bruges, tél. 050/45.45.00, fax 050/31.45.96 Succursales :
631	Stationsstraat 57, 9990 Maldegem, tel. 050/71.21.43 en 71.21.51, fax 050/71.90.60	631	Stationsstraat 57, 9990 Maldegem, tél. 050/71.21.43 et 71.21.51, fax 050/71.90.60
634	Résidence du Bois de Boulogne, Rue de Tourcoing 94B, 7700 Moeskroen, tel. 056/84.29.29, fax 056/84.29.59	634	Résidence du Bois de Boulogne, Rue de Tourcoing 94B, 7700 Mouscron, tél. 056/84.29.29, fax 056/84.29.59
635	Markt 46, 9800 Deinze, tel. 09/386.50.56, fax 09/386.50.74	635	Markt 46, 9800 Deinze, tél. 09/386.50.56, fax 09/386.50.74
636	Koningin Astridlaan 54, 2300 Turnhout, tel. 014/41.56.27, fax 014/42.42.41	636	Koningin Astridlaan 54, 2300 Turnhout, tél. 014/41.56.27, fax 014/42.42.41
637	Jan Mathieustraat 25-27, 8800 Roeselare, tel. 051/21.18.40	637	Jan Mathieustraat 25-27, 8800.Roulers, tél. 051/21.18.40
640	SD - WORX - SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Brouwersvliet 2, 2000 Antwerpen, tel. 03/220.21.11, fax 03/233.10.42	640	SD - WORX - SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L. Brouwersvliet 2, 2000 Anvers, tél. 03/220.21.11, fax 03/233.10.42

	Bijkantoren :		Succursales :
641	Sint-Pietersplein 60A, 9000 Gent, tel. 09/264.02.11, fax 09/264.02.80	641	Sint-Pietersplein 60A, 9000 Gand, tél. 09/264.02.11, fax 09/264.02.80
642	Kennedypark 25A, 8500 Kortrijk, tel. 056/24.18.31, fax 056/24.18.70	642	Kennedypark 25A, 8500 Courtrai, tél. 056/24.18.31, fax 09/264.18.70
643	Witte Molenstraat 64, 8200 Sint-Michiels, tel. 050/40.50.80, fax 050/40.50.99	643	Witte Molenstraat 64, 8200 Sint-Michiels, tél. 050/40.50.80, fax 050/40.50.99
644	World Trade Center (Toren 1 - 15e verd.), Emile Jacqmainlaan 162, bus 9, 1000 Brussel, tel. 02/206.62.11, fax 02/203.25.56	644	World Trade Center (Tour 1 - 15ème étage), Boulevard Emile Jacqmain 162, bte 9, 1000 Bruxelles, tél. 02/206.62.11, fax 02/203.25.56
645	Kuringersteenweg 392, 3511 Hasselt, tel. 011/87.02.11, fax 011/87.02.99	645	Kuringersteenweg 392, 3511 Hasselt, tél. 011/87.02.11, fax 011/87.02.99
646	Quai des Venues 16, 4020 Luik, tel. 04/344.68.00, fax 04/343.91.70	646	Quai des Venues 16, 4020 Liège, tél. 04/344.68.00, fax 04/343.91.70
647	Place Rucloux 4, 6000 Charleroi, tel. 071/20.21.11, fax 071/30.65.73	647	Place Rucloux 4, 6000 Charleroi, tél. 071/20.21.11, fax 071/30.65.73
648	Korte Vianenstraat 4, bus 68, 2300 Turnhout, tel. 014/44.35.10, fax 014/44.35.19	648	Korte Vianenstraat 4, bte 68, 2300 Turnhout, tél. 014/44.35.10, fax 014/44.35.19
649	Oude Brusselsestraat 7, 2800 Mechelen, tel. 015/45.19.70, fax 015/45.19.79	649	Oude Brusselsestraat 7, 2800 Malines, tél. 015/45.19.70, fax 015/45.19.79
650	NATIONALE PATROONDIENT, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W. Lange Leemstraat 137, 2018 Antwerpen, tel. 03/230.18.70, fax 03/218.54.92	650	NATIONALE PATROONDIENT, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W. Lange Leemstraat 137, 2018 Anvers, tél. 03/230.18.70, fax 03/218.54.92
690	SODIRO, SOCIALE DIENST ROESELARE, V.Z.W. Noordstraat 38, 8800 Roeselare, tel. 051/23.54.90, fax 051/23.54.84	690	SODIRO, SOCIALE DIENST ROESELARE, V.Z.W. Noordstraat 38, 8800 Roulers, tél. 051/23.54.90, fax 051/23.54.84
700	SBB SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Diestsevest 14, 3000 Leuven, tel. 016/24.51.13, fax 016/24.53.50	700	SBB SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L. Diestsevest 14, 3000 Louvain, tél. 016/24.51.13, fax 016/24.53.50
	Bijkantoren :		Succursales :
701	Diksmuidsesteenweg 406, 8800 Roeselare, tel. 051/26.08.60, fax 051/22.26.76	701	Diksmuidsesteenweg 406, 8800 Roulers, tél. 051/26.08.60, fax 051/22.26.76
702	Bampslaan 18, 3500 Hasselt, tel. 011/23.35.25, fax 011/22.91.04	702	Bampslaan 18, 3500 Hasselt, tél. 011/23.35.25, fax 011/22.91.04
703	Kortrijksesteenweg 788, 9000 Gent, tel. 09/243.89.21, fax 09/245.06.42	703	Kortrijksesteenweg 788, 9000 Gand, tél. 09/243.89.21, fax 09/245.06.42
704	Lange Nieuwstraat 32, 2000 Antwerpen, tel. 03/223.62.16, fax 03/233.75.80	704	Lange Nieuwstraat 32, 2000 Anvers, tél. 03/223.62.16, fax 03/233.75.80
705	Rue de Bruxelles 44-48, 5000 Namen, tel. 081/25.04.50, fax 081/22.91.11	705	Rue de Bruxelles 44-48, 5000 Namur, tél. 081/25.04.50, fax 081/22.91.11
706	Aachenerstrasse 3-5, 4700 Eupen, tel. 087/55.72.72, fax 087/55.72.75	706	Aachenerstrasse 3-5, 4700 Eupen, tél. 087/55.72.72, fax 087/55.72.75
707	Heizel Esplanade, PB 65, 1020 Brussel, tel. 02/474.01.00, fax 02/475.22.71	707	Esplanade du Heysel, BP 65, 1020 Bruxelles, tél. 02/474.01.00, fax 02/475.22.71
709	Meirgorenstraat 6, 2300 Turnhout, tel. 014/43.64.01, fax 014/43.64.85	709	Meirgorenstraat 6, 2300 Turnhout, tél. 014/43.64.01, fax 014/43.64.85
710	DIENSTBETOON, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HET BOUWBEDRIJF EN DE AANVERWANTE VAKKEN, V.Z.W. Th. Van Rijswijkplaats 7, bus 1, 2000 Antwerpen, tel. 03/203.44.11 en 232.95.06, fax 03/232.63.75	710	DIENSTBETOON, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HET BOUWBEDRIJF EN DE AANVERWANTE VAKKEN, V.Z.W. Th. Van Rijswijkplaats 7, bte 1, 2000 Anvers, tél. 03/203.44.11 et 232.95.06, fax 03/232.63.75
	Bijkantoren :		Succursales :
711	Parklaan 44, 2300 Turnhout, tel. 014/42.00.71, fax 014/42.04.34	711	Parklaan 44, 2300 Turnhout, tél. 014/42.00.71, fax 014/42.04.34
712	Sint Romboutskerkhof 4, 2800 Mechelen, tel. 015/20.30.98, fax 015/20.05.39	712	Sint Romboutskerkhof 4, 2800 Malines, tél. 015/20.30.98, fax 015/20.05.39

730	SOFIDI, SOCIALE EN FISCALE DIENST DER VLAANDEREN, V.Z.W. Boelarestraat 11-13, 9500 Geraardsbergen, tel. 054/41.23.15, fax 054/41.31.81 Bijkantoren :	730	SOFIDI, SOCIALE EN FISCALE DIENST DER VLAANDEREN, V.Z.W. Boelarestraat 11-13, 9500 Grammont, tél. 054/41.23.15, fax 054/41.31.81 Succursales :
732	Van Naemenstraat 35, 9100 Sint-Niklaas, tel. 03/776.33.42, fax 03/766.09.10	732	Van Naemenstraat 35, 9100 Saint-Nicolas, tél. 03/776.33.42, fax 03/766.09.10
733	Kerkplein 12, 9120 Beveren, tel. 03/775.70.33, fax 03/775.20.07	733	Kerkplein 12, 9120 Beveren, tél. 03/775.70.33, fax 03/775.20.07
740	HULP DER PATROONS, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Kruidtuinstraat 67-75, 1210 Brussel, tel. 02/217.04.07, fax 02/217.84.15 Bijkantoren :	740	ASSISTANCE PATRONALE, SECRETARIAT SOCIAL, A.S.B.L. Rue du Jardin Botanique 67-75, 1210 Bruxelles, tél. 02/217.04.07, fax 02/217.84.15 Succursales :
742	Gistelsesteenweg 17, 8200 Sint-Andries, tel. 050/39.06.17, fax 050/39.08.40	742	Gistelsesteenweg 17, 8200 Sint-Andries, tél. 050/39.06.17, fax 050/39.08.40
743	E. Beernaertstraat 104, 8400 Oostende, tel. 059/50.49.21, fax 059/80.82.14	743	E. Beernaertstraat 104, 8400 Ostende, tél. 059/50.49.21, fax 059/80.82.14
744	3de Industriezone, 9320 Aalst, tel. 053/64.77.11, fax 053/66.19.00	744	3de Industriezone, 9320 Alost, tél. 053/64.77.11, fax 053/66.19.00
745	Industriepark 5, 9031 Drongen, tel. 09/282.12.11, fax 09/282.95.93	745	Industriepark 5, 9031 Drongen, tél. 09/282.12.11, fax 09/282.95.93
746	Fostierlaan 36, 9600 Ronse, tel. 055/20.71.50, fax 055/20.71.51	746	Fostierlaan 36, 9600 Renaix, tél. 055/20.71.50, fax 055/20.71.51
747	Patijntjesstraat 270, 9000 Gent, tel. 09/221.80.21, fax 09/221.47.14	747	Patijntjestraat 270, 9000 Gand, tél. 09/221.80.21, fax 09/221.47.14
748	Maastrichterstraat 99, 3500 Hasselt, tel. 011/22.30.60, fax 011/24.23.05	748	Maastrichterstraat 99, 3500 Hasselt, tél. 011/22.30.60, fax 011/24.23.05
749	Stationsstraat 83, bus 2.2, 9900 Eeklo, tel. 09/378.34.73, fax 09/378.34.83	749	Stationsstraat 83, bte 2.2, 9900 Eeklo, tél. 09/378.34.73, fax 09/378.34.83
760	President Kennedypark 31A, 8500 Kortrijk, tel. 056/26.08.88, fax 056/26.08.89	760	President Kennedypark 31A, 8500 Courtrai, tél. 056/26.08.88, fax 056/26.08.89
761	Place de la Cathédrale 16/2, 4000 Luik, tel. 04/232.84.11, fax 04/232.84.10	761	Place de la Cathédrale 16/2, 4000 Liège, tél. 04/232.84.11, fax 04/232.84.10
762	Frankrijklei 39, 2000 Antwerpen, tel. 03/226.88.99, fax 03/226.59.23	762	Frankrijklei 39, 2000 Anvers, tél. 03/226.88.99, fax 03/226.59.23
750	SODIBE, SOCIALE DIENST VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, V.Z.W. Lange Lobroekstraat 98-91, 2060 Antwerpen, tel. 03/236.68.06, fax 03/235.43.75 Bijkantoren :	750	SODIBE, SOCIALE DIENST VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, V.Z.W. Lange Lobroekstraat 89-91, 2060 Anvers, tél. 03/236.68.06, fax 03/235.43.75 Succursales :
752	Rue Warmonceau 314, 6000 Charleroi, tel. 071/41.48.91, fax 071/48.94.82	752	Rue Warmonceau 314, 6000 Charleroi, tél. 071/41.48.91, fax 071/48.94.82
770	SONOBEL, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR NOORD-BELGIE, V.Z.W. Grote Markt 31, 9100 Sint-Niklaas, tel. 03/760.01.80, fax 03/778.17.35	770	SONOBEL, SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR NOORD-BELGIE, V.Z.W. Grote Markt 31, 9100 Saint-Nicolas, tél. 03/760.01.80, fax 03/778.17.35
790	WIJ HELPEN, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Het Pand 349, 8790 Waregem, tel. 056/60.44.51, fax 056/60.13.32	790	WIJ HELPEN, SOCIAAL SECRETARIAAT, V.Z.W. Het Pand 349, 8790 Waregem, tél. 056/60.44.51, fax 056/60.13.32

800	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR ZELFSTANDIGE ONDERNEMERS, V.Z.W. Wapenplein 10, 8400 Oostende, tel. 059/50.69.69, fax 059/55.19.10	800	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR ZELFSTANDIGE ONDERNEMERS, V.Z.W. Wapenplein 10, 8400 Ostende, tél. 059/50.69.69, fax 059/55.19.10
810	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HANDEL EN AMBACHT, V.Z.W. Hoogstraat 13, 9000 Gent, tel. 09/225.98.34, fax 09/224.43.93	810	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR HANDEL EN AMBACHT, V.Z.W. Hoogstraat 13, 9000 Gand, tél. 09/225.98.34, fax 09/224.43.93
820	SESODI - SECRETARIAAT VOOR SOCIAAL DIENSTBETOON, V.Z.W. Plezantstraat 161, 9100 Sint-Niklaas, tel. 03/777.62.71, fax 03/766.01.18	820	SESODI - SECRETARIAAT VOOR SOCIAAL DIENSTBETOON, V.Z.W. Plezantstraat. 161, 9100 Saint-Nicolas, tél. 03/777.62.71, fax 03/766.01.18
840	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W. Plantin en Moretuslei 295, 2140 Borgerhout, tel. 03/217.58.90, fax 03/271.15.42	840	SOCIAAL SECRETARIAAT VOOR KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN, V.Z.W. Plantin en Moretuslei 295, 2140 Borgerhout, tél. 03/217.58.90, fax 03/271.15.42
850	SOCIAAL SECRETARIAAT - SOCIAAL DIENSTBETOON VOOR WERKGEVERS - SODIWE, V.Z.W. Van Benedenlaan 32, 2800 Mechelen, tel. 015/45.12.11, fax 015/45.12.08 Bijkantoren :	850	SOCIAAL SECRETARIAAT - SOCIAAL DIENSTBETOON VOOR WERKGEVERS - SODIWE, V.Z.W. Van Benedenlaan 32, 2800 Malines, tél. 015/45.12.11, fax 015/45.12.08 Succursales :
851	Eugeen Verelstlei 54, 2150 Borsbeek, tel. 03/321.02.05, fax 03/366.42.19	851	Eugeen Verelstlei 54, 2150 Borsbeek, tél. 03/321.02.05, fax 03/366.42.19
852	Roeland Saverystraat 26, 8500 Kortrijk, tel. 056/21.12.94, fax 056/21.63.33	852	Roeland Saverystraat 26, 8500 Courtrai, tél. 056/21.12.94, fax 056/21.63.33
853	Mechelsesteenweg 179, 3020 Herent, tel. 016/31.99.00, fax 016/31.99.09	853	Mechelsesteenweg 179, 3020 Herent, tél. 016/31.99.00, fax 016/31.99.09
860	SOCIAAL SECRETARIAAT CARITAS, "S.S.C. » V.Z.W. Interleuvenlaan 10, Industriepark, 3001 Heverlee, tel. 016/39.95.11, fax 016/40.03.34	860	SOCIAAL SECRETARIAAT CARITAS, "S.S.C. » , V.Z.W. Interleuvenlaan 10, Industriepark, 3001 Heverlee, tél. 016/39.95.11, fax 016/40.03.34
870	SOCIAAL SECRETARIAAT SOFIBO - V.Z.W. SOC.EN FISKALE DIENSTEN DER BOUWBEDRIJVEN EN ANDERE BEROEPEN Kleine Laan 29, 9100 Sint-Niklaas, tel. 03/760.15.80, fax 03/760.15.85	870	SOCIAAL SECRETARIAAT SOFIBO - V.Z.W. SOC. EN FISKALE DIENSTEN DER BOUWBEDRIJVEN EN ANDERE BEROEPEN Kleine Laan 29, 9100 Saint-Nicolas, tél. 03/760.15.80, fax 03/760.15.85
880	SOBUMID, V.Z.W. Arme Klarenstraat 55, 8800 Roeselare, tel. 051/24.84.00, fax 051/20.20.42	880	SOBUMID, V.Z.W. Arme Klarenstraat 55, 8800 Roulers, tél. 051/24.84.00, fax 051/20.20.42
890	SOCIAAL BUREAU VOOR DE BELGISCHE VOEDINGSINDUSTRIE VITASOC, V.Z.W. Kortenberglaan 172/7, 1000 Brussel, tel. 02/734.61.74, fax 02/732.42.17	890	BUREAU SOCIAL POUR L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE BELGE - VITASOC, A.S.B.L. Avenue de Kortenberglaan 172/7, 1000 Bruxelles, tél. 02/734.61.74, fax 02/732.42.17
900	SOCIALE DIENST VAN DE KAMER VOOR HANDEL EN NIJVERHEID - SODIKAM, V.Z.W. Kleinhoefstraat 9, 2440 Geel, tel. 014/56.30.20, fax 014/59.30.83	900	SOCIALE DIENST VAN DE KAMER VOOR HANDEL EN NIJVERHEID - SODIKAM, V.Z.W. Kleinhoefstraat 9, 2440 Geel, tél. 014/56.30.20, fax 014/59.30.83
910	CENTRUM VOOR LOONBEHEER, V.Z.W. Stationsstraat 108, 3570 Alken, tel. 011/31.23.41, fax 011/31.45.67	910	CENTRUM VOOR LOONBEHEER, V.Z.W. Stationsstraat 108, 3570 Alken, tél. 011/31.23.41, fax 011/31.45.67

920 SSE V.Z.W. - SOCIAAL SECRETARIAAT
Nijverheidsstraat 16, 8760 Meulebeke, tel. 051/48.01.80, fax 051/48.01.82

Bijkantoren :

921 Anspachlaan 111, bus 4, 1000 Brussel, tel. 02/513.64.84, fax 02/513.89.54

920 SSE A.S.B.L. - SECRETARIAT SOCIAL
Nijverheidsstraat 16, 8760 Meulebeke, tél. 051/48.01.80, fax 051/48.01.82

Succursales :

921 Bld. Anspach 111, bte 4, 1000 Bruxelles, tél. 02/513.64.84, fax 02/513.89.54

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/10115]

**Rechterlijke Orde
Vacante betrekkingen. — Erratum**

De bekendmaking van de openstaande plaats van rechter in handelszaken in de rechtbank van kooophandel te Doornik, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1998, bladzijde 40791, dient als nietig beschouwd te worden.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/10115]

**Ordre judiciaire
Places vacantes. — Erratum**

La publication de la vacance de la place de juge consulaire au tribunal de commerce de Tournai, parue au *Moniteur belge* du 23 décembre 1998, page 40791, doit être considérée comme nulle et non avenue.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van de BTW, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[98/53702]

Erfloze nalatenschap van Gertrud Voth

Gertrud Voth, weduwe van Franciscus Bracke, geboren te Finkenwalde bij Stettin (Duitsland) op 26 december 1901, wonende te Antwerpen, Dries 52, is overleden te Antwerpen op 5 april 1996, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 25 mei 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 18 juni 1998.

De gewestelijke directeur,
R. Nuyts.

(53702)

Erfloze nalatenschap van William Warrens

William Warrens, ongehuwd, geboren te Gent op 23 augustus 1920, wonende te Antwerpen Amerikalei 104A, bus 7, is overleden te Antwerpen op 18 december 1995, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 22 mei 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 18 juni 1998.

De gewestelijke directeur,
R. Nuyts.

(53703)

Erfloze nalatenschap van Norbert Van Leuven

Norbert Van Leuven, echtgescheiden van Henriette Rombouts, geboren te Antwerpen op 5 november 1925, wonende te Antwerpen, Lange Batterijstraat 61, is overleden te Antwerpen op 20 januari 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

MINISTERE DES FINANCES

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[98/53702]

Succession en déshérence de Voth, Gertrud

Gertrud Voth, veuve de Franciscus Bracke, née à Finkenwalde-lez-Stettin (Allemagne) le 26 décembre 1901, domiciliée à Anvers, Dries 62, est décédée à Anvers le 5 avril 1996, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 25 mai 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 18 juin 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
R. Nuyts.

(53702)

Succession en déshérence de Warrens, William

William Warrens, célibataire, né à Gand le 23 août 1920, domicilié à Anvers, Amerikalei 104A, bte 7, est décédé à Anvers le 18 décembre 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 22 mai 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 18 juin 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
R. Nuyts.

(53703)

Succession en déshérence de Van Leuven, Norbert

Norbert Van Leuven, divorcé de Henriette Rombouts, né à Anvers le 5 novembre 1925, domicilié à Anvers, Lange Batterijstraat 61, est décédé à Anvers le 20 janvier 1997, sans laisser de successeur connu.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 22 mei 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 18 juni 1998.

De gewestelijke directeur,
R. Nuyts.

(53704)

—
Erfloze nalatenschap van Barbier, Simone
—

Barbier, Simone Marie Ghislaine, ongehuwd, geboren te Wangenies op 19 mei 1926, wonende te Wangenies, Paulin Debauchestraat 22, is overleden te Charleroi op 4 april 1997, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi, bij vonnis van 28 mei 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 22 juni 1998.

De gewestelijke directeur der registratie,
M. Biomez.

(53699)

—
Erfloze nalatenschap van Solomon Dronzek
—

Solomon Dronzek, ongehuwd, geboren te Londen (Groot-Brittannië) op 13 februari 1919, wonende te Antwerpen, Terliststraat 52, is overleden te Antwerpen op 15 maart 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 25 mei 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 18 juni 1998.

De gewestelijke directeur,
R. Nuyts.

(53700)

—
Erfloze nalatenschap van Tomislav Prsa
—

Tomislav Prsa, ongehuwd, geboren te Zagreb (Joegoslavië) op 7 juli 1931, wonende te Antwerpen, Dambruggestraat 167, is overleden te Antwerpen op 19 oktober 1991, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 22 mei 1998, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 18 juni 1998.

De gewestelijke directeur,
R. Nuyts.

(53701)

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 22 mai 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 18 juin 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
R. Nuyts.

(53704)

—
Succession en déshérence de Barbier, Simone
—

Barbier, Simone Marie Ghislaine, célibataire, née à Wangenies le 19 mai 1926, domiciliée à Wangenies, rue Paulin Debouche 22, est décédée à Charleroi le 4 avril 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 28 mai 1998, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 22 juin 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
M. Biomez.

(53699)

—
Succession en déshérence de Dronzek, Solomon
—

Solomon Dronzek, célibataire, né à Londres (Grande-Bretagne) le 13 février 1919, domicilié à Anvers, Terliststraat 52, est décédé à Anvers le 15 mars 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Anvers a, par jugement du 25 mai 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 18 juin 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
R. Nuyts.

(53700)

—
Succession en déshérence de Prsa, Tomislav
—

Tomislav Prsa, célibataire, né à Zagreb (Yougoslavie) le 7 juillet 1931, domicilié à Anvers, Dambruggestraat 167, est décédé à Anvers le 19 octobre 1991, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Anvers a, par jugement du 22 mai 1998, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 18 juin 1998.

Le directeur régional de l'enregistrement,
R. Nuyts.

(53701)